

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
双语音标有声读物创始人

双语音标有声读物创始人

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是双语音标有声读物的创始人，他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大读者提高英语阅读能力。

叶兴阳先生是双语音标有声读物的创始人，他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大读者提高英语阅读能力。

叶兴阳先生是双语音标有声读物的创始人，他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大读者提高英语阅读能力。

叶兴阳先生是双语音标有声读物的创始人，他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大读者提高英语阅读能力。

叶兴阳先生是双语音标有声读物的创始人，他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大读者提高英语阅读能力。

叶兴阳先生是双语音标有声读物的创始人，他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大读者提高英语阅读能力。

叶兴阳先生是双语音标有声读物的创始人，他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大读者提高英语阅读能力。

叶兴阳先生是双语音标有声读物的创始人，他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大读者提高英语阅读能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 流浪记——第四卷(a Tramp Abroad — Volume 04) 000001

2. 流浪记——第四卷(a Tramp Abroad — Volume 04) 000002

3. 流浪记——第四卷(a Tramp Abroad — Volume 04) 000003

4. 流浪记——第四卷(a Tramp Abroad — Volume 04) 000004

5. 流浪记——第四卷(a Tramp Abroad — Volume 04) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

流浪记——第四卷(A Tramp Abroad — Volume 04)
第1/5页

[ə; eɪ] [træmp] [ə'brɔ:d] [baɪ] [mɑ:rk] [tweɪn] , [pɑ:rt][fɔ:r]
A TRAMP ABROAD BY MARK TWAIN , Part 4
一个 流浪汉 国外 经过 标记 特温 , 部分 4

马克·吐温《漫游欧洲》第四部分

[ˈpri:vɪəs] [pɑ:rt][nekst][pɑ:rt]
Previous Part Next Part
以前的 部分 下一个 部分

上一部分 下一部分

[ə; eɪ] [træmp] [ə'brɔ:d] , [pɑ:rt][fɔ:r] .
A TRAMP ABROAD , Part 4 .
一个 流浪汉 国外 , 部分 4 .

流浪汉的海外之旅，第四部分。

[baɪ][mɑ:rk] [tweɪn]
By Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

(['sæmjʊəl][el] . [ˈklemənz])
(Samuel L . Clemens)
(塞缪尔 L . 克莱门斯)

(塞缪尔·L·克莱门斯)

[fɜ:rst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] -
First published in 1880
第一的 已发布 在 -

首次出版于1880年

[,ɪlə'streɪjəns] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][æn; ən] - [fɜ:rst] [ɪˈdɪʃn]
Illustrations taken from an 1880 First Edition
插图 已采取 从 一个 - 第一的 版

插图取自1880年第一版

[,ɪlə'streɪjəns] :
ILLUSTRATIONS :
插图 :

插图:

[wʌn] . [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər]
1 . PORTRAIT OF THE AUTHOR
1 . 肖像 的 这 作者

1. 作者肖像

[tu:'tu:] . [ˈtɪjənz] MOSES3 .
2 . TITIAN'S MOSES3 .
2 . 提香的 MOSES3 .

2. 提香的摩西3.

[ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈmemərɪz]
THE AUTHOR'S MEMORIES
这 作者的 回忆

作者的回忆

- . [blæk] ['fɔːrɪst] GRANDEE120 .
119 . BLACK FOREST GRANDEE120 .
- . 黑色的 森林 GRANDEE120 .

119. 黑森林格兰迪120。

[ðə; ði] [grændiːz] ['dɔːtər]
THE GRANDEE'S DAUGHTER
这 格兰迪的 女儿

贵族之女

- . [rɪtʃ] [oʊld] HUSS122 .
121 . RICH OLD HUSS122 .
- . 富有的 老的 HUSS122 .

121. 富有的老色鬼122.

GRETCHEN123 .
GRETCHEN123 .
GRETCHEN123 .

格雷琴123。

[pɔːl] ['hɑːk]
PAUL HOCH
保罗 霍赫

保罗·霍赫

- . [hæns] SCHMIDT125 .
124 . HANS SCHMIDT125 .
- . 汉斯 SCHMIDT125 .

124. 汉斯·施密特125.

[ɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['membər]
ELECTING A NEW MEMBER
选举 一个 新的 成员

选举新成员

- . [əʊvə'kʌmɪŋ] OBSTACLES127 .
126 . OVERCOMING OBSTACLES127 .
- . 克服 OBSTACLES127 .

126.克服障碍127.

FRIENDS128 .
FRIENDS128 .
FRIENDS128 .

朋友128。

['prɑːspektɪŋ]
PROSPECTING
勘探

勘探

- . [teɪl] PIECE130 .
129 . TAIL PIECE130 .
- . 尾巴 PIECE130 .

129. 尾部130.

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] HOWL131 .
A GENERAL HOWL131 .
一个 一般的 HOWL131 .

一声将军的嚎叫131。

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
SEEKING A SITUATION
寻求 一个 情况

寻找合适的处境

- . [ˈstændɪŋ] GUARD133 .
132 . STANDING GUARD133 .
- . 常设 GUARD133 .

132. 站岗 133.

[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] JOKE134 .
RESULT OF A JOKE134 .
结果 的 一个 JOKE134 .

玩笑的结果134。

[dɪˈsendɪŋ] [ə; eɪ] FARM155 .
DESCENDING A FARM155 .
下降 一个 FARM155 .

下农场155。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈsæbəθ]

A GERMAN SABBATH
一个 德语 安息日

德国安息日

- . [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] SYMPATHY137 .
136 . AN OBJECT OF SYMPATHY137 .
- . 一个 目的 的 SYMPATHY137 .

136. 同情的对象137.

[ə; eɪ] [nɑːn] - [ˈklæsɪk(ə)] STYLE138 .
A NON - CLASSICAL STYLE138 .
一个 非 古典 STYLE138 .

非古典风格138。

[ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] CHAMOIS139 .
THE TRADITIONAL CHAMOIS139 .
这 传统的 CHAMOIS139 .

传统麂皮139。

[ˈhʌntɪŋ] [ˈʃæmwɑː] [ðə; ði] [truː] WAY140 .
HUNTING CHAMOIS THE TRUE WAY140 .
打猎 麂皮 这 真的 WAY140 .

用真正的方式猎捕羚羊140。

[ˈʃæmwɑː] [ˈhʌntər] [æz; əz] [rɪˈpɔːrtɪd]

CHAMOIS HUNTER AS REPORTED
麂皮 猎人 作为 据报道

据报道，羚羊猎人

- . [ˈmɑːrkɪŋ] [ˈælpən,staːk]

141 . MARKING ALPENSTOCKS
- . 标记 登山杖

141. 标记登山杖

- . [ɪz] [ʃiː ʃi] [eɪˈtiːn] [ɔːr] TWENTY143 .
142 . IS SHE EIGHTEEN OR TWENTY143 .
- . 是 她 十八 或者 TWENTY143 .

142. 她是十八岁还是二十岁？ 143.

[aɪ] [nuː] [aɪ]

I KNEW I
我 知道 我

我知道我

[ˈwɒznt]

WASN'T
不是

不是

MISTAKEN144 .
MISTAKEN144 .
MISTAKEN144 .

错误144。

[ˈhæɪɪs] [əˈstɑ:nɪft]
HARRIS ASTONISHED
哈里斯 惊讶

哈里斯惊愕不已

- . [teɪl] PIECE146 .
145 . TAIL PIECE146 .
- . 尾巴 PIECE146 .

145. 尾部146.

[ðə; ði] [ˈlaɪən] [ʌv; əv] LUCERNE147 .
THE LION OF LUCERNE147 .
这 狮子 的 LUCERNE147 .

卢塞恩的狮子147。

[hiː; hi] [laɪkt] CLOCKS148 .
HE LIKED CLOCKS148 .
他 喜欢 CLOCKS148 .

他喜欢钟表148。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jɔ] " - .
" **I WILL TELL YOU** " **149** .
" 我 将要 告诉 你 " - .

“我会告诉你”149.

[ˈkudnt] WAIT150 .
COULDN'T WAIT150 .
不能 WAIT150 .

等不及了150。

[ˈdɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] STYLE151 .
DIDN'T CARE FOR STYLE151 .
没有 关心 为了 STYLE151 .

不喜欢这种风格151。

[ə; eɪ] [per] [ˈbetər] [ðæn; ðən] FOUR152 .
A PAIR BETTER THAN FOUR152 .
一个 一对 更好的 比 FOUR152 .

一对胜过四对152。

[tuː] [ˈwɒznt] NECESSARY153 .
TWO WASN'T NECESSARY153 .
二 不是 NECESSARY153 .

两个是不必要的153。

[dʒʌst][ðə; ði] [trɪk]
JUST THE TRICK
只是 这 诡计

正合我意

- . [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ster]
154 . GOING TO MAKE THEM STARE
- . 去 到 制作 他们 盯

154. 让他们盯着看

- . [nɑːt] [θroʊn] AWAY156 .
155 . NOT THROWN AWAY156 .
- . 不是 抛掷 AWAY156 .

155. 不丢弃156.

[wʌt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ˌrekə'mendɪd]
WHAT THE DOCTOR RECOMMENDED
什么 这 医生 受到推崇的

医生的建议

- . ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [fi:l] SAFE158 .
157 . WANTED TO FEEL SAFE158 .
- . 通缉 到 感觉 SAFE158 .

157. 想要感到安全158.

[prɪfɜ:rd] [tu:; tə] [træmp] [ɑ:n] [fʊt]
PREFERRED TO TRAMP ON FOOT
首选 到 流浪汉 在 脚

更喜欢徒步跋涉

- . [də:n] [ə; eɪ] [dɒ:g] , [ˈeniweɪ]
159 . DERN A DOG , ANYWAY
- . 德恩 一个 狗 , 反正

159. 无论如何，该死的狗

- . [teɪl] PIECE161 .
160 . TAIL PIECE161 .
- . 尾巴 PIECE161 .

160. 尾部161.

[ðə; ði] [ˈgleɪʃər] GARDEN162 .
THE GLACIER GARDEN162 .
这 冰川 GARDEN162 .

冰川花园162。

[leɪk] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ([mɒn] [pi:'leɪtəs])
LAKE AND MOUNTAINS (MONT PILATUS)
湖 和 山脉 (蒙特 皮拉图斯)

湖泊和山脉（皮拉图斯山）

- . ['maʊnt(ə)n] PATHS164 .
163 . MOUNTAIN PATHS164 .
- . 山 PATHS164 .

163. 山路164.

" [jʊə(r)] [æn; ən] [ə'merɪkən] — [soʊ][,eɪ 'em][aɪ] " - .
" **YOU'RE AN AMERICAN — SO AM I " 165 .**
" 你是 一个 美国人 — 所以 是 我 " - .

“你是美国人——我也是”165。

ENTERPRISE166 .
ENTERPRISE166 .
ENTERPRISE166 .

企业166。

[ðə; ði] ['kɑ:nstənt] SEARCHER167 .
THE CONSTANT SEARCHER167 .
这 持续的 SEARCHER167 .

永恒的探索者167。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] BOY168 .
THE MOUNTAIN BOY168 .
这 山 BOY168 .

山地男孩168。

[ðə; ði] ENGLISHMAN169 .
THE ENGLISHMAN169 .
这 ENGLISHMAN169 .

英国人169。

[ðə; ði] -
THE JODLER
这 -

乔德勒

- . [ə'nlðər] VOCALIST171 .
170 . ANOTHER VOCALIST171 .
- . 其他 VOCALIST171 .

170. 另一位歌手171.

[ðə; ði] FELSENTHOR172 .
THE FELSENTHOR172 .
这 FELSENTHOR172 .

费尔森索尔172。

[ə; eɪ] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] STATION173 .
A VIEW FROM THE STATION173 .
一个 看法 从 这 STATION173 .

从车站看到的景色173。

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] MIST174 .
LOST IN THE MIST174 .
丢失的 在 这 MIST174 .

迷失在迷雾中174。

[ðə; ði] ['riːgi] - [kʊlm] HOTEL175 .
THE RIGI - KULM HOTEL175 .
这 rigi - 库尔姆 HOTEL175 .

瑞吉库尔姆酒店175。

[wʌt] [ə'weɪkənd] US176 .
WHAT AWAKENED US176 .
什么 觉醒 US176 .

是什么唤醒了 US176？

[ə; eɪ] ['sʌmɪt] ['sʌnraɪz]
A SUMMIT SUNRISE
一个 首脑 日出

山顶日出

- . [teɪl] [piːs]
177 . TAIL PIECE
- . 尾巴 片

177. 尾部

['kɑːntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rɪst] — [ə; eɪ] [græn'di:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæməli] — [ðə; ði] ['welθi] ['neɪbə:b] — [ə; eɪ] [nu:]
The Black Forest — A Grandee and his Family — The Wealthy Nabob — A New
这 黑色的 森林 — 一个 贵族 和 他的 家庭 — 这 富裕 富翁 — 一个 新的
['stændərd] [ʌv; əv] ['welθ] — ['skelɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['nɑ:v(ə)l] — ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] — [ðə; ði]
Standard of Wealth — Skeleton for a New Novel — Trying Situation — The
标准 的 财富 — 骨骼 为了 一个 新的 小说 — 尝试 情况 — 这
['kɑ:mən] ['kaʊns(ə)l] — ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['membər] ['stɑ:diŋ] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði][ænt]
Common Council — Choosing a New Member Studying Natural History — The Ant
常见的 理事会 — 选择 一个 新的 成员 学习 自然的 历史 — 这 蚂蚁
[ə; eɪ] [frɔ:d] — [ˌeksən'trɪsɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ænt] — [hɪz; ɪz] [dɪ'si:t] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] — [ə; eɪ][dʒɜ:rmən]
a Fraud — Eccentricities of the Ant — His Deceit and Ignorance — A German
一个 欺诈罪 — 怪癖 的 这 蚂蚁 — 他的 欺骗 和 无知 — 一个 德语
[dɪʃ] — [bɔɪld] ['ɔ:rɪndʒɪz]
Dish — Boiled Oranges
盘子 — 煮沸 橙子

黑森林——一位贵族和他的家人——富有的纳博布——财富的新标准——新小说的雏形——棘手的处境——市议会——
选择一位研究自然史的新成员——蚂蚁是个骗子——蚂蚁的怪癖——他的欺骗和无知——一道德国菜——煮橙子

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑː]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [træmp] — ['træmpɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] — ['stɔ:ri] ['telɪŋ] — ['dentɪstri] [ɪn]
Off for a Day's Tramp — Tramping and Talking — Story Telling — Dentistry in
离开 为了 一个 天 流浪汉 — 徒步旅行 和 说 — 故事 讲述 — 牙科 在
[kæmp] — [ˌnɪkə'di:məs] [dɑ:dʒ] — ['si:kɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] — [ə; eɪ] [bʌt] [fɔ:r; fər][dʒʊʊks] — ['dʒɪmi]
Camp — Nicodemus Dodge — Seeking a Situation — A Butt for Jokes — Jimmy
营 — 尼哥底母 躲闪 — 寻求 一个 情况 — 一个 屁股 为了 笑话 — 吉米
['fɪnz] ['skelɪt(ə)n] — [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ][fɑ:rm] — [ˌnɪkˈspektɪd] [ˌnoʊtəˈraɪəti]
Finn's Skeleton — Descending a Farm — Unexpected Notoriety
芬恩的 骨骼 — 下降 一个 农场 — 意外 恶名
一日游——边走边聊——讲故事——营地里的牙医——尼科迪默斯·道奇——寻找机会——笑话的靶子——吉米·芬的骷髅——下农场——意外成名

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːvɪ:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ˈsʌndeɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] — [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] — [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] — [æn; ən]
Sunday on the Continent — A Day of Rest — An Incident at Church — An
星期日 在 这 大陆 — 一个 天 的 休息 — 一个 事件 在 教会 — 一个
['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] — ['rɔɪəlti] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] — ['pʌblɪk] [graʊndz] ['kɑ:nsərt] — ['paʊər] [ænd; ənd]
Object of Sympathy — Royalty at Church — Public Grounds Concert — Power and
目的 的 同情 — 皇室 在 教会 — 民众 理由 音乐会 — 力量 和
[greɪdz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] — ['haɪərɪŋ][ə; eɪ] ['kəriər]
Grades of Music — Hiring a Courier
成绩 的 音乐 — 招聘 一个 导游
欧洲大陆的星期日——休息日——教堂里的一件事——同情的对象——教堂里的皇室成员——公共场所音乐会——音乐的强度和等级——雇佣信使

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[lu:'sɜ:rn] — ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][its] [leɪk] — [ðə; ði][waɪld] ['ʃæmwɑ:] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['erər] [ɪk'spəʊzd] —
Lucerne — Beauty of its Lake — The Wild Chamois — A Great Error Exposed —
卢塞恩 — 美丽的 它是 湖 — 这 荒野 麋皮 — 一个 伟大的 错误 裸露 —
['meθədʒ] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] — ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv] [lu:'sɜ:rn] — [ðə; ði] ['ælpən,stɑ:k] —
Methods of Hunting the Chamois — Beauties of Lucerne — The Alpenstock —
方法 的 打猎 这 麋皮 — 美女 的 卢塞恩 — 这 登山杖 —
['mɑ:rkɪŋ] ['ælpən,stɑ:k] — ['gesɪŋ] [æt; ət] [ˌnæʃə'hæli:ti:z] — [æn; ən] [ə'merɪkən] ['pɑ:rti] — [æn; ən]
Marking Alpenstocks — Guessing at Nationalities — An American Party — An
标记 登山杖 — 猜测 在 国籍 — 一个 美国人 派对 — 一个
[ˌʌnɪk'spektɪd] [əkweɪntəns] — ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp] — ['fɑ:ləʊɪŋ] [blaɪnd] [treɪlz] — [ə; eɪ] ['hæpi] [hæf] —
Unexpected Acquaintance — Getting Mixed Up — Following Blind Trails — A Happy Half —
意外 熟人 — 获得 混合 向上 — 下列的 瞎的 小径 — 一个 快乐的 一半 —
[ˈʌʊər] — [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ]
hour — Defeat and Revenge
小时 — 击败 和 复仇

琉森——琉森湖之美——野生羚羊——重大失误的揭露——羚羊狩猎方法——琉森美景——登山杖——登山杖标记——
猜测国籍——美国聚会——意外邂逅——误会——盲目追踪——快乐的半小时——失败与复仇

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksvi:'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ˈkɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv] [lu:'sɜ:rn] — ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] — [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði]
Commerce of Lucerne — Benefits of Martyrdom — A Bit of History — The
商业 的 卢塞恩 — 好处 的 殉道 — 一个 少量 的 历史 — 这
[hoʊm] [ʌv; əv] ['kʊku:] [klɑ:ks] — [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'vendʒ] — [ðə; ði][ˈælən] [hu:] [pʊt] [ʌp] [æt; ət]
Home of Cuckoo Clocks — A Satisfactory Revenge — The Alan Who Put Up at
家 的 布谷鸟 时钟 — 一个 令人满意的 复仇 — 这 艾伦 WHO 放 向上 在
[ˌɡædzbɪz] — [ə; eɪ] [fər'ɡɑ:tn] ['stɔ:ri] — ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpəʊstməstər] — [ə; eɪ] [ˌtenə'siən] [æt; ət]
Gadsby's — A Forgotten Story — Wanted to be Postmaster — A Tennessean at
加兹比的 — 一个 被遗忘的 故事 — 通缉 到 是 邮政局长 — 一个 田纳西人报 在
['wɑ:ʃɪŋtən] — [hi:; hi] [kən'klu:did] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] — [ˌæplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri]
Washington — He Concluded to Stay A While — Application of the Story
华盛顿 — 他 结束 到 停留 一个 尽管 — 应用 的 这 故事

卢塞恩的商业——殉道的益处——一段历史——布谷鸟钟的故乡——令人满意的复仇——在加兹比家暂住的艾伦——
一个被遗忘的故事——想当邮政局长——一位在华盛顿的田纳西人——他决定留下来一段时间——故事的应用

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksvi:'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] ['gleɪʃər] ['ɡɑ:rdn] — [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] — [laɪf] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] — [ə; eɪ] ['spesɪmən]
The Glacier Garden — Excursion on the Lake — Life on the Mountains — A Specimen
这 冰川 花园 — 短途旅行 在 这 湖 — 生活 在 这 山脉 — 一个 标本
['tʊrɪst] — " [hweɪ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ?
Tourist — " Where're you From ?
游客 — " 在哪里 你 从 ?

冰川花园——湖上游览——山间生活——游客标本——“你来自哪里？”

" — [æn; ən] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] [dɑ:dʒ] — [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['vɜ:rdɪkt] — [ðə; ði] [ɡaɪd] - [bʊk] ['stu:d(ə)nt] — [aɪ]
" — **An Advertising Dodge — A Righteous Verdict — The Guide - book Student — I**
" — 一个 广告 躲闪 — 一个 正义 判决 — 这 指导 - 书 学生 — 我
[bɪ'li:v] [ðæts] [ɔ:l]
Believe that's All
相信 那就是 全部

——广告上的诡辩——公正的判决——学生指南——我想这就是全部了

第二十八章

[ðə; ði][ˈri:gi] - [kʊlm] — [ɪts] [əˈsent] — [ˈstri:pɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] — [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [læd] — [æn; ən]
The Rigi - Kulm — Its Ascent — Stripping for Business — A Mountain Lad — An
这 里吉 - 库尔姆 — 它是 上升 — 脱衣舞 为了 商业 — 一个 山 小伙子 — 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʊrɪst] — [ˈreɪlroʊd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] — [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] — [ðə; ði] - —
English Tourist — Railroad up the Mountain — Villages and Mountain — The Jodlers —
英语 游客 — 铁路 向上 这 山 — 村庄 和 山 — 这 - —
[əˈbaʊt] [aɪs] [ˈwɔːtər] — [ðə; ði] - — [tuː] [leɪt] — [ɔːst] [ɪn][ðə; ði] [faːg] — [ðə; ði][ˈri:gi] - [kʊlm]
About Ice Water — The Felsenthor — Too Late — Lost in the Fog — The Rigi - Kulm
关于 冰 水 — 这 - — 也 晚的 — 丢失的 在 这 多雾路段 — 这 里吉 - 库尔姆
[hoʊˈtel] — [ðə; ði][ˈælpain] [hɔːrn] — [ˈsʌnraɪz] [æt; ət] [naɪt]
Hotel — The Alpine Horn — Sunrise at Night
酒店 — 这 高山 喇叭 — 日出 在 夜晚

瑞吉库尔姆山——攀登之旅——脱衣舞生意——山中少年——英国游客——上山的铁路——村庄与山脉——乔德勒人——关于冰水——费尔森索尔——太迟了——迷失在雾中——瑞吉库尔姆酒店——阿尔卑斯号角——夜幕下的日出

第二十二章

[[ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][ɪts] [ˈtreʒərz]]
[The Black Forest and Its Treasures]
[这 黑色的 森林 和 它是 宝藏]

【黑森林及其宝藏】

[frʌm; frəm][ˈbeɪdən] - [ˈbeɪdən][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [trɪp][ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːrɪst] .
From Baden - Baden we made the customary trip into the Black Forest .
从 巴登 - 巴登 我们 制成 这 习惯 旅行 进入 这 黑色的 森林 .

从巴登-巴登出发，我们按惯例进入了黑森林。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
We were on foot most of the time .
我们 是 在 脚 最多 的 这 时间 .

我们大部分时间都是步行。

[wʌn] [ˈkænaɪt] [dɪˈskraɪb] [ðoʊz] [ˈnoʊb(ə)l] [wʊdʒ] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈspaɪər]
One cannot describe those noble woods , nor the feeling with which they inspire
— 不能 描述 那些 高贵 树林 , 也不 这 感觉 和 哪个 他们 启发

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

那些高贵的森林无法用语言来形容，也无法表达它们带给他的感受。

[ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈhæʊˈevər] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪːp] [sens] [ʌv; əv] [kənˈtentmənt] ;
A feature of the feeling , however , is a deep sense of contentment ;
一个 特征 的 这 感觉 , 然而 , 是 一个 深的 感觉 的 满意 ;

然而，这种感觉的一个特点是深深的满足感；

[əˈnʌðər] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɔɪənt] , [ˈbɔɪɪ] [ˈglædnəs] ;
another feature of it is a buoyant , boyish gladness ;
其他 特征 的 它 是 一个 浮力 , 男孩气 欢乐 ;

它的另一个特点是轻快活泼、孩子般的快乐；

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][ænd; ənd][ˈveri] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [ɪz] [wʌnz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a third and very conspicuous feature of it is one's sense of the
和 一个 第三 和 非常 显眼的 特征 的 它 是一个人的 感觉 的 这
[rɪˈmoʊtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] - [deɪ] [wɜ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][,ɪmənsəˈpeɪ(ə)n][frʌm; frəm][,aɪ ˈti:]
remoteness of the work - day world and his entire emancipation from it
偏远 的 这 工作 - 天 世界 和 他的 全部的 解放 从 它
[ænd; ənd][ɪts] [əˈferz] .
and its affairs .
和 它是 事务 .

第三个非常显著的特点是，它使人感到远离了工作日的世界，并完全摆脱了工作日世界及其事务。

[ðoʊz] [wʊdz] [stretʃ] [ʌnˈbroʊkən][ˈoʊvər][ə; eɪ][væst][ˈri:dʒən] ; [ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ]
Those woods stretch unbroken over a vast region ; and everywhere they are such
那些 树林 拉紧 未破 超过 一个 广阔的 地区 ; 和 到处 他们 是 这样的
[dens] [wʊdz] ,
dense woods ,
稠密 树林 ,

那些森林绵延不绝，覆盖了广阔的区域；而且到处都是茂密的森林。

[ænd; ənd][soʊ] [stiːl] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈpaɪni] [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt] .
and so still , and so piney and fragrant .
和 所以 仍然 , 和 所以 松树 和 香 .
如此静谧，如此松香扑鼻。

[ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər][trɪm][ænd; ənd] [streɪt] ,
The stems of the trees are trim and straight ,
这 茎 的 这 树木 是 修剪 和 直的 ,
树干修剪整齐，笔直挺拔。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈkʊʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and in many places all the ground is hidden for miles under a thick cushion of
和 在 许多 地方 全部 这 地面 是 隐 为了 英里 在下面 一个 厚的 软垫 的
[mɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ɡri:n] [ˈkʌlər] ,
moss of a vivid green color ,
苔藓 的 一个 生动 绿色的 颜色 ,
在许多地方，方圆数英里的地面都被一层厚厚的、鲜绿色的苔藓覆盖着。

[wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪˈkeɪd] [ɔ:r] [ˈræɡɪd] [spɑ:t][ɪn][ɪts] [ˈsɜ:rfs] ,
with not a decayed or ragged spot in its surface ,
和 不是 一个 腐烂的 或者 破烂不堪 点 在 它是 表面 ,
表面没有一丝腐烂或破损的地方，

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [li:f] [ɔ:r] [twɪɡ] [tu:; tə][mɑ:r][ɪts] [rɪˈmækjələt] [ˈtaɪdɪnəs] .
and not a fallen leaf or twig to mar its immaculate tidiness .
和 不是 一个 倒下 叶子 或者 枝条 到 马尔 它是 完美无瑕 整洁 .
一尘不染，没有一片落叶或一根树枝破坏它的完美整洁。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [kəˈθi:drəl] [ɡlu:m] [pəˈveɪdz] [ðə; ði] [ˈpɪlərd] [aɪlz] ;
A rich cathedral gloom pervades the pillared aisles ;
一个 富有的 大教堂 愁云 普遍存在 这 柱状 过道 ;
教堂的柱廊间弥漫着浓郁的幽暗气息；

[soʊ][ðə; ði] [streɪ] [fleks] [ʌv; əv] [ˈsʌnlɑɪt] [ðæt] [straɪk] [ə; eɪ] [trʌŋk] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊ] [ˈjɑ:ndər]
so the stray flecks of sunlight that strike a trunk here and a bough yonder
所以 这 流浪 斑点 的 阳光 那 罢工 一个 树干 这里 和 一个 买 远处
[ɑ:r; ər] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈæksentɪd] ,
are strongly accented ,
是 强烈 重音 ,
因此，偶尔照射到树干和树枝上的阳光碎片会显得格外醒目。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðei] [straɪk] [ðə; ði] [mɔ:s] [ðei] ['ferli] [si:m] [tu:; tə][bɜ:rn] .
and when they strike the moss they fairly seem to burn .
和 什么时候 他们 罢工 这 苔藓 他们 相当 似乎 到 烧伤 .
当它们碰到苔藓时，看起来就像被烧着了一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪrdəst] [ɪ'fekt] ,
But the weirdest effect ,
但 这 最怪异的 影响 ,
但最奇怪的效果是，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ɪz] [ðæt] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fju:zd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ]
and the most enchanting is that produced by the diffused light of the low
和 这 最多 妖娆 是 那 生产 经过 这 扩散 光 的 这 低的
[æftər'nu:n] [sʌn] ;
afternoon sun ;
下午 太阳 ;
其中最迷人的是午后低垂的阳光所产生的漫射光；

[noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)] [reɪ] [ɪz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pɪrs] [ɪts] [wei] [ɪn] , [ðen] ,
no single ray is able to pierce its way in , then ,
不 单身的 射线 是有能力的 到 刺穿 它是 方式 在 , 然后 ,
那么，没有任何一道光线能够穿透它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'fju:zd] [laɪt] [teɪks] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [mɔ:s] [ænd; ʌnd] ['foʊliɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [pə'veɪdʒ] [ðə; ði]
but the diffused light takes color from moss and foliage , and pervades the
但 这 扩散 光 需要 颜色 从 苔藓 和 叶子 , 和 普遍存在 这
[pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] ,
place like a faint ,
地方 喜欢 一个 头晕的 ,
但漫射光从苔藓和树叶中透出色彩，像淡淡的光芒一样弥漫在空气中。

[ɡri:n] - ['tɪntɪd] [mɪst] , [ðə; ði] [θɪ'ætrɪk(ə)] ['faɪər][ʌv; əv] ['ferɪlənd] .
green - tinted mist , the theatrical fire of fairyland .
绿色的 - 有色 薄雾 , 这 戏剧 火 的 仙境 .
绿色的薄雾，仙境般的戏剧之火。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] [wɪtʃ] [hɔ:nts] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst]
The suggestion of mystery and the supernatural which haunts the forest
这 建议 的 神秘 和 这 超自然 哪个 闹鬼的地方 这 森林
[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'ɜ:rθli] [ɡloʊ] .
at all times is intensified by this unearthly glow .
在 全部 时代 是 加强 经过 这 超凡脱俗的 辉光 .
森林中始终萦绕着神秘和超自然的气息，而这种不寻常的光芒更强化了这种感觉。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rɪst] ['fɑ:m,haʊsɪz] [ænd; ʌnd] ['vɪlɪdʒəz] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rɪst] ['stɔ:rɪz]
We found the Black Forest farmhouses and villages all that the Black Forest stories
我们 成立 这 黑色的 森林 农舍 和 村庄 全部 那 这 黑色的 森林 故事
[hæv; həv] ['pɪktʃəd] [ðəm; ðəm] .
have pictured them .
有 如图所示 他们 .
我们发现黑森林的农舍和村庄与黑森林故事中的描述完全一致。

[ðə; ði][fɜ:rɪst] ['dʒenjuɪn] ['spesɪmən] [wɪtʃ] [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ]
The first genuine specimen which we came upon was the mansion of a rich
这 第一的 真的 标本 哪个 我们 来了 之上 曾是 这 大厦 的 一个 富有的
['fɑ:rmər][ænd; ʌnd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kaʊns(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɔ:r] ['dɪstrɪkt] .
farmer and member of the Common Council of the parish or district .
农民 和 成员 的 这 常见的 理事会 的 这 教区 或者 区 .
我们遇到的第一个真正的例子是一位富裕的农场主兼教区或地区议会成员的豪宅。

[ænd; ənd][ten] [fi:t] [haɪ] , [frʌm; frəm] [graʊnd] [tu:; tə] [i:vz] ;
and ten feet high , from ground to eaves ;
和 十 脚 高的 , 从 地面 到 檐 ;
从地面到屋檐高十英尺；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:vz] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ru:f] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ]
but from the eaves to the comb of the mighty roof was as much
但 从 这 檐 到 这 梳子 的 这 强大的 屋顶 曾是 作为 很多
[æz; əz] ['fɔ:rti] [fi:t] ,
as forty feet ,
作为 四十 脚 ,
但从屋檐到高耸屋顶的屋脊足足有四十英尺高。

[ɔ:r] ['meɪbi] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] .
or maybe even more .
或者 或许 甚至 更多的 .
甚至可能更多。

[ðɪs] [ru:f] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eɪnfənt] [mʌd] - ['kʌlərd] [strɔ:] [θætʃ] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
This roof was of ancient mud - colored straw thatch a foot thick , and was
这 屋顶 曾是 的 古老的 泥 - 有色 稻草 苫 一个 脚 厚的 , 和 曾是
['kʌvəd] [ɔ:l]['oʊvər] ,
covered all over ,
涵盖 全部 超过 ,
这座屋顶是用一英尺厚的古老泥色茅草铺成的，完全被覆盖着。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['traɪflɪŋ] [spɑ:ts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [lʌg'zʊəriəs] [grəʊθ] [ʌv; əv] [gri:n]
except in a few trifling spots , with a thriving and luxurious growth of green
除了 在 一个 很少 琐事 地点 , 和 一个 熙 和 豪华 生长 的 绿色的
[ˌvedʒə'teɪʃn] , ['meɪnli] [mɔ:s] .
vegetation , mainly moss .
植被 , 主要 苔藓 .
除了少数几个不起眼的地方，其他地方都长满了茂盛茂盛的绿色植物，主要是苔藓。

[ðə; ði] ['mɔ:s,ləs] [spɑ:ts][wɜ:r; wər]['pleɪsɪz] [wer] [rɪ'per] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rʃn]
The mossless spots were places where repairs had been made by the insertion
这 无苔藓的 地点 是 地方 在哪里 维修 有 到过 制成 经过 这 插入
[ʌv; əv] [braɪt] [nu:] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [strɔ:] .
of bright new masses of yellow straw .
的 明亮的 新的 群众 的 黄色的 稻草 .
那些没有苔藓的地方，是曾经用鲜亮的黄色稻草进行修补过的地方。

[ðə; ði] [i:vz] [prə'dʒektɪd][fa:r] [daʊn] , [laɪk] ['fɛltʰɪŋ] , ['hɑ:spɪtəb(ə)] [wɪŋz] .
The eaves projected far down , like sheltering , hospitable wings .
这 檐 预计 远的 向下 , 喜欢 庇护所 , 好客 翅膀 .
屋檐向下延伸很远，像庇护所一样，热情好客。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['geɪbl] [ðæt] ['frʌntɪd] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Across the gable that fronted the road , and about ten feet above the ground ,
穿过 这 山墙 那 正面 这 路 , 和 关于 十 脚 多于 这 地面 ,
在面向道路的山墙上，离地面大约十英尺的地方，

[ræn][ə; eɪ] ['næroʊ] [pɔ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['reɪlɪŋ] ;
ran a narrow porch , with a wooden railing ;
跑 一个 狭窄的 门廊 , 和 一个 木制的 栏杆 ;
一条狭窄的门廊，配有木制栏杆；

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['wɪndəʊz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['veri] [smɔ:l] [peɪnz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
a row of small windows filled with very small panes looked upon the porch .
一个 排 的 小的 视窗 已填 和 非常 小的 窗格 看起来 之上 这 门廊 .
一排小窗户，窗户上镶嵌着非常小的玻璃片，正对着门廊。

[ə'blaʋ] [wɜːr; wər] [tu:] [ɔːr] [θri:] [ˈlðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊz] ,
Above were two or three other little windows ,
多于 是 二 或者 三 其他 小的 视窗 ,

上面还有两三个小窗户，

[wʌn] [klɪr] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɑːrɪp] [ˈeɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
one clear up under the sharp apex of the roof .
一 清除 向上 在下面 这 锋利的 顶点 的 这 屋顶 .

屋顶尖顶下方有一个清晰的入口。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv] [mə'nʊr] .
Before the ground - floor door was a huge pile of manure .
前 这 地面 - 地面 门 曾是 一个 巨大的 桩 的 肥料 .

一楼门口堆着一大堆粪便。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːrɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
The door of the second - story room on the side of the house was open ,
这 门 的 这 第二 - 故事 房间 在 这 边 的 这 房子 曾是 打开 ,

房子侧面二楼房间的門开着。

[ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪr] [elɪ'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .
and occupied by the rear elevation of a cow .
和 占领 经过 这 后部 海拔 的 一个 奶牛 .

并被一头牛的后立面占据。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['praːbəbli] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ?
Was this probably the drawing - room ?
曾是 这 大概 这 绘画 - 房间 ?

这大概是客厅吧？

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
All of the front half of the house from the ground up seemed to be
全部 的 这 正面 一半 的 这 房子 从 这 地面 向上 似乎 到 是

[ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
occupied by the people ,
占领 经过 这 人们 ,

从地面到屋顶，房子的前半部分似乎都被人占用了。

[ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪr] [hæf][baɪ] [draʊft] - ['ænɪmlz] [ænd; ənd]
the cows , and the chickens , and all the rear half by draught - animals and
这 牛 , 和 这 鸡 , 和 全部 这 后部 一半 经过 草稿 - 动物 和

[heɪ] .

hay .
干草 .

牛、鸡，以及后半部分全部由役畜和干草覆盖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃər] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðɪs] [haʊs] , [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [hiːps] [ʌv; əv] [mə'nʊr] .
But the chief feature , all around this house , was the big heaps of manure .
但 这 首席 特征 , 全部 大约 这 房子 , 曾是 这 大的 堆积如山 的 肥料 .

但这座房子周围最显著的特征是堆积如山的粪便。

[wiː; wi] [brɪ'keɪm] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɜːrtəlaɪzər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
We became very familiar with the fertilizer in the Forest .
我们 成为 非常 熟悉的 和 这 肥料 在 这 森林 .

我们对森林里的肥料非常熟悉。

[wiː; wi] [fel] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪn'tuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][ˈsteɪ(ə)n][ɪn] [laɪf][baɪ] [ðɪs]
We fell unconsciously into the habit of judging of a man's station in life by this
我们 跌倒 不知不觉 进入 这 习惯 的 评判 的 一个 男人的 车站 在 生活 经过 这

[ˈaʊtwərd] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [saɪn] .
outward and eloquent sign .
向外 和 雄辩 符号 .

我们不知不觉地养成了根据这种外在且雄辩的标志来判断一个人的社会地位的习惯。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [sed] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pɔr] [ˈdev(ə)l] , [ðɪs] [ɪz] [ˈmænɪfest] .
Sometimes we said , " Here is a poor devil , this is manifest .
有时 我们 说 , " 这里 是 一个 贫穷的 魔鬼 , 这 是 显现 .
有时我们会说：“这是一个可怜的家伙，这很明显。”

" [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈstɛrtli] [əˌkjuːmjəleɪn] , [wiː; wi] [sed] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbæŋkər] .
" When we saw a stately accumulation , we said , " Here is a banker .
" 什么时候 我们 锯 一个 庄严 积累 , 我们 说 , " 这里 是 一个 银行家 .
“当我们看到一笔可观的财富积累时，我们说，‘这就是银行家。

" [wen] [wiː; wi] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [sɪt] [səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈælpəɪn][pɑːmp][ʌv; əv]
" When we encountered a country - seat surrounded by an Alpine pomp of
" 什么时候 我们 遭遇 一个 国家 - 座位 包围 经过 一个 高山 盛大场面 的
[məˈnʊr] , [wiː; wi] [sed] ,
manure , we said ,
肥料 , 我们 说 ,
“当我们遇到一个被阿尔卑斯山式粪肥景观环绕的乡村庄园时，我们说，

" [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [duːk] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] .
" Doubtless a duke lives here .
" 毫无疑问 一个 公爵 生活 这里 .
“毫无疑问，这里住着一位公爵。”

" [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfiːtʃər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [blæk]
" The importance of this feature has not been properly magnified in the Black
" 这 重要性 的 这 特征 有 不是 到过 适当地 放大 在 这 黑色的
[ˈfɔːrɪst] [ˈstɔːrɪz] .
Forest stories .
森林 故事 .
“黑森林的故事并没有充分展现这一特征的重要性。”

[məˈnʊr] [ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [blæk] - [ˈfɔːrɪstərz] [meɪn] [ˈtreʒər] — [hɪz; ɪz] [kɔɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈdʒuːəl] , [hɪz; ɪz]
Manure is evidently the Black - Forester's main treasure — his coin , his jewel , his
肥料 是 显然 这 黑色的 - 林业员的 主要的 宝藏 — 他的 硬币 , 他的 宝石 , 他的
[praɪd] , [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈmæstər] ,
pride , his Old Master ,
自豪 , 他的 老的 掌握 ,
粪便显然是黑林主的至宝——他的金银财宝、他的珍宝、他的骄傲、他的老主人。

[hɪz; ɪz] [səˈræmɪks] , [hɪz; ɪz] [brɪk] - [ə; eɪ] - [ˈbræk] , [hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈtaɪt(ə)] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
his ceramics , his bric - a - brac , his darling , his title to public consideration
他的 陶瓷 , 他的 砖块 - 一个 - 支架 , 他的 亲爱的 , 他的 标题 到 民众 考虑
, [ˈenvi] , [ˌvenəˈreɪʃn] ,
, envy , veneration ,
, 嫉妒 , 崇敬 ,
他的陶瓷作品，他的小摆设，他的心头好，他赢得公众关注、羡慕和敬仰的理由

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [fɜːrst] [səˈlɪsɪtuːd] [wen] [hiː; hi] [gets] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
and his first solicitude when he gets ready to make his will .
和 他的 第一的 关怀 什么时候 他 获得 准备好 到 制作 他的 将要 .
以及他准备立遗嘱时最先想到的事情。

[ðə; ði] [truː] [blæk] [ˈfɔːrɪst] [ˈnɑːv(ə)l] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] , [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ɪn]
The true Black Forest novel , if it is ever written , will be skeletoned somewhat in
这 真的 黑色的 森林 小说 , 如果 它 是 曾经 书面 , 将要 是 骨架 有些 在
[ðɪs] [wei] :
this way :
这 方式 :
如果真有《黑森林》这部小说写出来的话，它的框架大概会是这样的：

[ˈskelɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blæk] [ˈfɔːrɪst] [ˈnɑːv(ə)]
SKELETON FOR A BLACK FOREST NOVEL
骨骼 为了 一个 黑色的 森林 小说

黑森林小说的框架

[rɪtʃ] [oʊld][ˈfɑːrmər] , [neɪmd] [hʌs] .
Rich old farmer , named Huss .
富有的 老的 农民 , 命名 胡斯 .

一位名叫胡斯的富有老农。

[hæz; həz] [ɪnˈherɪtɪd] [greɪt] [welθ] [ʌv; əv] [məˈnʊr] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] [hæz; həz] [ˈædɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː]
Has inherited great wealth of manure , and by diligence has added to it
有 遗传 伟大的 财富 的 肥料 , 和 经过 勤勉 有 额外 到 它
.
.
.

继承了大量的肥料，并且通过勤劳又增加了肥料的总量。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdʌb(ə)l] - [stɑːrd] [ɪn] [ˈberdəkər] .
It is double - starred in Baedeker .
它 是 双倍的 - 星形 在 贝德克尔 .

它在贝德克尔旅行指南中被评为双星级。

[wʌn]] [ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːrɪst] [ˈɑːrtɪst] [peɪnts] [aɪ ˈtiː] — [hɪz; ɪz] [ˈmæstərpiːs] .
[1] The Black forest artist paints it — his masterpiece .
[1] 这 黑色的 森林 艺术家 油漆 它 — 他的 杰作 .

[1] 黑森林艺术家画了它——他的杰作。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
The king comes to see it .
这 国王 来 到 看 它 .

国王前来观看。

[ˈɡretʃən] [hʌs] , [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ˈerəs] .
Gretchen Huss , daughter and heiress .
格雷琴 胡斯 , 女儿 和 女继承人 .

格雷琴·胡斯，女儿兼继承人。

[pɔːl] [ˈhɑːk] , [jʌŋ] [ˈneɪbər] , [ˈsuːtər][fɔːr; fər] [ˈɡretʃənz] [hænd] — [ɑːˈstenseəbli] ; [hɪz; hi] [ˈriːəli] [ˈwɒnts]
Paul Hoch , young neighbor , suitor for Gretchen's hand — ostensibly ; he really wants
保罗 霍赫 , 年轻的 邻居 , 求婚者 为了 格雷琴的 手 — 表面上 ; 他 真的 想要

[ðə; ði] [məˈnʊr] .
the manure .
这 肥料 .

年轻的邻居保罗·霍赫，表面上是格雷琴的追求者；实际上他想要的是肥料。

[ˈhɑːk] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [kɑːrt] - [ˈloʊdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːrɪst] [ˈkɜːrənsi] [hɪmˈself] ,
Hoch has a good many cart - loads of the Black Forest currency himself ,
霍赫 有 一个 好的 许多 大车 - 负载 的 这 黑色的 森林 货币 他自己 ,
霍赫本人就拥有相当多的黑森林货币。

[ænd; ənd] [ðərˈfɔːr] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [kætʃ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈsɔːrɪdɪd] , [miːn] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]
and therefore is a good catch ; but he is sordid , mean , and without
和 所以 是 一个 好的 抓住 ; 但 他 是 肮脏的 , 意思是 , 和 没有
[ˈsentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

因此他是个不错的对象；但他为人卑鄙、刻薄、冷酷无情。

[ˌwerˈæz] [ˈɡretʃən] [ɪz][ɔːl] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd][ˈpoʊətri] .
whereas Gretchen is all sentiment and poetry .
然而 格雷琴 是 全部 情绪 和 诗 .

而格雷琴则充满感伤和诗意。

[hæns] [ˈfɹɪt] , [jʌŋ] [ˈneɪbə] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈpəʊətri] , [lʌvz] [ˈɡretʃən] ,
Hans Schmidt , young neighbor , full of sentiment , full of poetry , loves Gretchen ,
汉斯 施密特 , 年轻的 邻居 , 满的 的 情绪 , 满的 的 诗 , 爱 格雷琴 ,
[ˈɡretʃən] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .
Gretchen loves him .
格雷琴 爱 他 .

年轻的邻居汉斯·施密特，多愁善感，充满诗意，爱着格雷琴，格雷琴也爱着他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [məˈnʊr] .
But he has no manure .
但 他 有 不 肥料 .

但他没有肥料。

[oʊld] [hʌs] [fəˈbɪdz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Old Huss forbids him in the house .
老的 胡斯 禁止 他 在 这 房子 .

老胡斯禁止他进屋。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [breɪks] , [hiː; hi][ɡoʊz] [əˈweɪ] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
His heart breaks , he goes away to die in the woods ,
他的 心 休息 , 他 去 离开 到 死 在 这 树林 ,

他心碎了，独自一人走进了森林，最终在那里死去。

[faːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkruːəl][wɜːrld] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] , [ˈbɪtərli] , " [wʌt] [ɪz][mæn] , [wɪˈðəʊt]
far from the cruel world — for he says , bitterly , " What is man , without
远的 从 这 残忍的 世界 — 为了 他 说道 , 苦涩地 , " 什么 是 男人 , 没有
[məˈnʊr] ? " [wʌn] .
manure ? " 1 .
肥料 ? " 1 .

远离残酷的世界——因为他痛苦地说：“没有粪便，人算什么呢？”1.

[wen] [ˈberdəkɜːz] [ɡaɪd] - [bʊks] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][pʊt] [tuː] [stɑːrz] (* *) [ˈæftər][aɪˈtiː] ,
When Baedeker's guide - books mention a thing and put two stars (* *) after it ,
什么时候贝德克尔旅行社 指导 - 图书 提到 一个 事物 和 放 二 明星 (* *) 后 它 ,

当贝德克尔旅行指南提到某事物并在其后标注两颗星（**）时，

[aɪˈtiː] [miːnz] [wel] [wɜːrθ] [ˈvɪzɪtɪŋ] .
it means well worth visiting .
它 方法 出色地 值得 访问 .

这意味着非常值得一游。

[em] . [tiː] .
M . T .
M . T .

公吨

[[ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [sɪks] [mʌnθs] .]
[Interval of six months .]
[间隔 的 六 几个月 .]

[间隔六个月。]

[pɔːl] [ˈhɑːk] [kʌmz] [tuː; tə][oʊld] [hʌs] [ænd; ənd] [sez] ,
Paul Hoch comes to old Huss and says ,
保罗 霍赫 来 到 老的 胡斯 和 说道 ,

保罗·霍赫来到老胡斯面前说：

" [aɪ][eɪˈem][æt; ət][ləst][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][rɪˈkwaɪərd] — [kʌm] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði][paɪl] .
" I am at last as rich as you required — come and view the pile .
" 我 是 在 最后的 作为 富有的 作为 你 必需的 — 来 和 看法 这 桩 .

“我终于达到了你要求的富有程度——快来看看这堆钱吧。”

" [oʊld] [hʌs] [vju:z] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [sez] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'fi(ə)nt] — [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['hæpi]
" **Old Huss views it and says , " It is sufficient — take her and be happy**
" 老的 胡斯 浏览 它 和 说道 , " 它 是 充足的 — 拿 她 和 是 快乐的
, " — ['mi:nɪŋ] ['gretʃən] .
, " — **meaning Gretchen** .
, " — 意义 格雷琴 .

老胡斯看着这一切说：“这就足够了——带她走，你会幸福的。”——他指的是格雷琴。

['ɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [tu:] [wi:ks] .]
[**Interval of two weeks** .]
[间隔 的 二 周 .]

[间隔两周。]

['wedɪŋ] ['pɑ:rtɪ] [ə'sembld] [ɪn] [oʊld] - ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
Wedding party assembled in old Huss's drawing - room .
婚礼 派对 组装 在 老的 - 绘画 - 房间 .

婚礼宾客们聚集在老胡斯的客厅里。

['hɑ:k] ['plæslɪd] [ænd; ənd] ['kɑ:ntent] , ['gretʃən] ['wi:pɪŋ] ['oʊvər] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rd] [feɪt] .
Hoch placid and content , Gretchen weeping over her hard fate .
霍赫 平静 和 内容 , 格雷琴 哭泣 超过 她 难的 命运 .

霍赫平静而满足，格雷琴则为自己悲惨的命运哭泣。

['entər] [oʊld] - [hed] ['bʊkki:pər] .
Enter old Huss's head bookkeeper .
进入 老的 - 头 会计 .

老胡斯的首席簿记员出场了。

[hʌs] [sez] ['fɪrslɪ] , " [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [θri:] [wi:ks] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [jʊɹ; jər] [bʊks] [dəʊnt]
Huss says fiercely , " I gave you three weeks to find out why your books don't
胡斯 说道 激烈地 , " 我 给予 你 三 周 到 寻找 出去 为什么 你的 图书 不
['bæləns] ,
balance ,
平衡 ,

胡斯厉声说道：“我给了你三周时间查明为什么你的账目不平衡。”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə; eɪ] [dɪ'fɔ:ltər] ;
and to prove that you are not a defaulter ;
和 到 证明 那 你 是 不是 一个 违约者 ;

并证明你不是违约者；

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʌp] — [faɪnd] [em 'i:] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['prɑ:pərtɪ] [ɔ:r] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] ['prɪzn] [æz; əz] [ə; eɪ] [θi:f]
the time is up — find me the missing property or you go to prison as a thief
这 时间 是 向上 — 寻找 我 这 丢失的 财产 或者 你 去 到 监狱 作为 一个 贼
.
.
.

时间到了——要么找到丢失的财物，要么你就当小偷坐牢。

" ['bʊkki:pər] : " [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] . "
" **Bookkeeper : " I have found it** . "
" 会计 : " 我 有 成立 它 . "

记账员：“我找到了。”

" [wer] ? " ['bʊkki:pər] (['stɜ:rnli] — ['trædʒɪkli]) : " [ɪn] [ðə; ði] ['braɪd,gru:mz] [paɪl] ! — [br'hoʊld]
" **Where ? " Bookkeeper (sternly — tragically) : " In the bridegroom's pile ! — behold**
" 在哪里 ? " 会计 (严厉地 — 悲剧的是) : " 在 这 新郎的 桩 ! — 看哪

[ðə; ði] [θi:f] — [si:] [hɪm; ɪm] [blentʃ] [ænd; ənd] ['tremb(ə)] !
the thief — see him blench and tremble !
这 贼 — 看 他 漂白 和 颤抖 !

“在哪儿？”记账员（严厉地——悲怆地）：“在新郎的钱堆里！——瞧瞧那个小偷——看他脸色发白，浑身颤抖！”

" [[sen'seɪ](ə)n] .]
" [**Sensation** .]
" [感觉 .]

“[感觉。]

[pɔːl] [ˈhɑːk] : " [lɔːst] , [lɔːst] ! " — [fɔːlz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kaʊ] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] [ænd; ənd][ɪz] [ˈhændkʌft] .
Paul Hoch : " Lost , lost ! " — falls over the cow in a swoon and is handcuffed .
保罗 霍赫 : " 丢失的 , 丢失的 ! " — 瀑布 超过 这 奶牛 在 一个 昏厥 和 是 手铐 .

保罗·霍赫：“迷失了，迷失了！ ”——晕倒在牛身上，被戴上了手铐。

[ˈɡretʃən] : " [seɪvd] !
Gretchen : " Saved !
格雷琴 : " 已保存 !

格雷琴：“得救了！ ”

" [fɔːlz] [ˈoʊvər][ðə; ði][kæf][ɪn][ə; eɪ] [swuːn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
" **Falls over the calf in a swoon of joy ,**
" 瀑布 超过 这 小牛 在 一个 昏厥 的 喜悦 ,

“欣喜若狂，跌倒在小腿上。”

[bʌt; bət][ɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hæns] [ˈfɪmt] , [huː] [sprɪŋz] [ɪn][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
but is caught in the arms of Hans Schmidt , who springs in at that moment .
但 是 捕捉 在 这 武器 的 汉斯 施密特 , WHO 弹簧 在 在 那 片刻 .

但却被这时突然出现的汉斯·施密特抱住了。

[oʊld] [hʌs] : " [wʌt] , [juː; jʊ] [hɪr] , [ˈvɑːlɪt] ?
Old Huss : " What , you here , varlet ?
老的 胡斯 : " 什么 , 你 这里 , 侍童 ?

老胡斯：“什么？你在这儿，小混蛋？ ”

[ʌn'hænd][ðə; ði][meɪd][ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði] [pleɪs] .
Unhand the maid and quit the place .
未手 这 女佣 和 辞职 这 地方 .

放开女佣，离开这个地方。

" [hæns] ([stɪl] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)][gɜːrl]) : " [ˈnevər] !
" **Hans (still supporting the insensible girl) : " Never !**
" 汉斯 (仍然 支持 这 麻木不仁 女孩) : " 绝不 !

汉斯（仍然扶着那个昏迷不醒的女孩）：“绝不！ ”

[ˈkruːəl][oʊld][mæn] , [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [kleɪmz] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [dɪˈspaɪz] .
Cruel old man , know that I come with claims which even you cannot despise .
残忍的 老的 男人 , 知道 那 我 来 和 索赔 哪个 甚至 你 不能 鄙视 .

残酷的老头，你要知道，我接下来要说的话，连你都无法否认。

" [hʌs] : " [wʌt] , [juː; jʊ] ? [neɪm] [ðəm; ðəm] .
" **Huss : " What , YOU ? name them .**
" 胡斯 : " 什么 , 你 ? 姓名 他们 .

胡斯：“什么？你？说出他们的名字。”

" [hæns] : " [lɪs(ə)n] [ðen] .
" **Hans : " Listen then .**
" 汉斯 : " 听 然后 .

汉斯：“那就听着。”

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; hæz] [fər'seɪkən] [em 'iː] , [aɪ] [fər'sʊk] [ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [ˈwɒndəd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd]
The world has forsaken me , I forsook the world , I wandered in the solitude
这 世界 有 被遗弃的 我 , 我 放弃 这 世界 , 我 漫步 在 这 孤独

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] ,
of the forest ,
的 这 森林 ,

世界抛弃了我，我也抛弃了世界，我在孤独的森林中徘徊。

[ˈlɒŋɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] .
longing for death but finding none .
渴望 为了 死亡 但 寻找 没有任何 .

渴望死亡，却找不到死亡。

[aɪ] [fed] [əˈpɑːn] [ruːts] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈbɪtərnəs] [aɪ] [dʌg] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪtɜːst] , [ˈloʊðɪŋ] [ðə; ði]
I fed upon roots , and in my bitterness I dug for the bitterest , loathing the
我 美联储 之上 根 , 和 在 我的 苦味 我 挖 为了 这 最苦涩的 , 厌恶 这
[swiːtər] [kaɪnd] .
sweeter kind .
更甜 种类 .

我以根茎为食，在苦涩中挖掘最苦的根茎，厌恶较甜的根茎。

[dɪɡɪŋ] , [θriː] [deɪz] [əˈɡɒn] , [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [məˈnʊr] [maɪn] ! — [ə; eɪ][gɑːlˈkɑːndə] , [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtləs]
Digging , three days ago , I struck a manure mine ! — a Golconda , a limitless
挖掘 , 三 天 曾经 , 我 击 一个 肥料 矿 ! — 一个 戈尔孔达 , 一个 无限
[bəˈnænzə] , [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [məˈnʊr] !
Bonanza , of solid manure !
博南扎 , 的 坚硬的 肥料 !

三天前，我挖矿时发现了一个粪矿！——简直就是一座取之不尽用之不竭的粪肥宝库！

[aɪ][kæn; kən] [baɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv] [məˈnʊr] [left] !
I can buy you ALL , and have mountain ranges of manure left !
我 能 买 你 全部 , 和 有 山 范围 的 肥料 左边 !

我可以把你们全部买下来，还能剩下堆积如山的粪便！

[hɑː] - [hɑː] , [naʊ] [ðəʊ] [smaɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] !
Ha - ha , NOW thou smilest a smile !
哈 - 哈 , 现在 你 笑容最灿烂 一个 微笑 !

哈哈，现在你笑了！

" [ɪˈmens] [senˈseɪʃ(ə)n] .]
[Immense sensation .]
" [巨大 感觉 .]

【强烈的感受。】

[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspesɪmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] .
Exhibition of specimens from the mine .
展览 的 标本 从 这 矿 .

展出矿山出土标本。

[oʊld] [hʌs] ([ɪnθuːzɪˈæstrikli]) : " [weɪk] [hɜːr; hər][ʌp] , [ʃeɪk] [hɜːr; hər][ʌp] , [ˈnoʊb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,
Old Huss (enthusiastically) : " Wake her up , shake her up , noble young man ,
老的 胡斯 (踊跃) : " 唤醒 她 向上 , 摇 她 向上 , 高贵 年轻的 男人 ,
[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [jɔːrɪz] !
she is yours !
她 是 你的 !

老胡斯（热情地）：“叫醒她，摇醒她，高贵的年轻人，她是你的了！ ”

" [ˈwedɪŋ] [teɪks] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ; [ˈbʊkkiːpər] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd]
" Wedding takes place on the spot ; bookkeeper restored to his office and
" 婚礼 需要 地方 在 这 点 ; 会计 恢复 到 他的 办公室 和
[ɪˈmɒljʊmənts] ;
emoluments ;
薪酬 ;

婚礼当场举行；簿记员恢复工作和薪酬；

[pɔːl] [ˈhɑːk] [led] [ɔːf] [tuː; tə][dʒeɪl] .
Paul Hoch led off to jail .
保罗 霍赫 引领 离开 到 监狱 .

保罗·霍赫被带进监狱。

[ðə; ði][bə'nænzə] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rist] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] ,
The Bonanza king of the Black Forest lives to a good old age ,
这 博南扎 国王 的 这 黑色的 森林 生活 到 一个 好的 老的 年龄 ,
黑森林的淘金者之王安享晚年。

[ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ,
blessed with the love of his wife and of his twenty - seven children ,
蒙福 和 这 爱 的 他的 妻子 和 的 他的 二十 - 七 孩子们 ,
他蒙受妻子和二十七个孩子的爱,

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [swi:tər] ['envi] [ʌv; əv]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ə'raʊnd] .
and the still sweeter envy of everybody around .
和 这 仍然 更甜 嫉妒 的 大家 大约 .
以及周围所有人更加甜蜜的羡慕。

[wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [nu:n] [mi:l] [ʌv; əv] [fraɪd] [traʊt] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [plʌʊ] [ɪn] ,
We took our noon meal of fried trout one day at the Plow Inn ,
我们 采取 我们的 中午 一顿饭 的 油煎 鳟鱼 一 天 在 这 犁 客栈 ,
有一天, 我们在犁头客栈吃了中午的炸鳟鱼。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] (-) , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ru:m] [tu:; tə]
in a very pretty village (Ottenhoefen) , and then went into the public room to
在 一个 非常 漂亮的 村庄 (-) , 和 然后 去 进入 这 民众 房间 到
[rest][ænd; ənd] [smʊk] .
rest and smoke .
休息 和 抽烟 .
在一个非常漂亮的村庄（奥滕霍芬），然后去了公共休息室休息和抽烟。

[ðer; ðər][wi:; wi] [faʊnd] [naɪn][ɔ:r][ten] [blæk] ['fɔ:rist] [græn'di:] [ə'sembld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] .
There we found nine or ten Black Forest grandees assembled around a table .
那里 我们 成立 九 或者 十 黑色的 森林 贵族 组装 大约 一个 桌子 .
我们发现九、十位黑森林地区的显贵围坐在一张桌子旁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kaʊns(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪ] .
They were the Common Council of the parish .
他们 是 这 常见的 理事会 的 这 教区 .
他们是教区的普通议会。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðer; ðər][æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [nu:]
They had gathered there at eight o'clock that morning to elect a new
他们 有 聚集 那里 在 八 点钟 那 早晨 到 选 一个 新的
[ˈmembər] ,
member ,
成员 ,
那天早上八点, 他们聚集在那里选举一名新成员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] [fɔ:r] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] ['membəz] [ɪk'spens]
and they had now been drinking beer four hours at the new member's expense
和 他们 有 现在 到过 喝 啤酒 四 小时 在 这 新的 成员的 费用
.
:
.
他们已经喝了四个小时的啤酒, 而这笔钱却由新成员承担。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][men][ʌv; əv] ['fɪftɪ] [ɔ:r]['sɪksɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['fersɪz] ,
They were men of fifty or sixty years of age , with grave good - natured faces ,
他们 是 男人 的 五十 或者 六十 年 的 年龄 , 和 严重 好的 - 自然 面孔 ,
他们都是五六十岁的老人, 面容严肃而和蔼。

[ænd; ɐnd][wɜːr; wər][ɔːl] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːstʊːm] [meɪd] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][juːˈes][baɪ][ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːrɪst]
and were all dressed in the costume made familiar to us by the Black Forest
和 是 全部 穿着 在 这 戏服 制成 熟悉的 到 我们 经过 这 黑色的 森林
[ˈstɔːrɪz] ;
stories ;
故事 ;

他们都穿着我们在黑森林故事中熟悉的服装；

[brɔːd] , [raʊnd] - [ˈtɑːpt] [blæk] [felt] [hæts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪmz] [kɜːrld] [ʌp][ɔːl] [raʊnd] ;
broad , round - topped black felt hats with the brims curled up all round ;
广阔 , 圆形的 - 顶峰 黑色的 毛毡 帽子 和 这 帽檐 卷曲 向上全部 圆形的 ;

宽大的圆形黑色毡帽，帽檐向内卷曲；

[lɔːŋ] [red] [ˈweskɪts] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ˈmet(ə)] [ˈbʌtnz] , [blæk] [æɪˈpækə] [kəʊts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪsts] [ʌp]
long red waistcoats with large metal buttons , black alpaca coats with the waists up
长的 红色的 马甲 和 大的 金属 按钮 , 黑色的 羊驼 外套 和 这 腰部 向上
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
between the shoulders .
之间 这 肩膀 .

长款红色马甲，配有大金属纽扣；黑色羊驼毛大衣，腰部收紧至双肩之间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈspiːtʃɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [tɔːk] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [frɪˈvɒlɪtiːz]
There were no speeches , there was but little talk , there were no frivolities
那里 是 不 演讲 , 那里 曾是 但 小的 讲话 , 那里 是 不 轻浮之事
;
;
;
;

没有演讲，只有很少的交谈，没有轻浮之事；

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [fɪld] [ðəmˈselvz] [ˈgrædʒʊəli] , [ˈstedəli] , [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] , [wɪð; wɪθ] [bɪr] , [ænd; ɐnd]
the Council filled themselves gradually , steadily , but surely , with beer , and
这 理事会 已填 他们自己 逐步地 , 稳步 , 但 一定 , 和 啤酒 , 和
[kənˈdʌktɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [sɪˈdɛɪt] [dɪˈkɔːrəm] ,
conducted themselves with sedate decorum ,
实施 他们自己 和 稳重 礼仪 ,

议会成员们缓缓地、稳步地、但坚定地喝着啤酒，举止沉稳得体。

[æz; əz] [bɪˈkeɪm] [men][ʌv; əv][pəˈziʃ(ə)n] , [men][ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] , [men][ʌv; əv] [mənˈhʊr] .
as became men of position , men of influence , men of manure .
作为 成为 男人 的 位置 , 男人 的 影响 , 男人 的 肥料 .

变成了有权有势的人，有影响力的人，粪土之人。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt] [æftərˈnuːn] [træmp] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] ,
We had a hot afternoon tramp up the valley ,
我们 有 一个 热的 下午 流浪汉 向上 这 谷 ,

我们下午天气炎热，徒步攀登了山谷。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈgræsi] [bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] [kliːr] [ˈwɔːtər] , [pæst] [ˈfɑːmˌhaʊsɪz] ,
along the grassy bank of a rushing stream of clear water , past farmhouses ,
沿着 这 草丛 银行 的 一个 匆忙 溪流 的 清除 水 , 过去的 农舍 ,

沿着清澈溪流湍急的草岸，经过农舍，

[ˈwɔːtər] - [mɪlz] , [ænd; ɐnd][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈweɪsaɪd] [ˈkruːsəfɪks] [ænd; ɐnd] [seɪnts] [ænd; ɐnd][ˈvɜːdʒɪnz] .
water - mills , and no end of wayside crucifixes and saints and Virgins .
水 - 磨坊 , 和 不 结尾 的 路边 十字架 和 圣徒 和 处女 .

水磨坊，以及数不胜数的路边十字架、圣人和圣母像。

[ðɪ:z] ['kru:səfɪks] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [ɑ:r; əɹ][set] [ʌp][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frendz] , [baɪ] **These crucifixes** , **etc** . , **are set up in memory of departed friends** , **by** 这些 十字架 , ETC . , 是 放 向上 在 记忆 的 已离开 朋友们 , 经过 [sə'vaɪvəz] , **survivors** , 幸存者 ,

这些十字架等物品是由幸存者为纪念逝去的朋友而设立的。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['fri:kwənt] [æz; əz] ['telɪgræf] - [pəʊlz][ɑ:r; əɹ][ɪn] ['ʌðər] [lændz] . **and are almost as frequent as telegraph poles are in other lands** . 和 是 几乎 作为 频繁 作为 电报 - 杆子 是 在 其他 土地 .

它们的出现频率几乎与其他国家电线杆的出现频率一样高。

[wɪz; wi] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] - [roʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ʼaʊər; ɑ:r][ʼju:ʒuəl] [lʌk] ; [wɪz; wi] ['trævlɪd] **We followed the carriage - road , and had our usual luck ; we traveled** 我们 随后 这 运输 - 路 , 和 有 我们的 通常 运气 ; 我们 旅行 [ʌndər] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [sʌn] , **under a beating sun** , 在下面 一个 殴打 太阳 ,

我们沿着马车道走, 运气一如既往地不好; 我们顶着烈日行进。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [sɔ:] [ðə; ði] [ʼfeɪd] [li:v] [ðə; ði] ['ʼfeɪdi] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] [wɪz; wi][kəd; kəd][get][tu:; tə] **and always saw the shade leave the shady places before we could get to** 和 总是 锯 这 阴影 离开 这 阴凉 地方 前 我们 可以 得到 到 [ðəm; ðəm] . **them** : 他们 :

总是眼睁睁地看着树荫在我们到达阴凉处之前就消失了。

[ɪn] [ɔ:l] [ʼaʊər; ɑ:r] ['wɑ:ndərɪŋz] [wɪz; wi] ['seldəm] ['mænrɪdʒd] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [roʊd] [æt; ət] [ɪts] **In all our wanderings we seldom managed to strike a piece of road at its** 在 全部 我们的 漫游 我们 很少 管理 到 罢工 一个 片 的 路 在 它是 [taɪm] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['ʼfeɪdi] . **time for being shady** . 时间 为了 存在 阴凉 .

在我们所有的漂泊中, 我们很少能恰好找到一条阴凉的道路。

[wɪz; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [pəɹ'tɪkjələrli] [hɑ:t] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:n] [ðæt] [pəɹ'tɪkjələr] [æftər'nu:n] , **We had a particularly hot time of it on that particular afternoon** , 我们 有 一个 特别 热的 时间 的 它 在 那 特别的 下午 , 那天下午天气特别热。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['kʌmfərt] [bʌt; bət] [wʌt] [wɪz; wi][kəd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] **and with no comfort but what we could get out of the fact that the** 和 和 不 舒适 但 什么 我们 可以 得到 出去 的 这 事实 那 这 ['pesnts] [æt; ət][wɜ:rk] [ə'weɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [sti:p] ['maʊntnsaɪd] [ə'bʌv] [ʼaʊər; ɑ:r] ['hedz] [wɜ:r; wər] **peasants at work away up on the steep mountainsides above our heads were** 农民 在 工作 离开 向上 在 这 陡 山坡 多于 我们的 头部 是 ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən][wɪz; wi][wɜ:r; wər] . **even worse off than we were** . 甚至 更糟 离开 比 我们 是 .

我们唯一的安慰就是, 在我们头顶上方陡峭的山坡上劳作的农民们的处境比我们还要糟糕。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [glər] [ænd; ənd] [hi:t] **By and by it became impossible to endure the intolerable glare and heat** 经过 和 经过 它 成为 不可能的 到 忍受 这 无法容忍 强光 和 热 ['eni] [b:ŋgər] ; **any longer** ; 任何 更长 ;

渐渐地, 人们再也无法忍受刺眼的阳光和酷热了;

[soʊ][wiː; wi] [strʌk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [di:p] [kuːl] ['twailaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
so we struck across the ravine and entered the deep cool twilight of the forest
所以 我们 击 穿过 这 峡谷 和 进入 这 深的 凉爽的 暮 的 这 森林
,
:
,

于是我们穿过峡谷，进入了森林深处凉爽的暮色中。

[tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] " [oʊld] [roʊd] .
to hunt for what the guide - book called the " old road .
到 打猎 为了 什么 这 指导 - 书 称为 这 " 老的 路 .

去寻找指南书中所说的“古道”。

" [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [roʊd] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,
" **We found an old road , and it proved eventually to be the right one ,**
" 我们 成立 一个 老的 路 , 和 它 已证实 最终 到 是 这 正确的 一 ,
“我们找到了一条旧路，最终证明它是正确的路。”

[ðoʊ] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [,aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
though we followed it at the time with the conviction that it was the
尽管 我们 随后 它 在 这 时间 和 这 定罪 那 它 曾是 这
[rɔːŋ] [wʌn] .
wrong one .
错误的 一 .

尽管当时我们坚信这是错误的，但我们还是遵循了它。

[ɪf] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn][ðər; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][juːz][ɪn] ['hʌrɪŋ] ;
If it was the wrong one there could be no use in hurrying ;
如果 它 曾是 这 错误的 一 那里 可以 是 不 使用 在 匆忙 ;
如果选错了，着急也没用；

[ðerfɔːr] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['hɜːrɪ] ,
therefore we did not hurry ,
所以 我们 做过 不是 匆忙 ,

因此我们并不着急。

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] ['friːkwəntli] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [mɔːs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['restfl] ['kwaɪət][ænd; ənd]
but sat down frequently on the soft moss and enjoyed the restful quiet and
但 卫星 向下 频繁地 在 这 柔软的 苔藓 和 享受 这 宁静 安静的 和
[ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['sɒlətʃuːdɪz] .
shade of the forest solitudes .
阴影 的 这 森林 孤独 .

但他经常坐在柔软的苔藓上，享受森林独处的宁静和阴凉。

[ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strækʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [roʊd] — [skuːl] - ['tʃɪldrən] , ['pesnts] ,
There had been distractions in the carriage - road — school - children , peasants ,
那里 有 到过 分心 在 这 运输 - 路 — 学校 - 孩子们 , 农民 ,
[ˈwægənz] ,
wagons ,
马车 ,

马车道上有很多干扰因素——学童、农民、马车，

[truːps] [ʌv; əv] [pə'destrɪənaɪz] ['stjʊdnts] [frəm; frəm][ɔːl][ˈoʊvər][ˈdʒɜːrməni] — [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]
troops of pedestrianizing students from all over Germany — but we had
军队 的 步行化 学生 从 全部 超过 德国 — 但 我们 有
[ðə; ði][oʊld] [roʊd] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
the old road to ourselves .
这 老的 路 到 我们自己 .

来自德国各地的成群结队的步行学生——但我们却独享了这条古老的道路。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [waɪ] [wiː; wi] ['restɪd] , [wiː; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [ænt][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
Now and then , while we rested , we watched the laborious ant at his work .
现在 和 然后 , 尽管 我们 休息 , 我们 观看 这 费力的 蚂蚁 在 他的 工作 .

我们时不时会在休息的时候观察辛勤劳作的蚂蚁。

[aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɪn][hɪm; ɪm] — ['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I found nothing new in him — certainly nothing to change my opinion of him .
我 成立 没有什么 新的 在 他 — 当然 没有什么 到 改变 我的 观点 的 他 .

我并没有在他身上发现任何新东西——当然，也没有任何东西可以改变我对他的看法。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] [ðə; ði][ænt][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒli] [əʊvə'reɪtɪd] [bɜːrd] .
It seems to me that in the matter of intellect the ant must be a strangely overrated bird .
它 似乎 到 我 那 在 这 事情 的 智力 这 蚂蚁 必须 是 一个 奇怪的 被高估了 鸟 .

在我看来，就智力而言，蚂蚁一定是一种被过分高估的动物。

['dʊrɪŋ] ['meni] ['sʌmərz] , [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['betər] ['bɪznəs] ,
During many summers , now , I have watched him , when I ought to have been in better business ,
期间 许多 夏天 , 现在 , 我 有 观看 他 , 什么时候 我 应该 到 有 到过 在 更好的 商业 ,

这些年来的许多个夏天，我本该忙于更好的生意，却只能眼巴巴地看着他。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [jet] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [wʌn] .
and I have not yet come across a living ant that seemed to have any more sense than a dead one .
和 我 有 不是 然而 来 穿过 一个 活的 蚂蚁 那 似乎 到 有 任何 更多的 感觉 比 一个 死的 — .

我至今还没有遇到过一只活蚂蚁，它的智慧似乎比死蚂蚁更高。

[aɪ][rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)nerɪ][ænt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
I refer to the ordinary ant , of course ;
我 参考 到 这 普通的 蚂蚁 , 的 课程 ;

我指的当然是普通的蚂蚁；

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [swɪs] [ænd; ənd]['æfrɪkən] [wʌnz] [wɪtʃ] [voʊt] ,
I have had no experience of those wonderful Swiss and African ones which vote ,
我 有 有 不 经验 的 那些 精彩的 瑞士 和 非洲 一个 哪个 投票 ,

我对那些投票的瑞士人和非洲人没有任何了解。

[kiːp] [drɪld] ['ɑːmɪz] , [hoʊld] [slervz] , [ænd; ənd] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .
keep drilled armies , hold slaves , and dispute about religion .
保持 钻孔 军队 , 抓住 奴隶 , 和 争议 关于 宗教 .

维持训练有素的军队，蓄奴，并就宗教问题争论不休。

[ðoʊz] [pər'tɪkjələɹ] [ænts] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] [peɪnts] [ðem; ðəm] ,
Those particular ants may be all that the naturalist paints them ,
那些 特别的 蚂蚁 可能 是 全部 那 这 博物学家 油漆 他们 ,

那些蚂蚁或许就是博物学家笔下描绘的那种蚂蚁。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ænt][ɪz][ə; eɪ] [ʃæm] .
but I am persuaded that the average ant is a sham .
但 我 是 被说服 那 这 平均的 蚂蚁 是 一个 假 .

但我确信，普通的蚂蚁都是骗子。

[aɪ][æd'mɪt][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
I admit his industry , of course ;
我 承认 他的 行业 , 的 课程 ;

我当然承认他的勤奋；

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] - ['wɜ:rkɪŋ] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [wen] ['eniɪbə:di] [ɪz] ['lʊkɪŋ] —
he is the hardest - working creature in the world — when anybody is looking —
他 是 这 最难 - 在职的 生物 在 这 世界 — 什么时候 任何人 是 寻找 —
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['leðər] - ['hɛdɪdnɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [meɪk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
but his leather - headedness is the point I make against him .
但 他的 皮革 - 头脑 是 这 观点 我 制作 反对 他 .

他绝对是世界上最勤奋的人——只要有人在看——但他固执己见这一点，正是我对他的批评之处。

[hi:; hi][gʊʊz] [aʊt] ['fɔ:ɾɪdʒɪŋ] , [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['kæptʃər] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][du:] ?
He goes out foraging , he makes a capture , and then what does he do ?
他 去 出去 觅食 , 他 制作 一个 捕获 , 和 然后 什么 做 他 做 ?
[ə'faɪnɪz] [hə'fɔ:ɾɪdʒɪŋ] [dʌz] [hɪ] [dʌz] [hɪ] [du:] ?
他外出觅食，捕获猎物，然后他做什么？

[gʊʊ] [hoʊm] ?
Go home ?
去 家 ?

回家？

[noʊ] — [hi:; hi][gʊʊz] ['eniwər] [bʌt; bət] [hoʊm] .
No — he goes anywhere but home .
不 — 他 去 任何地方 但 家 .

不——他哪儿都去，就是不回家。

[hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wɜ:] [hoʊm] [ɪz] .
He doesn't know where home is .
他 不 知道 在哪里 家 是 .

他不知道家在哪里。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [meɪ] [bi:; bi]['oʊnli] [θri:] [fi:t] [ə'weɪ] — [noʊ] ['mætər] , [hi:; hi] [kɑ:nt] [faɪnd][aɪ 'ti:] .
His home may be only three feet away — no matter , he can't find it .
他的 家 可能 是 仅有的 三 脚 离开 — 不 事情 , 他 不能 寻找 它 .

他的家可能就在三英尺之外——但没关系，他就是找不到。

[hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ;
He makes his capture , as I have said ;
他 制作 他的 捕获 , 作为 我 有 说 ;

正如我所说，他成功俘虏了他；

[aɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:r]
it is generally something which can be of no sort of use to himself or
它 是 一般来说 某物 哪个 能 是 的 不 种类 的 使用 到 他自己 或者
['eniɪbə:di] [els] ;
anybody else ;
任何人 别的 ;

通常来说，这东西对他自己或其他人没有任何用处；

[aɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['sev(ə)n] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ;
it is usually seven times bigger than it ought to be ;
它 是 通常 七 时代 大 比 它 应该 到 是 ;

它通常比实际应该的大小大七倍；

[hi:; hi] [hʌnts] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔ:kwəd] [pleɪs] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
he hunts out the awkwardest place to take hold of it ;
他 狩猎 出去 这 最尴尬 地方 到 拿 抓住 的 它 ;

他总能找到最尴尬的地方抓住它；

[hiː; hi] [lɪfts] [aɪ ˈtiː] [ˈbɔːdɪli] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈstaːrts] ;
he lifts it bodily up in the air by main force , and starts ;
他 电梯 它 身体上的 向上 在 这 空气 经过 主要的 力量 ; , 和 开始 ;

他用尽全力将它举到空中，然后开始；

[nɔːt] [təːrd] [hʊm] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
not toward home , but in the opposite direction ;
不是 朝向 家 , 但 在 这 对面的 方向 ;

不是朝家的方向，而是朝相反的方向；

[nɔːt] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfræntɪk] [heɪst] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈweɪstfl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
not calmly and wisely , but with a frantic haste which is wasteful of his
不是 平静地 和 明智地 , 但 和 一个 疯狂的 匆忙 哪个 是 浪费 的 他的
[streŋθ] ;
strength ;
力量 ;

不是冷静而明智地，而是慌乱地、浪费力气；

[hiː; hi] [fetʃɪz] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
he fetches up against a pebble , and instead of going around it ,
他 获取 向上 反对 一个 卵石 , 和 反而 的 去 大约 它 ,

他走到一块鹅卵石旁，没有绕过去，

[hiː; hi] [klaɪmz] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] [ˈbækwərd] [ˈdræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbuːti] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] , [ˈtʌmblz] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]
he climbs over it backward dragging his booty after him , tumbles down on the
他 攀登 超过 它 落后 拖拽 他的 赃物 后 他 , 翻滚 向下 在 这
[ˈʌðər] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,

他倒着爬过山脊，屁股拖在身后，然后从另一边摔了下来。

[dʒʌmps] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [kɪks] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ˈmɔɪsənz] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
jumps up in a passion , kicks the dust off his clothes , moistens his hands ,
跳跃 向上 在 一个 热情 , 踢 这 灰尘 离开 他的 衣服 , 湿润 他的 双手 ,

他激动地跳了起来，踢掉衣服上的灰尘，沾了沾手，

[ɡræbz] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪ.pər.ti] [ˈvɪʃəsli] , [ˌjæŋks] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] , [ðen] [ðæt] , [ʌvz] [aɪ ˈtiː] [əˈhed] [ʌv; əv]
grabs his property viciously , yanks it this way , then that , shoves it ahead of
抓住 他的 财产 恶毒地 , 美国人 它 这 方式 , 然后 那 , 推搡 它 前方 的
[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
him a moment ,
他 一个 片刻 ,

他凶狠地抢过自己的东西，猛地拽向这边，又拽向那边，然后把它推到身前一会儿。

[tɜːrnz] [teɪl] [ænd; ənd] [lʌɡ] [aɪ ˈtiː] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [ɡets] [ˈmædəɪ] [ænd; ənd] [ˈmædəɪ] ,
turns tail and lugs it after him another moment , gets madder and madder ,
转弯 尾巴 和 凸耳 它 后 他 其他 片刻 , 获得 茜草 和 茜草 ,

他转身拖着它又走了一会儿，越来越生气。

[ðen] [ˈprez(ə)ntli] [hɔɪsts] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ɡoʊz] [ˈteɪrɪŋ] [əˈwei] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː]
then presently hoists it into the air and goes tearing away in an entirely new
然后 目前 起重机 它 进入 这 空气 和 去 撕裂 离开 在 一个 完全 新的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
direction ;
方向 ;

然后随即把它举到空中，朝着一个全新的方向飞去；

[kʌmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wiːd] ; [aɪ ˈtiː] [ˈhevər] [əˈkɜːrɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] ;
comes to a weed ; it never occurs to him to go around it ;
来 到 一个 杂草 ; 它 绝不 发生 到 他 到 去 大约 它 ;

遇到杂草，他却从未想过要绕过它；

[nɒʊ] , [hi:; hi][mʌst; məst][klaɪm] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [klaɪm] [aɪ 'ti:] ,
no , he must climb it ; and he does climb it ,
不 , 他 必须 爬 它 ; 和 他 做 爬 它 ;
不, 他必须爬上去; 而且他确实爬上了去。

[ˈdræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɜ: rθləs] [ˈprɑ: pɑ:ti] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p] — [wɪt] [ɪz][æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə]
dragging his worthless property to the top — which is as bright a thing to
拖拽 他的 毫无价值 财产 到 这 顶部 — 哪个 是 作为 明亮的 一个 事物 到
[du:][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ: r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ˈkæəri] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][ˈflaʊə] [frʌm; frəm] [ˈhaɪdlbæ: ^]
do as it would be for me to carry a sack of flour from Heidelberg
做 作为 它 会 是 为了 我 到 携带 一个 解雇 的 面粉 从 海德堡
[tu:; tə][ˈpæris][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈstræsbʊ: g] [ˈsti: pl] ;
to Paris by way of Strasbourg steeple ;
到 巴黎 经过 方式 的 斯特拉斯堡 尖顶 ;
把他那毫无价值的财产拖到顶峰——这就像我扛着一袋面粉从海德堡经斯特拉斯堡教堂尖顶到巴黎一样愚蠢;

[wen] [hi:; hi][gets] [ʌp][ðer; ðər][hi:; hi][faɪndz] [ðæt] [ðæt] [ɪz][nɑ: t][ðə; ði] [pleɪs] ;
when he gets up there he finds that that is not the place ;
什么时候 他 获得 向上 那里 他 发现 那 那 是 不是 这 地方 ;
当他爬上去之后, 发现那并不是他要去的方;

[teɪks] [ə; eɪ] [ˈkɜ: rsəri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsi: nəri] [ænd; ənd] [ˈi: ðər] [klaɪmz] [daʊn] [ə'gen] [ɔ: r] [ˈtʌmblz]
takes a cursory glance at the scenery and either climbs down again or tumbles
需要 一个 粗略地 瞥一眼 在 这 风景 和 任何一个 攀登 向下 再次 或者 翻滚
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
他匆匆瞥了一眼风景, 要么又爬下去, 要么直接滚下去。

[ænd; ənd][ˈstɑ: rts] [ɔ: f] [wʌns] [mɔ: r] — [æz; əz][ˈju: zʊəl] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and starts off once more — as usual , in a new direction .
和 开始 离开 一次 更多的 — 作为 通常 , 在 一个 新的 方向 .
然后一切又重新开始——像往常一样, 朝着新的方向发展。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən] [ˈaʊə] ,
At the end of half an hour ,
在 这 结尾 的 一半 一个 小时 ,
半小时后,

[hi:; hi] [fetʃɪz] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] [ˈstɑ: rti d] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [leɪz] [hɪz; ɪz]
he fetches up within six inches of the place he started from and lays his
他 获取 向上 之内 六 英寸 的 这 地方 他 开始 从 和 躺下 他的
[ˈbɜ: rd(ə)n] [daʊn] ;
burden down ;
负担 向下 ;
他回到离出发点六英寸的地方, 放下手中的重物;

[ˈmi: ntaɪm] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊvər] [ɔ: l][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ: r; fər] [tu:] [ʃa: dz] [ə'raʊnd] ,
meantime he has been over all the ground for two yards around ,
与此同时 他 有 到过 超过 全部 这 地面 为了 二 码 大约 ;
与此同时, 他已经跑遍了周围两码范围内的所有地面。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ɔ: l][ðə; ði] [wi: dz] [ænd; ənd] [ˈpeblz] [hi:; hi] [keɪm] [ə'krɔ: s] .
and climbed all the weeds and pebbles he came across .
和 攀登 全部 这 杂草 和 鹅卵石 他 来了 穿过 .
他爬过了遇到的所有杂草和鹅卵石。

[naʊ] [hiː; hi] [waɪps] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [stroʊks] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd] [ðen]
Now he wipes the sweat from his brow , strokes his limbs , and then
现在 他 湿巾 这 汗 从 他的 眉头 , 笔画 他的 四肢 , 和 然后
['ma:tʃɪz] ['eɪmləsli] [ɔ:f] ,
marches aimlessly off ,
游行 漫无目的地 离开 ,
他擦了擦额头的汗, 抚摸着四肢, 然后漫无目的地走开了。

[ɪn][æz; əz] [ˈvaɪələntli] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [æz; əz][ˈevər] .
in as violently a hurry as ever .
在 作为 暴力 一个 匆忙 作为 曾经 .
一如既往地急切而猛烈。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv][ˈevər] [si:n] [,aɪ 'ti:] [bɪ'fɔːr] ;
He does not remember to have ever seen it before ;
他 做 不是 记住 到 有 曾经 已见 它 前 ;
他不记得以前见过它;

[hiː; hi] [lʊks] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [si:] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [græbz][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l][ænd; ənd]
he looks around to see which is not the way home , grabs his bundle and
他 看起来 大约 到 看 哪个 是 不是 这 方式 家 , 抓住 他的 捆 和
[ˈstaːrts] ;
starts ;
开始 ;
他环顾四周, 看看哪条路不是回家的路, 然后抓起他的包裹出发了;

[hiː; hi][goʊz] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ; [ˈfaɪnəli] [ˈstɒps][tuː; tə] [rest] ,
he goes through the same adventures he had before ; finally stops to rest ,
他 去 通过 这 相同的 冒险 他 有 前 ; 最后 停止 到 休息 ,
他经历了和以前一样的冒险; 最后停下来休息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [kʌmz] [ə'bɔːŋ] .
and a friend comes along .
和 一个 朋友 来 沿着 .
然后一位朋友也来了。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [frend] [rɪ'mɑːks] [ðæt] [ə; eɪ][ləst] [ˈjɪrz] [ˈgræshɑːpər] [leg][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)l]
Evidently the friend remarks that a last year's grasshopper leg is a very noble
显然 这 朋友 评论 那 一个 最后的 年 蚱蜢 腿 是 一个 非常 高贵
[ækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
acquisition ,
获得 ,
显然, 这位朋友认为去年的蚱蜢腿是一件非常珍贵的收藏品。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəz] [wer] [hiː; hi][gɑ:t][,aɪ 'ti:] .
and inquires where he got it .
和 询问 在哪里 他 得到 它 .
然后询问他是从哪里得到的。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði][prə'praɪətər] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi][dɪd][get][,aɪ 'ti:] ,
Evidently the proprietor does not remember exactly where he did get it ,
显然 这 业主 做 不是 记住 确切地 在哪里 他 做过 得到 它 ,
显然, 店主已经记不清这东西究竟是从哪里弄来的了。

[bʌt; bət] [θɪŋks] [hiː; hi][gɑ:t][,aɪ 'ti:] " [ə'raʊnd] [hɪr] [ˈsʌmwər] .
but thinks he got it " around here somewhere .
但 思考 他 得到 它 " 大约 这里 某处 .
但他认为他是“在这附近某个地方”得到的。

" [ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [frend] [ˈkɑːntræks][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [freɪt] [,aɪ 'ti:] [hoʊm] .
" **Evidently the friend contracts to help him freight it home .**
" 显然 这 朋友 合同 到 帮助 他 货运 它 家 .
“显然, 这位朋友签了合同, 帮他把东西运回家。”

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [pɪˈkjuːliəri] [ˈæntɪk] ([pʌn] [nɑ:t] [ɪnˈtendɪd]) ,
Then , with a judgment peculiarly antic (pun not intended) ,
然后 , 和 一个 判断 奇特地 滑稽 (双关语 不是 故意的) ;

然后, 他做出了一个极其古怪的判决 (并非有意使用双关语),

[ðeɪ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈendz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈgræʃhɑ:pər] [leg][ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [tʌg]
they take hold of opposite ends of that grasshopper leg and begin to tug
他们 拿 抓住 的 对面的 结束 的 那 蚱蜢 腿 和 开始 到 拖船
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] [ɪn] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrek(jə)nz] .
with all their might in opposite directions .
和 全部 他们的 可能 在 对面的 方向 .

它们抓住蚱蜢腿的两端, 开始使出浑身解数朝相反的方向拉扯。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][rest][ænd; ənd][kənˈfɜ:r] [təˈgeðər] .
Presently they take a rest and confer together .
目前 他们 拿 一个 休息 和 授予 一起 .

目前他们正在休息并商议。

[ðeɪ] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [ðeɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] .
They decide that something is wrong , they can't make out what .
他们 决定 那 某物 是 错误的 , 他们 不能 制作 出去 什么 .

他们觉得出了什么问题, 但却说不出哪里不对劲。

[ðen] [ðeɪ] [ɡoʊ][æt; ət][aɪ ˈti:] [əˈɡen] , [dʒʌst][æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
Then they go at it again , just as before .
然后 他们 去 在 它 再次 , 只是 作为 前 .

然后他们又像之前一样开始争吵。

[seɪm] [rɪˈzʌlt] .
Same result .
相同的 结果 .

结果相同。

[ˈmju:tʃuəl] [rɪˌkrɪməˈneɪʃənz] [ˈfɑ:ləʊ] .
Mutual recriminations follow .
相互的 相互指责 跟随 .

随后双方互相指责。

[ˈeɪvɪdəntli] [ɪ:tʃ] [əˈkjuːzɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [əbˈstrʌkʃənɪst] .
Evidently each accuses the other of being an obstructionist .
显然 每个 指控 这 其他 的 存在 一个 阻挠者 .

双方都指责对方是阻挠者。

[ðeɪ] [lɑ:k] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [tʃu:] [ɪ:tʃ] [ˈʌðəz] [dʒɔ:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
They lock themselves together and chew each other's jaws for a while ;
他们 锁 他们自己 一起 和 嚼 每个 其他的 下颚 为了 一个 尽管 ;

它们把自己锁在一起, 互相啃咬对方的下颚好一会儿;

[ðen] [ðeɪ] [roʊl][ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [tɪl] [wʌn][ˈluːzɪz][ə; eɪ][hɔ:rn][ɔ:r][ə; eɪ][leg][ænd; ənd]
then they roll and tumble on the ground till one loses a horn or a leg and
然后 他们 卷 和 翻滚 在 这 地面 直到 一 失败 一个 喇叭 或者 一个 腿 和
[hæz; həz][tuː; tə] [hɔ:l] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [rɪˈper] .
has to haul off for repairs .
有 到 运输 离开 为了 维修 .

然后它们在地上翻滚, 直到其中一只失去一只角或一条腿, 不得被拖走修理。

[ðeɪ] [meɪk] [ʌp][ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə] [wɜ:rk] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ɪnˈseɪn] [weɪ] ,
They make up and go to work again in the same old insane way ,
他们 制作 向上 和 去 到 工作 再次 在 这 相同的 老的 疯狂的 方式 ,

他们和好如初, 又以同样疯狂的方式继续工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪpld] [ænt][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] ; [tʌg][æz; əz][hi;; hi] [meɪ] ,
but the crippled ant is at a disadvantage ; tug as he may ,
但 这 残疾的 蚂蚁 是 在 一个 劣势 ; 拖船 作为 他 可能 ;
但是, 这只残疾的蚂蚁处于劣势; 无论它如何努力拉扯,

[ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn][drægz][ɔ:f][ðə; ði] ['bu:ti] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
the other one drags off the booty and him at the end of it .
这 其他 一 拖拽 离开 这 赃物 和 他 在 这 结尾 的 它 .
另一个人最后把战利品和他一起拖走了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] , [hi;; hi] [hæŋz] [ɑ:n] ,
Instead of giving up , he hangs on ,
反而 的 给予 向上 , 他 悬挂 在 ,
他没有放弃, 而是坚持了下来。

[ænd; ənd][gets][hɪz; ɪz] [ɪnz] [bru:zd] [ə'genst] ['evri] [əb'strʌk(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
and gets his shins bruised against every obstruction that comes in the way .
和 获得 他的 小腿 瘀伤 反对 每一个 梗阻 那 来 在 这 方式 .
他的小腿经常撞到路上的障碍物而受伤。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
By and by ,
经过 和 经过 ,
渐渐地,

[wen] [ðæt] ['græshɑ:pər] [leg][hæz; həz] [bɪn] ['drægd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [graʊnd] [wʌnz] [mɔ:r]
when that grasshopper leg has been dragged all over the same old ground once more
什么时候 那 蚱蜢 腿 有 到过 拖拽 全部 超过 这 相同的 老的 地面 一次 更多的
,
!
,

当那条蚱蜢腿又一次拖过同一片老地方时,
[,aɪ 'ti:][ɪz] ['faɪnəli] [dʌmpt] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [,aɪ 'ti:] [ə'rɪdʒənəli] [leɪ] ,
it is finally dumped at about the spot where it originally lay ,
它 是 最后 丢弃 在 关于 这 点 在哪里 它 起初 躺 ,
最后它被丢弃在了它最初所在位置附近。

[ðə; ði] [tu:] [pər'spaɪr] [ænts][ɪn'spekt][,aɪ 'ti:] ['θɔ:tʃəli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [draɪd] ['græshɑ:pər]
the two perspiring ants inspect it thoughtfully and decide that dried grasshopper
这 二 出汗 蚂蚁 检查 它 深思熟虑 和 决定 那 干燥 蚱蜢
[legz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [pʊr] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['prɔ:pərti] ['æftər][ɔ:l] ,
legs are a poor sort of property after all ,
腿 是 一个 贫穷的 种类 的 财产 后 全部 ,

两只汗流浹背的蚂蚁仔细端详了一番, 然后得出结论: 干枯的蚱蜢腿终究不是什么好东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ:t] ['stɑ:rts][ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu;; tə] [si:] [ɪf] [hi;; hi] [kɑ:nt] [faɪnd]
and then each starts off in a different direction to see if he can't find
和 然后 每个 开始 离开 在 一个 不同的 方向 到 看 如果 他 不能 寻找
[æn; ən][oʊld][neɪl][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ə'fɔ:rd] [entər'teɪnmənt] [ænd; ənd]
an old nail or something else that is heavy enough to afford entertainment and
一个 老的 指甲 或者 某物 别的 那 是 重的 足够的 到 买得起 娱乐 和
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['vælju:ləs] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [meɪk] [æn; ən][ænt][wɑ:nt][tu;; tə] [oʊn] [,aɪ 'ti:] .
at the same time valueless enough to make an ant want to own it .
在 这 相同的 时间 无价值 足够的 到 制作 一个 蚂蚁 想 到 自己的 它 .

然后, 他们各自朝着不同的方向出发, 看看能否找到一个旧钉子或其他足够重的东西来带来娱乐, 同时又足够没价值,
让蚂蚁都想要拥有它。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rɪst] , [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ,
There in the Black Forest , on the mountainside ,
那里 在 这 黑色的 森林 , 在 这 山坡 ,
在黑森林的山坡上,

[aɪ] [sɔː] [æn; ən][ænt][gʊʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'fɔːrməns] [æz; əz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded]
I saw an ant go through with such a performance as this with a dead
我 锯 一个 蚂蚁 去 通过 和 这样的 一个 表现 作为 这 和 一个 死的
[ˈspaɪdər][ʌv; əv] [ˈfʊli] [ten] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] .
spider of fully ten times his own weight .
蜘蛛 的 完全 十 时代 他的 自己的 重量 .

我曾亲眼目睹一只蚂蚁表演这样的戏码，它拖着一只体重是自身十倍的死蜘蛛。

[ðə; ði][ˈspaɪdər][wʌz; wəz][nɔːt] [kwɪt] [ded] , [bʌt; bət] [tuː] [faːr] [ɡɔːn] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
The spider was not quite dead , but too far gone to resist .
这 蜘蛛 曾是 不是 相当 死的 , 但 也 远的 已消失 到 抵抗 .

蜘蛛虽然还没完全死透，但已经无力反抗了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈbɑːdi][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piː] .
He had a round body the size of a pea .
他 有 一个 圆形的 身体 这 尺寸 的 一个 豌豆 .

他的身体圆滚滚的，只有豌豆那么大。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ænt] — [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪsɪŋ] — [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [sʌŋk]
The little ant — observing that I was noticing — turned him on his back , sunk
这 小的 蚂蚁 — 观察 那 我 曾是 注意到 — 转向 他 在 他的 后退 , 沉没
[hɪz; ɪz] [fæŋz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
his fangs into his throat ,
他的 獠牙 进入 他的 喉 ,

小蚂蚁察觉到我在注意他，便把他翻了个身，用尖牙刺穿了他的喉咙。

[ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvɪɡərəsli] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər]
lifted him into the air and started vigorously off with him , stumbling over
抬起 他 进入 这 空气 和 开始 大力 离开 和 他 , 踉跄 超过
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpeblz] ,
little pebbles ,
小的 鹅卵石 ,

他把他举到空中，然后带着他飞快地跑了起来，途中被小石子绊倒了。

[ˈstepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈspaɪdərz] [legz] [ænd; ənd] [ˈtrɪpɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] , [ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈbækwərd] ,
stepping on the spider's legs and tripping himself up , dragging him backward ,
步进 在 这 蜘蛛的 腿 和 绊倒 他自己 向上 , 拖拽 他 落后 ,
[ˈʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈbɑːdɪli] [əˈhed] ,
shoving him bodily ahead ,
推搡 他 身体上的 前方 ,

踩到蜘蛛的腿，把自己绊倒，拖着它向后走，然后猛地向前推了一下。

[ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [stoʊnz] [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] ,
dragging him up stones six inches high instead of going around them ,
拖拽 他 向上 石头 六 英寸 高的 反而 的 去 大约 他们 ,

与其绕行，不如把他拖上六英寸高的石头。

[ˈklaɪmɪŋ] [wiːdz] [ˈtwenti] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsʌmɪts] —
climbing weeds twenty times his own height and jumping from their summits —
攀登 杂草 二十 时代 他的 自己的 高度 和 跳 从 他们的 峰会 —
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒnfɪskeɪtɪd] [baɪ] [ˈeni]
and finally leaving him in the middle of the road to be confiscated by any
和 最后 离开 他 在 这 中间 的 这 路 到 是 没收 经过 任何
[ˈʌðər] [fuːl] [ʌv; əv][æn; ən][ænt] [ðæt] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .
other fool of an ant that wanted him .
其他 傻子 的 一个 蚂蚁 那 通缉 他 .

他爬上比自己高二十倍的杂草，从杂草顶端跳下来——最后把他留在路中央，任由任何其他想要他的傻蚂蚁来没收。

[aɪ] [ˈmeɪʒərd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪtʃ] [ðɪs] [æs] [ˈtrævəst] ,
I measured the ground which this ass traversed ,
我 测量 这 地面 哪个 这 屁股 穿越 ,

我测量了这头驴走过的地面，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [wʌt][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪft] [ɪn'saɪd][ʌv; əv]
and arrived at the conclusion that what he had accomplished inside of
和 到达的 在 这 结论 那 什么 他 有 完成 里面 的
['twenti] ['mɪnɪts] [wʊd] ['kɑ:nstɪtu:t] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [dʒɑ:b][æz; əz] [ðɪs] — ['relatɪvli] ['spi:kɪŋ] —
twenty minutes would constitute some such job as this — relatively speaking —
二十 分钟 会 构成 一些 这样的 工作 作为 这 — 相对地 请讲 —

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ;
for a man ;
为了 一个 男人 ;

他得出结论，他在二十分钟内完成的工作，对于一个男人来说，相对而言，可以算得上是一份这样的工作；

[tu:; tə][wɪt] : [tu:; tə][stræp] [tu:] [eɪt] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] ['hɔ:rsɪz] [tə'geðər] , ['kæri] [ðəm; ðəm] [eɪ'ti:n]
to wit : to strap two eight - hundred - pound horses together , carry them eighteen
到 有 : 到 带子 二 八 - 百 - 磅 马匹 一起 , 携带 他们 十八
['hʌndrəd] [fi:t] ,
hundred feet ,
百 脚 ,

具体来说：将两匹重达八百磅的马绑在一起，驮着它们行进一千八百英尺。

['meɪnli] ['oʊvər] ([nɑ:t] [ə'raʊnd]) ['boʊldərz] ['ævərɪdʒɪŋ] [sɪks] [fi:t] [haɪ] ,
mainly over (not around) boulders averaging six feet high ,
主要 超过 (不是 大约) 巨石 平均值 六 脚 高的 ,

主要在平均高度为六英尺的巨石上方（而不是周围），

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
and in the course of the journey climb up and jump from the top of
和 在 这 课程 的 这 旅行 爬 向上 和 跳 从 这 顶部 的
[wʌŋ] ['presəpɪs] [laɪk] [naɪ'ægrə] ,
one precipice like Niagara ,
一 悬崖 喜欢 尼亚加拉 ,

在旅途中，爬上悬崖顶端，像尼亚加拉大瀑布一样纵身一跃。

[ænd; ənd] [θri:] ['sti:pl] , [i:tʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fi:t] [haɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [pʊt]
and three steeples , each a hundred and twenty feet high ; and then put
和 三 尖顶 , 每个 一个 百 和 二十 脚 高的 ; 和 然后 放
[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [daʊn] ,
the horses down ,
这 马匹 向下 ,

还有三座尖顶，每座高一百二十英尺；然后把马放下来。

[ɪn][æn; ən][ɪk'spoʊzd] [pleɪs] , [wɪ'ðəʊt] ['enɪbɑ:di] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðəm; ðəm] ,
in an exposed place , without anybody to watch them ,
在 一个 裸露 地方 , 没有 任何人 到 手表 他们 ,
[ɪn] [wɑ:tʃ] [plɑ:s] ,
in a place without anybody to watch them ,
在 一个 地方 没有 任何人 到 手表 他们 ,

[ænd; ənd][gʊʊ][ɔ:f] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][sʌm; səm] [ʌðər] [ɪdi'ɑ:tɪk][mɪrək(ə)] [fɔ:r; fər] ['vænɪtɪz] [seɪk] .
and go off to indulge in some other idiotic miracle for vanity's sake .
和 去 离开 到 放纵 在 一些 其他 愚蠢的 奇迹 为了 虚荣心 清酒 .

然后又去沉迷于其他一些愚蠢的、为了虚荣心而产生的奇迹。

['saɪəns] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][ænt] [dʌz] [nɑ:t] [leɪ] [ʌp] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɪntər]
Science has recently discovered that the ant does not lay up anything for winter
科学 有 最近 发现 那 这 蚂蚁 做 不是 躺 向上 任何事物 为了 冬天
[ju:z] .
use .
使用 .

科学界最近发现，蚂蚁不会储存任何东西以备过冬。

[ðɪs] [wɪl] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] .
This will knock him out of literature , to some extent .
这 将要 敲 他 出去 的 文学 , 到 一些 程度 .

这将使他在某种程度上退出文学界。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][wɜ:rk] , [ɪk'sept] [wen] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['lɒkɪŋ] ,
He does not work , except when people are looking ,
他 做 不是 工作 , 除了 什么时候 人们 是 寻找 ,
他只有在有人看着的时候才会工作。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [wen] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [hæz; həz][ə; ei] [gri:n] , [næt(ə)rə'lɪstɪk] [lɒk] , [ænd; ənd]
and only then when the observer has a green , naturalistic look , and
和 仅有的 然后 什么时候 这 观察员 有 一个 绿色的 , 自然主义 看 , 和
[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [noʊts] .
seems to be taking notes .
似乎 到 是 采取 笔记 .
只有当观察者面带绿色、自然的表情，并且似乎在做笔记时，才算真正开始观察。

[ðɪs] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɪndʒər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:lz] .
This amounts to deception , and will injure him for the Sunday - schools .
这 金额 到 欺骗 , 和 将要 损伤 他 为了 这 星期日 - 学校 .
这等同于欺骗，会损害他在主日学校的声誉。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t]['dʒʌdʒmənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] [frʌm; frəm] [wʌt] ['ɪznt] .
He has not judgment enough to know what is good to eat from what isn't .
他 有 不是 判断 足够的 到 知道 什么 是 好的 到 吃 从 什么 不是 .
他没有足够的判断力去分辨哪些食物好吃，哪些食物不好吃。

[ðɪs] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪm'pər] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
This amounts to ignorance , and will impair the world's respect for him .
这 金额 到 无知 , 和 将要 妨害 这 世界的 尊重 为了 他 .
这纯粹是无知的表现，会损害世人对他的尊重。

[hi:; hi] ['kæna:t] [stroʊl] [ə'raʊnd] [ə; ei] [stʌmp] [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [ə'gen] .
He cannot stroll around a stump and find his way home again .
他 不能 漫步 大约 一个 树桩 和 寻找 他的 方式 家 再次 .
他不可能绕着树桩走一圈就能找到回家的路。

[ðɪs] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['ɪdiəsi] , [ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] ['dæmɪdʒɪŋ] [fækt][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
This amounts to idiocy , and once the damaging fact is established ,
这 金额 到 白痴 , 和 一次 这 损害 事实 是 已确立的 ,
这简直是愚蠢至极，一旦损害性的事实确立，

['θɔ:tf(ə)l] ['pi:p(ə)] [wɪl] [si:s] [tu:; tə] [lɒk] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][sentɪ'ment(ə)] [wɪl] [si:s] [tu:; tə]
thoughtful people will cease to look up to him , the sentimental will cease to
周到 人们 将要 停止 到 看 向上 到 他 , 这 感伤的 将要 停止 到
[fa:nd(ə)][hɪm; ɪm] .
fondle him .
攀 他 .
有思想的人将不再仰慕他，多愁善感的人将不再崇拜他。

[hɪz; ɪz] ['vɔ:ntɪd] ['ɪndəstri] [ɪz][bʌt; bət][ə; ei][vʌnəti][ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [ɪ'fekt] ,
His vaunted industry is but a vanity and of no effect ,
他的 吹嘘 行业 是 但 一个 虚荣 和 的 不 影响 ,
他自诩的勤奋不过是虚荣，毫无成效。

[sɪns] [hi:; hi] ['nevər] [gets] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [hi:; hi]['sta:rts][wɪð; wɪθ] .
since he never gets home with anything he starts with .
自从 他 绝不 获得 家 和 任何事物 他 开始 和 .
因为他从来没有带着他开始做的事情的任何成果回家过。

[ðɪs] [dɪs'pəʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][repju'teɪ(ə)n][ænd; ənd] ['hoʊlli] [dɪ'strɔɪz] [hɪz; ɪz]
This disposes of the last remnant of his reputation and wholly destroys his
这 处置 的 这 最后的 剩 的 他的 名声 和 完全 摧毁 他的
[meɪn] ['ju:sflnəs] [æz; əz][ə; ei]['mɔ:rəl]['eɪdʒənt] ,
main usefulness as a moral agent ,
主要的 用处 作为 一个 道德 代理人 ,
这彻底摧毁了他仅存的声誉，并完全丧失了他作为道德倡导者的主要作用。

[sɪns] [aɪˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈslʌɡərd] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] .
since it will make the sluggard hesitate to go to him any more .
自从 它 将要 制作 这 懒汉 犹豫 到 去 到 他 任何 更多的 .

因为这样会让懒汉犹豫是否再去见他。

[aɪˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] , [brɪˈɑːnd] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ,
It is strange , beyond comprehension ,
它 是 奇怪的 , 超过 理解 ,

这太奇怪了，简直无法理解。

[ðæt] [soʊ] [ˈmænɪfest] [ə; eɪ] [ˈhʌmbʌɡ] [æz; əz][ðə; ði][ænt][hæz; hæz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fuːl] [soʊ] [ˈmeni]
that so manifest a humbug as the ant has been able to fool so many
那 所以 显现 一个 骗子 作为 这 蚂蚁 有 到过 有能力的 到 傻子 所以 许多
[neɪʃəns] [ænd; ənd] [kiːp] [aɪˈtiː][ʌp][soʊ] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .
nations and keep it up so many ages without being found out .
国家 和 保持 它 向上 所以 许多 年龄 没有 存在 成立 出去 .

如此明显的骗局，就像蚂蚁能够欺骗如此多的国家，并且维持了如此多的岁月而不被发现一样。

[ðə; ði][ænt][ɪz] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [əˈnʌðər] [strɔːŋ] [θɪŋ] ,
The ant is strong , but we saw another strong thing ,
这 蚂蚁 是 强的 , 但 我们 锯 其他 强的 事物 ,

蚂蚁很强壮，但我们还看到了另一种强大的东西。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [maʊt] [ˈmʌskjələr] [ˈpaʊər] [brɪˈfɔːr] .
where we had not suspected the presence of much muscular power before .
在哪里 我们 有 不是 怀疑 这 在场 的 很多 肌肉发达的 力量 前 .

我们之前从未想到这里会蕴藏着如此强大的肌肉力量。

[ə; eɪ] [ˈtoʊdstuːl] — [ðæt] [ˈvedʒtəb(ə)l] [wɪtʃ] [ˈsprɪŋz] [tuː; tə] [fʊl] [ɡroʊθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [naɪt] —
A toadstool — that vegetable which springs to full growth in a single night —
一个 毒菌 — 那 蔬菜 哪个 弹簧 到 满的 生长 在 一个 单身的 夜晚 —
[hæd; həd][tɔːrɪn] [luːs] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈmæɪtɪd] [mæs] [ʌv; əv][paɪn] [ˈniːdlz] [ænd; ənd][dɜːrt][ʌv; əv]
had torn loose and lifted a matted mass of pine needles and dirt of
有 撕裂 松动的 和 抬起 一个 哑光 大量的 的 松树 针 和 污垢 的

[twɑɪs] [ɪts] [oʊn] [bʌlk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
twice its own bulk into the air ,
两次 它是自己的大部分 进入 这 空气 ,

一株毒菌——这种一夜之间就能完全生长的蔬菜——挣脱束缚，卷起一大团比自身体积大一倍的松针和泥土，直冲云霄。

[ænd; ənd][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][aɪˈtiː][ðər; ðər] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [səˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃed] .
and supported it there , like a column supporting a shed .
和 有 它 那里 , 喜欢 一个 柱子 支持 一个 棚 .

并把它支撑在那里，就像柱子支撑着棚子一样。

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtoʊdstuːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜːrtʃəs] , [kʊd; kəd][lɪft][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
Ten thousand toadstools , with the right purchase , could lift a man , I suppose .
十 千 毒菌 , 和 这 正确的 购买 , 可以 举起 一个 男人 , 我 认为 .

我想，如果购买得当，一万个毒菌菇应该能举起一个人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɡʊd] [wʊd] [aɪˈtiː][duː] ?
But what good would it do ?
但 什么 好的 会 它 做 ?

但这样做有什么用呢？

[ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [æftəˈnuːnz] [ˈpraːɡres] [hæd; həd] [bɪn] [ʌpˈhɪl] .
All our afternoon's progress had been uphill .
全部 我们的 下午 进步 有 到过 上坡 .

我们下午的行程全程都是上坡。

[ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr] [hæf] [pæst] [wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
About five or half past we reached the summit ,
关于 五 或者 一半 过去的 我们 达到 这 首脑 ,
大约过了五点半, 我们到达了山顶。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [dens] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi]
and all of a sudden the dense curtain of the forest parted and we
和 全部 的 一个 突然 这 稠密 窗帘 的 这 森林 分手了 和 我们
[lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)] [gɔːrdʒ] [ænd; ənd] [aʊt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌpænə'ræmə]
looked down into a deep and beautiful gorge and out over a wide panorama
看起来 向下 进入 一个 深的 和 美丽的 峡谷 和 出去 超过 一个 宽的 全景
[ʌv; əv] ['wɒdɪd] ['maʊntnɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sʌmɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɡleɪd] -
of wooded mountains with their summits shining in the sun and their glade -
的 树木繁茂的 山脉 和 他们的 峰会 灼灼 在 这 太阳 和 他们的 林间空地 -
[fɜːroʊd] [saɪdɪz] [dɪmɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)] [ʃeɪd] .
furrowed sides dimmed with purple shade .
沟壑 侧面 调暗 和 紫色的 阴影 .

突然间, 茂密的森林帷幕裂开了, 我们向下望去, 看到一个深邃而美丽的峡谷, 以及远处广阔的森林覆盖的山脉全景,
山顶在阳光下闪耀, 山坡上开阔的林间空地则笼罩在紫色的阴影中。

[ðə; ði] [gɔːrdʒ] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [fi:t] — [kɔːld] [æləˈhaɪlɪdʒən] — [ə'fɔːd] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡræsi] ['lev(ə)]
The gorge under our feet — called Allerheiligen — afforded room in the grassy level
这 峡谷 在下面 我们的 脚 — 称为 过敏 — 提供 房间 在 这 草丛 等级
[æt; ət] [ɪts] [hed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['koʊzi] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] ['hju:mən] [nest] ,
at its head for a cozy and delightful human nest ,
在 它是 头 为了 一个 舒适 和 愉快 人类 巢 ,
我们脚下的峡谷——名为阿勒海利根峡谷——在其源头的草地上, 为人类提供了一个舒适宜人的栖身之所。

[ʃʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪts] [bʊðə'reɪ(ə)n] ,
shut away from the world and its botherations ,
关闭 离开 从 这 世界 和 它是 烦恼 ,
与世隔绝, 远离尘嚣,

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [taɪmz] [hæd; həd] [nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [spai] [ˌaɪ 'tiː]
and consequently the monks of the old times had not failed to spy it
和 最后 这 僧侣 的 这 老的 时代 有 不是 失败的 到 间谍 它
[aʊt] ;
out ;
出去 ;
因此, 古代的僧侣们也未能发现这一点;

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['kʌmli] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
and here were the brown and comely ruins of their church and
和 这里 是 这 棕色的 和 漂亮 废墟 的 他们的 教会 和
[ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [priːsts] [hæd; həd] [æz; əz] [faɪn] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ['sev(ə)n] [ˈhʌndrəd]
convent to prove that priests had as fine an instinct seven hundred
修道院 到 证明 那 神父 有 作为 美好的 一个 本能 七 百
[ˈɪrɪz] [ə'ɡoʊ] [ɪn] ['ferɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ˈnʊks] [ænd; ənd] ['kɔːrnərz] [ɪn] [ə; eɪ] [lənd] [æz; əz] [priːsts]
years ago in ferreting out the choicest nooks and corners in a land as priests
年 前 在 雪貂捕猎 出去 这 精选 角落 和 角落 在 一个 土地 作为 神父
[hæv; həv] [tə'deɪ] .
have today .
有 今天 .

这里矗立着他们教堂和修道院的棕色而美丽的废墟, 这证明七百年前的牧师们和今天的牧师们一样, 都拥有敏锐的直觉, 能够找到一个国家中最美好的角落。

[ə; eɪ][bɪg][hoʊˈtel] [kraʊdz] [ðə; ði][ˈruːnz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [naʊ] , [ænd; ənd][ˈdraɪvz][ə; eɪ][brɪsk] [treɪd] [wɪð; wɪθ]
A big hotel crowds the ruins a little , now , and drives a brisk trade with
一个 大的 酒店 人群 这 废墟 一个 小的 , 现在 , 和 驱动 一个 轻快 贸易 和
[ˈsʌmə] [ˈtʊrɪsts] .
summer tourists .
夏天 游客 .

如今，一座大型酒店让遗址显得有些拥挤，并吸引了大量夏季游客前来，生意兴隆。

[wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɡɔːrdʒ][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌpər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
We descended into the gorge and had a supper which would have been
我们 下降 进入 这 峡谷 和 有 一个 晚餐 哪个 会 有 到过
[ˈveri] [sætɪsˈfæktəri] [ɪf] [ðə; ði] [traʊt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɔɪld] .
very satisfactory if the trout had not been boiled .
非常 令人满意的 如果 这 鳟鱼 有 不是 到过 煮沸 .

我们下到峡谷里吃了一顿晚餐，如果鳟鱼不是煮熟的，那晚餐会非常令人满意。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz][ɑːr; ər] [ˈprɪti] [[ʊr] [tuː; tə][bɔɪl][ə; eɪ] [traʊt] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪf] [left] [tuː; tə][ðer; ðər]
The Germans are pretty sure to boil a trout or anything else if left to their
这 德国人 是 漂亮的 当然 到 熬 一个 鳟鱼 或者 任何事物 别的 如果 左边 到 他们的
[oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] .
own devices .
自己的 设备 .

如果放任德国人自行其是，他们很可能会把鳟鱼或其他任何东西煮熟。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈɑːrgjumənt][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈvæljuː][ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
This is an argument of some value in support of the theory that they were
这 是 一个 争论 的 一些 价值 在 支持 的 这 理论 那 他们 是
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkɒlənɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈaɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] .
the original colonists of the wild islands of the coast of Scotland .
这 原来的 殖民者 的 这 荒野 岛屿 的 这 海岸 的 苏格兰 .

这是支持他们是苏格兰海岸荒野岛屿最初殖民者的理论的一个有价值论点。

[ə; eɪ] [ˈskuːnər] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrɪndʒɪz][wʌz; wəz] [rekt] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈaɪləndz][ə; eɪ] [fjuː]
A schooner laden with oranges was wrecked upon one of those islands a few
一个 大篷车 满载 和 橙子 曾是 损毁 之上 一 的 那些 岛屿 一个 很少
[ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

几年前，一艘满载橘子的帆船在其中一座岛屿上触礁沉没。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈsævɪdʒɪz] [ˈrendərd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sʌtʃ] [ˈwɪlɪŋ] [əˈsɪstəns] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv]
and the gentle savages rendered the captain such willing assistance that he gave
和 这 温和的 野蛮人 渲染 这 队长 这样的 愿意的 协助 那 他 给予
[ðem; ðəm][æz; əz] [ˈmeni] [ˈɔːrɪndʒɪz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] .
them as many oranges as they wanted .
他们 作为 许多 橙子 作为 他们 通缉 .

这些温和的野蛮人非常乐意帮助船长，船长给了他们想要的所有橘子。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] .
Next day he asked them how they liked them .
下一个 天 他 问 他们 如何 他们 喜欢 他们 .

第二天他问他们觉得怎么样。

[ðeɪ] [[ʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [sed] :
They shook their heads and said :
他们 摇晃 他们的 头部 和 说 :
他们摇了摇头，说道：

" [beɪkt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʌf] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [bɔɪld] , [ðeɪ] [wɔrnt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡrɪ]
" **Baked , they were tough ; and even boiled , they warn't things for a hungry**
" 烘焙 , 他们 是 艰难的 ; 和 甚至 煮沸 , 他们 警告 事物 为了 一个 饥饿的
[mæn][tuː; tə][ˈhæŋkər][ˈæftər] .
man to hanker after .
男人 到 渴望 后 .

“烤着吃，它们很硬；即使是煮着吃，它们也不是饥饿的人会渴望的东西。”

" [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ][ɡlen] [ˈæftər] [ˈsʌpər] .
" **We went down the glen after supper .**
" 我们 去 向下 这 格伦 后 晚餐 .

晚饭后，我们去了山谷。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] — [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈsɪlvən] [ˈlʌvlinəs] [ænd; ənd] [ˈkræɡɪ] [ˈwaɪldnəs] .
It is beautiful — a mixture of sylvan loveliness and craggy wildness .
它 是 美丽的 — 一个 混合物 的 森林 可爱 和 崎岖不平 野性 .

它很美——既有森林的幽静之美，又有崎岖的野性之壮丽。

[ə; eɪ] [ˈlɪmpɪd] [ˈtɔːrənt] [ɡooz] [ˈwɪslɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][ɡlen] ,
A limpid torrent goes whistling down the glen ,
一个 清澈的 激流 去 吹口哨 向下 这 格伦 ,

清澈的溪流呼啸着流淌过山谷。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈwaɪndz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [kleft] [brɪtwiːn] [ˈlɔːftɪ]
and toward the foot of it winds through a narrow cleft between lofty
和 朝向 这 脚 的 它 风 通过 一个 狭窄的 裂 之间 高远

[ˈpresəpɪsɪz] [ænd; ənd] [hɜːrl] [ɪtˈself] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːlz] .
precipices and hurls itself over a succession of falls .
悬崖 和 投掷 本身 超过 一个 演替 的 瀑布 .

向山脚方向蜿蜒穿过高耸悬崖之间的狭窄缝隙，然后俯冲而下，越过一连串的瀑布。

[ˈæftər] [wʌn] [ˈpaːsɪz] [ðə; ðɪ][læst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbækwərd] [ɡlɪmps] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɔːlz]
After one passes the last of these he has a backward glimpse at the falls
后 — 通过 这 最后的 的 这些 他 有 一个 落后 一瞥 在 这 瀑布

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈpliːzɪŋ] — [ðeɪ] [raɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsev(ə)n] - [stept] [ˈsterweɪ] [ʌv; əv] [ˈfoʊmi] [ænd; ənd]
which is very pleasing — they rise in a seven - stepped stairway of foamy and
哪个 是 非常 令人愉悦 — 他们 上升 在 一个 七 - 步 楼梯 的 泡沫状 和

[ˈɡlɪtərɪŋ] [kæˈskeɪdz] ,
glittering cascades ,
闪闪发光 级联 ,

经过最后一个台阶后，他回头瞥见了瀑布，景色非常宜人——瀑布呈七级阶梯状，层层叠叠，泡沫翻腾，闪闪发光。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ˈtʃɑːrmiŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ʌnˈjuːzuəl] .
and make a picture which is as charming as it is unusual .
和 制作 一个 图片 哪个 是 作为 迷人 作为 它 是 异常 .

创作一幅既迷人又别具一格的画作。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[[ˌnɪkəˈdiːməs] [dɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈskelɪt(ə)n]]
[**Nicodemus Dodge and the Skeleton**]
[尼哥底母 躲闪 和 这 骨骼]

[尼科迪默斯·道奇和骷髅]

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː; tə] - [ɪn][wʌn] [deɪ] ,
We were satisfied that we could walk to Oppenau in one day ,
我们 是 使满意 那 我们 可以 走 到 - 在 一 天 ,

我们很满意能够一天之内步行到达奥珀瑙。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈpræktɪs] ；
now that we were in practice ；
现在 那 我们 是 在 实践 ；

现在我们已经开始实践了；

[soʊ][wiː; wi][set] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
so we set out the next morning after breakfast determined to do it .
所以 我们 放 出去 这 下一个 早晨 后 早餐 决定 到 做 它 ；

于是第二天早餐后，我们下定决心要完成这件事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊnˈhɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈsʌməɹ] [ˈweðər]
It was all the way downhill , and we had the loveliest summer weather
它 曾是 全部 这 方式 下坡 ， 和 我们 有 这 最可爱的 夏天 天气
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 ；

一路都是下坡路，而且我们遇到了最美好的夏日天气。

[soʊ][wiː; wi][set][ðə; ði] [pɪˈdɑːmɪtər] [ænd; ənd] [ðen] [stretʃt] [əˈwei] [ɑːn][æn; ən] [ˈiːzi] , [ˈregjələr] [straɪd] ,
So we set the pedometer and then stretched away on an easy , regular stride ,
所以 我们 放 这 计步器 和 然后 拉伸 离开 在 一个 简单的 , 常规的 步幅 ,
于是我们设置好计步器，然后以轻松、规律的步伐开始伸展身体。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði][ˈkloʊvɪn; ˈkloʊvən] [ˈfɔːrɪst] , [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ]
down through the cloven forest , drawing in the fragrant breath of the morning
向下 通过 这 裂瓣 森林 , 绘画 在 这 香 气息 的 这 早晨
[ɪn] [diːp] [rɪˈfreʃɪŋ] [dræfts] ,
in deep refreshing draughts ,
在 深的 令人耳目一新 起草 ,

穿过裂开的森林，深深吸入清晨芬芳的气息，令人神清气爽。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː] [fəˈlevər] [bʌt; bət] [wɔːk] [tuː; tə]
and wishing we might never have anything to do forever but walk to
和 祝 我们 可能 绝不 有 任何事物 到 做 永远 但 走 到
- [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [əˈgeɪn] .
Oppenau and keep on doing it and then doing it over again .
- 和 保持 在 正在做 它 和 然后 正在做 它 超过 再次 ；

并希望我们永远不必做任何其他事情，只需步行前往奥珀瑙，然后一遍又一遍地重复这个过程。

[naʊ] , [ðə; ði] [truː] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [pəˈdestriənɪzəm] [dʌz] [nɑːt][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːnəri]
Now , the true charm of pedestrianism does not lie in the walking , or in the scenery
现在 , 这 真的 魅力 的 步行 做 不是 说谎 在 这 步行 , 或者 在 这 风景
,
,
,

如今，步行的真正魅力并不在于行走本身，也不在于沿途的风景。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] .
but in the talking .
但 在 这 说 ；

但在谈话中。

[ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [baɪ] ,
The walking is good to time the movement of the tongue by ,
这 步行 是 好的 到 时间 这 移动 的 这 舌头 经过 ,

走路有助于掌握舌头运动的时机。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] [stɜːrd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] ；
and to keep the blood and the brain stirred up and active ；
和 到 保持 这 血 和 这 脑 搅拌 向上 和 积极的 ；

并保持血液和大脑活跃；

[ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdzi] [smelz] [ɑ:r; ə] [gʊd] [tu;; tə] [ber] [ɪn][ə'pɑ:n][ə; eɪ][mæn][æn; ən]
the scenery and the woodsy smells are good to bear in upon a man an
这 风景 和 这 林地 气味 是 好的 到 熊 在 之上 一个 男人 一个
[ʌn'kɑ:nʃəs] [ænd; ənd] [ʌnəb'tru:sɪv] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['sɑ:ləs] [tu;; tə] [aɪ] [ænd; ənd] [soul] [ænd; ənd] [sens]
unconscious and unobtrusive charm and solace to eye and soul and sense
无意识 和 不引人注目 魅力 和 慰藉 到 眼睛 和 灵魂 和 感觉
;
;
;
;

风景和树林的气味能给人带来一种无意识的、不引人注目的魅力和慰藉，使人的眼睛、心灵和感官都得到愉悦；
[bʌt; bət][ðə; ði] [su'pri:m] ['plezər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:k] .
but the supreme pleasure comes from the talk .
但 这 最高 乐趣 来 从 这 讲话 .
但最大的乐趣在于交谈本身。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['mætər] ['weðər] [wʌn] [tɔ:ks] ['wɪzdəm] [ɔ:r] ['nɑ:nsens] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,
It is no matter whether one talks wisdom or nonsense , the case is the same ,
它 是 不 事情 无论 一 会谈 智慧 或者 废话 , 这 案件 是 这 相同的 ,
无论谈论的是智慧还是胡言乱语，情况都是一样的。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['wæɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glædsəm] [dʒɔ:][ænd; ənd][ðə; ði]
the bulk of the enjoyment lies in the wagging of the gladsome jaw and the
这 大部分 的 这 享受 谎言 在 这 摇尾巴 的 这 高兴 颚 和 这
['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪmpə'θetɪk] [ɪr] .
flapping of the sympathetic ear .
扑 的 这 交感神经 耳朵 .
大部分乐趣在于高兴的下巴摇摆和同情的耳朵拍打。

[ænd; ənd] [wʌt] ['mɑ:tli] [və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [wɪl] ['kæʒuəli] [reɪk] ['oʊvər]
And what motley variety of subjects a couple of people will casually rake over
和 什么 杂乱无章 种类 的 主题 一个 夫妻 的 人们 将要 随意地 耙 超过
[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] [træmp] !
in the course of a day's tramp !
在 这 课程 的 一个 天 流浪汉 !
两个人在一天的徒步旅行中，会随意地涉猎到多么五花八门的话题啊！

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [kən'streɪnt] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ɔ:rdər] ,
There being no constraint , a change of subject is always in order ,
那里 存在 不 约束 , 一个 改变 的 主题 是 总是 在 命令 ,
既然没有限制，转换话题总是合适的。

[ænd; ənd] [soʊ][ə; eɪ]['bɑ:di][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu;; tə] [ki:p] ['pegɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['tɑ:pɪk] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:]
and so a body is not likely to keep pegging at a single topic until it
和 所以 一个 身体 是 不是 可能 到 保持 钉住 在 一个 单身的 话题 直到 它
[grəʊz] ['taɪəsəm] .
grows tiresome .
生长 令人厌烦 .
因此，一个团体不太可能一直纠缠于一个话题，直到它变得令人厌倦。

[wi;; wi] [dɪ'skʌst] ['evriθɪŋ] [wi;; wi] [nu:] , [dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [fɪfti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ðæt]
We discussed everything we knew , during the first fifteen or twenty minutes , that
我们 讨论 一切 我们 知道 , 期间 这 第一的 十五 或者 二十 分钟 , 那
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
那天上午的前十五到二十分钟，我们把我们知道的一切都讨论了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [bræntʃt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][glæd] , [fri:] ,
and then branched out into the glad , free ,
和 然后 分支 出去 进入 这 高兴的 , 自由的 ,
然后扩展到快乐、自由的领域，

[ˈbəʊndləs] [reɪlm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɔːt][ˈsɜːrt(ə)n][əˈbaʊt] .
boundless realm of the things we were not certain about .
无边无际 领域 的 这 事物 我们 是 不是 肯定 关于 .

无限广阔的未知领域。

[ˈhæris] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][best] [ˈraɪtər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʌns][gɔːt][ðə; ði] [ˈslʌv(ə)nli] [ˈhæbɪt][ʌv; əv]
Harris said that if the best writer in the world once got the slovenly habit of
哈里斯 说 那 如果 这 最好的 作家 在 这 世界 一次 得到 这 邋遢的 习惯 的
[ˈdʌblɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] " [hævz] " [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [get][rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] .
doubling up his " haves " he could never get rid of it while he lived .
翻倍 向上 他的 " 拥有 " 他 可以 绝不 得到 摆脱 的 它 尽管 他 居住地 .

哈里斯说，如果世界上最好的作家一旦养成了囤积“所有物”的邋遢习惯，那么他有生之年就永远无法摆脱这种习惯。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][gets][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [mɔːr]
if a man gets the habit of saying " I should have liked to have known more
如果 一个 男人 获得 这 习惯 的 说 " 我 应该 有 喜欢 到 有 已知 更多的
[əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] " [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈsensəbli] ,
about it " instead of saying simply and sensibly ,
关于 它 " 反而 的 说 简单地 和 明智地 ,

如果一个人习惯说“我本希望了解更多”，而不是简单明了地表达，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , " [ðæt] [ˈmænz] [dɪˈziːz] [ɪz] [ɪnˈkjʊərəbl] .
" I should have liked to know more about it , " that man's disease is incurable .
" 我 应该 有 喜欢 到 知道 更多的 关于 它 , " 那 男人的 疾病 是 不治之症 .

“我真想多了解一些关于这种病的信息，”他说，“这种病是无法治愈的。”

[ˈhæris] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɔːrt][ʌv; əv] [læps] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈevri]
Harris said that his sort of lapse is to be found in every copy of every
哈里斯 说 那 他的 种类 的 失效 是 到 是 成立 在 每一个 复制 的 每一个
[ˈnuːzpeɪpər] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
newspaper that has ever been printed in English ,
报纸 那 有 曾经 到过 打印 在 英语 ,

哈里斯说，他这种失误在每一份用英文印刷的报纸上都能找到。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bʊks] .
and in almost all of our books .
和 在 几乎 全部 的 我们的 图书 .

几乎在我们所有的书中都有体现。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː][ɪn] - [ˈgræməɹ] [ænd; ənd][ɪn] [məˈkɔːli] .
He said he had observed it in Kirkham's grammar and in Macaulay .
他 说 他 有 观察到 它 在 - 语法 和 在 麦考利 .

他说他在柯克汉姆的语法书和麦考利的著作中都观察到了这一点。

[ˈhæris] [biˈliːvd] [ðæt] [mɪlk] - [tiːθ] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmənər] [ɪn][menz] [maʊðz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] " [ˈdʌblɪd]
Harris believed that milk - teeth are commoner in men's mouths than those " doubled
哈里斯 相信 那 牛奶 - 牙齿 是 平民 在 男士 嘴 比 那些 " 双倍
- [ʌp] [hævz] .
- up haves .
- 向上 拥有 .

哈里斯认为，男性口腔中乳牙比“双生牙”更常见。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][hæv; həv][nɑːt] [bɪn][ˈmoʊmənts][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
" **I do not know that there have not been moments in the course of the present**
" 我 做 不是 知道 那 那里 有 不是 到过 时刻 在 这 课程 的 这 展示
[ˈseɪ(ə)n] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] [ʌv; əv]
session when I should have been very glad to have accepted the proposal of
会议 什么时候 我 应该 有 到过 非常 高兴的 到 有 公认 这 提议 的
[maɪ][ˈnoʊb(ə)] [frend] ,
my noble friend ,
我的 高贵 朋友 ,

“我不知道在本届会议期间，是否曾有过那么几个时刻，我多么希望接受我这位高贵朋友的提议。”
[ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [pɑːrts][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːvniŋz] [ʌv; əv][wɜːrk] . — [
and to have exchanged parts in some of our evenings of work . — [
和 到 有 交换 部分 在 一些 的 我们的 晚上 的 工作 . — [
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃænsləʁ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] ,
From a Speech of the English Chancellor of the Exchequer ,
从 一个 演讲 的 这 英语 校长 的 这 国库 ,
并且在某些晚上的工作中交换角色。——[摘自英国财政大臣的演讲]

[ˈɔːɡəst] , - .]
August , 1879 .]
八月 , - .]
1879年8月。

[ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈdentɪstri] .
That changed the subject to dentistry .
那 已更改 这 主题 到 牙科 .
这把话题转到了牙科上。

[aɪ] [sed] [aɪ] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn] [ˈdredɪd] [tuːθ] - [ˈpʊlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌæmpjuˈteɪʃn] ,
I said I believed the average man dreaded tooth - pulling more than amputation ,
我 说 我 相信 这 平均的 男人 令人恐惧的 齿 - 拉 更多的 比 截肢 ,
我说过，我认为普通男人更害怕拔牙而不是截肢。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [jɛl] [ˈkwɪkər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd]
and that he would yell quicker under the former operation than he would
和 那 他 会 叫喊 更快 在下面 这 以前的 手术 比 他 会
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlætər] .
under the latter .
在下面 这 后者 .
而且，在前一种手术方式下，他会比在后一种手术方式下更快地大喊大叫。

[ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [ˈhæris] [sed] [ðæt][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn] [wʊd] [nɑːt] [jɛl] [ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] [ɪf] [hiː; hi]
The philosopher Harris said that the average man would not yell in either case if he
这 哲学家 哈里斯 说 那 这 平均的 男人 会 不是 叫喊 在 任何一个 案件 如果 他
[hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːdiəns] .
had an audience .
有 一个 观众 .
哲学家哈里斯说，无论哪种情况，如果有听众，普通人都不會大声喊叫。

[ðən] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
Then he continued :
然后 他 持续 :
然后他继续说道：

" [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈgeɪd] [fɜːrst] [went] [ˈɪntuː][kæmp][ɑːn][ðə; ði][pəˈtoʊmæk] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
" **When our brigade first went into camp on the Potomac , we used to be**
" 什么时候 我们的 旅 第一的 去 进入 营 在 这 波托马克河 , 我们 用过的 到 是
[brɔːt] [ʌp] [ˈstændɪŋ] ,
brought up standing ,
带来 向上 常设 ,
“我们旅刚到波托马克河畔扎营时，我们都是站着训练的。”

[ə'keɪz(ə)nəli] , [baɪ][æn; ən] [ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ] [haʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] .
occasionally , by an ear - splitting howl of anguish .
偶尔 , 经过 一个 耳朵 - 分裂 嚎 的 痛苦 .

偶尔, 还会发出震耳欲聋的痛苦嚎叫。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [tu:θ] [pəʊld] [ɪn][ə; eɪ] [tent] .
That meant that a soldier was getting a tooth pulled in a tent .
那 意思是 那 一个 士兵 曾是 获得 一个 齿 拉 在 一个 帐篷 .

这意味着一名士兵正在帐篷里拔牙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜ:dʒənz] [su:n] [tʃeɪndʒd] [ðæt] ; [ðeɪ] [ɪnstitju:tɪd] [ˈoʊpən] - [er] [ˈdentɪstri] .
But the surgeons soon changed that ; they instituted open - air dentistry .
但 这 外科医生 很快 已更改 那 ; 他们 已设立 打开 - 空气 牙科 .

但外科医生们很快改变了这种状况; 他们推行了露天牙科手术。

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊl] [ˈæftərwərd] — [ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ]
There never was a howl afterward — that is , from the man who was having
那里 绝不 曾是 一个 嚎 之后 — 那 是 , 从 这 男人 WHO 曾是 拥有

[ðə; ði] [tu:θ] [pəʊld] .
the tooth pulled .
这 齿 拉 .

之后再也没有人嚎叫过——也就是说, 被拔牙的那个人再也没有嚎叫过。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈdent(ə)] [ˈaʊər] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈsoʊldʒərz] [ˈgæðərd]
At the daily dental hour there would always be about five hundred soldiers gathered
在 这 日常的 牙科 小时 那里 会 总是 是 关于 五 百 士兵 聚集

[təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdent(ə)] [tʃer] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] —
together in the neighborhood of that dental chair waiting to see the performance —
一起 在 这 邻里 的 那 牙科 椅子 等待 到 看 这 表现 —

[ænd; ænd] [help] ;
and help ;
和 帮助 ;

每天牙科诊疗时间, 总会有大约五百名士兵聚集在牙科诊疗椅附近, 等着观看诊疗过程并提供帮助;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [tʊk] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkændədeɪts] [tu:θ] [ænd; ænd] [brɪˈɡæn]
and the moment the surgeon took a grip on the candidate's tooth and began
和 这 片刻 这 外科医生 采取 一个 紧握 在 这 候选人 齿 和 开始

[tu:; tə] [lɪft] ,
to lift ,
到 举起 ,

就在外科医生抓住候选人的牙齿并开始抬起的那一刻,

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈræskəlz] [wʊd] [klæp][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔ:] [ænd; ænd]
every one of those five hundred rascals would clap his hand to his jaw and
每一个 — 的 那些 五 百 无赖 会 拍 他的 手 到 他的 颞 和

[brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [hɑ:p] [əˈraʊnd] [ɑ:n] [wʌn] [leg] [ænd; ænd] [haʊl] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l][ðə; ði] [lʌŋz] [hi:; hi][hæd; həd] !
begin to hop around on one leg and howl with all the lungs he had !
开始 到 跳 大约 在 — 腿 和 嚎 和 全部 这 肺 他 有 !

那五百个小混混都会捂着下巴, 单腿跳来跳去, 用尽全力嚎叫!

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [reɪz] [jɔr; jər] [her] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈverɪgeɪtɪd] [ænd; ænd] [ɪˈnɔ:rməs]
It was enough to raise your hair to hear that variegated and enormous
它 曾是 足够的 到 增加 你的 头发 到 听到 那 斑 和 巨大的

[juˈnænɪməs] [ˈkætərwɔ:l] [bɜ:rst] [aʊt] !
unanimous caterwaul burst out !
一致 猫叫 爆裂 出去 !

听到那此起彼伏、巨大无比的齐声嚎叫, 真让人毛骨悚然!

[wɪð; wɪθ][soʊ][bɪg] [ænd; ænd][soʊ] [dɪˈraɪsɪv] [æn; ən] [ˈɔ:diəns] [æz; əz] [ðæt] ,
With so big and so derisive an audience as that ,
和 所以 大的 和 所以 嘲讽的 一个 观众 作为 那 ,

面对如此庞大且充满嘲讽的观众群体,

[ə; eɪ] ['sʌfərə] ['wʊdnt] ['iːmɪt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðʊʊ] [juː; jʊ] [pɔɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .
a sufferer wouldn't emit a sound though you pulled his head off .
一个 患者 不会 发射 一个 声音 尽管 你 拉 他的 头 离开 .

即使你把受害者的头砍下来，他也不会发出任何声音。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [sed] [ðæt] ['prɪti] [ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['peɪ(ə)nt][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [læf] ,
The surgeons said that pretty often a patient was compelled to laugh ,
这 外科医生 说 那 漂亮的 经常 一个 病人 曾是 被迫 到 笑 ,

外科医生们说，很多时候，病人都会情不自禁地笑出来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæŋz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə] [kɔːt] [wʌn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
in the midst of his pangs , but that they had never caught one crying out ,
在 这 中间 的 他的 疼痛 , 但 那 他们 有 绝不 捕捉 一 哭泣 出去 ,

在他剧烈疼痛之中，但他们从未听到过他的哭喊声。

[ˈæftə][ðə; ði] ['oʊpən] - [er] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnstitjuːtɪd] .
after the open - air exhibition was instituted .
后 这 打开 - 空气 展览 曾是 已设立 .

在露天展览设立之后。

" ['dent(ə)l] ['sɜːdʒənz] [sə'dʒestɪd] ['dɑːktɜːz] , ['dɑːktɜːz] [sə'dʒestɪd] [deθ] , [deθ] [sə'dʒestɪd] ['skelɪtnz]
" Dental surgeons suggested doctors , doctors suggested death , death suggested skeletons
" 牙科 外科医生 建议 医生 , 医生 建议 死亡 , 死亡 建议 骷髅
— [ænd; ənd][soʊ] ,
— **and so** ,
— 和 所以 ,

“牙科医生暗示医生，医生暗示死亡，死亡暗示骷髅——就这样，

[baɪ][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɑːses] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [meltɪd] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒekts]
by a logical process the conversation melted out of one of these subjects
经过 一个 逻辑 过程 这 对话 融化 出去 的 一 的 这些 主题
[ænd; ənd][ˈɪntuːɪ][ðə; ði][nekst] ,
and into the next ,
和 进入 这 下一个 ,

谈话内容自然而然地从一个话题过渡到下一个话题，这个过程合乎逻辑。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tɑːpɪk][ʌv; əv] ['skelɪtnz] [reɪzɪd] [ʌp] [nɪkə'diːməs] [dɑːdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [greɪv] [ɪn][maɪ]
until the topic of skeletons raised up Nicodemus Dodge out of the deep grave in my
直到 这 话题 的 骷髅 提高 向上 尼哥底母 躲闪 出去 的 这 深的 严重 在 我的
['meməri] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪn] ['berɪd] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .
memory where he had lain buried and forgotten for twenty - five years .
记忆 在哪里 他 有 莱恩 埋葬 和 被遗忘的 为了 二十 - 五 年 .

直到谈到骷髅的话题，才让我从记忆深处的坟墓里想起尼科迪默斯·道奇，他被埋葬在那里，被人遗忘了二十五年。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] [ɪn] [mɪ'zɔːri] , [ə; eɪ] [luːs] - ['dʒɔɪntɪd] , [lɔːŋ] -
When I was a boy in a printing - office in Missouri , a loose - jointed , long -
什么时候 我 曾是 一个 男生 在 一个 印刷 - 办公室 在 密苏里州 , 一个 松动的 - 关节 , 长的 -
[legd] ,
legged ,
腿 ,

我小时候在密苏里州的一家印刷厂工作时，看到一个关节松动、腿长的家伙，

[təʊ] - ['hedɪd] , [dʒɪːnz] - [klæd] ['kʌntrɪfaɪd] [kʌb] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks'tiːn] [laʊndʒd] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,
tow - headed , jeans - clad countrified cub of about sixteen lounged in one day ,
拖 - 标题 , 牛仔褲 - 覆膜 乡村的 幼兽 的 关于 十六 休闲 在 一 天 ,

一个大约十六岁、金发碧眼、穿着牛仔褲的乡下小伙子，一天之内就懒洋洋地待在那里。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɑ:kəts] [ɔ:r]
and without removing his hands from the depths of his trousers pockets or
和 没有 移除 他的 双手 从 这 深度 的 他的 裤子 口袋 或者
[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][ˈfeɪdɪd][ˈru:ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] ,
taking off his faded ruin of a slouch hat ,
采取 离开 他的 褪色 废墟 的 一个 伧 帽子 ,
他双手仍插在裤兜深处，头上戴着一顶褪色破旧的软呢帽，却丝毫没有松手。

[hu:z] ['brʊʊkən][rɪm] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [laɪk][ə; eɪ][bʌg] -
whose broken rim hung limp and ragged about his eyes and ears like a bug -
谁 破碎的 轮缘 悬挂 跛行 和 破烂不堪 关于 他的 眼睛 和 耳朵 喜欢 一个 漏洞 -
[i:tn] ['kæbɪdʒ] [li:f] ,
eaten cabbage leaf ,
吃 卷心菜 叶子 ,
他那破损的镜框耷拉着，像一片被虫蛀过的卷心菜叶子，耷拉在他的眼睛和耳朵周围。

[stɛəd] [ɪn'dɪfrəntli] [ə'raʊnd] , [ðen] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hɪp] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈedɪtəz] [ˈteɪbl] , [krɔ:st]
stared indifferently around , then leaned his hip against the editor's table , crossed
凝视 漠不关心 大约 , 然后 倾斜 他的 时髦的 反对 这 编辑的 桌子 , 交叉
[hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] ['brʊʊɡən] ,
his mighty brogans ,
他的 强大的 布罗根 ,
他漠然地环顾四周，然后把臀部靠在编辑的桌子上，翘起了他那双厚重的布洛克鞋。

[eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [flaɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [ti:θ] , [leɪd][hɪm; ɪm] [loʊ] ,
aimed at a distant fly from a crevice in his upper teeth , laid him low ,
旨在 在 一个 遥远 飞 从 一个 裂缝 在 他的 上 牙齿 , 铺设 他 低的 ,
他从上牙缝里瞄准远处的一只苍蝇，结果却被打倒在地。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [kəm'pəʊzər] :
and said with composure :
和 说 和 镇定 :
他镇定地说道：

" [wɜ:z] [ðə; ði] [bɔ:s] ? "
" **Whar's the boss ?** "
" 码头 这 老板 ? "
“老板在哪儿？”

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [bɔ:s] , " [sed] [ðə; ði] [ˈedɪtər] ,
" **I am the boss ,** " **said the editor ,**
" 我 是 这 老板 , " 说 这 编辑 ,
“我是老板，”编辑说道。

['fa:lʊʊɪŋ] [ðɪs] ['kʊəriəs] [bɪt][ʌv; əv] [ˈɑ:rkɪtektʃər] ['wʌndrɪŋli] [ə'b:ŋ] [ʌp][tu:; tə][ɪts] [kla:k] - [feɪs]
following this curious bit of architecture wonderingly along up to its clock - face
下列的 这 好奇的 少量 的 建筑学 惊奇地 沿着 向上 到 它是 钟 - 脸
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] .
with his eye .
和 他的 眼睛 .
他的目光好奇地追随着这座奇特的建筑，一直延伸到它的钟面。

" [dəʊnt][wa:nt] ['enɪbɑ:di] [fɜ:r][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['bɪznəs] , - [teɪnt] [ˈlaɪkli] ? "
" **Don't want anybody fur to learn the business , ' tain't likely ?** "
" 不 想 任何人 毛皮 到 学习 这 商业 , - 污点 可能 ? "
“不想让任何人了解这门生意，不太可能吧？”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Well , I don't know .**
" 出色地 , 我 不 知道 .
“嗯，我不知道。”

[wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [aɪ 'tiː] ? "
 Would you like to learn it ? "
 会 你 喜欢 到 学习 它 ? "

你想学吗？

" [pæps][soʊ][,piː 'oʊ] - [hiː; hi] [keɪnt] [rʌn] [em 'iː][noʊ][moʊ] - ,
 " Pap's so po ' he cain't run me no mo ' ,
 " 爸爸的 所以 波 - 他 不能 跑步 我 不 莫 - ,

“爸爸穷得连我都管不了了。”

[soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡɪt][ə; eɪ] [foʊ] ['sʌmɜːz] [ɪf] [aɪ][kɪn] ,
 so I want to git a show somers if I kin ,
 所以 我 想 到 git 一个 展示 萨默斯 如果 我 亲属 ,

所以，如果我有关系的话，我想去参加一个演出。

- [teɪnt] [noʊ] - [wʌt] — [aɪm] [strɔːŋ] [ænd; ʌnd] ['hɑːrti] ,
 ' taint no diffunce what — I'm strong and hearty ,
 - 污点 不 - 什么 — 我是 强的 和 爽朗 ,

‘没关系，我身体强壮，精神矍铄。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt][tɜːrn][maɪ] [bæk] [ɑːn][noʊ][kaɪnd][ʌv; ʌv] [wɜːrk] , [hɑːrd]['nɔːr] [sɔːft] . "
 and I don't turn my back on no kind of work , hard nur soft . "
 和 我 不 转动 我的 后退 在 不 种类 的 工作 , 难的 努尔 柔软的 . "

我不会拒绝任何类型的工作，无论是辛苦的还是轻松的。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɒd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] ? "
 " Do you think you would like to learn the printing business ? "
 " 做 你 思考 你 会 喜欢 到 学习 这 印刷 商业 ? "

你觉得你对学习印刷行业感兴趣吗？

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] - - [ə; eɪ] [dəːn] [wʌt] [aɪ][duː] [lɜːrn] ,
 " Well , I don't re'ly k'yer a durn what I DO learn ,
 " 出色地 , 我 不 - - 一个 该死 什么 我 做 学习 ,

“嗯，我其实不太在意我到底学到了什么。”

['soʊz] [aɪ][ɡɪt][ə; eɪ] [tʃæns] [fɜːr][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] .
 so's I git a chance fur to make my way .
 所以也是 我 git 一个 机会 毛皮 到 制作 我的 方式 .

所以，我才有机会找到出路。

[aɪ'd][dʒɪst][æz; ʌz] [suːn] [lɜːrn] - ['eniθɪŋ] . "
 I'd jist as soon learn print'n's anything . "
 ID 要点 作为 很快 学习 - 任何事物 . "

我宁愿学习任何印刷技术。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] ? "
 " Can you read ? "
 " 能 你 读 ? "

你会读书吗？

" [jes] — ['mɪdln] - . "
 " Yes — middlin ' . "
 " 是的 — 米德林 - . "

“是的——中等水平。”

" [raɪt] ? "
 " Write ? "
 " 写 ? "

“写？ ”

" [wel] , [aɪv] [siːd] ['piːp(ə)] [kʊd; kəd] [leɪ] ['oʊvər][em 'iː][taː(r); taː(r), təː(r)] . "
 " Well , I've seed people could lay over me thar . "
 " 出色地 , 我已经 种子 人们 可以 躺 超过 我 那里 . "

“嗯，我见过有人能躺在我身上。”

" [ˈsaɪfər] ? "
" **Cipher** ? "
" 密码 ? "

“密码？”

" [nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [stɔ:r] , [aɪ][dəunt] ['rekən] ,
" **Not good enough to keep store , I don't reckon ,**
" 不是 好的 足够的 到 保持 店铺 , 我 不 估计 ,
“我觉得还不够好，不值得开店。”

[bʌt; bət][ʌp][æz; əz][fɜ:r][æz; əz] [twelv] - [taɪmz] - [twelv] [aɪ] [eɪnt] [noʊ] [slaʊt] . -
but up as fur as twelve - times - twelve I ain't no slouch . '
但 向上 作为 毛皮 作为 十二 - 时代 - 十二 我 不是 不 伧 . -
但我身强力壮，可不是个懒汉。

[ˈtʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɡɪts][em 'i: . " "
Tother side of that is what gits me . "
其他 边 的 那 是 什么 git 我 . "
让我感到困扰的是另一面。

" [wer] [ɪz][jɔr; jər] [hoʊm] ? "
" **Where is your home ? "**
" 在哪里 是 你的 家 ? "
你家在哪里？

" [aɪm] - [oʊld] ['ʃelbi] . "
" **I'm f'm old Shelby . "**
" 我是 - 老的 谢尔比 . "
“我是老谢尔比。”

" [wɒts] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪ(ə)n] ? "
" **What's your father's religious denomination ? "**
" 是什么 你的 父亲的 宗教 面值 ? "
你父亲信奉什么宗教？

" [hɪm; ɪm] ? "
" **Him ?**
" 他 ? "
“他？”

[oʊ] , ['hi:z][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] . "
Oh , he's a blacksmith . "
哦 , 他是 一个 铁匠 . "
哦，他是个铁匠。

" [noʊ] , [noʊ] — [aɪ][dəunt] [mi:n] [hɪz; ɪz] [treɪd] .
" **No , no — I don't mean his trade .**
" 不 , 不 — 我 不 意思是 他的 贸易 .
“不，不——我指的不是他的职业。”

[wɒts] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪ(ə)n] ? "
What's his RELIGIOUS DENOMINATION ? "
是什么 他的 宗教 面值 ? "
他信奉什么宗教？

" [oʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ][brɪfoʊ] - .
" **OH — I didn't understand you befo ' .**
" 哦 — 我 没有 理解 你 之前 - .
“哦——我之前没听懂你的话。”

['hi:z][ə; eɪ] ['fri:meɪsn] . "
He's a Freemason . "
他是 一个 共济会 . "
他是共济会成员。

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jə] [dəʊnt] [get] [maɪ] ['miːnɪŋ] [jet] .
" **No** , **no** , **you don't get my meaning yet** .
" 不 , 不 , 你 不 得到 我的 意义 然而 :
" 不, 不, 你还没明白我的意思。"

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] [tʃɜːrtʃ] ? "
What I mean is , does he belong to any CHURCH ? "
什么 我 意思是 是 , 做 他 属于 到 任何 教会 ? "
我的意思是, 他是否属于任何教会?

" [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkən] - !
" **NOW you're talkin ' !**
" 现在 你是 谈话 - !
" 这才像话! "

['kʊdnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [juː; jə] [wəz; wəz] [ə; eɪ] - ['traɪn] - [tuː; tə] [ɡɪt] [θruː] [jʊə] - [hed] [noʊ] [wei] .
Couldn't make out what you was a - tryin ' to git through yo ' head no way .
不能 制作 出去 什么 你 曾是 一个 - 尝试 - 到 git 通过 哟 - 头 不 方式 :
我完全听不懂你到底想表达什么。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] !
B'long to a CHURCH !
b'long 到 一个 教会 !
加入教会!

[waɪ] , [bɔːs] , ['hiːz] [ben] [ðə; ði] - [kaɪnd] [ʌv; əv] [friː] - [wɪl] - [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [jɪr] .
Why , boss , he's ben the pizenest kind of Free - will Babtis ' for forty year .
为什么 , 老板 , 他是 本 这 - 种类 的 自由的 - 将要 - 为了 四十 年 :
老板, 他可是四十年来最杰出的自由意志巴布提斯啊。

[ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] - [wʌnz] - [en] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] .
They ain't no pizener ones ' n what HE is .
他们 不是 不 - 一个 - n 什么 他 是 :
他们可不是什么皮泽纳人, 他是什么人。

['maɪti] [ɡʊd] [mæn] , [pæp] [ɪz] .
Mighty good man , pap is .
强大的 好的 男人 , 帕普 是 :
爸爸真是个好人。

['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [sez] [ðæt] .
Everybody says that .
大家 说道 那 :
大家都这么说。

[ɪf] [ðeɪ] [sed] ['eni] - [ðeɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [aɪ 'tiː] [wɔːr] [aɪ] [wəz] — [nɑːt] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['wʊdnt] . "
If they said any diffrent they wouldn't say it whar I wuz — not MUCH they wouldn't . "
如果 他们 说 任何 - 他们 不会 说 它 码头 我 伍兹 — 不是 很多 他们 不会 : "
如果他们有什么不同意见, 他们也不会在我所在的地方说——他们不会说太多。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] ? "
" **What is your own religion ?** "
" 什么 是 你的 自己的 宗教 ? "
你信奉什么宗教?

" [wel] , [bɔːs] , [juːv] [kaɪnd] [oʊ] - [ɡɑːt] [em 'iː] , [ðer; ðər] — [ænd; ənd] ['ɪt] [juː; jə] [heɪnt] [ɡɑːt] [em 'iː] [soʊ]
" **Well , boss , you've kind o ' got me , there — and yit you hain't got me so**
" 出色地 , 老板 , 你已经 种类 o - 得到 我 , 那里 — 和 yit 你 没有 得到 我 所以
['maɪti] [mʌtʃ] , ['nʌðər] .
mighty much , nuther .
强大的 很多 , 另一个 :
"好吧, 老板, 你有点儿赢了我——但你也没完全赢我。"

[aɪ] [θɪŋk] - [ti:] [ɪf] [ə; eɪ] ['felər] - [ə'hʌðər] ['felər] [wen] ['hi:z] [ɪn] ['trʌb(ə)] ,
I think ' t if a feller he'ps another feller when he's in trouble ,
我 思考 - t 如果 一个 伙计 - 其他 伙计 什么时候 他是 在 麻烦 ,
我认为, 如果一个人在另一个人遇到麻烦时伸出援手, 那并不奇怪。

[ænd; ʌnd][dəunt] [kʌs] , [ænd; ʌnd][dəunt][du:][noʊ] [mi:n] [θɪŋz] , ['nʊr] [nɑ:θn] - [hi:; hi][eɪn] - [noʊ]
and don't cuss , and don't do no mean things , nur noth'n ' he ain ' no
和 不 坏话 , 和 不 做 不 意思是 事物 , 努尔 什么都没有 - 他 艾因 - 不
['biznəs] [tu:; tə][du:] ,
business to do ,
商业 到 做 ,
别骂人, 也别做坏事, 他什么都不用做。

[ænd; ʌnd][dəunt] [spel] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒi:] ,
and don't spell the Saviour's name with a little g ,
和 不 拼写 这 救世主的 姓名 和 一个 小的 克 ,
救世主的名字不要拼成小写的g,

[hi:; hi] [eɪnt] ['rʌnɪŋ] - [noʊ] - — ['hi:z] [ə'baʊt][æz; əz] - [æz; əz][hi:; hi] - [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
he ain't runnin ' no resks — he's about as saift as he b'longed to a church .
他 不是 跑步 - 不 - — 他是 关于 作为 - 作为 他 - 到 一个 教会 .
"
"
"

他根本没参与任何救援行动——他就像个彻头彻尾的教徒一样。
" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hi:; hi][dɪd] [spel] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒi:] — [wʌt] [ðen] ? "
" **But suppose he did spell it with a little g — what then ?** "
" 但 认为 他 做过 拼写 它 和 一个 小的 克 — 什么 然后 ? "
“但如果他真的把字母g拼成了小写——那又会怎样呢？ ”

" [wel] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌn] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] - ['pɜ:rpəs] ,
" **Well , if he done it a - purpose ,**
" 出色地 , 如果 他 完毕 它 一个 - 目的 ,
“嗯, 如果他是故意这么做的,

[aɪ] ['rekən] [hi:; hi] ['wɒdnt] [stænd][noʊ] [tʃæns] — [hi:; hi] ['ɔtnt] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] ,
I reckon he wouldn't stand no chance — he OUGHTN'T to have no chance ,
我 估计 他 不会 站立 不 机会 — 他 不应该 到 有 不 机会 ,
['eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,
我觉得他一点机会都没有——无论如何, 他本来就不应该一点机会都没有。

[aɪm][moʊst]['rɑ:t(ə)n]['sɜ:rt(ə)n] - [baʊt] [ðæt] . "
I'm most rotten certain ' bout that . "
我是 最多 烂 肯定 - 回合 那 . "
我对此非常肯定。

" [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ? "
" **What is your name ?** "
" 什么 是 你的 姓名 ? "
“你叫什么名字？ ”

" [ˌnɪkə'di:məs] [dɑ:dʒ] . "
" **Nicodemus Dodge .** "
" 尼哥底母 躲闪 . "
“尼科迪默斯·道奇。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [ju:l] [du:] , [ˌnɪkə'di:məs] .
" **I think maybe you'll do , Nicodemus .**
" 我 思考 或许 你会 做 , 尼哥底母 .
“我想也许你会做到, 尼哥底母。”

[wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈtraɪəl] , [ˈeniweɪ] . "
We'll give you a trial , anyway . "

出色地 给 你 一个 审判 , 反正 . "

无论如何，我们会给你一次试用机会。

" [ɔ:l] [raɪt] . "
" **All right** . "

" 全部 正确的 . "

“好的。”

" [wen] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][brɪˈɡɪn] ? "
" **When would you like to begin ?** "

" 什么时候 会 你 喜欢 到 开始 ? "

您想什么时候开始？

" [naʊ] .
" **Now** .

" 现在 .

“现在。

" [soʊ] , [wɪˈðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd][fɜ:rst] [glɪmpst] [ðɪs] [ˌnɑ:ndɪˈskɪpt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" **So , within ten minutes after we had first glimpsed this nondescript he was**

" 所以 , 之内 十 分钟 后 我们 有 第一的 瞥见 这 不伦不类 他 曾是

[wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ,

one of us ,

一 的 我们 ,

“所以，在我们第一次见到这个毫不起眼的人之后不到十分钟，他就成为了我们中的一员。”

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] [ɔ:f] [ænd; ɐnd][hɑ:rd][æt; ət][aɪ 'ti:] .

and with his coat off and hard at it .

和 和 他的 外套 离开 和 难的 在 它 .

他脱下外套，开始卖力地干活。

[brɪˈɑ:nd] [ðæt] [end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stri:t] ,
Beyond that end of our establishment which was furthest from the street ,

超过 那 结尾 的 我们的 建立 哪个 曾是 最远 从 这 街道 ,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈgɑ:rdn] , [ˈpæθlɪs] ,

was a deserted garden , pathless ,

曾是 一个 荒凉的 花园 , 无路 ,

在我们店铺远离街道的那一端，是一片荒芜的花园，没有小路。

[ænd; ɐnd] [ˈθɪkli] [ɡroʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈblu:mi] [ænd; ɐnd] [ˈvɪlənəs] " " [wi:d] [ænd; ɐnd][ɪts]
and thickly grown with the bloomy and villainous " jimpson " weed and its

和 浓密 生长 和 这 盛开的 和 邪恶的 " 吉姆森 " 杂草 和 它是

[ˈkɑ:mən] [frend] [ðə; ðɪ] [ˈstertli] [ˈsʌnflaʊər] .

common friend the stately sunflower .

常见的 朋友 这 庄严 向日葵 .

这里还生长着茂密的、开花繁盛的“吉姆森”杂草，以及它的共同朋友——高贵的向日葵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪记——第四卷(A Tramp Abroad — Volume 04)

第2/5页

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðɪs][ˈmɔːrnf(ə)] [spɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈkeɪd][ænd; ənd][eɪdʒd][ˈlɪt(ə)] " [freɪm]"
In the midst of this mournful spot was a decayed and aged little " frame "
在 这 中间 的 这 悲哀 点 曾是 一个 腐烂的 和 老年人 小的 " 框架 "

[haʊs][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][ruːm] ,
house with but one room ,
房子 和 但 一 房间 ,

在这片凄凉之地，有一栋破旧不堪的小木屋，里面只有一个房间。

[wʌn][ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][noʊ][ˈsiːlɪŋ] — [aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][smoʊk] - [haʊs][ə; eɪ][dʒenəˈreɪ](ə)n]
one window , and no ceiling — it had been a smoke - house a generation
— 窗户 , 和 不 天花板 — 它 有 到过 一个 抽烟 - 房子 一个 一代

[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

只有一个窗户，没有天花板——上一代人这里曾是熏肉房。

[ˌnɪkəˈdiːməs][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðɪs][ˈloʊnli][ænd; ənd][ˈɡoʊstli][den][æz; əz][ə; eɪ][ˈbedtʃeɪmbər] .
Nicodemus was given this lonely and ghostly den as a bedchamber .
尼哥底母 曾是 给定 这 孤独 和 幽灵般的 丹 作为 一个 卧室 .

尼哥底母被安排住在这个孤寂阴森的洞穴里。

[ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][ˈsmɑːrtiːz][ˈrekəɡnaɪzd][ə; eɪ][ˈtreʒər][ɪn][ˌnɪkəˈdiːməs] , [raɪt][əˈweɪ] — [ə; eɪ][bʌt][tuː; tə]
The village smarties recognized a treasure in Nicodemus , right away — a butt to
这 村庄 聪明豆 认可 一个 宝藏 在 尼哥底母 , 正确的 离开 — 一个 屁股 到

[pleɪ][dʒoʊks][ɑːn] .
play jokes on .
玩 笑话 在 .

村里的聪明人一眼就看出尼哥底母是个宝——一个可以用来开玩笑的屁股。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːzi][tuː; tə][siː][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪnkənˈsiːvəbli][ɡriːn][ænd; ənd][kənˈfaɪdɪŋ] .
It was easy to see that he was inconceivably green and confiding .
它 曾是 简单的 到 看 那 他 曾是 难以想象 绿色的 和 倾诉 .

很容易看出他非常天真无知，而且很轻信他人。

[dʒɔːrdʒ][dʒəʊnz][hæd; həd][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][ˈpɜːpɪˌtreɪtɪŋ][ðə; ði][fɜːrst][dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] ;
George Jones had the glory of perpetrating the first joke on him ;
乔治 琼斯 有 这 荣耀 的 实施 这 第一的 开玩笑 在 他 ;

乔治·琼斯有幸成为第一个捉弄他的人；

[hiː; hi][geɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪərkrækər][ɪn][aɪˈtiː][ænd; ənd][wɪŋkt][tuː; tə][ðə; ði][kraʊd]
he gave him a cigar with a firecracker in it and winked to the crowd
他 给予 他 一个 雪茄 和 一个 鞭炮 在 它 和 眨眼 到 这 人群

[tuː; tə][kʌm] ;
to come ;
到 来 ;

他递给他一支里面装着鞭炮的雪茄，并向人群眨眼示意他们过来；

[ðə; ði][θɪŋ][ɪkˈspləʊdɪd][ˈprez(ə)ntli][ænd; ənd][swept][əˈweɪ][ðə; ði][bʌlk][ʌv; əv] - [ˈaɪˌbraʊz]
the thing exploded presently and swept away the bulk of Nicodemus's eyebrows
这 事物 爆炸了 目前 和 扫荡 离开 这 大部分的 - 眉毛

[ænd; ənd][ˈaɪləʃɪz] .
and eyelashes .
和 睫毛 .

那东西随即爆炸，炸掉了尼哥底母的大部分眉毛和睫毛。

[hi:; hi] [ˈsɪmpli] [sed] :
He simply said :
他 简单地 说 :

他只是简单地说：

" [aɪ] [kənˈsɪdər] [ðəm; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv] - ['deɪndʒərəsəm] , " — [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [səˈspekt]
" I consider them kind of seeg'yars dangerous , " — and seemed to suspect
" 我 考虑 他们 种类 的 - 危险的 , " — 和 似乎 到 怀疑
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“我认为他们有点像危险的塞格亚尔人，”——而且似乎什么也没怀疑。

[ðə; ði][nekst] [ˈi:vniŋ] [ˌnɪkəˈdi:məs] [weɪˈleɪd] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [pɔ:d] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][aɪs] - [ˈwɔ:tər]
The next evening Nicodemus waylaid George and poured a bucket of ice - water
这 下一个 晚上 尼哥底母 伏击 乔治 和 倾倒 一个 桶 的 冰 - 水
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .

第二天晚上，尼哥底母拦住乔治，往他身上浇了一桶冰水。

[wʌn] [deɪ] , [waɪ] [ˌnɪkəˈdi:məs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈswɪmɪŋ] , [tɑ:m][ˈmækəl,rɔɪ] " [taɪd] " [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
One day , while Nicodemus was in swimming , Tom McElroy " tied " his clothes .
— 天 , 尽管 尼哥底母 曾是 在 游泳 , 汤姆 麦克罗伊 " 系 " 他的 衣服 .
有一天，尼哥底母在游泳的时候，汤姆·麦克罗伊把他的衣服“绑”了起来。
[ˌnɪkəˈdi:məs] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbɑ:nfaɪər][ʌv; əv][ˈtɑ:mz][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪˌtæliˈeɪʃn] .
Nicodemus made a bonfire of Tom's by way of retaliation .
尼哥底母 制成 一个 篝火 的 汤姆的 经过 方式 的 报复 .

为了报复，尼哥底母把汤姆的篝火烧了。

[ə; eɪ][θɜ:rd][dʒoʊk][wʌz; wəz] [pleɪd] [əˈpɑ:n] [ˌnɪkəˈdi:məs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:ɪ] [ˈleɪtər] — [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp]
A third joke was played upon Nicodemus a day or two later — he walked up
一个 第三 开玩笑 曾是 玩 之上 尼哥底母 一个 天 或者 二 之后 — 他 步行 向上
[ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] ,
the middle aisle of the village church ,
这 中间 走道 的 这 村庄 教会 ,
一两天后，尼哥底母又遭遇了第三个玩笑——他径直走上了村教堂的中央走道。

[ˈsʌndeɪ] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsterɪŋ] [ˈhændbɪl] [pɪnd] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Sunday night , with a staring handbill pinned between his shoulders .
星期日 夜晚 , 和 一个 凝视 传单 已置顶 之间 他的 肩膀 .
星期天晚上，他双肩夹着一张醒目的传单。

[ðə; ði][ˈdʒoʊkər] [spent] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ˈæftər] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The joker spent the remainder of the night , after church , in the cellar of a
这 小丑 花费 这 余 的 这 夜晚 , 后 教会 , 在 这 地窖 的 一个
[dɪˈzɜ:rtɪd] [haʊs] ,
deserted house ,
荒凉的 房子 ,

小丑做完礼拜后，在一间废弃房屋的地窖里度过了剩下的夜晚。

[ænd; ənd] [ˌnɪkəˈdi:məs] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈselər] [dɔ:r] [tɪl] [tɔ:rd] [ˈbrekfəst] - [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr]
and Nicodemus sat on the cellar door till toward breakfast - time to make sure
和 尼哥底母 卫星 在 这 地窖 门 直到 朝向 早餐 - 时间 到 制作 当然
[ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
that the prisoner remembered that if any noise was made ,
那 这 囚犯 记得 那 如果 任何 噪音 曾是 制成 ,
尼哥底母一直坐在地窖门口，直到快到早餐时间，以确保囚犯记住，如果发出任何噪音，

[sʌm; səm] [rʌf] ['tri:tmənt] [wəd] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] .
some rough treatment would be the consequence .

一些 粗糙的 治疗 会 是 这 结果 .

后果可能是受到粗暴对待。

[ðə; ði] ['selər] [hæd; həd] [tu:] [fi:t] [ʌv; əv] ['stægnənt] ['wɔ:tər] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
The cellar had two feet of stagnant water in it ,

这 地窖 有 二 脚 的 停滞不前 水 在 它 ,

地窖里积了两英尺深的死水。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɒtəmd] [wɪð; wɪθ][sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][sɔ:ft] [mʌd] .
and was bottomed with six inches of soft mud .

和 曾是 底部 和 六 英寸 的 柔软的 泥 .

船底积了六英寸厚的软泥。

[bʌt; bət][aɪ]['wɑ:ndər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] .
But I wander from the point .

但 我 漫步 从 这 观点 .

但我跑题了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['skelɪtnz] [ðæt] [brɔ:t] [ðɪs] [bɔɪ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ˌrekə'lek(ə)n] .
It was the subject of skeletons that brought this boy back to my recollection .

它 曾是 这 主题 的 骷髅 那 带来 这 男生 后退 到 我的 回忆 .

正是关于骷髅的话题让我重新想起了这个男孩。

[brɪfɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm][hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
Before a very long time had elapsed ,

前 一个 非常 长的 时间 有 过去 ,

不久之后，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['smɑ:rtɪ:z] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [æn; ən] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][nɑ:t] ['hævɪŋ]
the village smarties began to feel an uncomfortable consciousness of not having

这 村庄 聪明豆 开始 到 感觉 一个 不舒服 意识 的 不是 拥有

[meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃaɪnɪŋ] [sək'ses] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tempts] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪmpltən] [frʌm; frəm] " [oʊld]
made a very shining success out of their attempts on the simpleton from " old

制成 一个 非常 灼灼 成功 出去 的 他们的 尝试 在 这 傻瓜 从 " 老的

['felbi] .
Shelby .

谢尔比 .

村里的聪明人开始感到一种不安的意识，他们试图捉弄“老谢尔比”的傻瓜，但并没有取得多么辉煌的成功。

" [ɪk'sperə,mentɜ:z] [gru:] [skers] [ænd; ənd] ['tʃeri] .
" Experimenters grew scarce and chary .

" 实验者 生长 稀少 和 谨慎 .

实验者越来越少，也越来越谨慎。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskjʊ:] .
Now the young doctor came to the rescue .

现在 这 年轻的 医生 来了 到 这 救援 .

这时，年轻的医生出手相助了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] [wen] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [sker] [ˌnɪkə'di:məs] [tu:; tə]
There was delight and applause when he proposed to scare Nicodemus to

那里 曾是 喜 和 掌声 什么时候 他 建议的 到 吓 尼哥底母 到

[deθ] ,
death ,

死亡 ,

当他提议要吓死尼哥底母时，众人欢呼鼓掌。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
and explained how he was going to do it .

和 解释 如何 他 曾是 去 到 做 它 .

并解释了他将如何做到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [nuː] ['skelɪt(ə)n] — [ðə; ði][ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈloʊk(ə)l]
He had a noble new skeleton — the skeleton of the late and only local
他 有 一个 高贵 新的 骨骼 — 这 骨骼 的 这 晚的 和 仅有的 当地的
[səˈleɪbrəti] ,
celebrity ,
名人 ,

他拥有了一副高贵的新骨架——已故的当地唯一名人的骨架。

[dʒɪmi] [fɪn] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdrʌŋkərd] — [ə; eɪ][ˈɡrizli] [piːs] [ʌv; əv][ˈprɑːpərti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Jimmy Finn , the village drunkard — a grisly piece of property which he had
吉米 芬恩 , 这 村庄 酒鬼 — 一个 可怕的 片 的 财产 哪个 他 有
[bɔːt] [ʌv; əv] [dʒɪmi] [fɪn] [hɪmˈself] ,
bought of Jimmy Finn himself ,
买 的 吉米 芬恩 他自己 ,
吉米·芬恩, 村里的酒鬼——一处可怕的房产, 是他从吉米·芬恩本人手中买来的。

[æt; ət] [ˈɔːkʃn] , [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈdaːləz, ˈdɒləz] , [ˈʌndər] [ɡreɪt] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ,
at auction , for fifty dollars , under great competition ,
在 拍卖 , 为了 五十 美元 , 在下面 伟大的 竞赛 ,
在激烈的拍卖会上, 以五十美元的价格成交。

[wen] [ˈdʒɪmi] [leɪ] [ˈveri] [sɪk] [ɪn][ðə; ði][tæn] - [jɑːrd][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
when Jimmy lay very sick in the tan - yard a fortnight before his death .
什么时候 吉米 躺 非常 生病的 在 这 棕褐色 - 院子 一个 两星期 前 他的 死亡 .
吉米去世前两周, 他病得很重, 躺在鞣革厂里。

[ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈdaːləz, ˈdɒləz][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈprɑːmptli] [fɔːr; fər] [ˈwɪski] [ænd; ənd][hæd; həd] [kənˈsɪdərəbli]
The fifty dollars had gone promptly for whiskey and had considerably
这 五十 美元 有 已消失 及时 为了 威士忌酒 和 有 相当
[ˈhɜːrɪd] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈoʊnərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈskelɪt(ə)n] .
hurried up the change of ownership in the skeleton .
慌忙 向上 这 改变 的 所有权 在 这 骨骼 .
那五十美元很快就用来买了威士忌, 大大加快了骷髅所有权的变更。

[ðə; ði][ˈdaːktər] [wʊd] [pʊt] [ˈdʒɪmi] [ˈfɪnz] [ˈskelɪt(ə)n] [ɪn] - [bed] !
The doctor would put Jimmy Finn's skeleton in Nicodemus's bed !
这 医生 会 放 吉米 芬恩的 骨骼 在 - 床 !
医生会把吉米·芬恩的骨架放在尼哥底母的床上!

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] — [əˈbaʊt] [hæf][pæst][ten][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
This was done — about half past ten in the evening .
这 曾是 完毕 — 关于 一半 过去的 十 在 这 晚上 .
这件事是在晚上十点半左右完成的。

[əˈbaʊt] - [ˈjuːzuəl] [ˈbedtaɪm] — [ˈmɪdnɑɪt] — [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdʒəʊkəz] [keɪm] [ˈkriːpɪŋ]
About Nicodemus's usual bedtime — midnight — the village jokers came creeping
关于 - 通常 就寝时间 — 午夜 — 这 村庄 小丑 来了 爬行
[ˈstelθɪli] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [ˈsʌŋˌflaʊəz] [təːrd] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [freɪm] [den] .
stealthily through the jimson weeds and sunflowers toward the lonely frame den .
悄悄地 通过 这 吉姆森 杂草 和 向日葵 朝向 这 孤独 框架 丹 .
大约在尼哥底母通常的就寝时间——午夜——村里的恶作剧者们悄悄地穿过金盏花和向日葵, 朝那间孤零零的木屋走去。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .
They reached the window and peeped in .
他们 达到 这 窗户 和 偷窥 在 .
他们走到窗边, 向里窥视。

[ðər; ðər][sæt][ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] [ˈpɔːpər] , [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [ʃɜːrt] ,
There sat the long - legged pauper , on his bed , in a very short shirt ,
那里 卫星 这 长的 - 腿 穷光蛋 , 在 他的 床 , 在 一个 非常 短的 衬衫 ,
那个长腿穷汉穿着一件很短的衬衫, 坐在床上。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dæŋɡlɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [kən'tentɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
and nothing more ; he was dangling his legs contentedly back and forth ,
和 没有什么 更多的 ; 他 曾是 悬挂 他的 腿 心满意足地 后退 和 前进 ,
仅此而已；他只是心满意足地晃着双腿。

[ænd; ənd] ['wiːzɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] " ['kæmp,təʊn] ['reɪsɪz] " [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] - [ˌoʊvər'leɪd]
and wheezing the music of " Camptown Races " out of a paper - overlaid
和 喘息 这 音乐 的 " 坎普敦 种族 " 出去 的 一个 纸 - 叠加
[koum] [wɪtɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
comb which he was pressing against his mouth ;
梳子 哪个 他 曾是 紧迫 反对 他的 嘴 ;
他用一把纸糊的梳子抵着嘴，喘息着吹出《坎普敦赛马会》的音乐；

[baɪ][hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [nuː] , [ə; eɪ] [nuː] [taːp] , [ænd; ənd]['sɑːlɪd]['ɪndiə] - ['rʌbər] [bɔːl] ,
by him lay a new jewsharp , a new top , and solid india - rubber ball ,
经过 他 躺 一个 新的 犹太夏普 , 一个 新的 顶部 , 和 坚硬的 印度 - 橡皮 球 ,
他旁边放着一把新的尖头刀、一个新的陀螺和一个实心橡胶球。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['mɑːrblz] , [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] " [stɔːr] " ['kændi] ,
a handful of painted marbles , five pounds of " store " candy ,
一个 少数 的 绘 弹珠 , 五 磅 的 " 店铺 " 糖果 ,
几颗彩绘弹珠，五磅“商店”糖果，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [naːd] [slæb][ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] [æz; əz][bɪɡ][ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]
and a well - gnawed slab of gingerbread as big and as thick as a
和 一个 出色地 - 被啃咬 板 的 姜饼 作为 大的 和 作为 厚的 作为 一个
[ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ʃiːt] - ['mjuːzɪk] .
volume of sheet - music .
体积 的 床单 - 音乐 .
还有一块被啃得差不多大的姜饼，又大又厚，跟一本乐谱一样。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [kwæk] [fɔːr; fər] [θriː] ['dɔːləz, 'dɒləz][ænd; ənd]
He had sold the skeleton to a traveling quack for three dollars and
他 有 卖 这 骨骼 到 一个 旅行 嘎嘎 为了 三 美元 和
[wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !
was enjoying the result !
曾是 享受 这 结果 !
他以三美元的价格把那具骨架卖给了一个四处行医的庸医，并且很享受这个结果！

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['skelɪtnz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Just as we had finished talking about skeletons and were drifting into the
只是 作为 我们 有 完成的 说 关于 骷髅 和 是 漂流 进入 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] ['fɒslz] ,
subject of fossils ,
主题 的 化石 ,
我们刚聊完骨骼，正要转而谈论化石的时候，

['hærɪs] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] .
Harris and I heard a shout , and glanced up the steep hillside .
哈里斯 和 我 听到 一个 喊 , 和 瞥了一眼 向上 这 陡 山坡 .
我和哈里斯听到一声喊叫，抬头望向陡峭的山坡。

[wiː; wi] [sɔː] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp][ðər; ðər] ['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ,
We saw men and women standing away up there looking frightened ,
我们 锯 男人 和 女性 常设 离开 向上 那里 寻找 害怕 ,
我们看到一些男男女女站在远处，看起来很害怕。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌlki] ['ɑ:bdʒekt] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ʌnd] ['flaʊndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p]
and there was a bulky object tumbling and floundering down the steep
和 那里 曾是 一个 笨重 目的 翻滚 和 挣扎 向下 这 陡
[sloʊp] [tɔ:rd] [ju: 'es] .
slope toward us .
坡 朝向 我们 .

有一个笨重的物体正沿着陡坡滚落，向我们袭来。

[wi:; wi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
We got out of the way ,
我们 得到 出去 的 这 方式 ,

我们让开了。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]['lændɪd][ɪn][ðə; ði][roʊd][,aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and when the object landed in the road it proved to be a boy .
和 什么时候 这 目的 登陆 在 这 路 它 已证实 到 是 一个 男生 .

当物体落在路上时，人们发现那是一个男孩。

[hi:; hi][hæd; həd] [trɪpt] [ænd; ʌnd] ['fɔ:lən] ,
He had tripped and fallen ,
他 有 绊倒了 和 倒下 ,

他绊倒了，摔倒了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][bʌt; bət] [trʌst] [tu:; tə] [lʌk] [ænd; ʌnd] [teɪk]
and there was nothing for him to do but trust to luck and take
和 那里 曾是 没有什么 为了 他 到 做 但 相信 到 运气 和 拿
[wʌt] [maɪt] [kʌm] .
what might come .
什么 可能 来 .

他别无选择，只能听天由命，接受可能发生的一切。

[wen] [wʌn]['sta:rts][tu:; tə][roʊl] [daʊn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] ,
When one starts to roll down a place like that ,
什么时候 一 开始 到 卷 向下 一个 地方 喜欢 那 ,

当一个人开始从那样的地方滚下来时，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sta:pɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɪz] [ri:tʃt] .
there is no stopping till the bottom is reached .
那里 是 不 停止 直到 这 底部 是 达到 .

不达底绝不罢休。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ['fɑ:rmɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][slænt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [sti:p] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən]
Think of people FARMING on a slant which is so steep that the best you can
思考 的 人们 农业 在 一个 倾斜 哪个 是 所以 陡 那 这 最好的 你 能

[seɪ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] — [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [fæ'stɪdiəsli] ['ækjərət] — [ɪz] ,
say of it — if you want to be fastidiously accurate — is ,
说 的 它 — 如果 你 想 到 是 一丝不苟地 准确的 — 是 ,

想象一下，人们在一块坡度极陡的斜坡上耕作，以至于如果你想一丝不苟地准确描述它，你所能说的最好说法就是：

[ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sti:pə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lædə] [ænd; ʌnd][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [sti:p] [æz; əz][ə; eɪ]
that it is a little steeper than a ladder and not quite so steep as a
那 它 是 一个 小的 更陡峭 比 一个 梯子 和 不是 相当 所以 陡 作为 一个

[ˈmænsɑ:rd] [ru:f] .
mansard roof .
曼萨尔式屋顶 屋顶 .

它比梯子略陡，但又不如坡屋顶陡。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [du:] .
But that is what they do .
但 那 是 什么 他们 做 .

但他们就是这么做的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['fɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði][ˈhɪlsaɪd][ˈɑ:pəzɪt][ˈhaɪdlbə:ʌ][wɜ:r; wər][stəd][ʌp]"
Some of the little farms on the hillside opposite Heidelberg were stood up"
一些 的 这 小的 农场 在 这 山坡 对面的 海德堡 是 站立 向上"
[ˈedʒweɪz] .
edgeways .
边缘 .

海德堡对面山坡上的一些小农场是“横着”建起来的。

"[ðə; ði][bɔɪ][wʌz; wəz][ˈwʌndərfəli][dʒəʊltɪd][ʌp],[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hed][wʌz; wəz][ˈbli:dɪŋ] ,
" **The boy was wonderfully jolted up , and his head was bleeding ,**
" 这 男生 曾是 太棒了 猛然一震 向上 , 和 他的 头 曾是 出血 ,
"男孩猛地坐了起来, 头部流血了。"

[frʌm; frəm][kʌts][wɪtʃ][aɪˈti:][hæd; həd][gɔ:t][frʌm; frəm][smɔ:l][ˈstoʊnz][ɑ:n][ðə; ði][wei] .
from cuts which it had got from small stones on the way .
从 削减 哪个 它 有 得到 从 小的 石头 在 这 方式 .
身上有被路上的小石子划伤的伤口。

[ˈhæɪɪs][ænd; ənd][aɪ][ˈgæðəd][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][ˈstoʊn] ,
Harris and I gathered him up and set him on a stone ,
哈里斯 和 我 聚集 他 向上 和 放 他 在 一个 石头 ,
哈里斯和我把他扶起来, 放在一块石头上。

[ænd; ənd][baɪ][ðæt][taɪm][ðə; ði][men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn][hæd; həd][ˈskæmpəd][daʊn][ænd; ənd][brɔ:t]
and by that time the men and women had scampered down and brought
和 经过 那 时间 这 男人 和 女性 有 四处逃窜 向下 和 带来
[hɪz; ɪz][kæp] .
his cap .
他的 帽 .

这时, 男男女女都跑下来, 把他的帽子拿了过来。

[men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ˈtʃɪldrən][flɑ:kt][aʊt][frʌm; frəm][ˈneɪbəɪŋ][ˈkɒtɪdʒz][ænd; ənd][dʒɔɪnd]
Men , women , and children flocked out from neighboring cottages and joined
男人 , 女性 , 和 孩子们 成群结队的 出去 从 邻接 小屋 和 加入
[ðə; ði][kraʊd] ;
the crowd ;
这 人群 ;

邻近小屋里的男男女女和孩子们纷纷涌出, 加入到人群中;

[ðə; ði][peɪl][bɔɪ][wʌz; wəz][ˈpetɪd] , [ænd; ənd][ˈsteərd][æt; ət] , [ænd; ənd][kəˈmɪzə, reɪtɪd] ,
the pale boy was petted , and stared at , and commiserated ,
这 苍白 男生 曾是 被宠爱 , 和 凝视 在 , 和 同情的 ,
人们抚摸着那个面色苍白的男孩, 凝视着他, 并向他表示同情。

[ænd; ənd][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][brɔ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈdrɪŋk][ænd; ənd][beɪð][hɪz; ɪz][ˈbru:zɪz][ɪn] .
and water was brought for him to drink and bathe his bruises in .
和 水 曾是 带来 为了 他 到 喝 和 洗澡 他的 瘀伤 在 .
人们拿来水给他喝, 也给他洗去瘀伤。

[ænd; ənd][sʌtʃ][əˈnʌðər][ˈklætər][ʌv; əv][tʌŋʒ] !
And such another clatter of tongues !
和 这样的 其他 哒 的 舌头 !
又是一阵嘈杂的议论!

[ɔ:l][ˈhu:] [hæd; həd][si:n][ðə; ði][kəˈtæstrəfi][wɜ:r; wər][dɪˈskraɪŋ][aɪˈti:][æt; ət][wʌns] ,
All who had seen the catastrophe were describing it at once ,
全部 WHO 有 已见 这 灾难 是 描述 它 在 一次 ,
所有目睹这场灾难的人都在同时描述它。

[ænd; ənd][i:tʃ][ˈtraɪŋ][tu:; tə][tɔ:k][ˈlaʊdər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈneɪbər] ;
and each trying to talk louder than his neighbor ;
和 每个 尝试 到 讲话 更大声 比 他的 邻居 ;
每个人都试图比邻座说话声音更大;

[ænd; ənd][wʌŋ] [ju:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['dʒi:niəs][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
and one youth of a superior genius ran a little way up the hill ,
和 一 青年 的 一个 优越的 天才 跑 一个 小的 方式 向上 这 爬坡道 ,
一位才华横溢的少年朝山坡上跑了一小段路 ,

[kɔ:lɪd] [ə'ten](ə)n] , [trɪpt] , [fel] , [roʊld] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
called attention , tripped , fell , rolled down among us ,
称为 注意力 , 绊倒了 , 跌倒 , 滚动 向下 之中 我们 ,
引起了我们的注意, 绊倒了, 摔倒了, 滚落到我们中间。

[ænd; ənd] [ðʌs] [traɪ'ʌmfəntli] [ʃʊd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
and thus triumphantly showed exactly how the thing had been done .
和 因此 凯旋而归 显示 确切地 如何 这 事物 有 到过 完毕 .
于是, 他得意洋洋地向大家展示了事情究竟是如何完成的。

['hæris] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ɪn'klu:ɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] ; [haʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]
Harris and I were included in all the descriptions ; how we were coming along
哈里斯 和 我 是 包括 在 全部 这 描述 ; 如何 我们 是 未来 沿着
;
;
;
;
所有的描述中都提到了哈里斯和我; 描述了我们的进展情况;

[haʊ] [hæns] [groʊs] ['ʃaʊtɪd] ; [haʊ] [wi:; wi] [ləkt] [ʌp] ['stɑ:rtɪd] ; [haʊ] [wi:; wi] [sɔ:] ['pi:tər] ['kʌmɪŋ] [laɪk]
how Hans Gross shouted ; how we looked up startled ; how we saw Peter coming like
如何 汉斯 总的 喊叫 ; 如何 我们 看起来 向上 惊慌 ; 如何 我们 锯 彼得 未来 喜欢
[ə; eɪ] ['kænən] - [ʃɑ:t] ;
a cannon - shot ;
一个 大炮 - 射击 ;
汉斯·格罗斯的喊叫声; 我们惊恐地抬头; 我们看到彼得像炮弹一样冲了过来;

[haʊ] [dʒu'dɪʃəsli] [wi:; wi][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [kʌm] ;
how judiciously we got out of the way , and let him come ;
如何 谨慎地 我们 得到 出去 的 这 方式 , 和 让 他 来 ;
我们多么明智地避开了他, 让他过来;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['prez(ə)nʌs] [ʌv; əv][maɪnd][wi:; wi] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪm; ɪm]
and with what presence of mind we picked him up and brushed him
和 和 什么 在场 的 头脑 我们 挑选 他 向上 和 刷过 他
[ɔ:f] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [wen] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
off and set him on a rock when the performance was over .
离开 和 放 他 在 一个 岩石 什么时候 这 表现 曾是 超过 .
演出结束后, 我们临危不乱, 把他捡起来, 掸掉身上的灰尘, 然后把他放在一块石头上。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌt] ['hɪrəʊz] [æz; əz] ['enɪbɑ:di] [els] , [ɪk'sept] ['pi:tər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ]
We were as much heroes as anybody else , except Peter , and were so
我们 是 作为 很多 英雄 作为 任何人 别的 , 除了 彼得 , 和 是 所以
['rekəɡnaɪzd] ;
recognized ;
认可 ;
除了彼得之外, 我们和其他人一样都是英雄, 并得到了认可;

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['pi:tər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [tu:; tə] ['pi:təz] ['mʌðəz] ['kɑ:tɪdʒ] ,
we were taken with Peter and the populace to Peter's mother's cottage ,
我们 是 已采取 和 彼得 和 这 民众 到 彼得的 母亲的 小屋 ,
我们和彼得以及当地民众一起去了彼得母亲的小屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][eɪt] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd][draɪnk] [mɪlk][ænd; ənd] [bɪr] [wɪð; wɪθ]
and there we ate bread and cheese , and drank milk and beer with
和 那里 我们 吃 面包 和 奶酪 , 和 喝 牛奶 和 啤酒 和
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
everybody ,
大家 ,

于是我们和大家一起吃了面包和奶酪，喝了牛奶和啤酒。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][ˈsoʊəb(ə)] [gʊd] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][left] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]
and had a most sociable good time ; and when we left we had a
和 有 一个 最多 善于交际的 好的 时间 ; 和 什么时候 我们 左边 我们 有 一个
[ˈhændʃeɪk] [ɔːl] [əˈraʊnd] ,
handshake all around ,
握手 全部 大约 ,

我们度过了一段非常愉快的时光；离开时，我们互相握手道别。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [bæk] [ləb] - - [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd]
and were receiving and shouting back LEB ' WOHL's until a turn in the road
和 是 接收 和 喊叫 后退 勒布 - - 直到 一个 转动 在 这 路
[ˈsepəreɪtɪd] [juː ˈes][frəm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɔːrdʒəl][ænd; ənd][ˈkaɪndli] [nuː] [frendz] [fərˈevər] .
separated us from our cordial and kindly new friends forever .
分开 我们 从 我们的 亲切 和 亲切地 新的 朋友们 永远 .

我们一边回应着“LEB' WOHL”，一边接受着大家的欢呼，直到路上的一个转弯让我们永远地与我们热情友好的新朋友分开了。

[wiː; wi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌndərˈteɪkɪŋ] .
We accomplished our undertaking .
我们 完成 我们的 承诺 .

我们完成了任务。

[æt; ət][hæf][pæst] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [wiː; wi] [stept] [ˈɪntuː] - ,
At half past eight in the evening we stepped into Oppenau ,
在 一半 过去的 八 在 这 晚上 我们 步 进入 - ,

晚上八点半，我们踏入了奥珀瑙。

[dʒʌst][rɪˈlev(ə)n] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [æləˈhaɪlɪdʒən] — [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] -
just eleven hours and a half out of Allerheiligen — one hundred and forty -
只是 十一 小时 和 一个 一半 出去 的 过敏 — — 百 和 四十 -
[sɪks] [maɪlz] .
six miles .
六 英里 .

从阿勒海利根出发只需 11 个半小时——146 英里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [baɪ] [prɪˈdɑːmɪtər] ;
This is the distance by pedometer ;
这 是 这 距离 经过 计步器 ;

这是计步器测得的距离；

[ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈɔːrdɪnəns] [mæps] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ten][ænd; ənd][ə; eɪ]
the guide - book and the Imperial Ordinance maps make it only ten and a
这 指导 - 书 和 这 帝国 条例 地图 制作 它 仅有的 十 和 一个
[ˈkwɔːrtər] — [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈblʌndər] ,
quarter — a surprising blunder ,
四分之一 — 一个 奇怪 错误 ,

旅游指南和帝国法令地图上标明的距离只有十又四分之一——这是一个令人惊讶的错误。

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [tuː] [əˈθɔːrətɪz] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈækjərət] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv]
for these two authorities are usually singularly accurate in the matter of
为了 这些 二 当局 是 通常 单独地 准确的 在 这 事情 的
[ˈdɪstənsɪz] .
distances .
距离 .

因为这两个权威机构在距离方面通常都非常准确。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[[aɪ] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni]]
[I Protect the Empress of Germany]
[我 保护 这 皇后 的 德国]

【我保护德国女皇】

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [wɔːk] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈevər]
That was a thoroughly satisfactory walk — and the only one we were ever
那 曾是 一个 彻底 令人满意的 走 — 和 这 仅有的 一 我们 是 曾经
[tuː; tə][hæv; həv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊnˈhɪl] .
to have which was all the way downhill .
到 有 哪个 曾是 全部 这 方式 下坡 .

那是一次非常令人满意的散步——也是我们唯一一次全程下坡的散步。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈbeɪdən] - [ˈbeɪdən] [θruː] [ˈfɪrf(ə)l]
We took the train next morning and returned to Baden - Baden through fearful
我们 采取 这 火车 下一个 早晨 和 返回 到 巴登 - 巴登 通过 可怕
[fɔgz] [ʌv; əv] [dʌst] .
fogs of dust .
雾 的 灰尘 .

第二天早上我们乘火车返回巴登巴登，穿过可怕的沙尘雾。

[ˈevri] [siːt] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] , [tuː] ; [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli]
Every seat was crowded , too ; for it was Sunday , and consequently
每一个 座位 曾是 挤 , 也 ; 为了 它 曾是 星期日 , 和 最后
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] " [ˈpleɪzər] " [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .
everybody was taking a " pleasure " excursion .
大家 曾是 采取 一个 " 乐趣 " 短途旅行 .

每个座位都挤满了人；因为是星期天，所以每个人都出来“游玩”了。

[hɔːt] !
Hot !
热的 !

热的！

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈʌv(ə)n] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] , [tuː] ,
the sky was an oven — and a sound one , too ,
这 天空 曾是 一个 烤箱 — 和 一个 声音 一 , 也 ,
[ˈsɪŋɡlɪ] [ˈsʌnd] [wʌn] .
天空像个烤箱——而且还是个响亮的烤箱。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kræks] [ɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][let] [ɪn] [ˈeni] [er] .
with no cracks in it to let in any air .
和 不 裂缝 在 它 到 让 在 任何 空气 .

它没有任何裂缝，不会让空气渗入。

[æn; ən] [ɑːd] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpleɪzər] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] , [ˈsɜːrt(ə)nli] !
An odd time for a pleasure excursion , certainly !
一个 奇怪的 时间 为了 一个 乐趣 短途旅行 , 当然 !

这的确不是进行休闲旅行的好时机！

[ˈsʌndeɪ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [deɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] — [ðə; ði] [fri:] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪ] .
Sunday is the great day on the continent — the free day , the happy day .
星期日 是 这 伟大的 天 在 这 大陆 — 这 自由的 天 , 这 快乐的 天 .

星期日是这片大陆上最棒的一天——自由的一天，快乐的一天。

[wʌn] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [weɪz] [wɪˈðəʊt] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈeni] [sɪn] .
One can break the Sabbath in a hundred ways without committing any sin .
— 能 休息 这 安息日 在 一个 百 方式 没有 提交 任何 罪 .
即使不犯任何罪，也可以用一百种方式违反安息日。

[wiː; wi][duː][nɑ:t][wɜ:rk][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [kəˈmændmənt] [fəˈbɪdz] [aɪ ˈti:] ;
We do not work on Sunday , because the commandment forbids it ;
我们 做 不是 工作 在 星期日 , 因为 这 诫命 禁止 它 ;
我们星期天不工作，因为诫命禁止这样做；

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [duː][nɑ:t][wɜ:rk][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [kəˈmændmənt] [fəˈbɪdz] [aɪ ˈti:] .
the Germans do not work on Sunday , because the commandment forbids it .
这 德国人 做 不是 工作 在 星期日 , 因为 这 诫命 禁止 它 .
德国人星期天不工作，因为诫命禁止这样做。

[wiː; wi][rest][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [kəˈmændmənt] [rɪˈkwaɪr] [aɪ ˈti:] ;
We rest on Sunday , because the commandment requires it ;
我们 休息 在 星期日 , 因为 这 诫命 需要 它 ;
我们星期日休息，因为诫命要求我们这样做；

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [rest][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [kəˈmændmənt] [rɪˈkwaɪr] [aɪ ˈti:] .
the Germans rest on Sunday because the commandment requires it .
这 德国人 休息 在 星期日 因为 这 诫命 需要 它 .
德国人星期天休息，因为诫命要求他们这样做。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌdeɪfɪˈniʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " [rest] " [laɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
But in the definition of the word " rest " lies all the difference .
但 在 这 定义 的 这 单词 " 休息 " 谎言 全部 这 不同之处 .
但关键在于“休息”一词的定义。

[wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [ɪts] [ˈsʌndeɪ] [ˈmi:nɪŋ] [ɪz] , [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ki:p] [stɪl] ;
With us , its Sunday meaning is , stay in the house and keep still ;
和 我们 , 它是 星期日 意义 是 , 停留 在 这 房子 和 保持 仍然 ;
对我们来说，星期天的含义是待在家里，保持安静；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ɪts] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd] [wi:k] - [deɪ] [ˈmi:nɪŋz] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm]
with the Germans its Sunday and week - day meanings seem to be the same
和 这 德国人 它是 星期日 和 星期 - 天 含义 似乎 到 是 这 相同的
— [rest][ðə; ði][ˈtaɪərd] [pɑ:rt] ,
— **rest the TIRED PART** ,
— 休息 这 疲劳的 部分 ,
对德国人来说，星期日和工作日的含义似乎是一样的——休息，疲惫的部分。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ˈlðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] ; [rest][ðə; ði][ˈtaɪərd][pɑ:rt] ,
and never mind the other parts of the frame ; rest the tired part ,
和 绝不 头脑 这 其他 部分 的 这 框架 ; 休息 这 疲劳的 部分 ,
别管车架的其他部分了；让疲惫的部位休息吧。

[ænd; ənd][ju:z][ðə; ði] [mi:nz] [best] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][rest] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [pɑ:rt] .
and use the means best calculated to rest that particular part .
和 使用 这 方法 最好的 计算 到 休息 那 特别的 部分 .
并采用最合适的手段来休息该特定部位。

[ðʌs] : [ɪf] [wʌnz] [ˈduːtiz] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] ,
Thus : If one's duties have kept him in the house all the week ,
因此 : 如果一个人的 职责 有 保留 他 在 这 房子 全部 这 星期 ,
因此：如果一个人因为公务需要整周待在家里，

[aɪˈti:] [wɪl] [rest] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ；
it will rest him to be out on Sunday ；
它 将要 休息 他 到 是 出去 在 星期日 ；
周日休息对他来说是件好事；

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [hæv; həv] [rɪˈkwaɪərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˈweɪti] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] ；
if his duties have required him to read weighty and serious matter all the week ；
如果 他的 职责 有 必需的 他 到 读 重 和 严肃的 事情 全部 这 星期 ；
如果他的工作需要他整周阅读重要而严肃的资料，

[aɪˈti:] [wɪl] [rest] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːd] [laɪt] [ˈmætər] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ；
it will rest him to read light matter on Sunday ；
它 将要 休息 他 到 读 光 事情 在 星期日 ；
星期天读些轻松的书籍能让他放松一下；

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [hæz; həz] [ˈbɪzɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd] [ˈfjuːnərəlz] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] ；
if his occupation has busied him with death and funerals all the week ；
如果 他的 职业 有 忙碌 他 和 死亡 和 葬礼 全部 这 星期 ；
如果他的工作让他整周都忙于处理死亡和葬礼，

[aɪˈti:] [wɪl] [rest] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ；
it will rest him to go to the theater Sunday night and put in two or three hours laughing at a comedy ；
它 将要 休息 他 到 去 到 这 剧院 星期日 夜晚 和 放 在 二 或者 三 小时 笑 在 一个 喜剧 ；
周日晚上去剧院看两三个小时喜剧，让他好好休息一下；

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˈtaɪərd] [wɪð; wɪθ] [dɪɡɪŋ] [ˈdɪtʃɪz] [ɔːr] [ˈfelɪŋ] [ˈtriːz] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] ；
if he is tired with digging ditches or felling trees all the week ；
如果 他 是 疲劳的 和 挖掘 沟渠 或者 感觉 树木 全部 这 星期 ；
如果他一周挖沟伐树都累了，

[aɪˈti:] [wɪl] [rest] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [laɪ] [ˈkwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ； [ɪf] [ðə; ði] [hænd] ；
it will rest him to lie quiet in the house on Sunday ； if the hand ；
它 将要 休息 他 到 说谎 安静的 在 这 房子 在 星期日 ； 如果 这 手 ；
星期天他可以安静地待在家里休息；如果手，

[ðə; ði] [ɑːrm] ， [ðə; ði] [breɪn] ， [ðə; ði] [tʌŋ] ， [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmembər] ， [ɪz] [fəˈtiːɡd] [wɪð; wɪθ] [ɪnəˈnɪʃən] ；
the arm ， the brain ， the tongue ， or any other member ， is fatigued with inanition ；
这 手臂 ， 这 脑 ， 这 舌头 ， 或者 任何 其他 成员 ， 是 疲劳 和 空洞 ；
手臂、大脑、舌头或身体其他任何部位，都会因营养不良而感到疲劳。

[aɪˈti:] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrestɪd] [baɪ] - [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ɪnəˈnɪʃən] ；
it is not to be rested by adding a day's inanition ；
它 是 不是 到 是 休息 经过 - 一个 天 空洞 ；
不能因为多休息一天就停止休息；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ɪz] [fəˈtiːɡd] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzɜːrʃn] ， [ɪnəˈnɪʃən] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [rest] [fɔːr; fər] [aɪˈti:] ．
but if a member is fatigued with exertion ， inanition is the right rest for it ．
但 如果 一个 成员 是 疲劳 和 用力 ， 空洞 是 这 正确的 休息 为了 它 ．
但是，如果肢体因过度劳累而疲惫，那么断食才是它最好的休息方式。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [siːm] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði] [wɜːrd] " [rest] " ；
Such is the way in which the Germans seem to define the word "rest" ；
这样的 是 这 方式 在 哪个 这 德国人 似乎 到 定义 这 单词 " 休息 " ；
这就是德国人对“休息”一词的定义；

[ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] , [ðeɪ][rest][ə; eɪ][ˈmembə(r)][baɪ][ˈrekri: eɪtɪŋ] , [rɪˈku: pə, reɪtɪŋ] , [rɪˈstɔ: rɪŋ] [ɪts][ˈfɔ: rsɪz] .
that is to say , they rest a member by recreating , recuperating , restoring its forces .
那是到说 , 他们休息一个成员经过重现 , 恢复期 , 恢复它是力量 .
也就是说, 它们通过重建、恢复、恢复身体机能来使身体得到休息。

[bʌt; bət][ˈaʊə; ɑ: r] [ˌdefɪˈnɪŋ] [ɪz] [les] [brɔ: d] .
But our definition is less broad .
但我们的定义是较少的广阔 .
但我们的定义范围较窄。

[wi:; wi][ɔ: l] [rest][əˈlaɪk][ɑ: n] [ˈsʌndeɪ] — [baɪ][sɪˈklu: dɪŋ] [ɑ: rˈselvz] [ænd; ənd] [ˈki: pɪŋ] [stɪl] ,
We all rest alike on Sunday — by secluding ourselves and keeping still ,
我们全部休息同样在星期日 — 经过隐蔽我们自己 和 保持 仍然 ,
星期天我们休息的方式都一样——把自己封闭起来, 保持安静。

[ˈweðə(r) [ðæt][ɪz][ðə; ði] [ˈʊrɪst] [wei][tu:; tə][rest][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ju: ˈes][ɔ: r][nɑ: t] .
whether that is the surest way to rest the most of us or not .
无论 那 是 这 最可靠的 方式 到 休息 这 最多 的 我们 或者 不是 .
这是否是让大多数人得到充分休息的最可靠方法, 尚待商榷。

[ðə; ði][ˈdʒɜ: mənz] [meɪk] [ðə; ði] [ˈæktə(r) , [ðə; ði] [ˈpri: tʃəz] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . , [wɜ: rk][ɑ: n] [ˈsʌndeɪ] .
The Germans make the actors , the preachers , etc . , work on Sunday .
这 德国人 制作 这 演员 , 这 传道者 , ETC . , 工作 在 星期日 .
德国人让演员、牧师等等在星期天工作。

[wi:; wi] [ɪnˈkɜ: rɪdʒ] [ðə; ði] [ˈpri: tʃəz] , [ðə; ði][ˈeditəz] , [ðə; ði][ˈprɪntəz] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . , [tu:; tə]
We encourage the preachers , the editors , the printers , etc . , to
我们 鼓励 这 传道者 , 这 编辑 , 这 打印机 , ETC . , 到
[wɜ: rk][ɑ: n] [ˈsʌndeɪ] ,
work on Sunday ,
工作 在 星期日 ,

我们鼓励牧师、编辑、印刷工等在星期日工作。

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [fɔ: lz] [əˈpɑ: n][ju: ˈes] ;
and imagine that none of the sin of it falls upon us ;
和 想象 那 没有任何 的 这 罪 的 它 瀑布 之上 我们 ;
想象一下, 这一切罪孽都不会落到我们身上;

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ: t] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi][ɑ: r; ə(r)][ˈgouɪŋ][tu:; tə][get] [əˈraʊnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz]
but I do not know how we are going to get around the fact that if it is
但 我 做 不是 知道 如何 我们 是 去 到 得到 大约 这 事实 那 如果 它 是
[rɔ: ŋ] [fɔ: r; fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪntə(r) [tu:; tə][wɜ: rk][æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] [ɑ: n] [ˈsʌndeɪ] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi]
wrong for the printer to work at his trade on Sunday it must be
错误的 为了 这 打印机 到 工作 在 他的 贸易 在 星期日 它 必须 是
[ˈi: kwəli] [rɔ: ŋ] [fɔ: r; fə(r)][ðə; ði] [ˈpri: tʃə(r) [tu:; tə][wɜ: rk][æt; ət][hɪz; ɪz] ,
equally wrong for the preacher to work at his ,
同样地 错误的 为了 这 牧师 到 工作 在 他的 ,

但我不知道我们该如何回避这样一个事实: 如果印刷工在星期天工作是错误的, 那么牧师在星期天工作也同样是错误的。

[sɪns] [ðə; ði] [kəˈmændmənt] [hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [ɪkˈsepʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r) .
since the commandment has made no exception in his favor .
自从 这 诫命 有 制成 不 例外 在 他的 偏爱 .
因为诫命并没有对他做出任何例外。

[wi:; wi] [baɪ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔ: rnɪŋz] [ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [ri: d] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪnˈkɜ: rɪdʒ] [ˈsʌndeɪ]
We buy Monday morning's paper and read it , and thus encourage Sunday
我们 买 周一 早晨 纸 和 读 它 , 和 因此 鼓励 星期日
[ˈprɪntɪŋ] .
printing .
印刷 .

我们购买星期一早上的报纸并阅读, 从而促进了星期日的印刷。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][ˈnevər][duː][aɪ ˈtiː][əˈgen] .
But I shall never do it again .
但 我 将 绝不 做 它 再次 .

但我绝不会再做第二次了。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] - [deɪ][tuː; tə] [ki:p] [aɪ ˈtiː][ˈhoʊli] , [baɪ] [əbˈsteɪnɪŋ] [frʌm; frəm]
The Germans remember the Sabbath - day to keep it holy , by abstaining from
这 德国人 记住 这 安息日 - 天 到 保持 它 圣 , 经过 禁欲 从
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

德国人谨记安息日，守为圣日，停止一切工作。

[æz; əz] [kəˈmɑ:ndɪd] ; [wiː; wi] [ki:p] [aɪ ˈtiː][ˈhoʊli][baɪ] [əbˈsteɪnɪŋ] [frʌm; frəm][wɜ:rk] , [æz; əz] [kəˈmɑ:ndɪd] ,
as commanded ; we keep it holy by abstaining from work , as commanded ,
作为 命令 ; 我们 保持 它 圣 经过 禁欲 从 工作 , 作为 命令 ,
遵照命令，我们禁戒劳作，以示圣洁。

[ænd; ənd][baɪ][ˈɔ:lsou] [əbˈsteɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [kəˈmɑ:ndɪd] .
and by also abstaining from play , which is not commanded .
和 经过 还 禁欲 从 玩 , 哪个 是 不是 命令 .

并且还要克制自己不玩耍，这是没有被命令的。

[pərˈhæps][wiː; wi] [kənˈstrʌktɪvli] [breɪk] [ðə; ði] [kəˈmænd] [tuː; tə][rest] ,
Perhaps we constructively BREAK the command to rest ,
也许 我们 建设性地 休息 这 命令 到 休息 ,

或许我们可以以建设性的方式打破休息的诫命，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈrestɪŋ] [wiː; wi][duː][ɪz][ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][fækt] .
because the resting we do is in most cases only a name , and not a fact .
因为 这 休息 我们 做 是 在 最多 案例 仅有的 一个 姓名 , 和 不是 一个 事实 .
因为我们所做的休息，在大多数情况下只是一个名称，而不是一个事实。

[ði:z] [ˈriːzənɪŋ] [hæv; həv] [səˈfaɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] ,
These reasonings have sufficed , in a measure ,
这些 理由 有 足够了 , 在 一个 措施 ,

这些理由在某种程度上已经足够了。

[tuː; tə][mend] [ðə; ði][rent] [ɪn][maɪ] [ˈkɑ:njəns] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [baɪ] [ˈtrævlɪŋ] [tuː; tə][ˈbeɪdən] - [ˈbeɪdən]
to mend the rent in my conscience which I made by traveling to Baden - Baden
到 修补 这 租 在 我的 良心 哪个 我 制成 经过 旅行 到 巴登 - 巴登
[ðæt] [ˈsʌndeɪ] .
that Sunday .
那 星期日 .

为了弥补我星期天去巴登巴登旅行所造成的良心创伤。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɪn][taɪm] [tuː; tə] [ˈfɜ:rbɪʃ] [ʌp][ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [bɪˈfɔ:r] [ˈsɜ:rvisɪz]
We arrived in time to furbish up and get to the English church before services
我们 到达的 在 时间 到 家具 向上 和 得到 到 这 英语 教会 前 服务
[bɪˈɡæn] .
began .
开始 .

我们及时赶到，收拾好行装，并在礼拜开始前到达了英国教堂。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)] [stɑɪl] , [tuː] ,
We arrived in considerable style , too ,
我们 到达的 在 大量 风格 , 也 ,

我们抵达时也相当隆重。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈləndlɔ:rd][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkæərɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
for the landlord had ordered the first carriage that could be found ,
为了 这 房东 有 订购 这 第一的 运输 那 可以 是 成立 ,

因为房东已经叫来了第一辆能找到的马车。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,
since there was no time to lose ,
自从 那里 曾是 不 时间 到 失去 ;

因为没有时间可以浪费了，

[ænd; ɐnd][ˈaʊər; ɑːr] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz][soʊ] ['splendɪdli] ['lɪvərɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli]
and our coachman was so splendidly liveried that we were probably
和 我们的 马车夫 曾是 所以 精彩地 身着制服的 那 我们 是 大概
[mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [streɪ] [dʒuːks] ;
mistaken for a brace of stray dukes ;
错误 为了 一个 支撑 的 流浪 公爵们 ;

我们的马车夫穿着华丽的制服，我们很可能被误认为是两个迷路的公爵；

[waɪ] [els] [wɜːr; wər][wiː; wi] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjuː] [ɔːl][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ,
why else were we honored with a pew all to ourselves ,
为什么 别的 是 我们 荣幸 和 一个 座位 全部 到 我们自己 ;
除此之外，我们为何能独享一排长椅？

[əˈweɪ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [rɪˈlekt] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪ] ?
away up among the very elect at the left of the chancel ?
离开 向上 之中 这 非常 选 在 这 左边 的 这 圣坛 ?
远离人群，站在圣坛左侧的精英之中？

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [θɔːt] .
That was my first thought .
那 曾是 我的 第一的 想法 .

那是我第一反应。

[ɪn][ðə; ði] [pjuː] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː ˈes][sæt][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] , ['pleɪnli] [ænd; ɐnd]
In the pew directly in front of us sat an elderly lady , plainly and
在 这 座位 直接地 在 正面 的 我们 卫星 一个 老年 女士 , 显然 和
['tʃiːpli] [drest] ;
cheaply dressed ;
便宜 穿着 ;

在我们正前方的长椅上坐着一位老妇人，穿着朴素廉价；

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [feɪs] ,
at her side sat a young lady with a very sweet face ,
在 她 边 卫星 一个 年轻的 女士 和 一个 非常 甜的 脸 ,

她身边坐着一位面容甜美的年轻女子。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊ] [wʌz; wəz] [kwɔːt] ['sɪmpli] [drest] ;
and she also was quite simply dressed ;
和 她 还 曾是 相当 简单地 穿着 ;

她的穿着也十分朴素；

[bʌt; bət] [əˈraʊnd] [juː ˈes][ænd; ɐnd] [əˈbaʊt] [juː ˈes][wɜːr; wər] [kloʊðz] [ænd; ɐnd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
but around us and about us were clothes and jewels which it
但 大约 我们 和 关于 我们 是 衣服 和 珠宝 哪个 它
[wʊd] [duː] ['eniːbədiːz] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] .
would do anybody's heart good to worship in .
会 做 任何人的 心 好的 到 崇拜 在 .

但我们周围都是华丽的衣裳和珠宝，任何人穿上它们去朝拜都会感到心情愉悦。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['mæniˌfest] [ðæt] [ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi][wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] [æt; ət]
I thought it was pretty manifest that the elderly lady was embarrassed at
我 想法 它 曾是 漂亮的 显现 那 这 老年 女士 曾是 尴尬的 在
['faɪndɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [pleɪs] [əˈreɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [tʃiːp] [əˈpærəl] ;
finding herself in such a conspicuous place arrayed in such cheap apparel ;
寻找 她自己 在 这样的 一个 显眼的 地方 排列 在 这样的 便宜的 服饰 ;

很明显，这位老太太穿着如此廉价的衣服出现在如此显眼的地方，感到很尴尬；

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fi:l] [ˈsɑ:ri] [fɔːr; fər][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt][hɜ:r; həɹ] .

I began to feel sorry for her and troubled about her .
我 开始 到 感觉 对不起 为了 她 和 麻烦 关于 她 .

我开始同情她，也为她感到担忧。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [si:m] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈpreɪ] - [bʊk] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]

She tried to seem very busy with her prayer - book and her

她 尝试 到 似乎 非常 忙碌的 和 她 祷告 - 书 和 她

[rɪˈspɑːnsɪz, riˈspɑːnsəz, riˈspɑːnsɪz] ,
responses ,
回应 ,

她假装很忙地翻阅祈祷书并做回应，

[ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpleɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,

and unconscious that she was out of place , but I said to myself ,

和 无意识 那 她 曾是 出去 的 地方 , 但 我 说 到 我 ,

她浑然不觉自己格格不入，但我对自己说：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [səkˈsiːdɪŋ] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈstrest] [ˈtremjʊləsnɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈvɔɪs] [wɪtʃ]
" She is not succeeding — there is a distressed tremulousness in her voice which
" 她 是 不是 成功 — 那里 是 一个 苦恼 颤抖 在 她 嗓音 哪个
[bɪˈtreɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪmˈbærəsmənt] .
betrays increasing embarrassment .
背叛 增加 尴尬 .

“她并不成功——她的声音中带着痛苦的颤抖，透露出越来越强烈的尴尬。”

" [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈseɪvjəz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈflɜːri] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜ:r; həɹ]
" Presently the Savior's name was mentioned , and in her flurry she lost her
" 目前 这 救世主的 姓名 曾是 提及 , 和 在 她 阵雪 她 丢失的 她
[hed] [kəmˈpliːtli] ,
head completely ,
头 完全地 ,

“这时，救世主的名字被提及，她顿时慌了神，完全失去了理智。”

[ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd] [ˈkɜːtɪsɪ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slɑɪt] [nɑːd][æz; əz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi]
and rose and courtesied , instead of making a slight nod as everybody
和 玫瑰 和 礼貌 , 反而 的 制作 一个 轻微 点头 作为 大家
[els] [dɪd] .
else did .
别的 做过 .

他起身行礼，而不是像其他人那样微微点头。

[ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [blʌd] [ˈsɜːdʒd] [tuː; tə][maɪ] [ˈtempəlz] [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðoʊz] [faɪn]
The sympathetic blood surged to my temples and I turned and gave those fine
这 交感神经 血 激增 到 我的 寺庙 和 我 转向 和 给予 那些 美好的
[bɜːrdz] [wʌt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɪˈsiːtɪŋ] [lʊk] ,
birds what I intended to be a beseeching look ,
鸟类 什么 我 故意的 到 是 一个 恳求 看 ,

一股同情的情绪涌上我的太阳穴，我转过身，用一种恳求的眼神望着那些美丽的鸟儿。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [gɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][em ˈiː][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ]
but my feelings got the better of me and changed it into a look which
但 我的 情怀 得到 这 更好的 的 我 和 已更改 它 进入 一个 看 哪个
[sed] ,
said ,
说 ,

但我的情绪战胜了理智，让我的表情变成了这样：

" [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈpets] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [pʊr] [ˈsoʊl] ,
" If any of you pets of fortune laugh at this poor soul ,
" 如果 任何 的 你 宠物 的 财富 笑 在 这 贫穷的 灵魂 ,
“如果你们这些靠运气发财的人嘲笑这个可怜的人，

[jʊː; jʊ] [wɪl] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [fleɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
you will deserve to be flayed for it .
你 将要 应得 到 是 剥皮 为了 它 .
你活该被剥皮。

" [θɪŋz] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ,
" Things went from bad to worse ,
" 事物 去 从 坏的 到 更糟 ,
事情变得越来越糟，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːrtli] [faʊnd] [maɪ'self] [ˈmentəli] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'frendɪd] [ˈleɪdi] [ˈʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] .
and I shortly found myself mentally taking the unfriended lady under my protection .
和 我 不久 成立 我 精神上 采取 这 已取消好友 女士 在下面 我的 保护 .
很快，我发现自己在心里把这位不被我关注的女士置于我的保护之下。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
My mind was wholly upon her .
我的 头脑 曾是 完全 之上 她 .
我的心思全在她身上。

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrmən] .
I forgot all about the sermon .
我 忘了 全部 关于 这 讲道 .
我完全忘记了布道的事。

[hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] [tʊk] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [hoʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;
Her embarrassment took stronger and stronger hold upon her ;
她 尴尬 采取 更强 和 更强 抓住 之上 她 ;
她感到越来越尴尬；

[ʃiː; ji][gɑːt][tuː; tə] ['snæpɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smelɪŋ] - ['bɑːt(ə)] — [aɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] ,
she got to snapping the lid of her smelling - bottle — it made a loud ,
她 得到 到 啪啪 这 盖 的 她 闻起来 - 瓶子 — 它 制成 一个 大声 ,
[ʃɑːrp] [saʊnd] ,
sharp sound ,
锋利的 声音 ,
她啪地一声盖上香水瓶的盖子——发出了一声响亮而清脆的声音。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)] [ʃiː; ji] [snæpt] [ænd; ənd] [snæpt] [ə'weɪ] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ji]
but in her trouble she snapped and snapped away , unconscious of what she
但 在 她 麻烦 她 啪啪 和 啪啪 离开 , 无意识 的 什么 她
[wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .
但在困境中，她突然发狂，不停地发狂，完全没有意识到自己在做什么。

[ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [wen] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] - [pleɪt] [brɪ'gæn][ɪts] [raʊndz] ; [ðə; ði]
The last extremity was reached when the collection - plate began its rounds ; the
这 最后的 末端 曾是 达到 什么时候 这 收藏 - 盘子 开始 它是 回合 ; 这
[ˈmɑːdərət] [ˈpiːp(ə)] [θruː] [ɪn] [ˈpenɪz] ,
moderate people threw in pennies ,
缓和 人们 扔 在 便士 ,
当募捐盘开始传递时，情况达到了极致；就连那些比较温和的人也只是往里扔几个便士。

[ðə; ði] [ˈnəublz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [kən'trɪbjʊːtɪd] ['sɪlvər] ,
the nobles and the rich contributed silver ,
这 贵族 和 这 富有的 贡献 银 ,
贵族和富人捐献了白银，

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][leɪd][ə; eɪ] ['twenti] - [mɑːrk][ɡoʊld] [piːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊk] - [rest] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
but she laid a twenty - mark gold piece upon the book - rest before her with
 但 她 铺设 一个 二十 - 标记 金子 片 之上 这 书 - 休息 前 她 和
 [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [slæp] !
a sounding slap !
 一个 听起来 拍击 !

但她却啪的一声，把一枚二十马克金币放在面前的书架上！

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I said to myself ,
 我 说 到 我 ,
 我对自己说,

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [hɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz]
 " She has parted with all her little hoard to buy the consideration of these
 " 她 有 分手了 和 全部 她 小的 囤 到 买 这 考虑 的 这些
 [ˈʌnˈpɪtiɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] — [ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [ˈspektək(ə)l] .
unpitying people — it is a sorrowful spectacle .
 冷酷无情 人们 — 它 是 一个 悲伤 奇观 .
 “她倾尽所有积蓄，只为博得这些冷酷无情之人的同情——这真是一幅令人悲哀的景象。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [lək] [ə'raʊnd] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [kləʊzd] ,
 " I did not venture to look around this time ; but as the service closed ,
 " 我 做过 不是 风险投资 到 看 大约 这 时间 ; 但 作为 这 服务 关闭 ,
 “这次我不敢四处张望；但当礼拜结束时，

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , " [let] [ðem; ðəm] [læf] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] [ɑːpər'tuːnəti] ;
I said to myself , " Let them laugh , it is their opportunity ;
 我 说 到 我 , " 让 他们 笑 , 它 是 他们的 机会 ;
 我对自己说：“让他们笑吧，这是他们的机会；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [lʌ; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər][step][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [faɪn]
but at the door of this church they shall see her step into our fine
 但 在 这 门 的 这 教会 他们 将 看 她 步 进入 我们的 美好的
 ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
carriage with us ,
 运输 和 我们 ,

但是，在这座教堂门口，他们会看到她和我们一起登上我们漂亮的马车。

[ænd; ɛnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɔːdi] [ˈkəʊtʃmən] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
and our gaudy coachman shall drive her home .
和 我们的 艳丽的 马车夫 将 驾驶 她 家 .
我们那位衣着华丽的马车夫将载她回家。

" [ðen] [ʃiː ʃi] [roʊz] — [ænd; ʌnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [stʊd] [waɪl] [ʃiː ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
 " **Then she rose — and all the congregation stood while she walked down the aisle .**
 " 然后 她 玫瑰 — 和 全部 这 会众 站立 尽管 她 步行 向下 这 走道 .

然后她站了起来——当她沿着过道走下去时，所有会众都站了起来。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə, ði] ['emprəs] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] !
She was the Empress of Germany !
 她 曾是 这 皇后 的 德国 !
 她是德国皇后!

[nʊʊ] — [ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
No — **she** **had** **not** **been** **so** **much** **embarrassed** **as** **I** **had** **supposed** .
 不 — 她 有 不是 到过 所以 很多 尴尬的 作为 我 有 据称 .
 不，她并没有像我想象的那样感到尴尬。

[maɪ][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][hæd; həd][gɑ:t][ˈstɑ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði][rɔ:ŋ][sent][ænd; ənd][ðæt][ɪz][ˈɔ:lweɪz]
My imagination had got started on the wrong scent , and that is always
我的想像力有得到开始在这错误的香味 , 和那总是总是
[ˈhoʊpləs] ;
hopeless ;
绝望 ;

我的想像力一开始就被错误的气味吸引住了，这总是毫无希望的；

[wʌn][ɪz][ʃʊr][ðen][tu:; tə][goʊ][streɪt][ɑ:n][mɪsɪn'tɜ:prɪtɪŋ][ˈevriθɪŋ][klɪr][θru:] [tu:; tə]
one is sure , then , to go straight on misinterpreting everything , clear through to
一是当然 , 然后 , 到去直的在误解一切 , 清除通过到
[ðə; ði][end] .
the end .
这结尾 .

这样一来，人们肯定会一直误解一切，直到最后。

[ðə; ði][jʌŋ][leɪdi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪm'pɪriəl][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv][ˈɑ:nər] — [ænd; ənd][aɪ]
The young lady with her imperial Majesty was a maid of honor — and I
这年轻的女士和她帝国威严曾是 一个女佣的荣誉 — 和我
[hæd; həd][bɪn][ˈteɪkɪŋ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbɔ:dəz] ,
had been taking her for one of her boarders ,
有到过采取她为了 一 的 她 寄宿生 ,
[əˈkʌmpəni] [ˈpɪnsəl] [ˈkʌmpəni]
陪同女王陛下的这位年轻女士是位侍女——而我之前一直把她当作女王的寄宿生来照顾。

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
all the time .
全部 这 时间 .

一直如此。

[ðɪs][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][taɪm][aɪ][hæv; həv][ˈevər][hæd; həd][æn; ən][ˈemprəs][ˈʌndər][maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l][prəˈtekʃn]
This is the only time I have ever had an Empress under my personal protection
这是 这 仅有的 时间 我 有 曾经 有 一个 皇后 在下面 我的 个人的 保护
;
;
;

这是我唯一一次亲自保护一位女皇；

[ænd; ənd][kən'sɪdərɪŋ][maɪ][ɪnɪk'spɪəriəns][aɪ][ˈwʌndər][aɪ][gɑ:t][θru:] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:][soʊ][wel] .
and considering my inexperience , I wonder I got through with it so well .
和 考虑 我的 缺乏经验 , 我 想知道 我 得到 通过 和 它 所以 出色地 .
[ˈkɒnsɪdərɪŋ] [ˈɪnɪk'spɪəriəns] [ˈwʌndər] [ˈgɒt] [θru:] [wɪð] [wɪθ] [aɪˈti:] [soʊ] [wel]
考虑到我缺乏经验，我真不知道自己能做得这么好。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪm'bærəst][maɪ'self][ɪf][aɪ][hæd; həd][noʊn][ˈɜ:rlɪər][wʌt][sɔ:rt]
I should have been a little embarrassed myself if I had known earlier what sort
我 应该 有 到过 一个 小的 尴尬的 我 如果 我 有 已知 早些时候 什么 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɔ:ntrækt][aɪ][hæd; həd][ɑ:n][maɪ][hændz] .
of a contract I had on my hands .
的 一个 合同 我 有 在 我的 双手 .

如果我早知道我手里拿着的是什么样的合同，我应该会感到有些尴尬才对。

[wi:; wi][faʊnd][ðæt][ðə; ði][ˈemprəs][hæd; həd][bɪn][ɪn][ˈbeɪdən] - [ˈbeɪdən][ˈsevrəl][deɪz] .
We found that the Empress had been in Baden - Baden several days .
我们 成立 那 这 皇后 有 到过 在 巴登 - 巴登 一些 天 .

我们发现皇后已经在巴登-巴登待了好几天了。

[aɪˈti:][ɪz][sed][ðæt][fi:; ji][ˈnevər][ə'tendz][ˈeni][bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][fɔ:rm][ʌv; əv][tʃɜ:rtʃ][ˈsɜ:rvis] .
It is said that she never attends any but the English form of church service .
它是 说 那 她 绝不 参加 任何 但 这 英语 形式 的 教会 服务 .
[ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔ:rm] [ʌv] [tʃɜ:rtʃ] [ˈsɜ:rvis]
据说她只参加英式教堂礼拜。

[aɪ] [leɪ] [əˈbed] [ænd; ənd] [ri:d] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈdʒɜːrniʒ] [fəˈtiːɡz] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə]

I lay abed and read and rested from my journey's fatigues the remainder

我 躺 阿贝德 和 读 和 休息 从 我的 旅程 疲劳 这 余

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌndɪ]

of that Sunday ,

的 那 星期日 ,

那个星期天的剩余时间，我躺在床上看书休息，以缓解旅途的疲惫。

[bʌt; bət] [aɪ] [sent] [maɪ] [ˈeɪdʒənt] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌæftəˈnuːn] [ˈsɜːrvɪs]

but I sent my agent to represent me at the afternoon service ,

但 我 发送 我的 代理人 到 代表 我 在 这 下午 服务 ,

但我派了我的代理人代表我参加下午的追悼会。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [twɑɪs]

for I never allow anything to interfere with my habit of attending church twice

为了 我 绝不 允许 任何事物 到 干扰 和 我的 习惯 的 参加 教会 两次

[ˈevri] [ˈsʌndɪ]

every Sunday .

每一个 星期日 .

因为我从不允许任何事干扰我每周日两次去教堂的习惯。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [væst] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɡraʊndz] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bænd] [pleɪ]

There was a vast crowd in the public grounds that night to hear the band play

那里 曾是 一个 广阔的 人群 在 这 民众 理由 那 夜晚 到 听到 这 乐队 玩

[ðə; ði] "

the " Fremersberg .

这 " .

当晚，公共场地聚集了大量人群，聆听乐队演奏《弗雷默斯贝格》。

" [ðɪs] [piːs] [telz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈledʒəndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːdʒən]

" This piece tells one of the old legends of the region ;

" 这 片 讲述 一 的 这 老的 传说 的 这 地区 ;

“这篇文章讲述了该地区的一个古老传说；

[haʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnoʊb(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] [ɡɑːt] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz]

how a great noble of the Middle Ages got lost in the mountains ,

如何 一个 伟大的 高贵 的 这 中间 年龄 得到 丢失的 在 这 山脉 ,

一位中世纪的显赫贵族如何在山中迷路？

[ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɔːɡz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [stɔːrm]

and wandered about with his dogs in a violent storm ,

和 漫步 关于 和 他的 狗 在 一个 暴力 风暴 ,

他带着他的狗在暴风雨中四处游荡，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [feɪnt] [toʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɑːnəsteri] [bel] , [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌŋks] [tuː; tə] [ə; eɪ]

until at last the faint tones of a monastery bell , calling the monks to a

直到 在 最后的 这 头晕的 音调 的 一个 修道院 钟 , 呼叫 这 僧侣 到 一个

[ˈmɪdnɑɪt] [ˈsɜːrvɪs]

midnight service ,

午夜 服务 ,

最后，隐隐约约传来修道院的钟声，召唤僧侣们参加午夜的礼拜仪式。

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm]

caught his ear , and he followed the direction the sounds came from

捕捉 他的 耳朵 , 和 他 随后 这 方向 这 声音 来了 从

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [seɪvd]

and was saved .

和 曾是 已保存 .

他侧耳倾听，循着声音的方向望去，得救了。

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [er] [ræn] [θru:] [ðə; ði]['mju:zɪk] , [wɪ'ðəʊt] ['si:sɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [laʊd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]
A beautiful air ran through the music , without ceasing , sometimes loud and strong
一个 美丽的 空气 跑 通过 这 音乐 , 没有 停止 , 有时 大声 和 强的
,
.
.

音乐中流淌着一种优美的旋律，不间断地流淌着，有时响亮而有力。

['sʌmtaɪmz] [soʊ][sɔ:ft] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪt] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
sometimes so soft that it could hardly be distinguished — but it was always
有时 所以 柔软的 那 它 可以 几乎 是 杰出的 — 但 它 曾是 总是
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

有时它非常轻柔，几乎难以分辨——但它始终存在；

[aɪ 'ti:] [swʌŋ] ['grændli] [ə'ɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] - [wɪnd] , [ðə; ði]
it swung grandly along through the shrill whistling of the storm - wind , the
它 摇摆 宏伟 沿着 通过 这 尖锐 吹口哨 的 这 风暴 - 风 , 这
[rætliŋ] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
rattling patter of the rain ,
嘎嘎作响 语调 的 这 雨 ,

它昂首阔步地穿过狂风的呼啸和雨点的噼啪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bu:m] [ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] ; [aɪ 'ti:] [wu:nd] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ləʊ]
and the boom and crash of the thunder ; it wound soft and low
和 这 繁荣 和 碰撞 的 这 雷 ; 它 伤口 柔软的 和 低的
[θru:] [ðə; ði] ['lesər] [səʊndz] ,
through the lesser sounds ,
通过 这 较少 声音 ,

还有那隆隆的雷声；它轻柔低沉地穿过其他细微的声音，

[ðə; ði] ['dɪstənt] [wʌnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [bel] ,
the distant ones , such as the throbbing of the convent bell ,
这 遥远 一个 , 这样的 作为 这 悸动 的 这 修道院 钟 ,
[ðə; ði] [mə'loʊdiəs] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɜ:z] [hɔ:rn] , [ðə; ði] [dɪ'strest] [beɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔ:gz] ,
the melodious winding of the hunter's horn , the distressed bayings of his dogs ,
这 悦耳动听 绕线 的 这 猎人的 喇叭 , 这 苦恼 吠叫 的 他的 狗 ,

猎人号角悠扬的吹奏声，猎犬凄厉的吠叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:ləm] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] ; [aɪ 'ti:][roʊz] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒu:bɪlənt]
and the solemn chanting of the monks ; it rose again , with a jubilant
和 这 庄严 吟唱 的 这 僧侣 ; 它 玫瑰 再次 , 和 一个 喜庆
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

僧侣们庄严的诵经声再次响起；随后，这声音又变得欢快起来。

[ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts]
and mingled itself with the country songs and dances of the peasants
和 混合 本身 和 这 国家 歌曲 和 舞蹈 的 这 农民
[ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [hɔ:l] [tu:; tə] [tʃɪr] [ʌp][ðə; ði] ['reskju:d] ['hʌntsmən] [waɪl] [hi:; hi] [eɪt]
assembled in the convent hall to cheer up the rescued huntsman while he ate
组装 在 这 修道院 大厅 到 欢呼 向上 这 获救 猎人 尽管 他 吃

[hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
his supper .
他的 晚餐 .

乡村歌曲和舞蹈与聚集在修道院大厅里的农民们的歌舞交织在一起，农民们是为了在获救的猎人吃晚饭时给他带来欢乐而聚集的。

[ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ɔ:l] [ði:z] [səʊndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [ɪgˈzæktnəs] .
The instruments imitated all these sounds with a marvelous exactness .
这 仪器 模仿 全部 这些 声音 和 一个 奇妙 精确 .

这些乐器以惊人的精确度模仿了所有这些声音。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][ˈstɑ:rtɪd] [tu;; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] [wen] [ðə; ði][stɔ:rm] [bɜ:rst] [fɔ:rθ]
More than one man started to raise his umbrella when the storm burst forth
更多的 比 一 男人 开始 到 增加 他的 伞 什么时候 这 风暴 爆裂 前进

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ˈmɪmɪk] [reɪn] [keɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [baɪ] ;
and the sheets of mimic rain came driving by ;
和 这 纸张 的 模仿 雨 来了 驾驶 经过 ;

暴风雨来袭，倾盆大雨袭来时，不止一个人开始撑伞；

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli][ˈpɑ:səb(ə)] [tu;; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈpʊtɪŋ] [jɔr; jər][hænd][tu;; tə][jɔr; jər][hæt] [wen]
it was hardly possible to keep from putting your hand to your hat when
它 曾是 几乎 可能的 到 保持 从 推杆 你的 手 到 你的 帽子 什么时候

[ðə; ði] [fɪrs] [wɪnd] [brɪˈgæn] [tu;; tə][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈfri:k] ;
the fierce wind began to rage and shriek ;
这 凶猛的 风 开始 到 愤怒 和 尖叫 ;

当狂风开始肆虐呼啸时，你几乎无法克制住想要摸帽子的冲动；

[ænd; ənd][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu;; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈsta:tɪŋ] [wen] [ðʊʊz] [ˈsʌd(ə)n]
and it was NOT possible to refrain from starting when those sudden
和 它 曾是 不是 可能的 到 避免 从 开始 什么时候 那些 突然

[ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [ˈri:əl] [ˈθʌndər] - [ˈkræfɪz] [wɜ:r; wər][let] [lu:s] .
and charmingly real thunder - crashes were let loose .
和 迷人地 真实的 雷 - 崩溃 是 让 松动的 .

当那些突然而又逼真的雷声响起时，你根本无法抑制住想要开始的冲动。

[aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] " - " [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] - [greɪd] [ˈmju:zɪk] ; [aɪ] [noʊ] , [ɪnˈdi:d] ,
I suppose the " Fremersberg " is a very low - grade music ; I know , indeed ,
我 认为 这 " " 是 一个 非常 低的 - 年级 音乐 ; 我 知道 , 的确 ,

我想《弗雷默斯贝格》是一种很低档的音乐；我确实知道。

[ðæt] [,aɪˈti:][mʌst; məst][bi;; bi] [loʊ] - [greɪd] [ˈmju:zɪk] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪˈti:] [dɪˈlaɪtɪd] [emˈi:], [wɔ:md] [emˈi:]
that it MUST be low - grade music , because it delighted me , warmed me
那 它 必须 是 低的 - 年级 音乐 , 因为 它 高兴极了 我 , 温暖 我
, [mu:vd] [emˈi:] ,
, **moved me** ,
, 已搬 我 ,

那一定是低档音乐，因为它让我感到愉悦、温暖和感动。

[stɜ:rd] [emˈi:] , [ʌpˈlɪftɪd] [emˈi:] , [ɪnˈræptʃərd] [emˈi:] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][kraɪ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
stirred me , uplifted me , enraptured me , that I was full of cry all the time ,
搅拌 我 , 提升 我 , 眉飞色舞 我 , 那 我 曾是 满的 的 哭 全部 这 时间 ,

它深深地触动了我，鼓舞了我，让我陶醉，以至于我一直泪流满面。

[ænd; ənd][mæd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
and mad with enthusiasm .
和 疯狂的 和 热情 .

热情得近乎疯狂。

[maɪ] [soʊl] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈskaʊərɪŋ] [aʊt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
My soul had never had such a scouring out since I was born .
我的 灵魂 有 绝不 有 这样的 一个 洗涤 出去 自从 我 曾是 出生 .

自从我出生以来，我的灵魂从未经历过如此彻底的洗礼。

[ðə; ði] [ˈsɔ:ləm] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk] [ˈtʃæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋks] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] [baɪ] [ˈɪnstɹəmənts] ,
The solemn and majestic chanting of the monks was not done by instruments ,
这 庄严 和 雄伟 吟唱 的 这 僧侣 曾是 不是 完毕 经过 仪器 ,

僧侣们庄严雄伟的诵经声并非由乐器演奏，

[bʌt; bət][bɑɪ][mənz] [ˈvɔɪsɪz] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:][rouz][ænd; ənd] [fel] ,
but by men's voices ; and it rose and fell ,
但 经过 男士 声音 ; 和 它 玫瑰 和 跌倒 ;
但靠的是人声；它时而高涨，时而低落。

[ænd; ənd][rouz] [əˈgen] [ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɔ:riŋ] [saʊndz] , [ænd; ənd] [ˈpʌlsɪŋ] [ˈbelz] ,
and rose again in that rich confusion of warring sounds , and pulsing bells ,
和 玫瑰 再次 在 那 富有的 困惑 的 战争 声音 , 和 脉动 铃铛 ,
在嘈杂混乱的交战声和脉动的钟声中，他又站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɛrtli] [swɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈevər] - [ˈprez(ə)nt] [ɪnˈtʰæntɪŋ] [er] ,
and the stately swing of that ever - present enchanting air ,
和 这 庄严 摇摆 的 那 曾经 - 展示 妖娆 空气 ,
还有那永恒萦绕的迷人气息的庄严摇摆，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈloʊst] [ʌv; əv] [loʊ] - [greɪd]
and it seemed to me that nothing but the very lowest of low - grade
和 它 似乎 到 我 那 没有什么 但 这 非常 最低 的 低的 - 年级
[ˈmju:zɪk][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [dɪˈvaɪnli] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
music COULD be so divinely beautiful .
音乐 可以 是 所以 神圣地 美丽的 ;
在我看来，只有最低劣的音乐才有可能如此美妙绝伦。

[ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] " - " [hæd; həd] [kɔ:ld] [aʊt][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈeɪdəns]
The great crowd which the " Fremersberg " had called out was another evidence
这 伟大的 人群 哪个 这 " - " 有 称为 出去 曾是 其他 证据
[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [loʊ] - [greɪd] [ˈmju:zɪk] ;
that it was low - grade music ;
那 它 曾是 低的 - 年级 音乐 ;
“弗雷默斯贝格”号所吸引的大批观众，再次证明了这是一种低劣的音乐；

[fɔ:r; fər][ˈoʊnli][ðə; ði] [fju:] [ɑ:r; ər][ˈedʒukertɪd][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [haɪ] - [greɪd] [ˈmju:zɪk] [ˈgɪvz]
for only the few are educated up to a point where high - grade music gives
为了 仅有的 这 很少 是 受过教育 向上 到 一个 观点 在哪里 高的 - 年级 音乐 给予
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 ;
只有少数人受过良好的教育，才能欣赏高品质的音乐。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ɪˈnʌf] [ˈklæsɪk] [ˈmju:zɪk][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] .
I have never heard enough classic music to be able to enjoy it .
我 有 绝不 听到 足够的 经典的 音乐 到 是 有能力的 到 享受 它 ;
我听过的古典音乐不够多，所以无法真正欣赏它。

[aɪ] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈɑ:prə] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʌv] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [kɑ:nt] .
I dislike the opera because I want to love it and can't .
我 不喜欢 这 歌剧 因为 我 想 到 爱 它 和 不能 ;
我不喜欢歌剧，因为我很想喜欢它，但却喜欢不起来。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] — [wʌn][kaɪnd] [wɪtʃ] [wʌn] [fi:lz] , [dʒʌst][æz; əz]
I suppose there are two kinds of music — one kind which one feels , just as
我 认为 那里 是 二 种类 的 音乐 — — 种类 哪个 — 感觉 , 只是 作为
[æn; ən] [ˈɔɪstər] [maɪt] ,
an oyster might ,
一个 牡蛎 可能 ;
我想音乐有两种——一种是你能够感受到的，就像牡蛎能够感受到的那样；

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [sɔ:rt] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈfæk(ə)lti] ,
and another sort which requires a higher faculty ,
和 其他 种类 哪个 需要 一个 更高 学院 ,
还有一种类型需要更高的能力，

[ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈsɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [baɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] .
a faculty which must be assisted and developed by teaching .
一个 学院 哪个 必须 是 协助 和 发达 经过 教学 .
必须通过教学来辅助和培养的人才。

[jet] [ɪf] [beɪs] [ˈmjuːzɪk] [ˈgɪvz] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][juː ˈes] [wɪŋz] , [waɪ] [ʃəd; ʃəd][wiː; wi][waːnt] [ˈeni] [ˈʌðər] ?
Yet if base music gives certain of us wings , why should we want any other ?
然而 如果 根据 音乐 给予 肯定 的 我们 翅膀 , 为什么 应该 我们 想 任何 其他 ?
然而, 如果基础音乐能赋予我们某些人力量, 我们为什么还要选择其他音乐呢?

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] .
But we do .
但 我们 做 .
但我们确实有。

[wiː; wi][waːnt][aɪ ˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [laɪk][aɪ ˈtiː] .
We want it because the higher and better like it .
我们 想 它 因为 这 更高 和 更好的 喜欢 它 .
我们想要它, 因为地位更高、更优秀的人都喜欢它。

[wiː; wi][waːnt][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈnesəseri] [taɪm][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] ;
We want it without giving it the necessary time and trouble ;
我们 想 它 没有 给予 它 这 必要的 时间 和 麻烦 ;
我们想要得到它, 却不愿付出必要的时间和精力;

[soʊ][wiː; wi] [klaɪm] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈʌpər] [tɪr] , [ðæt] [dres] - [ˈsɜːrk(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ][laɪ] ; [wiː; wi] [prɪˈtend] [wiː; wi]
so we climb into that upper tier , that dress - circle , by a lie ; we PRETEND we
所以 我们 爬 进入 那 上 层级 , 那 裙子 - 圆圈 , 经过 一个 说谎 ; 我们 假装 我们
[laɪk][aɪ ˈtiː] .
like it ;
喜欢 它 .

所以我们靠谎言爬上了上层看台, 也就是包厢; 我们假装喜欢它。

[aɪ] [noʊ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]
I know several of that sort of people — and I propose to be one of
我 知道 一些 的 那 种类 的 人们 — 和 我 提出 到 是 一 的
[ðəm; ðəm][maɪˈself] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [faɪn] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
them myself when I get home with my fine European education .
他们 我 什么时候 我 得到 家 和 我的 美好的 欧洲的 教育 .

我认识好几个这样的人——等我带着在欧洲接受的良好教育回到家乡后, 我也打算成为他们中的一员。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] .
And then there is painting .
和 然后 那里 是 绘画 .
还有绘画。

[wʌt] [ə; eɪ] [red] [ræg][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] , [ˈtɜːnɜːz] " [sleɪv] [ʃɪp] " [wʌz; wəz][tuː; tə][em ˈiː] ,
What a red rag is to a bull , Turner's " Slave Ship " was to me ,
什么 一个 红色的 抹布 是 到 一个 公牛 , 特纳的 " 奴隶 船 " 曾是 到 我 ,
特纳的《奴隶船》之于我, 就像一块红布之于公牛。

[brɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈstʌdɪd] [ɑːrt] .
before I studied art .
前 我 研究 艺术 .
在我学习艺术之前。

[ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] [ɪz][ˈedʒukeɪtɪd][ɪn][ɑːrt][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][pɔɪnt] [wer] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [θroʊz] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː]
Mr . Ruskin is educated in art up to a point where that picture throws him into
先生 . 拉斯金 是 受过教育 在 艺术 向上 到 一个 观点 在哪里 那 图片 投掷 他 进入
[æz; əz][mæd][æn; ən] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [æz; əz][aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [θroʊ] [emˈiː][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv]
as mad an ecstasy of pleasure as it used to throw me into one of
作为 疯狂的 一个 狂喜 的 乐趣 作为 它 用过的 到 扔 我 进入 一 的
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

拉斯金先生的艺术造诣已经达到了那种程度，以至于那幅画让他欣喜若狂，就像它曾经让我怒不可遏一样。

[læst] [jɪr] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] .
last year , when I was ignorant .
最后的 年 , 什么时候 我 曾是 无知 .

去年，我还是个无知的人。

[hɪz; ɪz] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ɪˈneɪblz] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][emˈiː] , [naʊ] — [tuː; tə] [siː] [ˈwɔːtər][ɪn] [ðæt] [ˈɡleɪɪŋ]
His cultivation enables him — and me , now — to see water in that glaring
他的 栽培 启用 他 — 和 我 , 现在 — 到 看 水 在 那 刺眼
[ˈjeləʊ] [mʌd] ,
yellow mud ,
黄色的 泥 ,

他的修炼使他——也使我——能够在那片刺眼的黄色淤泥中看到水源。

[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈfektz] [ɪn] [ðoʊz] [ˈlʊrɪd] [ɪkspˈləʊʒnz] [ʌv; əv] [mɪkst] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] , [ænd; ənd]
and natural effects in those lurid explosions of mixed smoke and flame , and
和 自然的 效果 在 那些 骇人的 爆炸 的 混合 抽烟 和 火焰 , 和
[ˈkrɪmz(ə)n] [ˈsʌnset] [ˈɡlɔːrɪz] ;
crimson sunset glories ;
赤红 日落 荣耀 ;

以及烟雾和火焰混合爆炸产生的自然效果，还有绚丽的落日余晖；

[aɪˈtiː] [ˈrekənsaɪlz] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][emˈiː] , [naʊ] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ʌv; əv][aɪərn][ˈkeɪb(ə)] -
it reconciles him — and me , now — to the floating of iron cable -
它 和解 他 — 和 我 , 现在 — 到 这 漂浮的 的 铁 电缆 -
[tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌnˈfloʊtəbl̩] [θɪŋz] ;
chains and other unfloatable things ;
链条 和 其他 无法漂浮 事物 ;

它让他——也让我——接受了铁缆链和其他无法漂浮的物体漂浮的现实；

[aɪˈtiː] [ˈrekənsaɪlz] [juːˈes][tuː; tə] [ˈfɪʃɪz] [ˈswɪmɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]
it reconciles us to fishes swimming around on top of the mud — I mean the
它 和解 我们 到 鱼 游泳 大约 在 顶部 的 这 泥 — 我 意思是 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

它让我们能够接受鱼儿在泥浆上——我是说水面上——游来游去的景象。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ][ˈmænɪfest] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ][laɪ] ;
The most of the picture is a manifest impossibility — that is to say , a lie ;
这 最多 的 这 图片 是 一个 显现 不可能 — 那 是 到 说 , 一个 说谎 ;

这幅图的大部分内容显然是不可能的——也就是说，是一个谎言；

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈrɪdʒɪd] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [kæn; kən][ɪˈneɪb(ə)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][faɪnd] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ][laɪ] .
and only rigid cultivation can enable a man to find truth in a lie .
和 仅有的 死板的 栽培 能 使能够 一个 男人 到 寻找 真相 在 一个 说谎 .
只有严于律己的修行才能使人识破谎言中的真相。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪneɪbld] ['mɪstər] . ['rʌskɪn] [tuː; tə][duː][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪneɪbld] [em 'i:][tuː; tə]
But it enabled Mr . Ruskin to do it , and it has enabled me to
但 它 已启用 先生 . 拉斯金 到 做 它 , 和 它 有 已启用 我 到
[duː][aɪ 'ti:] ,
do it ,
做 它 ,

但这让罗斯金先生能够做到这一点，也让我能够做到这一点。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] .
and I am thankful for it .
和 我 是 感恩 为了 它 .

我对此心存感激。

[ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sleɪv] [(ɪ)p]
A Boston newspaper reporter went and took a look at the Slave Ship
一个 波士顿 报纸 记者 去 和 采取 一个 看 在 这 奴隶 船
[ˈflaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [fɪrs] [kɑːnflə'ɡreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [redz] [ænd; ənd] ['jeləʊz] ,
floundering about in that fierce conflagration of reds and yellows ,
挣扎 关于 在 那 凶猛的 大火 的 红色 和 黄色 ,
一位波士顿报社记者去查看了那艘在红黄交织的激烈冲突中挣扎的奴隶船。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] - [(ɪ)l] [kæt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] [ɪn][ə; eɪ]
and said it reminded him of a tortoise - shell cat having a fit in a
和 说 它 提醒 他 的 一个 龟 - 壳 猫 拥有 一个 合身 在 一个
[ˈplætər] [ʌv; əv] [tə'meɪtʊz] .
platter of tomatoes .
拼盘 的 西红柿 .

他说这让他想起一只玳瑁猫在番茄盘里大发脾气的情景。

[ɪn][maɪ] [ðen] [ʌn'edzʊkeɪtɪd] [steɪt] , [ðæt] [went] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ][nɑːn] - [kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
In my then uneducated state , that went home to my non - cultivation ,
在 我的 然后 未受过教育 状态 , 那 去 家 到 我的 非 - 栽培 ,
当时我文化程度不高，这归根结底是缺乏教养造成的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnəb'strʌktɪd] [aɪ] .
and I thought here is a man with an unobstructed eye .
和 我 想法 这里 是 一个 男人 和 一个 通畅 眼睛 .
我当时想，这个人眼睛没有被遮挡。

['mɪstər] . ['rʌskɪn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] : [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][æn; ən] [æs] .
Mr . Ruskin would have said : This person is an ass .
先生 . 拉斯金 会 有 说 : 这 人 是 一个 屁股 .
罗斯金先生会说：这个人是个蠢货。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [naʊ] .
That is what I would say , now .
那 是 什么 我 会 说 , 现在 .
这就是我现在会说的。

[mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [aɪ] ['hæpənd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['næ(ə)nəl] ['gæləri] [ɪn] ['lʌndən] ,
Months after this was written , I happened into the National Gallery in London ,
几个月 后 这 曾是 书面 , 我 发生 进入 这 国家的 画廊 在 伦敦 ,
这篇文章写完几个月后，我偶然走进了伦敦国家美术馆。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tɜːrnər] ['pɪktʃərz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get]
and soon became so fascinated with the Turner pictures that I could hardly get
和 很快 成为 所以 着迷 和 这 车工 图片 那 我 可以 几乎 得到
[ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
away from the place .
离开 从 这 地方 .
很快，我就被特纳的画作深深吸引，几乎无法离开那里。

[aɪ] [went] [ðer; ðər][ɔːf(ə)n] , [ˈæftərwərd] , [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] ,
I went there often , afterward , meaning to see the rest of the gallery ,
我 去 那里 经常 , 之后 , 意义 到 看 这 休息 的 这 画廊 ,
之后我经常去那里，目的是参观画廊的其他展品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɜːrnər] [spel] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] ; [aɪ ˈtiː][kɒd; kəd][nɔːt][biː; bi] [ˈfeɪkən] [ɔːf] .
but the Turner spell was too strong ; it could not be shaken off .
但 这 车工 拼写 曾是 也 强的 ; 它 可以 不是 是 摇晃 离开 .
但特纳的魔力太强了，无法摆脱。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈtəːnəz] [wɪt] [əˈtræktɪd] [em ˈiː][moʊst][dɪd][nɔːt][rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [slɛv]
However , the Turners which attracted me most did not remind me of the Slave
然而 , 这 特纳斯 哪个 吸引 我 最多 做过 不是 提醒 我 的 这 奴隶
[ʃɪp] .
Ship .
船 .

然而，最吸引我的特纳作品并没有让我联想到奴隶船。
[haʊˈevər] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [ɪn][ˈbeɪdən] - [ˈbeɪdən] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkəriər] .
However , our business in Baden - Baden this time , was to join our courier .
然而 , 我们的 商业 在 巴登 - 巴登 这 时间 , 曾是 到 加入 我们的 导游 .

然而，我们这次在巴登-巴登的任务是加入我们的快递公司。
[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][best] [tuː; tə][ˈhaɪər][wʌn] , [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; jəd][biː; bi][ɪn] [ˈɪtəli] ,
I had thought it best to hire one , as we should be in Italy ,
我 有 想法 它 最好的 到 聘请 一 , 作为 我们 应该 是 在 意大利 ,
我觉得最好还是雇一个，因为我们应该在意大利。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
by and by , and we did not know the language .
经过 和 经过 , 和 我们 做过 不是 知道 这 语言 .
渐渐地，我们却不懂这种语言。

[ˈniːðər] [dɪd][hiː; hi] .
Neither did he .
两者都不 做过 他 .
他也一样。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][juː ˈes] .
We found him at the hotel , ready to take charge of us .
我们 成立 他 在 这 酒店 , 准备好 到 拿 收费 的 我们 .
我们在酒店找到了他，他已经准备好接管我们了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ɔːl] [fɪkst] .
I asked him if he was " all fixed .
我 问 他 如果 他 曾是 " 全部 固定的 .
我问他是否“一切都好了”。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" He said he was .
" 他 说 他 曾是 .
他说他是。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [truː] .
That was very true .
那 曾是 非常 真的 .
确实如此。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [trʌŋk] , [tuː] [smɔːl] [ˈsætʃəl] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌmˈbrelə] .
He had a trunk , two small satchels , and an umbrella .
他 有 一个 树干 , 二 小的 书包 , 和 一个 伞 .
他有一个箱子、两个小挎包和一把雨伞。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][peɪ][hɪm; ɪm][ˈfɪftɪ] - [faɪv][ˈdɔːləz; ˈdɒləz][ə; eɪ][ˈmʌnθ][ænd; ənd][ˈreɪlweɪ][ferz] .
I was to pay him fifty - five dollars a month and railway fares .
我 曾是 到 支付 他 五十 - 五 美元 一个 月 和 铁路 票价 .
我每月要付给他五十五美元，还要报销火车票费用。

[ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt][ðə; ði][ˈreɪlweɪ][fer][ɑːn][ə; eɪ][ˈtrʌŋk][ɪz][əˈbaʊt][ðə; ði][seɪm][aɪˈtiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ][mæn] .
On the continent the railway fare on a trunk is about the same it is on a man .
在 这 大陆 这 铁路 票价 在 一个 树干 是 关于 这 相同的 它 是 在 一个 男人 .
在欧洲大陆，行李的铁路票价与载人票价大致相同。

[ˈkʊəriːəz][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][peɪ][ˈeni][bɔːrd][ænd; ənd][ˈlɑːdʒɪŋ] .
Couriers do not have to pay any board and lodging .
快递员 做 不是 有 到 支付 任何 木板 和 住宿 .
快递员无需支付任何食宿费用。

[ðɪs][siːmz][ə; eɪ][greɪt][ˈseɪvɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈtʊrɪst] — [æt; ət][fɜːrst] .
This seems a great saving to the tourist — at first .
这 似乎 一个 伟大的 保存 到 这 游客 — 在 第一的 .
乍一看，这似乎能为游客节省一大笔钱。

[aɪˈtiː][dʌz][nɑːt][əˈkɜːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈtʊrɪst][ðæt][ˈsʌmbəːdi][peɪz][ðæt][ˈmænz][bɔːrd][ænd; ənd]
It does not occur to the tourist that SOMEBODY pays that man's board and
它 做 不是 发生 到 这 游客 那 某人 支付 那 男人的 木板 和
[ˈlɑːdʒɪŋ] .
lodging .
住宿 .
游客根本不会想到，有人在支付那个人的食宿费用。

[aɪˈtiː][əˈkɜːrɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [haʊˈevər] , [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈluːsɪd][ˈmoʊmənts] .
It occurs to him by and by , however , in one of his lucid moments .
它 发生 到 他 经过 和 经过 , 然而 , 在 一 的 他的 清醒的 时刻 .
然而，在他清醒的某个时刻，他突然想到了这一点。

[ˈtʃæptər][ˌeksˈeksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25
第二十五章

[ˈhʌntɪd][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈʃæmwɑː]]
[Hunted by the Little Chamois]
[猎杀 经过 这 小的 麋皮]
【被小羚羊追捕】

[nekst][ˈmɔːrniŋ][wiː; wi][left][ɪn][ðə; ði][treɪn][fɔːr; fər][ˈswɪtsərələnd] , [ænd; ənd][riːtʃt][luːˈsɜːrɪn][əˈbaʊt]
Next morning we left in the train for Switzerland , and reached Lucerne about
下一个 早晨 我们 左边 在 这 火车 为了 瑞士 , 和 达到 卢塞恩 关于
[ten][əˈklɒk, əv-][æt; ət][naɪt] .
ten o'clock at night .
十 点钟 在 夜晚 .
第二天早上我们乘火车前往瑞士，晚上十点左右到达卢塞恩。

[ðə; ði][fɜːrst][dɪˈskʌvəri][aɪ][meɪd][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði][ˈbjuːti][ʌv; əv][ðə; ði][leɪk][hæd; həd][nɑːt][bɪn]
The first discovery I made was that the beauty of the lake had not been
这 第一的 发现 我 制成 曾是 那 这 美丽 的 这 湖 有 不是 到过
[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .
exaggerated .
夸张的 .
我的第一个发现是，这片湖泊的美丽并没有被夸大。

[wɪˈðɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr][tuː; aɪ][meɪd][əˈnʌðər][dɪˈskʌvəri] .
Within a day or two I made another discovery .
之内 一个 天 或者 二 我 制成 其他 发现 .
一两天后，我有了新的发现。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɪdɪd] [ˈfæmwɑː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][waɪld][ɡoʊt] ;
This was , that the lauded chamois is not a wild goat ;
这 曾是 , 那 这 备受赞誉 麋皮 是 不是 一个 荒野 山羊 ;
也就是说, 备受赞誉的羚羊并不是野山羊;

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [hɔːrnd] [ˈænɪm(ə)] ; [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʃaɪ] ;
that it is not a horned animal ; that it is not shy ;
那 它 是 不是 一个 有角的 动物 ; 那 它 是 不是 害羞的 ;
它不是有角的动物; 它不害羞;

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈvɔɪd] [ˈhjuːmən][səˈsaɪəti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðər; ðər][ɪz][noʊ][ˈperəl][ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
that it does not avoid human society ; and that there is no peril in hunting it .
那 它 做 不是 避免 人类 社会 ; 和 那 那里 是 不 危险 在 打猎 它 .
它并不排斥人类社会; 而且猎杀它也没有危险。

[ðə; ðɪ] [ˈfæmwɑː] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [ɔːr] [braʊn] [ˈkriːtʃər] [noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmʌstərd] [siːd] ;
The chamois is a black or brown creature no bigger than a mustard seed ;
这 麋皮 是 一个 黑色的 或者 棕色的 生物 不 大 比 一个 芥末 种子 ;
羚羊是一种黑色或棕色的动物, 体型比芥菜籽还要小;

[juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ˈæftər][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈæftər][juː; jʊ] ;
you do not have to go after it , it comes after you ;
你 做 不是 有 到 去 后 它 , 它 来 后 你 ;
你不必去追它, 它会来追你;

[aɪ ˈtiː] [əˈraɪvz] [ɪn][væst] [həːdz] [ænd; ənd] [skɪps] [ænd; ənd] [ˈskæmpəz] [ɔːl][ˈoʊvər][jʊr; jər][ˈbɑːdi] ,
it arrives in vast herds and skips and scampers all over your body ,
它 到达 在 广阔的 畜群 和 跳过 和 奔跑者 全部 超过 你的 身体 ,
它成群结队地到来, 蹦蹦跳跳地爬满你的全身。

[ɪnˈsaɪd][jʊr; jər] [kloʊðz] ; [ðʌs] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʃaɪ] , [bʌt; bət] [ɪkˈstriːmli] [ˈsoʊʃəb(ə)] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈfreɪd]
inside your clothes ; thus it is not shy , but extremely sociable ; it is not afraid
里面 你的 衣服 ; 因此 它 是 不是 害羞的 , 但 极其 善于交际的 ; 它 是 不是 害怕的
[ʌv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,
它藏在你的衣服里; 因此它并不害羞, 反而非常善于交际; 它不怕人。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈtæk] [hɪm; ɪm] ; [ɪts] [baɪt][ɪz][nɑːt] [ˈdeɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [ɪz][aɪ ˈtiː]
on the contrary , it will attack him ; its bite is not dangerous , but neither is it
在 这 相反 , 它 将要 攻击 他 ; 它是 咬 是 不是 危险的 , 但 两者都不 是 它
[ˈplez(ə)nt] ;
pleasant ;
令人愉快的 ;
相反, 它会攻击他; 它的咬伤虽然不危险, 但也并不令人愉快;

[ɪts] [ækˈtɪvəti] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [əʊvəˈstertɪd] — [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər][ˈfɪŋɡər] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
its activity has not been overstated — if you try to put your finger on it ,
它是 活动 有 不是 到过 夸大其词 — 如果 你 尝试 到 放 你的 手指 在 它 ,
它的活跃程度并没有被夸大——如果你试图指出它究竟是什么的话,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [skɪp] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪts] [oʊn] [lenkθ; lenθ][æt; ət][wʌn][dʒʌmp] ,
it will skip a thousand times its own length at one jump ,
它 将要 跳过 一个 千 时代 它是自己的 长度 在 一 跳 ,
它一次跳跃就能跳过自身长度的一千倍,

[ænd; ənd][noʊ] [aɪ] [ɪz] [ɑːrp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [wer] [aɪ ˈtiː] [laɪts] .
and no eye is sharp enough to see where it lights .
和 不 眼睛 是 锋利的 足够的 到 看 在哪里 它 灯 .
任何人的眼睛都无法敏锐地看到它在哪里发光。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['nɑ:nsens] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [swɪs] ['ʃæmwɑ:]
A great deal of romantic nonsense has been written about the Swiss chamois
一个 伟大的 交易 的 浪漫的 废话 有 到过 书面 关于 这 瑞士 麋皮
[ænd; ənd][ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and the perils of hunting it ,
和 这 危险 的 打猎 它 ,
关于瑞士羚羊以及猎杀它们的危险，已经有很多浪漫的无稽之谈被写出来了。

[,wer'æz] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hʌnt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['fɪrləsli] ;
whereas the truth is that even women and children hunt it , and fearlessly ;
然而 这 真相 是 那 甚至 女性 和 孩子们 打猎 它 , 和 无畏地 ;
而事实是，就连妇女和儿童也会毫不畏惧地猎杀它；

[ɪn'di:d] , [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [hʌnts] [aɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [deɪ] [ænd; ənd]
indeed , everybody hunts it ; the hunting is going on all the time , day and
的确 , 大家 狩猎 它 ; 这 打猎 是 去 在 全部 这 时间 , 天 和
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
的确，每个人都在猎杀它；猎杀活动日夜不停地进行着。

[ɪn][bed][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
in bed and out of it .
在 床 和 出去 的 它 .
躺在床上和不在床上。

[aɪ 'ti:][ɪz][poʊ'etɪk] ['fu:lɪʃnəs] [tu:; tə] [hʌnt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] ; ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [du:] [ðæt] ;
It is poetic foolishness to hunt it with a gun ; very few people do that ;
它 是 诗意的 愚蠢 到 打猎 它 和 一个 枪 ; 非常 很少 人们 做 那 ;
用枪猎杀它是诗意的愚蠢之举；很少有人这样做；

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [hu:] [kæn; kən][hɪt][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] .
there is not one man in a million who can hit it with a gun .
那里 是 不是 一 男人 在 一个 百万 WHO 能 打 它 和 一个 枪 .
一百万个人里也找不到一个能用枪打中它的人。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['ɪziə] [tu:; tə] [kætʃ] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [fu:t] [aɪ 'ti:] ,
It is much easier to catch it than it is to shoot it ,
它 是 很多 更轻松 到 抓住 它 比 它 是 到 射击 它 ,
捕捉它比射杀它容易得多。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['ʃæmwɑ:] - ['hʌntər] [kæn; kən][du:] ['i:ðər] .
and only the experienced chamois - hunter can do either .
和 仅有的 这 经验丰富的 麋皮 - 猎人 能 做 任何一个 .
只有经验丰富的羚羊猎人才能做到这两点。

[ə'hʌðər] ['kɑ:mən] [pi:s] [ʌv; əv][ɪɡ,zædʒə'reɪ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['skersəti] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæmwɑ:]
Another common piece of exaggeration is that about the " scarcity " of the chamois
其他 常见的 片 的 夸张 是 那 关于 这 " 缺乏 " 的 这 麋皮
.
:
.
另一个常见的夸大其词的说法是关于羚羊的“稀缺性”。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [skers] .
It is the reverse of scarce .
它 是 这 撤销 的 稀少 .
它与稀缺正好相反。

[d'rəʊvz] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['ʃæmwɑ:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌn'ju:zuəl][ɪn][ðə; ði] [swɪs] [hoʊ'tel] .
Droves of one hundred million chamois are not unusual in the Swiss hotels .
成群 的 一 百 百万 麋皮 是 不是 异常 在 这 瑞士 酒店 .
瑞士的酒店里出现一亿只羚羊并不罕见。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['nu:mərəs] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [pest] .
Indeed , they are so numerous as to be a great pest .
的确 , 他们 是 所以 很多的 作为 到 是 一个 伟大的 害虫 :

事实上, 它们的数量如此之多, 简直成了祸害。

[ðə; ði][roʊ'mænsərz] [ɔ:lweɪz] [dres] [ʌp][ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] - ['hʌntər] [ɪn][ə; eɪ][fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]
The romancers always dress up the chamois - hunter in a fanciful and picturesque
这 浪漫主义者 总是 裙子 向上 这 麋皮 - 猎人 在 一个 奇幻的 和 如画
[ˈkɑ:stu:m] ,
costume ,
戏服 ,

浪漫主义者总是把猎羚羊的人打扮成奇幻而富有诗意的样子。

[ˌwer'æz] [ðə; ði][best] [weɪ] [tu:; tə] [hʌnt] [ðɪs] [ɡeɪm] [ɪz][tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['kɑ:stu:m] [æt; ət][ɔ:l]
whereas the best way to hunt this game is to do it without any costume at all
然而 这 最好的 方式 到 打猎 这 游戏 是 到 做 它 没有 任何 戏服 在 全部
:
:
:

而猎杀这种动物的最佳方法是完全不穿任何服装。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [kɔ:ld] ['ʃæmwɑ:] - [skɪn][ɪz] [ə'hʌðər] [frɔ:d] ; ['nʊbə:di][kʊd; kəd][skɪn]
The article of commerce called chamois - skin is another fraud ; nobody could skin
这 文章 的 商业 称为 麋皮 - 皮肤 是 其他 欺诈罪 ; 无人 可以 皮肤
[ə; eɪ] ['ʃæmwɑ:] ,
a chamois ,
一个 麋皮 ,

所谓“羚羊皮”这种商品也是一种骗局; 根本没人能剥下羚羊的皮。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [smɔ:l] .
it is too small .
它 是 也 小的 :

它太小了。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [ɪn] ['evri] [weɪ] ,
The creature is a humbug in every way ,
这 生物 是 一个 骗子 在 每一个 方式 ,

这家伙彻头彻尾是个骗子。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪz][senti'ment(ə)l][ɪɡ,zædʒə'reɪʃ(ə)n] .
and everything which has been written about it is sentimental exaggeration .
和 一切 哪个 有 到过 书面 关于 它 是 感伤的 夸张 :

所有关于它的描述都是感伤的夸张之词。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['plezər] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] [aʊt] ,
It was no pleasure to me to find the chamois out ,
它 曾是 不 乐趣 到 我 到 寻找 这 麋皮 出去 ,

发现羚羊的踪迹让我一点也不高兴。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][pet] [ɪ'lu:ʒnz] ;
for he had been one of my pet illusions ;
为了 他 有 到过 一 的 我的 宠物 幻觉 ;

因为他曾是我最珍视的幻想之一;

[ɔ:l][maɪ][laɪf][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [dri:m] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [waɪldz][sʌm; səm] [deɪ]
all my life it had been my dream to see him in his native wilds some day
全部 我的 生活 它 有 到过 我的 梦 到 看 他 在 他的 本国的 荒野 一些 天
:
:
:

我毕生的梦想就是有一天能在他的故乡野外见到他。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [spɔ:rt][ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [klɪf] [tu:; tə] [klɪf] .
and engage in the adventurous sport of chasing him from cliff to cliff .
和 从事 在 这 冒险的 运动 的 追逐 他 从 悬崖 到 悬崖 .
然后参与到追逐他从悬崖到悬崖的冒险运动中。

[aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ] ['plezər] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] , [naʊ] ,
It is no pleasure to me to expose him , now ,
它 是 不 乐趣 到 我 到 暴露 他 , 现在 ,
现在揭露他, 我一点也不觉得高兴。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ri:də-z] [dɪ'lait] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [stɪl]
and destroy the reader's delight in him and respect for him , but still
和 破坏 这 读者的 喜 在 他 和 尊重 为了 他 , 但 仍然
[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ,
it must be done ,
它 必须 是 完毕 ,
这样做会破坏读者对他的喜爱和尊重, 但即便如此, 也必须这样做。

[fɔ:r; fər] [wen] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['raɪtər] [dɪs'kʌvəz] [æn; ən] [ɪmpə'zɪ(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɪz][hɪz; ɪz][sɪmp(ə)l] ['du:ti][tu:; tə]
for when an honest writer discovers an imposition it is his simple duty to
为了 什么时候 一个 诚实的 作家 发现 一个 征收 它 是 他的 简单的 责任 到
[stri:p] [aɪ 'ti:] [ber] [ænd; ənd][hɜ:rl][aɪ 'ti:] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
strip it bare and hurl it down from its place of honor ,
条 它 裸 和 投 它 向下 从 它是 地方 的 荣誉 ,
因为当一位诚实的作家发现作品中存在欺骗行为时, 他义不容辞的责任就是揭穿它, 并将其从荣耀的位置上扔下去。

[noʊ] ['mætər] [hu:] ['sʌfəz] [baɪ][aɪ 'ti:] ; ['eni] ['ʌðər] [kɔ:rs] [wʊd] ['rendər][hɪm; ɪm] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]
no matter who suffers by it ; any other course would render him unworthy of the
不 事情 WHO 遭受 经过 它 ; 任何 其他 课程 会 使成为 他 不配 的 这
[ˈpʌblɪk] ['kɔ:nfɪdəns] .
public confidence .
民众 信心 .
无论谁因此受苦; 任何其他做法都会让他失去公众的信任。

[lu:'sɜ:rn] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [pleɪs] .
Lucerne is a charming place .
卢塞恩 是 一个 迷人 地方 .
卢塞恩是个迷人的地方。

[aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tə-z] [edʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv][hoʊ'tel] ,
It begins at the water's edge , with a fringe of hotels ,
它 开始 在 这 水的 边缘 , 和 一个 边缘 的 酒店 ,
它从水边开始, 那里有一圈酒店,

[ænd; ənd] ['skræmblz] [ʌp][ænd; ənd] [spredz] [ɪt'self]['oʊvər] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ʃɑ:rp] [hɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ,
and scrambles up and spreads itself over two or three sharp hills in a crowded ,
和 争夺 向上 和 传播 本身 超过 二 或者 三 锋利的 丘陵 在 一个 挤 ,
然后迅速爬上去, 在两三座陡峭的山丘上密集地蔓延开来,
[dɪs'ɔ:rdərli] , [bʌt; bət] [pɪktʃə'resk] [wei] , [ɔ:fəriŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ] [hi:pt] - [ʌp][kən'fju:ʒ(ə)n]
disorderly , but picturesque way , offering to the eye a heaped - up confusion
乱 , 但 如画 方式 , 提供 到 这 眼睛 一个 堆积如山 - 向上 困惑
[ʌv; əv] [red] [ru:fs] ,
of red roofs ,
的 红色的 屋顶 ,
道路杂乱无章, 却风景如画, 映入眼帘的是堆积如山的红色屋顶, 令人眼花缭乱。

[kweɪnt] ['geɪbl] , [dɔ:rmər] ['wɪndəʊz] , ['tu:θpɪk] ['sti:pl] ,
quaint gables , dormer windows , toothpick steeples ,
古雅 山墙 , 天窗 视窗 , 牙签 尖顶 ,
古朴的山墙、老虎窗、细长的尖顶

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][bɪt][ʌ; əv] ['eɪnfənt] [ɪm'bætlɪd] [wɔ:l] ['bendɪŋ] [ɪt'self]['oʊvər][ðə; ði]
with here and there a bit of ancient embattled wall bending itself over the
 和 这里 和 那里 一个 少量 的 古老的 陷入困境的 墙 弯曲 本身 超过 这
 ['rɪdʒɪz] ,
ridges ,
 山脊 ,

这里那里，还有一些古老的、饱经战火的城墙残段，弯曲地搭在山脊上。

[wɜ:rm] - ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ɐnd] [hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər][æn; ən][oʊld] [skwer] ['təʊər] [ʌv; əv] ['hevi] ['meɪsənri]
worm - fashion , and here and there an old square tower of heavy masonry
 蠕虫 - 时尚 , 和 这里 和 那里 一个 老的 正方形 塔 的 重的 石工
 .
 .
 .

蜿蜒曲折，不时可见一座古老的方形厚重石砌塔楼。

[ænd; ʌnd][ˈtʌ:lsəʊ] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ə; eɪ] [taʊn] [kla:k] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn][hænd] — [ə; eɪ][hænd] [wɪθ]
And also here and there a town clock with only one hand — a hand which
 和 还 这里 和 那里 一个 镇 钟 和 仅有的 一 手 — 一个 手 哪个
 [ˈstretʃɪz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈdaɪəl][ænd; ʌnd][hæz; hæz][noʊ][dʒɔɪnt][ɪn][aɪˈti:] ;
stretches across the dial and has no joint in it ;
 伸展 穿过 这 拨号 和 有 不 联合的 在 它 ;
 这里那里还有一些城镇钟，只有一根指针——这根指针横跨表盘，没有关节；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɒ:k] ['helps] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət] [juː; jə] ['kænɔ:t] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [baɪ] [aɪ 'ti:]

such a clock helps out the picture , but you cannot tell the time of day by it

这样的 一个 钟 帮助 出去 这 图片 , 但 你 不能 告诉 这 时间 的 天 经过 它

.

:

.

这样的时钟有助于画面呈现，但你不能通过它来判断时间。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kə:viŋ] [laɪn][ʌv; əv][hou'tel][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ] [brɔ:d] ['ævənu:] [wɪð; wɪθ][læmps]
Between the curving line of hotels and the lake is a broad avenue with lamps
 之间 这 弯曲 线 的 酒店 和 这 湖 是 一个 广阔 大街 和 灯
 [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [ræŋk][ʌv; əv] [loo] [ʃeɪd] [tri:z] .
and a double rank of low shade trees .
 和 一个 双倍的 秩 的 低的 阴影 树木 .

在蜿蜒的酒店群和湖泊之间，是一条宽阔的大道，路灯林立，两排低矮的树木遮荫蔽日。

[ðə; ði] [leɪk] - [frʌnt] [ɪz] [wɔːld] [wið; wiθ] ['meɪsənri] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪr] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] ,
The lake - front is walled with masonry like a pier , and has a railing ,
 这 湖 - 正面 是 有围墙的 和 石工 喜欢 一个 码头 , 和 有 一个 栏杆 ,
 湖岸线像码头一样用砖石砌成, 并设有栏杆。

[tuː; tə] [ki:p] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvəbɔːrd] .
to keep people from walking overboard .
 到 保持 人们 从 步行 落水 .

防止人们掉入水中。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['vi:ək(ə)lɪz] [dæʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ævənu:] , [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] , [ˈtʃɪldrən] ,
All day long the vehicles dash along the avenue , and nurses , children ,
全部 天 长的 这 车辆 短跑 沿着 这 大街 , 和 护士 , 孩子们 ,
整天, 车辆在大道上疾驰, 护士、孩子们.....

[ænd; ənd] [ˈtʊrɪsts] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [[eɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

and tourists sit in the shade of the trees ,

和 游客 坐 在 这 阴影 的 这 树木 ,

游客们坐在树荫下,

[ɔːr] [li:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wa:tʃ] [ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [dɑ:tɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [klɪr]
or lean on the railing and watch the schools of fishes darting about in the clear
或者 倾斜 在 这 栏杆 和 手表 这 学校 的 鱼 飞镖 关于 在 这 清除
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

或者倚靠在栏杆上，观看成群的鱼儿在清澈的水中穿梭游动。

[ɔːr] [geɪz] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtli] ['bɔːrdər][ʌv; əv] [snəʊ] - ['hʊdɪd] ['maʊnt(ə)n] [piːks] .
or gaze out over the lake at the stately border of snow - hooded mountain peaks .
或者 目光 出去 超过 这 湖 在 这 庄严 边界 的 雪 - 连帽的 山 高峰 .
或者眺望湖面，欣赏白雪皑皑的山峰雄伟壮丽的轮廓。

['lɪt(ə)l] ['plezər] [s'ti:məz] , [blæk] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] , [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;
Little pleasure steamers , black with people , are coming and going all the time ;
小的 乐趣 蒸汽船 , 黑色的 和 人们 , 是 未来 和 去 全部 这 时间 ;
载满乘客的黑色小型游船络绎不绝地来来往往；

[ænd; ənd] ['evriwɛr] [wʌn] [siːz] [jʌŋ] ['gɜːlz][ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ['pædliŋ] [ə'baʊt][ɪn][ˈfænsɪf(ə)l]
and everywhere one sees young girls and young men paddling about in fanciful
和 到处 一 看到 年轻的 女孩们 和 年轻的 男人 划桨 关于 在 奇幻的
[ˈroʊboʊt] ,
rowboats ,
划艇 ,
到处都能看到年轻的女孩和男孩划着造型奇特的小船。

[ɔːr] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [seɪlz] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wɪnd] .
or skimming along by the help of sails when there is any wind .
或者 撇脂 沿着 经过 这 帮助 的 帆 什么时候 那里 是 任何 风 .
或者在有风的时候借助风帆滑行。

[ðə; ði] [frʌnt] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊ'tel] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] ['reɪld] ['bælkənɪz] ,
The front rooms of the hotels have little railed balconies ,
这 正面 房间 的 这 酒店 有 小的 有轨电车 阳台 ,
酒店的前厅都设有带栏杆的小阳台，

[wer] [wʌn] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['lʌntʃən] [ɪn][kɑ:m] ,
where one may take his private luncheon in calm ,
在哪里 一 可能 拿 他的 私人的 午餐 在 冷静的 ,
人们可以在那里安静地享用私人午餐，

[ku:l] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['prɪti] [siːn] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː]
cool comfort and look down upon this busy and pretty scene and enjoy it
凉爽的 舒适 和 看 向下 之上 这 忙碌的 和 漂亮的 场景 和 享受 它
[wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [kə'nektrɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
without having to do any of the work connected with it .
没有 拥有 到 做 任何 的 这 工作 连接 和 它 .
享受清凉舒适，俯瞰这繁忙而美丽的景象，无需承担任何与之相关的工作。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [bəʊθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [ɑːr; ər][ɪn] ['wɔːkɪŋ] ['kɑːstʊ:m] , [ænd; ənd]
Most of the people , both male and female , are in walking costume , and
最多 的 这 人们 , 两个都 男性 和 女性 , 是 在 步行 戏服 , 和
['kæəri] ['ælpən,stɑ:k] .
carry alpenstocks .
携带 登山杖 .
大多数人，无论男女，都穿着步行服，扛着登山杖。

[ˈeɪdɪəntli] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [kənˈsɪdərd] [seɪf] [tuː; tə][gʊv] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈswɪtsərələnd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [taʊn] ,
Evidently , it is not considered safe to go about in Switzerland , even in town ,
显然 , 它是不是经过考虑的 安全的 到 去 关于 在 瑞士 , 甚至在 镇 ,
[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈælpən,staːk] .
without an alpenstock .
没有 一个 登山杖 .

显然, 在瑞士, 即使在城镇里, 如果没有登山杖, 四处走动也是不安全的。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [fəˈgets] [ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈælpən,staːk] [hiː; hi]
If the tourist forgets and comes down to breakfast without his alpenstock he
如果 这 游客 忘记了 和 来 向下 到 早餐 没有 他的 登山杖 他
[gʊvz] [bæk] [ænd; ənd] [gets] [aɪ ˈtiː] ,
goes back and gets it ,
去 后退 和 获得 它 ,
如果游客忘记带登山杖, 下楼吃早餐时没带登山杖, 他就得回去拿。

[ænd; ənd][stændz][aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
and stands it up in the corner .
和 站立 它 向上 在 这 角落 .

然后把它立在角落里。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈtuəriŋ] [ɪn] [ˈswɪtsərələnd] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θroʊ] [ðæt] [ˈbruːmstɪk] [əˈweɪ] ,
When his touring in Switzerland is finished , he does not throw that broomstick away ,
什么时候 他的 巡演 在 瑞士 是 完成的 , 他 做 不是 扔 那 扫帚 离开 ,
瑞士巡演结束后, 他并没有扔掉那根扫帚。

[bʌt; bət] [lʌg] [aɪ ˈtiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
but lugs it home with him , to the far corners of the earth ,
但 凸耳 它 家 和 他 , 到 这 远的 角落 的 这 地球 ,
但他却把它带回家, 带到天涯海角。

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [kɔːsts][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbɔːðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈberbi][ɔːr][ə; eɪ] [ˈkəriər]
although this costs him more trouble and bother than a baby or a courier
虽然 这 成本 他 更多的 麻烦 和 打扰 比 一个 婴儿 或者 一个 导游
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

虽然这比照顾婴儿或快递员要给他带来更多麻烦。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˈælpən,staːk] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈtroʊfi] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [bəːnd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ;
You see , the alpenstock is his trophy ; his name is burned upon it ;
你 看 , 这 登山杖 是 他的 杯 ; 他的 姓名 是 烧伤 之上 它 ;
你看, 登山杖是他的战利品; 他的名字刻在上面;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [klaɪmd] [ə; eɪ] [hɪl] , [ɔːr] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [brʊk] , [ɔːr] [ˈtrævəst] [ə; eɪ]
and if he has climbed a hill , or jumped a brook , or traversed a
和 如果 他 有 攀登 一个 爬坡道 , 或者 跳了起来 一个 溪 , 或者 穿越 一个
[ˈbrɪkjɑːd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
brickyard with it ,
砖厂 和 它 ,

如果他曾带着它爬过山, 或跳过小溪, 或穿过砖厂,

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] [bəːnd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [tuː] .
he has the names of those places burned upon it , too .
他 有 这 姓名 的 那些 地方 烧伤 之上 它 , 也 .
他还把那些地方的名字刻在了上面。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [flæɡ] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [berz] [ðə; ði] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv]
Thus it is his regimental flag , so to speak , and bears the record of
因此 它 是 他的 团级 旗帜 , 所以 到 说话 , 和 熊 这 记录 的
[hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənts] .
his achievements .
他的 成就 :

因此, 这面旗帜可以说是他的团旗, 上面记录着他的功绩。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [θri:] [fræŋks] [wen] [hi:; hi] [baɪz] [aɪ 'ti:] ,
It is worth three francs when he buys it ,
它 是 值得 三 法郎 什么时候 他 购买 它 ,
他买的时候它值三法郎。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bə'nænzə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈpɜ:rtʃəs] [aɪ 'ti:] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [di:dz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'skraɪbd]
but a bonanza could not purchase it after his great deeds have been inscribed
但 一个 宝藏 可以 不是 购买 它 后 他的 伟大的 契约 有 到过 铭文
[ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] .
upon it .
之上 它 :

但是, 即便倾家荡产也无法买下它, 因为他的丰功伟绩已被铭刻于此。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [ˈɑ:tɪzənz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˈswɪtsərələnd] [hu:z] [treɪd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bɜ:rn] [ði:z] [θɪŋz] [ə'pɑ:n]
There are artisans all about Switzerland whose trade it is to burn these things upon
那里 是 工匠 全部 关于 瑞士 谁 贸易 它 是 到 烧伤 这些 事物 之上
[ðə; ði] [ˈælpən,sta:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʊrɪst] .
the alpenstock of the tourist .
这 登山杖 的 这 游客 :

瑞士各地都有工匠专门在游客的登山杖上烙印这些东西。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] , [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [rɪ'spektɪd] [ɪn] [ˈswɪtsərələnd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈælpən,sta:k] .
And observe , a man is respected in Switzerland according to his alpenstock .
和 观察 , 一个 男人 是 受人尊敬 在 瑞士 根据 到 他的 登山杖 :

而且, 在瑞士, 人们会根据一个人的登山杖来判断他是否受人尊敬。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡet] [noʊ] [ə'ten](ə)n [ðer; ðər] , [waɪl] [aɪ] [ˈkærid] [æŋ; ən] [ˌʌn'brændɪd] [wʌn] .
I found I could get no attention there , while I carried an unbranded one .
我 成立 我 可以 得到 不 注意力 那里 , 尽管 我 携带 一个 无品牌 一 .
我发现, 即使我携带的是一个没有品牌标识的包, 也无法引起任何人的注意。

[haʊ'evər] , [ˈbrændɪŋ] [ɪz] [nɑ:t] [ɪk'spektɪd] , [soʊ] [aɪ] [su:n] [ˈremɪdɪd] [ðæt] .
However , branding is not expected , so I soon remedied that .
然而 , 品牌推广 是 不是 预期的 , 所以 我 很快 已补救 那 :

然而, 品牌标识并非预期之内, 所以我很快就解决了这个问题。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [nekst] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ˈtʊrɪsts] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mɑ:rkt] .
The effect upon the next detachment of tourists was very marked .
这 影响 之上 这 下一个 分离 的 游客 曾是 非常 标记 .
对下一批游客的影响非常明显。

[aɪ] [felt] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .
I felt repaid for my trouble .
我 毛毡 已偿还 为了 我的 麻烦 :

我觉得我的付出得到了回报。

[hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [hɔ:rd] [ɪn] [ˈswɪtsərələnd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)] ;
Half of the summer horde in Switzerland is made up of English people ;
一半 的 这 夏天 部落 在 瑞士 是 制成 向上 的 英语 人们 ;
瑞士夏季游客中有一半是英国人;

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈliːdɪŋ] [ˈledɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] **the other half is made up of many nationalities , the Germans leading and the** **Americans coming next .**
这 其他 一半 是 制成 向上 的 许多 国籍 , 这 德国人 领导 和 这
[əˈmɛrɪkənz] [ˈkʌmɪŋ] [nekst] .
美国人 未来 下一个 :

另一半由许多不同国籍的人组成，其中德国人最多，美国人次之。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [nɔːt] [æz; əz] [ˈnuːmərəs] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .
The Americans were not as numerous as I had expected they would be .
这 美国人 是 不是 作为 很多的 作为 我 有 预期的 他们 会 是 :
美国人的数量没有我想象的那么多。

[ðə; ði] [ˈsev(ə)n] - [ˈθɜːrti] [ˈteɪbl] - [æt; ət] [ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈfɜːrniʃt] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [əˈreɪ]
The seven - thirty table d'hôte at the great Schweitzerhof furnished a mighty array
这 七 - 三十 桌子 - 在 这 伟大的 - 提供 一个 强大的 大批
[ænd; ənd] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] ,
and variety of nationalities ,
和 种类 的 国籍 ,
施韦泽霍夫大酒店的七点半套餐提供了种类繁多、各具特色的各国佳肴。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈkɑːstuːmz] [ðæn; ðən] [ˈpiːp(ə)l] ,
but it offered a better opportunity to observe costumes than people ,
但 它 提供 一个 更好的 机会 到 观察 服装 比 人们 ,
但它提供的观察服饰的机会比观察人的机会要多得多。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [sæt] [æt; ət] [ɪˈmensli] [lɔːŋ] [ˈteɪblz] , [ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz]
for the multitude sat at immensely long tables , and therefore the faces
为了 这 民众 卫星 在 非常 长的 表格 , 和 所以 这 面孔
[wɜːr; wər] [ˈmeɪnli] [siːn] [ɪn] [pərˈspektɪv] ;
were mainly seen in perspective ;
是 主要 已见 在 看法 ;
因为许多人坐在非常长的桌子旁，所以人们的脸大多是从透视的角度看到的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbrekfəsts] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [æt; ət] [smɔːl] [raʊnd] [ˈteɪblz] ,
but the breakfasts were served at small round tables ,
但 这 早餐 是 服务 在 小的 圆形的 表格 ,
但早餐是在小圆桌上供应的。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and then if one had the fortune to get a table in the midst of the
和 然后 如果 一 有 这 财富 到 得到 一个 桌子 在 这 中间 的 这
[əˈseɪmblɪdʒ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈfeɪsɪz] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈzaɪər] .
assemblage he could have as many faces to study as he could desire .
装配 他 可以 有 作为 许多 面孔 到 学习 作为 他 可以 欲望 :
如果一个人有幸在人群中央获得一张桌子，他就可以随心所欲地观察那么多面孔。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɡes] [aʊt] [ðə; ði] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] , [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
We used to try to guess out the nationalities , and generally succeeded
我们 用过的 到 尝试 到 猜测 出去 这 国籍 , 和 一般来说 成功了
[ˈtɔːlərəbli] [wel] .
tolerably well .
勉强可以接受出色地 :

我们过去常常尝试猜测他们的国籍，而且通常猜得还算准确。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ɡes] [ˈpiːpəlz] [ˌneɪmz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ;
Sometimes we tried to guess people's names ; but that was a failure ;
有时 我们 尝试 到 猜测 人们的 姓名 ; 但 那 曾是 一个 失败 ;
有时我们会尝试猜测别人的名字；但总是失败；

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] [ˈprɑ:bəbli] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] .
that is a thing which probably requires a good deal of practice .
那 是 一个 事物 哪个 大概 需要 一个 好的 交易 的 实践 .

那可能需要大量的练习。

[wiː; wi] [ˈprez(ə)ntli] [drɑ:pt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈefərts] [tuː; tə] [les] [ˈdɪfɪkəlt] [pə'tiku:ləz] .
We presently dropped it and gave our efforts to less difficult particulars .
我们 目前 掉落 它 和 给予 我们的 努力 到 较少的 难的 细节 .

我们暂时放弃了这件事，转而将精力投入到难度较低的具体事项上。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [sed] :
One morning I said :
— 早晨 我 说 :

一天早上我说：

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˈpɑ:rtɪ] .
" There is an American party .
" 那里 是 一个 美国人 派对 .

“有一个美国政党。”

" [ˈhæɪs] [sed] :
" Harris said :
" 哈里斯 说 :

哈里斯说：

" [jes] — [bʌt; bət] [neɪm] [ðə; ði] [steɪt] .
" Yes — but name the state .
" 是的 — 但 姓名 这 状态 .

“是的——但请说出是哪个州。”

" [aɪ] [neɪmd] [wʌn] [steɪt] , [ˈhæɪs] [neɪmd] [ə'hʌðər] .
" I named one state , Harris named another .
" 我 命名 — 状态 , 哈里斯 命名 其他 .

我提到了一个州，哈里斯提到了另一个州。

[wiː; wi] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] — [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz]
We agreed upon one thing , however — that the young girl with the party was
我们 同意 之上 — 事物 , 然而 — 那 这 年轻的 女孩 和 这 派对 曾是
[ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
very beautiful ,
非常 美丽的 ,

不过，我们有一点共识——那就是参加聚会的那个年轻女孩非常漂亮。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈteɪstfəli] [drest] .
and very tastefully dressed .
和 非常 品味高雅 穿着 .

而且穿着很有品味。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌdɪsə'gri:d] [æz; əz][tuː; tə][hɜ:r; hər][eɪdʒ] .
But we disagreed as to her age .
但 我们 不同意 作为 到 她 年龄 .

但我们对她的年龄有分歧。

[aɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] , [ˈhæɪs] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] .
I said she was eighteen , Harris said she was twenty .
我 说 她 曾是 十八 , 哈里斯 说 她 曾是 二十 .

我说她十八岁，哈里斯说她二十岁。

[ðə; ði] [dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] [wækst] [wɔ:rm] , [ænd; ənd][aɪ] ['faɪnəli] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv]
The dispute between us waxed warm , and I finally said , with a pretense of
这 争议 之间 我们 打蜡 温暖的 , 和 我 最后 说 , 和 一个 虚伪 的
['bi:ɪŋ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] :
being in earnest :
存在 在 认真 :

我们之间的争论愈演愈烈，最后我假装认真地说：

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wei] [tu:; tə] ['set(ə)] [ðə; ði] ['mætər] — [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] .
" **Well , there is one way to settle the matter — I will go and ask her .**
" 出色地 , 那里 是 一 方式 到 定居 这 事情 — 我 将要 去 和 问 她 .
“嗯，解决这个问题有一个办法——我去问问她。”

" ['hæris] [sed] , [sq:r'kæstɪkli] , " ['sɜ:rt(ə)nli] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
" **Harris said , sarcastically , " Certainly , that is the thing to do .**
" 哈里斯 说 , 讽刺地 , " 当然 , 那 是 这 事物 到 做 .

哈里斯讽刺地说：“当然，那才是正确的做法。”

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['fɔ:rmjələ]['oʊvər] [hɪr] :
All you need to do is to use the common formula over here :
全部 你 需要 到 做 是 到 使用 这 常见的 公式 超过 这里 :
你只需要使用这里提供的常用公式即可：

[goʊ][ænd; ənd] [seɪ] , - [aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] ! -
go and say , ' I'm an American ! '
去 和 说 , - 我是 一个 美国人 ! -

你去跟别人说：“我是美国人！ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
Of course she will be glad to see you .
的 课程 她 将要 是 高兴的 到 看 你 .

她当然会很高兴见到你。

" [ðen] [hi:; hi] ['hɪntəd , 'hɪntɪd , 'hɪnɪd] [ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər][wɜz; wəz][noʊ] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ]
" **Then he hinted that perhaps there was no great danger of my**
" 然后 他 暗示 那 也许 那里 曾是 不 伟大的 危险 的 我的
['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
venturing to speak to her :
冒险 到 说话 到 她 .

然后他暗示说，我冒险与她交谈或许并没有什么危险。

[aɪ] [sed] , " [aɪ][wɜz; wəz]['oʊnli] ['tɔ:kɪŋ] — [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; hər] ,
I said , " I was only talking — I didn't intend to approach her ,
我 说 , " 我 曾是 仅有的 说 — 我 没有 打算 到 方法 她 ,
我说：“我只是在聊天——我并没有打算接近她。”

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [ɪn'trepɪd] ['pɜ:rs(ə)n][aɪ][eɪ 'em] .
but I see that you do not know what an intrepid person I am .
但 我 看 那 你 做 不是 知道 什么 一个 强悍 人 我 是 .
但我知道你并不了解我有多么勇敢无畏。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] [ðæt] [wɔ:ks] .
I am not afraid of any woman that walks .
我 是 不是 害怕的 的 任何 女士 那 散步 .
我不怕任何走路的女人。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
I will go and speak to this young girl .
我 将要 去 和 说话 到 这 年轻的 女孩 .
我会去和这位年轻女孩谈谈。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] .

" The thing I had in my mind was not difficult .
" 这 事物 我 有 在 我的 头脑 曾是 不是 难的 .

我脑海中的想法并不难。

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [ə'dres] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektfl] [wei] [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə]

I meant to address her in the most respectful way and ask her to
我 意思是 到 地址 她 在 这 最多 尊重 方式 和 问 她 到

['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [strɔ:ŋ] [rɪ'zeɪmbləns] [tu:; tə][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [ə'kwetɪnts] [ʌ; əv] [maɪn]
pardon me if her strong resemblance to a former acquaintance of mine
赦免 我 如果 她 强的 相似 到 一个 以前的 熟人 的 矿

[wʌz; wəz] [dɪ'si:vɪŋ] [em 'i:] ;
was deceiving me ;
曾是 欺骗 我 ;

我本想以最尊敬的方式与她交谈，如果她与我以前的一位熟人长相酷似而欺骗了我，请她原谅我；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ] ['men](ə)nd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [neɪm] [ʃi:; ʃi]

and when she should reply that the name I mentioned was not the name she
和 什么时候 她 应该 回复 那 这 姓名 我 提及 曾是 不是 这 姓名 她

[bɔ:r] ,
bore ,
钻孔 ,

当她回答说 我提到的名字并非她的本名时，

[aɪ] [ment] [tu:; tə][beg] ['pɑ:rd(ə)n] [ə'gen] , [moʊst] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd][rɪ'taɪər] .

I meant to beg pardon again , most respectfully , and retire .
我 意思是 到 求 赦免 再次 , 最多 尊敬 , 和 退休 .

我本想再次以最恭敬的态度请求您的原谅，然后就此告辞。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][nʊʊ][hɑ:rm] [dʌn] .

There would be no harm done .
那里 会 是 不 伤害 完毕 .

不会造成任何伤害。

[aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['teɪbl] , [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

I walked to her table , bowed to the gentleman ,
我 步行 到 她 桌子 , 鞠躬 到 这 绅士 ,

我走到她的桌前，向那位先生鞠了一躬。

[ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [maɪ]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [wen] [ʃi:; ʃi]

then turned to her and was about to begin my little speech when she
然后 转向 到 她 和 曾是 关于 到 开始 我的 小的 演讲 什么时候 她

[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

然后我转向她，正要开始我的简短讲话，她却惊呼道：

" [aɪ] [nu:] [aɪ] ['wɔznt] [mɪ'steɪkən] — [aɪ][toʊld][dʒɑ:n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] !

" I KNEW I wasn't mistaken — I told John it was you !
" 我 知道 我 不是 错误 — 我 讲述 约翰 它 曾是 你 !

“我知道我没弄错——我告诉约翰那就是你！”

[dʒɑ:n] [sed] [aɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] ['wɔznt] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

John said it probably wasn't , but I knew I was right .
约翰 说 它 大概 不是 , 但 我 知道 我 曾是 正确的 .

约翰说可能不是，但我知道我是对的。

[aɪ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [kʌm] ['ʊvər] ; [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ][did]
I said you would recognize me presently and come over ; and I'm glad you did
我 说 你 会 认 出 我 目 前 和 来 超 过 ; 和 我 是 高 兴 的 你 做 过
,
.
.

我说过你会很快认出我并过来；我很高兴你真的来了。

[fɔːr; fər][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [felt] [mʌtʃ] ['flætəd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm]
for I shouldn't have felt much flattered if you had gone out of this room
为 了 我 不 应 该 有 毛 毡 很 多 受 宠 若 惊 如 果 你 有 已 消 失 出 去 的 这 房 间
[wɪ'daʊt] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [em 'i:] .
without recognizing me .
没 有 识 别 我 .

如果你离开这个房间时没有认出我，我就不会感到受宠若惊了。

[sɪt] [daʊn] ,
Sit down ,
坐 向 下 ,

坐下，

[sɪt] [daʊn] — [haʊ] [ɑːd] [aɪ 'ti:] [ɪz] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][læst]['pɜːrs(ə)n][aɪ][wʌz; wəz]['evər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]
sit down — how odd it is — you are the last person I was ever expecting to
坐 向 下 — 如 何 奇 怪 的 它 是 — 你 是 这 最 后 的 人 我 曾 是 曾 经 期 待 到
[siː] [ə'ven] .
see again .
看 再 次 .

请坐——真是太奇怪了——你是我做梦都没想到会再次见到的人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stuːpɪfaɪɪŋ] [sər'praɪz] .
" **This was a stupefying surprise** .
" 这 曾 是 一 个 令 人 震 惊 惊 喜 .

“这真是个令人震惊的意外。”

[aɪ 'ti:] [tʊk] [maɪ] [wɪts] [klɪr] [ə'veɪ] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
It took my wits clear away , for an instant .
它 采 取 我 的 智 慧 清 除 离 开 , 为 了 一 个 立 即 的 .

那一瞬间，我完全失去了理智。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] ['ʊk] [hændz] ['kɔːrdʒəli] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] .
However , we shook hands cordially all around , and I sat down .
然 而 , 我 们 摇 晃 双 手 诚 挚 地 全 部 大 约 , 和 我 卫 星 向 下 .

然而，我们彼此友好地握手，然后我坐了下来。

[bʌt; bət] ['truːli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['taɪtɪst] [pleɪs] [aɪ]['evər][wʌz; wəz][ɪn] .
But truly this was the tightest place I ever was in .
但 真 的 这 曾 是 这 最 紧 地 方 我 曾 经 曾 是 在 .

但说真的，这是我经历过的最艰难的处境。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['veɪɡli] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [feɪs] , [naʊ] ,
I seemed to vaguely remember the girl's face , now ,
我 似 乎 到 依 稀 记 住 这 女 孩 们 脸 , 现 在 ,

现在，我似乎隐约记得那个女孩的脸了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [weɪ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'ti:] [brɪfɔːr] , [ɔːr] [wʌt] [neɪm] [brɪ'ɒːŋd]
but I had no idea where I had seen it before , or what name belonged
但 我 有 不 主 意 在 哪 里 我 有 已 见 它 前 , 或 者 什 么 姓 名 属 于
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .

但我完全想不起来以前在哪里见过它，也不知道它叫什么名字。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ə'baʊt] [swɪs] ['siːnəri] ,
I immediately tried to get up a diversion about Swiss scenery ,
我 立即地 尝试 到 得到 向上 一个 导流 关于 瑞士 风景 ,
我立刻试图找个话题转移注意力, 聊聊瑞士的风景。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ] [frʌm; frəm] ['lɒːntɪŋ] [ɪntuː] ['tɑːpɪks] [ðæt] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ]
to keep her from launching into topics that might betray that I did not know
到 保持 她 从 发射 进入 主题 那 可能 背叛 那 我 做过 不是 知道
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

为了防止她谈及可能暴露我不认识她的话题,
[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] , [ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [ə'ɒːŋ] [ə'pɑːn] ['mætəɹz] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd]
but it was of no use , she went right along upon matters which interested
但 它 曾是 的 不 使用 , 她 去 正确的 沿着 之上 事情 哪个 感兴趣的
[hɜːr; həɹ] [mɔːr] :
her more :
她 更多的 :

但这毫无用处, 她径直去做了自己更感兴趣的事情:
" [oʊ] [daɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
" Oh dear , what a night that was ,
" 哦 亲爱的 , 什么 一个 夜晚 那 曾是 ,
“哦, 天哪, 那真是个难忘的夜晚啊! ”

[wen] [ðə; ði] [siː] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['fɔːrwəd] ['boʊts] [ə'wei] — [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membəɹ] [aɪ 'tiː] ? "
when the sea washed the forward boats away — do you remember it ? "
什么时候 这 海 洗过 这 向前 船 离开 — 做 你 记住 它 ? "
你还记得吗? 当时海水冲走了前面的救生艇。

" [oʊ] , [dəʊnt] [aɪ] ! " [sed] [aɪ] — [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] .
" Oh , DON'T I ! " said I — but I didn't .
" 哦 , 不 我 ! " 说 我 — 但 我 没有 .
“哦, 我当然不会! ”我说道——但我并没有。

[aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['rʌdəɹ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] - [stæk] [ænd; ənd] [ðə; ði]
I wished the sea had washed the rudder and the smoke - stack and the
我 希望 这 海 有 洗过 这 舵 和 这 抽烟 - 堆 和 这
['kæptɪn] [ə'wei] — [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['loʊkətɪd] [ðɪs] ['kwɛstʃənəɹ] .
captain away — then I could have located this questioner .
队长 离开 — 然后 我 可以 有 位于 这 提问者 .

我真希望海水能把船舵、烟囱和船长都冲走——那样我就能找到这位提问者了。
" [ænd; ənd] [dəʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membəɹ] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [pʊɹ] ['meri] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ?
" And don't you remember how frightened poor Mary was , and how she cried ?
" 和 不 你 记住 如何 害怕 贫穷的 玛丽 曾是 , 和 如何 她 哭 ?
"
"
"

“难道你不记得可怜的玛丽当时有多害怕, 哭得有多伤心吗? ”
" [ɪn'diːd] [aɪ] [duː] ! " [sed] [aɪ] . " [daɪr] [em 'iː] , [haʊ] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [kʌmz] [bæk] !
" Indeed I do ! " said I . " Dear me , how it all comes back !
" 的确 我 做 ! " 说 我 . " 亲爱的 我 , 如何 它 全部 来 后退 !
“的确如此! ”我说。“哎呀, 一切都回来了! ”

" [aɪ] ['fɜːrvəntli] [wɪʃt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [bæk] — [bʌt; bət] [maɪ] ['meməri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæŋk] .
" I fervently wished it WOULD come back — but my memory was a blank .
" 我 热切地 希望 它 会 来 后退 — 但 我的 记忆 曾是 一个 空白的 .
“我热切地希望它能回来——但我的记忆一片空白。”

[ðə; ði] [waɪz] [wei] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ˈfræŋkli] [oʊn] [ʌp] ;
The wise way would have been to frankly own up ;
这 明智的 方式 会 有 到过 到 坦率地说 自己的向上 ;
明智的做法应该是坦诚承认错误;

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ,
but I could not bring myself to do that ,
但 我 可以 不是 带来 我 到 做 那 ,
但我实在做不到那样。
[ˈæftər] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [hæd; həd] [preɪzɪd] [em 'iː] [soʊ] [fɔːr; fər] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ; [soʊ] [aɪ] [went] [ɑːn] ,
after the young girl had praised me so for recognizing her ; so I went on ,
后 这 年轻的 女孩 有 赞扬 我 所以 为了 识别 她 ; 所以 我 去 在 ,
小女孩因为我认出她而称赞我, 于是我继续往前走。

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmaɪər] , [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [kluː] [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈɡetɪŋ]
deeper and deeper into the mire , hoping for a chance clue but never getting
更深 和 更深 进入 这 沼泽 , 希望 为了 一个 机会 线索 但 绝不 获得
[wʌŋ] .
one .
— .
越陷越深, 希望能找到一条线索, 但始终一无所获。

[ðə; ði] [ʌnrekəɡˈnaɪzəbl] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [vɪˈvæsəti] :
The Unrecognizable continued , with vivacity :
这 无法辨认 持续 , 和 活泼 :
《面目全非》继续以生动的笔触呈现:
" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒɔːrɪdʒ] [ˈmærid] [ˈmeri] , [ˈæftər] [ɔːl] ? "
" **Do you know , George married Mary , after all ?** "
" 做 你 知道 , 乔治 已婚 玛丽 , 后 全部 ? "
“你知道吗, 乔治最终还是娶了玛丽? ”

" [waɪ] , [noʊ] !
" **Why , no !**
" 为什么 , 不 !
“为什么, 不! ”

[dɪd] [hiː; hi] ? "
Did he ? "
做过 他 ? "
是吗?

" [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [dɪd] .
" **Indeed he did .**
" 的确 他 做过 .
“他确实这么做了。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [fɪː; fi] [wʌz; wəz] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
He said he did not believe she was half as much to blame as her father
他 说 他 做过 不是 相信 她 曾是 一半 作为 很多 到 责备 作为 她 父亲
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
他说, 他不认为她应该承担的责任有她父亲的一半那么大。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
and I thought he was right .
和 我 想法 他 曾是 正确的 .
我认为他是对的。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? "
Didn't you ? "
没有 你 ？ "

难道不是吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" **Of course he was** :
" 的 课程 他 曾是 :

他当然是。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [pleɪn] [keɪs] .
It was a perfectly plain case .
它 曾是 一个 完美 清楚的 案件 :

这是一个非常简单的案件。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [soʊ] . "
I always said so . "
我 总是 说 所以 :

我一直都这么说。

" [waɪ] , [noʊ][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] ! — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ˈsʌməɹ] . "
" **Why , no you didn't ! — at least that summer** . "
" 为什么 , 不 你 没有 ! — 在 至少 那 夏天 :

“不，你没有！——至少那个夏天没有。”

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [ˈsʌməɹ] .
" **Oh , no , not that summer** .
" 哦 , 不 , 不是 那 夏天 :

“哦，不，不是那个夏天。”

[noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
No , you are perfectly right about that .
不 , 你 是 完美 正确的 关于 那 :

没错，你说得完全正确。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈwɪntər] [ðæt] [aɪ] [sed] [,aɪ ˈtiː] . "
It was the following winter that I said it . "
它 曾是 这 下列的 冬天 那 我 说 它 :

第二年冬天，我才说出那句话。

" [wel] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,
" **Well , as it turned out** ,
" 出色地 , 作为 它 转向 出去 ,

“结果证明，

[ˈmeri] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [bleɪm] — [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [fɔːlt] — [æt; ət]
Mary was not in the least to blame — it was all her father's fault — at
玛丽 曾是 不是 在 这 至少 到 责备 — 它 曾是 全部 她 父亲的 过错 — 在
[liːst] [hɪz; ɪz][ænd; ænd][oʊld] [dɑːrliːz] .
least his and old Darley's .
至少 他的 和 老的 达利 :

玛丽一点错都没有——这都是她父亲的错——至少是她父亲和老达利的错。

" [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] — [soʊ][aɪ] [sed] :
" **It was necessary to say something — so I said** :
" 它 曾是 必要的 到 说 某物 — 所以 我 说 :

“我必须说点什么——所以我说:”

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈdɑːrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [oʊld] [θɪŋ] . "
" **I always regarded Darley as a troublesome old thing** . "
" 我 总是 认为 达利 作为 一个 麻烦的 老的 事物 :

我一直觉得达利是个麻烦的老家伙。

" [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ðen] [ðei] [ˈɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" **So he was , but then they always had a great affection for him ,**
" 所以 他 曾是 , 但 然后 他们 总是 有 一个 伟大的 感情 为了 他 ,
“的确如此，但他们一直都很喜欢他。”

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] .
although he had so many eccentricities .
虽然 他 有 所以 许多 怪癖 .
尽管他有很多怪癖。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [koʊld] ,
You remember that when the weather was the least cold ,
你 记住 那 什么时候 这 天气 曾是 这 至少 寒冷的 ,
你还记得天气最不冷的时候吗？

[hiː; hi] [wəd] [traɪ][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
he would try to come into the house .
他 会 尝试 到 来 进入 这 房子 .
他会试图进入房子。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈfreɪd][tuː; tə] [proʊˈsiːd] .
" **I was rather afraid to proceed .**
" 我 曾是 相当 害怕的 到 继续 .
我当时很害怕继续下去。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈdɑːrli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]
Evidently Darley was not a man — he must be some other kind of
显然 达利 曾是 不是 一个 男人 — 他 必须 是 一些 其他 种类 的
[ˈænɪm(ə)l] — [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ][dɔːg] ,
animal — possibly a dog ,
动物 — 可能 一个 狗 ,
显然，达利不是人——他一定是某种其他动物——可能是条狗。

[ˈmeɪbi] [æn; ən] [ˈelɪfənt] .
maybe an elephant .
或许 一个 大象 .
或许是一头大象。

[haʊˈevər] , [teɪlz][ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [ˈænɪmlz] , [soʊ][aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] :
However , tails are common to all animals , so I ventured to say :
然而 , 尾巴 是 常见的 到 全部 动物 , 所以 我 冒险 到 说 :
然而，尾巴是所有动物共有的特征，所以我斗胆说一句：

" [ænd; ænd] [wʌt] [ə; eɪ][teɪl][hiː; hi][hæd; həd] ! "
" **And what a tail he had !** "
" 和 什么 一个 尾巴 他 有 ！ "
“他那条尾巴可真够长的！ ”

" [wʌn] !
" **ONE !**
" — ！
“—！

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] !
He had a thousand !
他 有 一个 千 ！
他有一千个！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [brɪˈwɪldərɪŋ] .
" **This was bewildering .**
" 这 曾是 扑朔迷离 .
这令人费解。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][kwɑɪt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] , [soʊ][aɪ]['oʊnli] [sed] :
I did not quite know what to say , so I only said :
我 做过 不是 相当 知道 什么 到 说 ; 所以 我 仅有的 说 :

我一时不知该说什么, 只说了句:

" [jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [wel] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][teɪlz] . "
" Yes , he WAS rather well fixed in the matter of tails . "
" 是的 , 他 曾是 相当 出色地 固定的 在 这 事情 的 尾巴 : "

“是的, 他在玩反面游戏方面确实很有一套。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ni:groʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kreɪzi] [wʌn][æt; ət] [ðæt] , [aɪ][ʊd; ʒəd] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , " [sed]
" For a negro , and a crazy one at that , I should say he was , " said
" 为了 一个 黑人 , 和 一个 疯狂的 一 在 那 , 我 应该 说 他 曾是 , " 说
[ʃi:; ʃi] .
she .
她 :

“对于一个黑人来说, 而且还是个疯子, 我得说他确实疯了,”她说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['sʌltri] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
It was getting pretty sultry for me :
它 曾是 获得 漂亮的 闷热 为了 我 :

我觉得天气越来越闷热了。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , " [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)][ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p][ðər; ðər] ,
I said to myself , " Is it possible she is going to stop there ,
我 说 到 我 , " 是 它 可能的 她 是 去 到 停止 那里 ,
myself , " Is it possible she is going to stop there ,
我自己 , " 是 它 可能的 她 是 去 到 停止 那里 ,
我心想: “她会不会就此止步呢? ”

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [spi:k] ?
and wait for me to speak ?
和 等待 为了 我 到 说话 ?

等我开口?

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪz] [blɑ:kt] .
If she does , the conversation is blocked .
如果 她 做 , 这 对话 是 已屏蔽 :

如果她这样做, 对话就会被阻止。

[ə; eɪ]['ni:groʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [teɪlz] [ɪz][ə; eɪ]['tɑ:pɪk] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['kænɑ:t] [tʊ:k] [ə'pɑ:n]
A negro with a thousand tails is a topic which a person cannot talk upon
一个 黑人 和 一个 千 尾巴 是 一个 话题 哪个 一个 人 不能 讲话 之上
[ˈflu:əntli] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪvli] [wɪðəʊt] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [ˌprepə'reɪ(ə)n] .
fluently and instructively without more or less preparation .
流利地 和 有启发性地 没有 更多的 或者较少的 准备 :

一个拥有千条尾巴的黑人, 如果没有或多或少的准备, 是无法流利而有见地谈论的话题。

[æz; əz][tu:; tə] ['daɪvɪŋ] ['ræʃli] ['ɪntu:;] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst]['sʌbdʒekt] —
As to diving rashly into such a vast subject —
作为 到 潜水 贸然 进入 这样的 一个 广阔的 主题 —

至于贸然涉足如此庞大的领域——

" [bʌt; bət] [hɪr] , [tu:; tə][maɪ] ['grætitu:d] , [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [θɔ:ts] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
" But here , to my gratitude , she interrupted my thoughts by saying :
" 但 这里 , 到 我的 感激 , 她 中断 我的 想法 经过 说 :

但令我感激的是, 她打断了我的思绪, 说道:

" [jes] , [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kreɪzi] [wəʊz] ,
" Yes , when it came to tales of his crazy woes ,
" 是的 , 什么时候 它 来了 到 故事 的 他的 疯狂的 烦恼 ,

“是的, 当谈到他那些疯狂的悲惨遭遇时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [noʊ][end][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ˈenibəːdi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] .
there was simply no end to them if anybody would listen .
那里 曾是 简单地 不 结尾 到 他们 如果 任何人 会 听 .

如果有人愿意听，就会发现这些故事根本没完没了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɔːrtərz] [wɜːr; wər][ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz]
His own quarters were comfortable enough , but when the weather was
他的 自己的 四分之一 是 舒服的 足够的 , 但 什么时候 这 天气 曾是
[kʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

他自己的住处还算舒适，但天气寒冷时，

[ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] — [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt]
the family were sure to have his company — nothing could keep him out
这 家庭 是 当然 到 有 他的 公司 — 没有什么 可以 保持 他 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

家人肯定会有他陪伴——没有什么能阻止他进屋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [bɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈkaɪndli][brˈkeɪz, brˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ˈtɑːmz] [laɪf] , [ˈjɪrz] [brˈfɔːr]
But they always bore it kindly because he had saved Tom's life , years before
但 他们 总是 钻孔 它 亲切地 因为 他 有 已保存 汤姆的 生活 , 年 前
.
:
.

但他们总是很宽容，因为多年前他曾救过汤姆的命。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [tɑːm] ?
You remember Tom ?
你 记住 汤姆 ?

你还记得汤姆吗？

" [oʊ] , [ˈpɜːrfɪktli] .
" **Oh , perfectly .**
" 哦 , 完美 .

“哦，太好了。”

[faɪn] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] . "
Fine fellow he was , too . "
美好的 同伴 他 曾是 , 也 . "

他真是个好人。

" [jes] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" **Yes he was .**
" 是的 他 曾是 .

是的，他就是。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ! "
And what a pretty little thing his child was ! "
和 什么 一个 漂亮的 小的 事物 他的 孩子 曾是 ! "

他的孩子真是个漂亮的小家伙！

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] .
" **You may well say that .**
" 你 可能 出色地 说 那 .

“你说的很有道理。”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈprɪtiːɜː] [tʃaɪld] . "
I never saw a prettier child . "
我 绝不 锯 一个 更漂亮 孩子 . "

我从未见过这么漂亮的孩子。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [pet] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['dændl] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] . "

" **I used to delight to pet it and dandle it and play with it** . "

" 我 用过的 到 喜 到 宠物 它 和 蒲公英 它 和 玩 和 它 . "

" "我以前很喜欢抚摸它、逗弄它、和它玩耍。"

" [soʊ] [dɪd] [aɪ] . "

" **So did I** . "

" 所以 做过 我 . "

" 我也是。"

" [juː; jʊ] [neɪmd] [aɪ 'tiː] . "

" **You named it** . "

" 你 命名 它 . "

" "你说的没错。"

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [neɪm] ?

What WAS that name ?

什么 曾是 那 姓名 ?

" 那名字到底是什么？"

[aɪ] [kɑːnt] [kɔːl] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪnd] .

I can't call it to mind .

我 不能 称呼 它 到 头脑 .

" 我一时想不起来了。"

" [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [aɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪtɪ] [θɪn] , [hɪr] . "

" **It appeared to me that the ice was getting pretty thin , here** . "

" 它 出现 到 我 那 这 冰 曾是 获得 漂亮的 薄的 , 这里 . "

"我觉得这里的冰层已经很薄了。"

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [wʌz; wəz] .

I would have given something to know what the child's was .

我 会 有 给定 某物 到 知道 什么 这 孩子的 曾是 .

"我真想知道那孩子是什么。"

[haʊ'evər] ,

However ,

然而 ,

" 然而，"

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʊd] [fɪt] ['iːðər] [seks] — [soʊ] [aɪ]

I had the good luck to think of a name that would fit either sex — so I

我 有 这 好的 运气 到 思考 的 一个 姓名 那 会 合身 任何一个 性别 — 所以 我

[brɔːt] [aɪ 'tiː] [aʊt] :

brought it out :

带来 它 出去 :

" 我很幸运地想到了一个男女皆宜的名字——所以我把它拿出来了："

" [aɪ] [neɪmd] [aɪ 'tiː] ['frænsɪs] . "

" **I named it Frances** . "

" 我 命名 它 弗朗西丝 . "

" 我给它取名为弗朗西丝。"

" [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['relatɪv] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

" **From a relative , I suppose ?** "

" 从 一个 相对的 , 我 认为 ? "

"应该是亲戚送的吧？"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [neɪmd] [ðə; ði] [wʌn] [dɪd] [daɪd] , [tuː] — [wʌn] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔː] .

But you named the one that died , too — one that I never saw .

但 你 命名 这 — 那 死亡 , 也 — — 那 我 绝不 锯 .

" 但你也提到了那个死去的人——一个我从未见过的人。"

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [wʌn] ?
What did you call that one ?
什么 做过 你 称呼 那 一 ？

你把那玩意儿叫什么来着？

" [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['nuːtrəl] [neɪmz] ,
" I was out of neutral names ,
" 我 曾是 出去 的 中性的 姓名 ,

“我找不到中立的名字了，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [aɪ 'tiː] ,
but as the child was dead and she had never seen it ,
但 作为 这 孩子 曾是 死的 和 她 有 绝不 已见 它 ,

但由于孩子已经死了，她也从未见过孩子，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [rɪsk][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .
I thought I might risk a name for it and trust to luck .
我 想法 我 可能 风险 一个 姓名 为了 它 和 相信 到 运气 .

我想我可以冒险用一个名字来命名它，然后听天由命。

[ðerfɔːr] [aɪ] [sed] :
Therefore I said :
所以 我 说 :

因此我说：

" [aɪ] [kɔːld] [ðæt] [wʌn] ['tɒməs] ['henri] .
" I called that one Thomas Henry .
" 我 称为 那 一 托马斯 亨利 .

我把那个人叫做托马斯·亨利。

" [fiː; ji] [sed] , ['mjuːzɪŋli] :
" She said , musingly :
" 她 说 , 若有所思地 :

她若有所思地说：

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['sɪŋɡjələɹ] . . . ['veri] ['sɪŋɡjələɹ] .
" That is very singular . . . very singular .
" 那 是 非常 单数 . . . 非常 单数 .

“这非常独特.....非常独特。”

" [aɪ][sæt] [stiːl] [ænd; ənd][let][ðə; ði][kəʊld] [swet] [rʌn] [daʊn] .
" I sat still and let the cold sweat run down .
" 我 卫星 仍然 和 让 这 寒冷的 汗 跑步 向下 .

我静静地坐着，任由冷汗流淌。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
I was in a good deal of trouble ,
我 曾是 在 一个 好的 交易 的 麻烦 ,

我当时遇到了很大的麻烦。

[bʌt; bət][aɪ] [bi'liːvd] [aɪ][kʊd; kəd] ['wɜːri] [θruː] [ɪf] [fiː; ji] ['wʊdnt] [æsk][em 'iː][tuː; tə] [neɪm] ['eni] [mɔːr]
but I believed I could worry through if she wouldn't ask me to name any more
但 我 相信 我 可以 担心 通过 如果 她 不会 问 我 到 姓名 任何 更多的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

但我相信，只要她不再要求我给其他孩子取名字，我就能挺过去。

[aɪ] ['wʌndəɹd] [wer] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [nekst] .
I wondered where the lightning was going to strike next .
我 想知道 在哪里 这 闪电 曾是 去 到 罢工 下一个 .

我想知道闪电接下来会击中哪里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sti] [ˈruːməˌneɪtɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [ləst] [ˈtʃaɪldz] [ˈtaɪ(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] :
She was still ruminating over that last child's title , but presently she said :
她 曾是 仍然 反刍 超过 那 最后的 孩子的 标题 , 但 目前 她 说 :
她还在琢磨最后一个孩子的头衔，但随即说道：

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
" **I have always been sorry you were away at the time — I would have**
" 我 有 总是 到过 对不起 你 是 离开 在 这 时间 — 我 会 有
[hæd; həd][juː; jʊ] [neɪm] [maɪ] [tʃaɪld] . "
had you name my child . "
有 你 姓名 我的 孩子 . "
“我一直很遗憾你当时不在——我本来想让你帮我的孩子取名字的。”

" [jʊr; jər] [tʃaɪld] !
" **YOUR child !**
" 你的 孩子 !
你的孩子！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmærid] ? "
Are you married ? "
是 你 已婚 ? "
你结婚了吗？ "

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmærid] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] . "
" **I have been married thirteen years . "**
" 我 有 到过 已婚 十三 年 . "
“我结婚十三年了。”

流浪记——第四卷(A Tramp Abroad — Volume 04)

第3/5页

" [ˈkrɪsənd] , [juː; jʊ] [mi:n] .
" **Christened** , **you** **mean** .
" 受洗 , 你 意思是 .

你是说受洗礼吧。

" ˘ " [noʊ] , [ˈmærid] .
" ˘ " **No** , **married** .
" ˘ " 不 , 已婚 .

“不，已婚。”

[ðə; ði] [juːθ] [baɪ][jʊr; jər][saɪd][ɪz][maɪ][sʌn] . "
The youth by your side is my son . "
这 青年 经过 你的 边 是 我的 儿子 . "

你身边的这个年轻人是我的儿子。

" [aɪ ˈtiː] [si:mz] [ɪnˈkredəb(ə)l] — [ˈiːv(ə)n][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
" **It seems incredible — even impossible** .
" 它 似乎 极好的 — 甚至 不可能的 .

“这似乎难以置信，甚至不可能。”

[aɪ][duː;][nɑːt] [mi:n] [ˈeni][hɑːrm][baɪ][aɪ ˈtiː] ,
I do not mean any harm by it ,
我 做 不是 意思是 任何 伤害 经过 它 ,

我并无恶意。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈeni][ˈoʊvər] [ˌeɪˈtiːn] ? — [ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ]
but would you mind telling me if you are any over eighteen ? — that is to say
但 会 你 头脑 讲述 我 如果 你 是 任何 超过 十八 ? — 那 是 到 说
,
.
,

但请问您是否已年满十八岁？——也就是说，

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [oʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "
will you tell me how old you are ? "
将要 你 告诉 我 如何 老的 你 是 ? "

请问你多大了？

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌnaɪnˈtiːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
" **I was just nineteen the day of the storm we were talking about** .
" 我 曾是 只是 十九 这 天 的 这 风暴 我们 是 说 关于 .

“我们谈论的那场暴风雨发生那天，我才十九岁。”

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] .
That was my birthday .
那 曾是 我的 生日 .

那天是我的生日。

" [ðæt] [dɪd][nɑːt][help] [ˈmætərz] , [mʌtʃ] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
" **That did not help matters , much , as I did not know the date of the storm** .
" 那 做过 不是 帮助 事情 , 很多 , 作为 我 做过 不是 知道 这 日期 的 这 风暴 .

“但这并没有对事情有所帮助，因为我不知道风暴的日期。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][nɑːn] - [kəˈmɪtl] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ,
I tried to think of some non - committal thing to say ,
我 尝试 到 思考 的 一些 非 - 入狱 事物 到 说 ,

我努力想说些不带任何附加条件的话，

[tuː; tə] [ki:p] [ʌp][maɪ][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:k] ,
to keep up my end of the talk ,
到 保持 向上 我的 结尾 的 这 讲话 ;
为了履行我这部分谈话,
[ænd; ənd] ['rendər] [maɪ] ['pɑ:vərti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsnɪz] [æz; əz] ['lɪt(ə)] ['nɒtɪsəb(ə)] [æz; əz]
and render my poverty in the matter of reminiscences as little noticeable as possible ,
和 使成为 我的 贫困 在 这 事情 的 回忆录 作为 小的 显 作为 可能的 ;

并尽可能地掩盖我在回忆录方面的匮乏。
[bʌt; bət][aɪ] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [aʊt][ʌv; əv][nɑ:n] - [kə'mɪtl] [θɪŋz] .
but I seemed to be about out of non - committal things .
但 我 似乎 到 是 关于 出去 的 非 - 入狱 事物 .
但我似乎已经找不到其他可以置身事外的事情了。
[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] [sɪns] [ðen] " — [bʌt; bət] [ðæt]
I was about to say , " You haven't changed a bit since then " — but that
我 曾是 关于 到 说 , " 你 还没有 已更改 一个 少量 自从 然后 " — 但 那
[wʌz; wəz] ['rɪski] .
was risky .
曾是 风险 .

我本来想说：“你一点都没变”——但这话太冒险了。
[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['seɪŋ] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pru:vɪd] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [ðen] " — [bʌt; bət] [ðæt]
I thought of saying , " You have improved ever so much since then " — but that
我 想法 的 说 , " 你 有 改进 曾经 所以 很多 自从 然后 " — 但 那
['wɒdnt] ['ænsər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
wouldn't answer , of course .
不会 回答 , 的 课程 .

我本想说：“你从那时起进步了很多”——但这当然回答不了问题。
[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,
I was about to try a shy at the weather , for a saving change ,
我 曾是 关于 到 尝试 一个 害羞的 在 这 天气 , 为了 一个 保存 改变 ,
[wɒdnt] [fɔ:rs] [sɪvɪŋ] [tʃeɪndʒ] .
我原本打算碰碰运气，看看天气如何，希望能省点钱。

[wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [slɪpt] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'i:] [ænd; ənd] [sed] :
when the girl slipped in ahead of me and said :
什么时候 这 女孩 滑倒了 在 前方 的 我 和 说 :
女孩插队到我前面，说道：

" [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [tɔ:k] ['oʊvər] [ðoʊz] ['hæpi] [oʊld] [taɪmz] — ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
" How I have enjoyed this talk over those happy old times — haven't you ? "
" 如何 我 有 享受 这 讲话 超过 那些 快乐的 老的 时代 — 还没有 你 ? "
“我多么享受和你一起回忆那些美好时光啊——你不觉得吗？ ”
[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [spɛnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔ:r] ! " [sed] [aɪ] ,
" I never have spent such a half - hour in all my life before ! " said I ,
" 我 绝不 有 花费 这样的 一个 一半 - 小时 在 全部 我的 生活 前 ! " 说 我 ,
“我这辈子从来没这么度过过半个小时！”我说。

[wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɪr] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [tru:θ] ,
with emotion ; and I could have added , with a near approach to truth ,
和 情感 ; 和 我 可以 有 额外 , 和 一个 靠近 方法 到 真相 ,
饱含深情；而且我还可以补充一句，几乎是真话：
[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [skælp] [ðæn; ðən] [spend] [ə'nʌðər] [wʌn] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" and I would rather be scalped than spend another one like it .
" 和 我 会 相当 是 被剥头皮 比 花费 其他 — 喜欢 它 .
“我宁愿被宰一刀，也不愿再花同样的钱。”

" [aɪ][wʌz; wəz][həʊləli][ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [θruː] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɔːr'di:l] ,
" **I was holily grateful to be through with the ordeal** ,
" 我 曾是 神圣地 感激的 到 是 通过 和 这 考验 ,
" 我无比感激终于熬过了这场磨难。"

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɡʊd] - [baɪs][ænd; ænd][get] [aʊt] , [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [sed] :
" **and was about to make my good - bys and get out , when the girl said** :
和 曾是 关于 到 制作 我的 好的 - 作者 和 得到 出去 , 什么时候 这 女孩 说 :
正当我准备道别离开时, 那女孩说:

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈevər][soʊ] [ˈpʌzliŋ] [tuː; tə][em 'i:] . "
" **But there is one thing that is ever so puzzling to me** . "
" 但 那里 是 一 事物 那 是 曾经 所以 令人费解 到 我 : "
" 但有一件事一直让我百思不得其解。"

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **Why , what is that ?** "
" 为什么 , 什么 是 那 ? "
" 那是什么? "

" [ðæt] [ded] [ˈtʃaɪldz] [neɪm] .
" **That dead child's name** .
" 那 死的 孩子的 姓名 :
" 那个死去的孩子的名字。"

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ?
What did you say it was ?
什么 做过 你 说 它 曾是 ?
你刚才说那是什么?

" [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˈbɑːmi] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] : [aɪ][hæd; həd] [fər'gɔːtn] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [neɪm] ;
" **Here was another balmy place to be in : I had forgotten the child's name ;**
" 这里 曾是 其他 芳香 地方 到 是 在 : 我 有 被遗忘的 这 孩子的 姓名 ;
" 这里又是另一个令人感到舒适的地方: 我忘记了孩子的名字;

[aɪ][ˈhædnt] [ɪ'mædʒɪnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [ə'gen] .
I hadn't imagined it would be needed again .
我 之前没有 想象 它 会 是 需要 再次 :
我没想到它还会再次派上用场。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] , [ˈeniweɪ] , [soʊ][aɪ] [sed] :
However , I had to pretend to know , anyway , so I said :
然而 , 我 有 到 假装 到 知道 , 反正 , 所以 我 说 :
然而, 我反正得假装知道, 所以我就说:

" [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈwɪljəm] .
" **Joseph William** :
" 约瑟夫 威廉 :
约瑟夫·威廉。

" [ðə; ði] [juːθ] [æt; ət][maɪ][saɪd] [kə'rektɪd] [em 'i:] , [ænd; ænd] [sed] :
" **The youth at my side corrected me , and said** :
" 这 青年 在 我的 边 已更正 我 , 和 说 :
" 我身边的年轻人纠正我说:"

" [noʊ] , [ˈtɒməs] [ˈhenri] .
" **No , Thomas Henry** .
" 不 , 托马斯 亨利 :
" 不, 托马斯·亨利。"

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] — [ɪn][wɜːrdz] — [ænd; ænd] [sed] , [wið; wiθ][ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] :
" **I thanked him — in words — and said , with trepidation** :
" 我 谢谢 他 — 在 字 — 和 说 , 和 忐忑不安 :
我口头上向他道谢, 然后忐忑不安地说:

" [oʊ] [jes] — [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ] [neɪmd] — [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [ə; eɪ]
" O yes — I was thinking of another child that I named — I have named a
" 哦 是的 — 我 曾是 思维 的 其他 孩子 那 我 命名 — 我 有 命名 一个
[greɪt] ['meni] ,
great many ,
伟大的 许多 ,

“哦，是的——我想起了我给另一个孩子取的名字——我给很多孩子都取过名字。”

[ænd; ʌnd][aɪ][get][ðəm; ðəm] [kən'fju:zd] — [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [neɪmd] ['henri] ['tɒmpsn] — "
and I get them confused — this one was named Henry Thompson — "
和 我 得到 他们 使困惑 — 这 — 曾是 命名 亨利 汤普森 — "
我总是把他们搞混——这个人名叫亨利·汤普森——”

" ['tɒməs] ['henri] , " ['kɑ:mli] [ɪntər'pəʊzd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Thomas Henry , " calmly interposed the boy .
" 托马斯 亨利 , " 平静地 插入 这 男生 .

“托马斯·亨利,”男孩平静地插话道。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] — ['striktli] [ɪn][wɜ:rdz] — [ænd; ʌnd] ['stæməd] [aʊt] :
I thanked him again — strictly in words — and stammered out :
我 谢谢 他 再次 — 严格 在 字 — 和 结结巴巴 出去 :
我再次向他道谢——只是口头上——然后结结巴巴地说:

" ['tɒməs] ['henri] — [jes] , ['tɒməs] ['henri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔr] ['tʃaɪldz] [neɪm] .
" Thomas Henry — yes , Thomas Henry was the poor child's name .
" 托马斯 亨利 — 是的 , 托马斯 亨利 曾是 这 贫穷的 孩子的 姓名 .

“托马斯·亨利——是的，托马斯·亨利就是这个可怜孩子的名字。”

[aɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['tɒməs] — [ɜ:r; ər] — ['tɒməs] [kɑ:'laɪl] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:θər] , [ju:; jʊ] [noʊ]
I named him for Thomas — er — Thomas Carlyle , the great author , you know
我 命名 他 为了 托马斯 — 呃 — 托马斯 凯雷集团 , 这 伟大的 作者 , 你 知道
— [ænd; ʌnd] ['henri] — [ɜ:r; ər] — [ɜ:r; ər] — ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .
— and Henry — er — er — Henry the Eighth .
— 和 亨利 — 呃 — 呃 — 亨利 这 第八 .

我以托马斯·卡莱尔（Thomas Carlyle）——那位伟大的作家——和亨利·亨利八世（Henry the Eighth）的名字为他命名。

[ðə; ði] ['perənts] [wɜ:r; wər] ['veri] ['greɪt(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] [neɪmd] ['tɒməs] ['henri] . "
The parents were very grateful to have a child named Thomas Henry . "
这 父母 是 非常 感激的 到 有 一个 孩子 命名 托马斯 亨利 . "

父母非常感激能拥有一个名叫托马斯·亨利的孩子。

" [ðæt] [meɪks] [aɪ'ti:] [mɔ:r] ['sɪŋgjələr][ðæn; ðən]['evər] , " ['mɜ:mɜ:d] [maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [frend] .
" That makes it more singular than ever , " murmured my beautiful friend .
" 那 制作 它 更多的 单数 比 曾经 , " 低声说道 我的 美丽的 朋友 .

“这让它比以往任何时候都更加独特了,”我美丽的友人低声说道。

" [dʌz] [aɪ'ti:] ?
" Does it ?
" 做 它 ?
是吗?

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么? "

" [br'kæz, br'kɔːz] [wen] [ðə; ði] [ˈperənts] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [naʊ] , [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ˈsuːzn]
" **Because when the parents speak of that child now , they always call it Susan**
" 因为 什么时候 这 父母 说话 的 那 孩子 现在 , 他们 总是 称呼 它 苏珊
[əˈmɪljə] .
Amelia .
阿米莉亚 :

“因为现在父母提起那个孩子时，总是叫她苏珊·阿米莉亚。”

" [ðæt] [spaɪkt] [maɪ] [ɡʌn] .
" **That spiked my gun** .
" 那 尖峰 我的 枪 :

“那东西扎破了我的枪。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
I could not say anything .
我 可以 不是 说 任何事物 :

我什么也说不出来说。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ˈvɜːrb(ə)l] [əˈblikwɪtɪz] ; [tuː; tə][goʊ] [ˈfɜːrðər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][laɪ] ,
I was entirely out of verbal obliquities ; to go further would be to lie ,
我 曾是 完全 出去 的 口头 倾斜 ; 到 去 更远 会 是 到 说谎 ,
我已经完全用尽了所有委婉的措辞；再说下去就等于撒谎了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɔːt][duː] ; [soʊ][aɪ] [ˈsɪmpli] [sæt] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] — [sæt] [ˈmjuːtli]
and that I would not do ; so I simply sat still and suffered — sat mutely
和 那 我 会 不是 做 ; 所以 我 简单地 卫星 仍然 和 遭受 — 卫星 默默地
[ænd; ənd] [rɪˈzaɪnɪdli] [ðer; ðər] ,
and resignedly there ,
和 无奈地 那里 ,

而我不会那样做；所以我只是静静地坐着忍受——默默地、听天由命地坐在那里。

[ænd; ənd] [ˈsɪzəld] — [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsloʊli] [fraɪd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [blʌʃɪz] .
and sizzled — for I was being slowly fried to death in my own blushes .
和 滋滋作响 — 为了 我 曾是 存在 缓慢地 油煎 到 死亡 在 我的 自己的 脸红 .
滋滋作响——因为我正被自己的羞红慢慢烤死。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈenəmi] [læft] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [læf] [ænd; ənd] [sed] :
Presently the enemy laughed a happy laugh and said :
目前 这 敌人 笑了 一个 快乐的 笑 和 说 :
这时，敌人发出了一阵爽朗的笑声，说道：

" [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [tɔːk] [ˈoʊvər][oʊld] [taɪmz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] .
" **I HAVE enjoyed this talk over old times , but you have not** .
" 我 有 享受 这 讲话 超过 老的 时代 , 但 你 有 不是 :
“我很享受这次关于过去的谈话，但你却不这么认为。”

[aɪ] [sɔː] [ˈveri] [suːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [priˈtendɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [em ˈiː] ,
I saw very soon that you were only pretending to know me ,
我 锯 非常 很快 那 你 是 仅有的 假装 到 知道 我 ,
我很快就发现你只是假装认识我。

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [ɑːn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] ,
and so as I had wasted a compliment on you in the beginning ,
和 所以 作为 我 有 浪费 一个 赞扬 在 你 在 这 开始 ,
所以，就像我一开始浪费了一句赞美你的话语一样，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
I made up my mind to punish you .
我 制成 向上 我的 头脑 到 惩治 你 .
我下定决心要惩罚你。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['prɪtɪ] [wel].

And I have succeeded pretty well .
和 我 有 成功了 漂亮的 出色地 .

而且我做得相当不错。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][tɑ:m][ænd; ənd] ['dɑ:rlɪ] ,

I was glad to see that you knew George and Tom and Darley ,
我 曾是 高兴的 到 看 那 你 知道 乔治 和 汤姆 和 达利 ,

很高兴你认识乔治、汤姆和达利。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [brɪfɔːr] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][na:t][biː; bi] [ʊr]

for I had never heard of them before and therefore could not be sure

为了 我 有 绝不 听到 的 他们 前 和 所以 可以 不是 是 当然

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ;

that you had ;

那 你 有 ;

因为我以前从未听说过它们，因此不能确定你是否听说过；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜ:rn] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'mædʒɪnerɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː] .

and I was glad to learn the names of those imaginary children , too .
和 我 曾是 高兴的 到 学习 这 姓名 的 那些 假想 孩子们 , 也 .

我也很高兴得知了那些虚构孩子的名字。

[wʌn] [kæn; kən] [get] [kwɪt] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [wʌn] [goʊz] [æt; ət] [aɪ 'tiː]

One can get quite a fund of information out of you if one goes at it

— 能 得到 相当 一个 基金 的 信息 出去 的 你 如果 一 去 在 它

['kleɪvərli] .

cleverly .

巧妙地 .

如果方法得当，就能从你身上套出相当多的信息。

['merɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔ:rwəd] ['bəʊts] ,

Mary and the storm , and the sweeping away of the forward boats ,
玛丽 和 这 风暴 , 和 这 扫荡 离开 的 这 向前 船 ,

玛丽和暴风雨，以及前方船只被卷走的情景

[wɜ:r; wər][fækts] — [ɔ:l][ðə; ðɪ] [rest] [wʌz; wəz] ['fɪk(ə)n] .

were facts — all the rest was fiction .
是 事实 — 全部 这 休息 曾是 小说 .

这些都是事实——其余的都是虚构的。

['merɪ] [wʌz; wəz][maɪ] ['sɪstər] ; [hɜ:r; hər] [fʊl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['merɪ] — — — .

Mary was my sister ; her full name was Mary — — — .
玛丽 曾是 我的 姐姐 ; 她 满的 姓名 曾是 玛丽 — — — .

玛丽是我的妹妹；她的全名是玛丽——。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [em 'iː] ? "

NOW do you remember me ? "

现在 做 你 记住 我 ? "

现在你还记得我了吗？

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][duː] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [naʊ] ;

" Yes , " I said , " I do remember you now ;

" 是的 , " 我 说 , " 我 做 记住 你 现在 ;

“是的,”我说,“我现在想起你了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz][hɑ:rd] - ['hedɪd] [æz; əz][juː; jʊ][wɜ:r; wər] [θɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ɪn] [ðæt] [ʃɪp]

and you are as hard - headed as you were thirteen years ago in that ship

和 你 是 作为 难的 - 标题 作为 你 是 十三 年 前 在 那 船

, , ,

你和十三年前在那艘船上时一样固执。

[els] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [em 'i:][soʊ] .
else you wouldn't have punished me so .
别的 你 不会 有 受到惩罚 我 所以 .

否则你不会这样惩罚我。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] [nɜ: r][jʊr; jər][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ɪn] ['eni] [wei] [æt; ət][ɔ:l] ;
You haven't changed your nature nor your person , in any way at all ;
你 还没有 已更改 你的 自然 也不 你的 人 , 在 任何 方式 在 全部 ;

你的本性和人格丝毫没有改变；

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] [ðen] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ]
you look as young as you did then , you are just as beautiful as you
你 看 作为 年轻的 作为 你 做过 然后 , 你 是 只是 作为 美丽的 作为 你
[wɜ:r; wər] [ðen] ,
were then ,
是 然后 ,

你看起来和那时一样年轻, 你和那时一样美丽。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [trænz'mɪtɪd] [ə; eɪ] [di:l] [ʌ; əv][jʊr; jər] ['kʌmlɪnɪs] [tu:; tə] [ðɪs] [faɪn] [bɔɪ] .
and you have transmitted a deal of your comeliness to this fine boy .
和 你 有 传输 一个 交易 的 你的 美丽 到 这 美好的 男生 .

你把你的美丽遗传给了这位英俊的男孩。

[ðer; ðər] — [ɪf] [ðæt] [spi:tɪ] [mu:vz] [ju:; jʊ] ['eni] , [lets] [flaɪ][ðə; ði][flæg][ʌ; əv] [tru:s] ,
There — if that speech moves you any , let's fly the flag of truce ,
那里 — 如果 那 演讲 移动 你 任何 , 我们来吧 飞 这 旗帜 的 休战 ,
如果这番话能打动你, 那就让我们升起休战旗吧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['kɒŋkəd] [ænd; ənd] [kən'fes] [aɪ 'ti:] .
with the understanding that I am conquered and confess it .
和 这 理解 那 我 是 征服 和 承认 它 .

我明白自己已经战败, 并承认这一点。

" [ɔ:l] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə][ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
" All of which was agreed to and accomplished , on the spot .
" 全部 的 哪个 曾是 同意 到 和 完成 , 在 这 点 .

“所有事项均当场达成一致并完成。”

[wen] [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] ['hærɪs] , [aɪ] [sed] :
When I went back to Harris , I said :
什么时候 我 去 后退 到 哈里斯 , 我 说 :

我回到哈里斯那里时说:

" [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈtælənt][ænd; ənd] [ə'dres] [kæn; kən][du:] . "
" Now you see what a person with talent and address can do . "
" 现在 你 看 什么 一个 人 和 天赋 和 地址 能 做 . "

“现在你们明白有才华又有门路的人能做到什么了吧。”

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [aɪ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌ; əv][kə'lɑ:s(ə)l] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [kæn; kən]
" Excuse me , I see what a person of colossal ignorance and simplicity can
" 原谅 我 , 我 看 什么 一个 人 的 庞大 无知 和 简单 能
[du:] .
do .
做 .

“恕我直言, 我终于明白一个极其无知和愚昧的人会做出什么事来了。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌ; əv][jʊr; jər][ˈɡʊʊɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'tru:diŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌ; əv][st'reɪndʒəz] , [ðæt] [wei] ,
The idea of your going and intruding on a party of strangers , that way ,
这 主意 的 你的 去 和 入侵 在 一个 派对 的 陌生人 , 那 方式 ,

你就这样贸然闯入陌生人的聚会, 这种想法.....

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] ;
and talking for half an hour ;
和 说 为了 一半 一个 小时 ;

谈了半个小时；

[waɪ] [aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [ˈdu:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪˈfɔ:r] .
why I never heard of a man in his right mind doing such a thing before .
为什么 我 绝不 听到 的 一个 男人 在 他的 正确的 头脑 正在做 这样的 一个 事物 前 .

我以前从未听说过一个神智正常的人 would 做这种事。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ? "
What did you say to them ? "
什么 做过 你 说 到 他们 ? "

你跟他们说了什么？

" [aɪ][ˈnevər] [sed] [ˈeni] [hɑ:rm] .
" I never said any harm .
" 我 绝不 说 任何 伤害 .

我从没说过任何伤害的话。

[aɪ] [ˈmɪrli] [æskt] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [wʌt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] . "
I merely asked the girl what her name was . "
我 仅仅 问 这 女孩 什么 她 姓名 曾是 . "

我只是问了问那个女孩她叫什么名字。

" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ ˈti:] .
" I don't doubt it .
" 我 不 怀疑 它 .

我对此毫不怀疑。

[əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd][aɪ][dəʊnt] .
Upon my word I don't .
之上 我的 单词 我 不 .

我发誓，我没有。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I think you were capable of it .
我 思考 你 是 有能力的 的 它 .

我认为你有能力做到。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈstʊ:pɪd][ɪn][em ˈi:][tu:; tə][let] [ju:; jʊ][goʊ][ˈoʊvər][ðər; ðər][ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən]
It was stupid in me to let you go over there and make such an
它 曾是 愚蠢的 在 我 到 让 你 去 超过 那里 和 制作 这样的 一个

[eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔ:ˈrself] .
exhibition of yourself .
展览 的 你自己 .

我真是太蠢了，竟然让你去那里出丑。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnɪkˈskju:zəb(ə)l] [θɪŋ] .
But you know I couldn't really believe you would do such an inexcusable thing .
但 你 知道 我 不能 真的 相信 你 会 做 这样的 一个 不可原谅 事物 .

但你知道，我实在无法相信你会做出如此不可饶恕的事情。

[wʌt] [wɪl] [ðooz] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju: ˈes] ?
What will those people think of us ?
什么 将要 那些 人们 思考 的 我们 ?

那些人会怎么看待我们？

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈti:] ? — [aɪ] [mi:n] [ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
But how did you say it ? — I mean the manner of it .
但 如何 做过 你 说 它 ? — 我 意思是 这 方式 的 它 .

但你是怎么说的呢？——我是说语气。

[aɪ][hʊɒp][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'brʌpt] . "

I hope you were not abrupt . "

我 希望 你 是 不是 突然 . "

我希望你没有太唐突。

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [ə'baʊt] [ðæt] .

" No , I was careful about that . "

" 不 , 我 曾是 小心 关于 那 . "

“不，我在这方面很小心。”

[aɪ][sed] , - [maɪ][frend] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [jɔr; jər] [neɪm] [ɪz] ,

I said , ' My friend and I would like to know what your name is ,

我 说 , - 我的 朋友 和 我 会 喜欢 到 知道 什么 你的 姓名 是 ,

我说：“我和我的朋友想知道你的名字是什么。”

[ɪf][ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] . - "

if you don't mind . ' "

如果 你 不 头脑 . - "

如果你不介意的话。

" [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'brʌpt] .

" No , that was not abrupt . "

" 不 , 那 曾是 不是 突然 . "

“不，那并不突然。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɑ:lɪ] [ə'baʊt][aɪ'ti:] [ðæt] [dʌz] [ju:; jʊ] ['ɪnɪnət] ['kredit] .

There is a polish about it that does you infinite credit .

那里 是 一个 抛光 关于 它 那 做 你 无限 信用 .

它散发着一种精致的气息，这会为你赢得无限的赞誉。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][glæd][ju:; jʊ][pʊt][em'i:][ɪn] ;

And I am glad you put me in ;

和 我 是 高兴的 你 放 我 在 ;

我很高兴你让我入选；

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ə'ten](ə)n [wɪt] [aɪ] [ə'pri:ʃiət] [æt; ət][ɪts] [fʊl] ['vælju:] .

that was a delicate attention which I appreciate at its full value .

那 曾是 一个 精美的 注意力 哪个 我 欣赏 在 它是 满的 价值 .

那是一种细致入微的关注，我对此深表感激。

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ][du:] ? "

What did she do ? "

什么 做过 她 做 ? "

她做了什么？

" [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələr] .

" She didn't do anything in particular . "

" 她 没有 做 任何事物 在 特别的 . "

“她并没有做什么特别的事情。”

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][em'i:][hɜ:r; həɹ] [neɪm] . "

She told me her name . "

她 讲述 我 她 姓名 . "

她告诉我她的名字。

" ['sɪmpli] [təʊld][ju:; jʊ][hɜ:r; həɹ] [neɪm] .

" Simply told you her name . "

" 简单地 讲述 你 她 姓名 . "

我只是告诉你她的名字。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] ['eni] [səɹ'praɪz] ? "

Do you mean to say she did not show any surprise ? "

做 你 意思是 到 说 她 做过 不是 展示 任何 惊喜 ? "

你是说她没有表现出任何惊讶吗？

" [wel] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [ʃoʊ] ['sʌmθɪŋ] ; ['meɪbi] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [səp'praɪz] ;
" **Well , now I come to think , she did show something ; maybe it was surprise ;**
" 出色地 , 现在 我 来 到 思考 , 她 做过 展示 某物 ; 或许 它 曾是 惊喜 ;
“嗯, 现在想想, 她确实表现出了某种情绪; 也许是惊讶吧;

[aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] — [aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "
I hadn't thought of that — I took it for gratification ."
我 之前没有 想法 的 那 — 我 采取 它 为了 满足感 . "
我没想过这一点——我只是为了满足自己的欲望才拿的。

" [oʊ] , [ʌn'daʊtɪdli] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] ; [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
" **Oh , undoubtedly you were right ; it must have been gratification ;**
" 哦 , 无疑 你 是 正确的 ; 它 必须 有 到过 满足感 ;
“哦, 毫无疑问你是对的; 那一定是满足感;

[aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɔːt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ˌgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sɔːltɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər]
it could not be otherwise than gratifying to be assaulted by a stranger
它 可以 不是 是 否则 比 可喜 到 是 袭击 经过 一个 陌生人
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [æz; əz] [ðæt] .
with such a question as that .
和 这样的 一个 问题 作为 那 .
被陌生人这样提问, 除了令人愉悦, 还能有什么别的感觉呢?

[ðən] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] ? "
Then what did you do ?"
然后 什么 做过 你 做 ? "
那你做了什么?

" [aɪ] ['ɔːfərd] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrtɪ] [geɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] [ʃeɪk] . "
" **I offered my hand and the party gave me a shake .**"
" 我 提供 我的 手 和 这 派对 给予 我 一个 摇 . "
“我伸出手, 对方和我握了握手。”

" [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] !
" **I saw it !**
" 我 锯 它 !
我看到了!

[aɪ] [dɪd] [nɔːt] [bɪ'liːv] [maɪ] [oʊn] [aɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
I did not believe my own eyes , at the time .
我 做过 不是 相信 我的 自己的 眼睛 , 在 这 时间 .
当时我简直不敢相信自己的眼睛。

[dɪd] [ðə; ði] ['dʒɛnt(ə)lmən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [jɔːr; jər] [θroʊt] ? "
Did the gentleman say anything about cutting your throat ?"
做过 这 绅士 说 任何事物 关于 切割 你的 喉 ? "
那位先生有没有说过要割断你的喉咙?

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [glæd] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] . "
" **No , they all seemed glad to see me , as far as I could judge .**"
" 不 , 他们 全部 似乎 高兴的 到 看 我 , 作为 远的 作为 我 可以 法官 . "
“不, 据我观察, 他们似乎都很高兴见到我。”

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
" **And do you know , I believe they were .**
" 和 做 你 知道 , 我 相信 他们 是 .
“而且你知道吗, 我相信他们是。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
I think they said to themselves ,
我 思考 他们 说 到 他们自己 ,
我想他们当时心里是这么想的:

- ['daʊtləs] [ðɪs] [kɪjəri'a:səti][hæz; həz][gɑ:t] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ki:pər] — [let][ju: 'es] [ə'mju:z]
- **Doubtless this curiosity has got away from his keeper — let us amuse**
- 毫无疑问 这 好奇心 有 得到 离开 从 他的 守门员 — 让 我们 娱乐
[ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
ourselves with him . '
我们自己 和 他 . -

“毫无疑问，这只好奇的小家伙已经脱离了看守——让我们和它一起玩耍吧。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][fæs(ə)][dɑ:'sɪləti] .
There is no other way of accounting for their facile docility .
那里 是 不 其他 方式 的 会计 为了 他们的 容易的 码头 .

没有其他办法可以解释它们如此温顺的原因。

[ju:; jʊ][sæt] [daʊn] .
You sat down .
你 卫星 向下 .

你坐了下来。

[dɪd] [ðeɪ] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][saɪt] [daʊn] ? "
Did they ASK you to sit down ? "
做过 他们 问 你 到 坐 向下 ? "

他们请你坐下了吗？

" [noʊ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][æsk][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **No , they did not ask me , but I suppose they did not think of it** . "
" 不 , 他们 做过 不是 问 我 , 但 我 认为 他们 做过 不是 思考 的 它 . "

“不，他们没有问过我，但我猜他们也没想到这一点。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] .
" **You have an unerring instinct** .
" 你 有 一个 毫无错误 本能 .

你拥有精准的直觉。

[wʌt] [els] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ?
What else did you do ?
什么 别的 做过 你 做 ?

你还做了什么？

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ? "
What did you talk about ? "
什么 做过 你 讲话 关于 ? "

你们聊了些什么？

" [wel] , [aɪ] [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] [haʊ] [oʊld][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] . "
" **Well , I asked the girl how old she was** . "
" 出色地 , 我 问 这 女孩 如何 老的 她 曾是 . "

“我问了那个女孩她多大了。”

" [ʌn'daʊtɪdli] .
" **UNdoubtedly** .
" 无疑 .

“无疑。

[jɔr; jər] ['delɪkəsi] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [preɪz] .
Your delicacy is beyond praise .
你的 美味 是 超过 称赞 .

你的细腻手艺令人赞叹。

[goʊ][ɑ:n] ,
Go on ,
去 在 ,

继续，

[gəʊ][ɑ:n] — [dəʊnt][maɪnd][maɪ] [ə'pærənt] ['mɪzəri] — [aɪ][ɔ:lweɪz] [lʊk] [soʊ] [wen] [aɪ][er'em] [sti:pt] [ɪn]
go on — don't mind my apparent misery — I always look so when I am steeped in
去 在 — 不 头脑 我的 明显 苦难 — 我 总是 看 所以 什么时候 我 是 浸泡 在
[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['revərənt] [dʒɔɪ] .
a profound and reverent joy .
一个 深刻的 和 虔诚的 喜悦 .
继续——别在意我表面上的痛苦——当我沉浸在深刻而虔诚的喜悦中时，我总是看起来是这样。

[gəʊ][ɑ:n] — [ʃiː; ʃɪ][tuːld][juː; jʊ][hɜ:r; həɹ][eɪdʒ] ? " **Go on — she told you her age ? "**
去 在 — 她 讲述 你 她 年龄 ? "
继续——她告诉过你她的年龄吗?
" [jes] , [ʃiː; ʃɪ][tuːld][em 'iː][hɜ:r; həɹ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
" Yes , she told me her age , and all about her mother , and her
" 是的 , 她 讲述 我 她 年龄 , 和 全部 关于 她 母亲 , 和 她
[ˈgrænməðər] ,
grandmother ,
祖母 ,
“是的，她告诉我她的年龄，以及她母亲和祖母的一切。”

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈʌðər] [rɪ'leɪnɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] . " **and her other relations , and all about herself . "**
和 她 其他 关系 , 和 全部 关于 她自己 . "
以及她的其他亲属，还有她自己的一切。
" [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [vɔ:lən'tɪr] [ðiːz] [stə'tɪstɪks] ? " **" Did she volunteer these statistics ? "**
" 做过 她 志愿者 这些 统计数据 ? "
“这些数据是她主动提供的吗？”

" [noʊ] , [na:t][ɪg'zæktli] [ðæt] . **" No , not exactly that .**
" 不 , 不是 确切地 那 .
“不，不完全是这样。”
[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ðem; ðəm] . " **I asked the questions and she answered them . "**
我 问 这 问题 和 她 回答 他们 . "
我问了问题，她回答了。

" [ðɪs] [ɪz] [dɪ'vaɪn] . **" This is divine .**
" 这 是 神圣的 .
这是神圣的。
[gəʊ][ɑ:n] — [aɪ 'tiː][ɪz][na:t]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][fər'gɔ:t][tuː; tə][ɪn'kwærər]['ɪntuː][hɜ:r; həɹ]['pɑ:lətɪks] ? " **Go on — it is not possible that you forgot to inquire into her politics ? "**
去 在 — 它 是 不是 可能的 那 你 忘了 到 查询 进入 她 政治 ? "
继续——你不可能忘记询问她的政治立场吧？

" [noʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] . **" No , I thought of that .**
" 不 , 我 想法 的 那 .
“不，我也想到了。”
[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['deməkræt] , [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , [ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]
She is a democrat , her husband is a republican , and both of them are
她 是 一个 民主党人 , 她 丈夫 是 一个 共和党人 , 和 两个都 的 他们 是
[ˈbæptɪsts] . " **Baptists . "**
浸信会 . "
她是民主党人，她丈夫是共和党人，他们俩都是浸信会教徒。

" [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] ?
" Her husband ?
" 她 丈夫 ?

“她的丈夫？”

[ɪz] [ðæt] [tʃaɪld] ['mærid] ? "
Is that child married ? "
是 那 孩子 已婚 ? "

那个孩子结婚了吗？

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɔːt][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" She is not a child .
" 她 是 不是 一个 孩子 .

她不是孩子。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [huː] [ɪz][ðer; ðəɹ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] . "
She is married , and that is her husband who is there with her . "
她 是 已婚 , 和 那 是 她 丈夫 WHO 是 那里 和 她 . "

她已婚，和她在一起的是她丈夫。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] ['tʃɪldrən] . "
" Has she any children . "
" 有 她 任何 孩子们 . "

她有孩子吗？

" [jes] — ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . "
" Yes — seven and a half . "
" 是的 — 七 和 一个 一半 . "

“是的——七点半。”

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
" That is impossible . "
" 那 是 不可能的 . "

“那不可能。”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðem; ðəm] .
" No , she has them .
" 不 , 她 有 他们 .

不，她有。

[ʃiː; ʃi][təʊld][,em 'iː][hɜːr'self] . "
She told me herself . "
她 讲述 我 她自己 . "

她亲口告诉我的。

" [wel] , [bʌt; bət]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ?
" Well , but seven and a HALF ?
" 出色地 , 但 七 和 一个 一半 ?

“但是，七又二分之一？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [hæf] ?
How do you make out the half ?
如何 做 你 制作 出去 这 一半 ?

你如何分辨出那一半？

[wer] [dʌz] [ðə; ði] [hæf] [kʌm] [ɪn] ? "
Where does the half come in ? "
在哪里 做 这 一半 来 在 ? "

那一半是怎么回事呢？

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][baɪ] [ə'ʌðər] ['hʌzbənd] — [nɑːt] [ðɪs] [wʌn][bʌt; bət] [ə'ʌðər]
" **There is a child which she had by another husband — not this one but another**
" 那里 是 一个 孩子 哪个 她 有 经过 其他 丈夫 — 不是 这 一 但 其他
[wʌn] — [soʊ][,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['steptʃaɪld] ,
one — so it is a stepchild ,
— — 所以 它 是 一个 继子女 ,
“她和另一个丈夫生了一个孩子——不是这个丈夫，而是另一个丈夫——所以这是个继子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kaʊnt] [ɪn] [fʊl] ['meɪzər] . "
and they do not count in full measure ."
和 他们 做 不是 数数 在 满的 措施 . "
而且它们并不完全算数。

" [ə'ʌðər] ['hʌzbənd] ?
" **Another husband ?**
" 其他 丈夫 ?
“另一个丈夫？”

[hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [ə'ʌðər] ['hʌzbənd] ? "
Has she another husband ?"
有 她 其他 丈夫 ? "
她还有其他丈夫吗？

" [jes] , [fɔːr] .
" **Yes , four .**
" 是的 , 四 .
“是的，四个。”

[ðɪs] [wʌn][ɪz] ['nʌmbər] [fɔːr] . "
This one is number four ."
这 一 是 数字 四 . "
这是第四个。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
" **I don't believe a word of it .**
" 我 不 相信 一个 单词 的 它 .
“我一个字都不信。”

[,aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ə'pɑːn][ɪts] [feɪs] .
It is impossible , upon its face .
它 是 不可能的 , 之上 它是 脸 .
从表面上看，这是不可能的。

[ɪz] [ðæt] [bɔɪ] [ðer; ðər][hɜːr; hər] ['brʌðər] ? "
Is that boy there her brother ?"
是 那 男生 那里 她 兄弟 ? "
那个男孩是她哥哥吗？

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [sʌn] .
" **No , that is her son .**
" 不 , 那 是 她 儿子 .
“不，那是她的儿子。”

[hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ɪst] .
He is her youngest .
他 是 她 最小的 .
他是她最小的孩子。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æz; əz][oʊld][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ; [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . "
He is not as old as he looked ; he is only eleven and a half ."
他 是 不是 作为 老的 作为 他 看起来 ; 他 是 仅有的 十一 和 一个 一半 . "
他看起来比实际年龄小，其实只有十一岁半。

" [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['mæɪnɪfɛstli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
" **These things are all manifestly impossible** .
" 这些 事物 是 全部 显然 不可能的 .

“这些事情显然都不可能。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['bɪznəs] .
This is a wretched business .
这 是 一个 可怜 商业 .

这是一门卑鄙的生意。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [keɪs] : [ðeɪ] ['sɪmpli] [tʊk] [jʊr; jər] ['meʒər] , [ænd; ʌnd] [kən'klu:did] [tu:; tə] [fɪl] [ju:; jʊ] [ʌp] .
It is a plain case : they simply took your measure , and concluded to fill you up .
它 是 一个 清楚的 案件 : 他们 简单地 采取 你的 措施 , 和 结束 到 充满 你 向上 .

情况很简单：他们只是量了量你的尺寸，然后决定把你填满。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
They seem to have succeeded .
他们 似乎 到 有 成功了 .

他们似乎成功了。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mes] ;
I am glad I am not in the mess ;
我 是 高兴的 我 是 不是 在 这 混乱 ;

我很庆幸自己没有卷入这场混乱；

[ðeɪ] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] ['tʃærətəbl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ju: 'es] .
they may at least be charitable enough to think there ain't a pair of us .
他们 可能 在 至少 是 慈善 足够的 到 思考 那里 不是 一个 一对 的 我们 .

他们至少还算仁慈，会认为我们不是两个人。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['gʊoʊŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [lɔ:ŋ] ? "
Are they going to stay here long ? "
是 他们 去 到 停留 这里 长的 ? "

他们会在这里待很久吗？

" [noʊ] , [ðeɪ] [li:v] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] . "
" **No , they leave before noon** . "
" 不 , 他们 离开 前 中午 . "

“不，他们中午之前就走了。”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn] [hu:] [ɪz] ['di:pli] ['greɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
" **There is one man who is deeply grateful for that** .
" 那里 是 一 男人 WHO 是 深 感激的 为了 那 .

“有一个人对此深表感激。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] ?
How did you find out ?
如何 做过 你 寻找 出去 ?

你是怎么知道的？

[ju:; jʊ] [æskt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
You asked , I suppose ? "
你 问 , 我 认为 ? "

我想你肯定问过了吧？

" [noʊ] , [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [ɪn'kwaiəd] ['ɪntu:][ðer; ðər][plænz] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,
" **No , along at first I inquired into their plans , in a general way** ,
" 不 , 沿着 在 第一的 我 询问 进入 他们的 计划 , 在 一个 一般的方式 ,

“不，起初我只是大致询问了一下他们的计划，

如果你在我之前死去，你将拥有一座由驴头骨堆砌而成的纪念碑，其高度与斯特拉斯堡尖顶一样高。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] - [ɪˈstæblɪʃmənt] - [ðæt] [juː; jʊ] [heɪld]
They wanted to know I was from the same ' establishment ' that you hailed
他们 通缉 到 知道 我 曾是 从 这 相同的 - 建立 - 那 你 赞誉
[frʌm; frəm] , [dɪd] [ðeɪ] ?
from , did they ?
从 , 做过 他们 ?

他们想知道我是否和你来自同一个“体制内”，是吗？

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] - [ɪˈstæblɪʃmənt] - ? "
What did they mean by ' establishment ' ? "
什么 做过 他们 意思是 经过 - 建立 - ? "

他们所说的“建制派”指的是什么？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][æsk] . "
" **I don't know ; it never occurred to me to ask . "**
" 我 不 知道 ; 它 绝不 发生 到 我 到 问 . "

“我不知道；我从来没想过要问。”

" [wel] [aɪ] [noʊ] .
" **Well I know .**
" 出色地 我 知道 .

“嗯，我知道。”

[ðeɪ] [ment] [æn; ən][əˈsaɪləm] — [æn; ən] [ˈɪdiət] [əˈsaɪləm] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
They meant an asylum — an IDIOT asylum , do you understand ?
他们 意思是 一个 庇护所 — 一个 笨蛋 庇护所 , 做 你 理解 ?

他们指的是精神病院——一个白痴精神病院，你明白吗？

[soʊ] [ðeɪ] [duː] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ˈæftər][ɔːl] .
So they DO think there's a pair of us , after all .
所以 他们 做 思考 有 一个 一对 的 我们 , 后 全部 .

所以他们最终还是认为我们是两个人。

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ? "
Now what do you think of yourself ? "
现在 什么 做 你 思考 的 你自己 ? "

现在你如何看待自己？

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Well , I don't know .**
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [hɑːrm] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [hɑːrm] .
I didn't know I was doing any harm ; I didn't MEAN to do any harm .
我 没有 知道 我 曾是 正在做 任何 伤害 ; 我 没有 意思是 到 做 任何 伤害 .

我不知道自己会造成伤害；我并非有意造成伤害。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [naɪs] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][laɪk] [em ˈiː] .
They were very nice people , and they seemed to like me .
他们 是 非常 好的 人们 , 和 他们 似乎 到 喜欢 我 .

他们人很好，而且似乎也很喜欢我。

" [ˈhæɪɪs] [meɪd] [sʌm; səm] [ruːd] [riˈmaːks] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrəm] — [tuː; tə] [breɪk]
" **Harris made some rude remarks and left for his bedroom — to break**
" 哈里斯 制成 一些 粗鲁的 评论 和 左边 为了 他的 卧室 — 到 休息

[sʌm; səm] [ˈfɜːrniʃtər] , [hiː; hi] [sed] .
some furniture , he said .
一些 家具 , 他 说 .

“哈里斯说了些粗鲁的话，然后回到了他的卧室——他说，他要去砸一些家具。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrlɪ] [ɪ'ræsəb(ə)l][mæn] ; ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] ['tempər] .
He was a singularly irascible man ; any little thing would disturb his temper .
他 曾是 一个 单独地 暴躁 男人 ; 任何 小的 事物 会 打扰 他的 脾气 .

他是个脾气极其暴躁的人；任何小事都会让他心烦意乱。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wel] [skɔːrtɪt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ,
I had been well scorched by the young woman , but no matter ,
我 有 到过 出色地 烧焦的 经过 这 年轻的 女士 , 但 不 事情 ,

我被那个年轻女子狠狠地羞辱了一番，但这没关系。

[aɪ] [tʊk] [,aɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] ['hærɪs] .
I took it out on Harris .
我 采取 它 出去 在 哈里斯 .

我把气撒在了哈里斯身上。

[wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] " [get] ['iːv(ə)n] " [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [els] [ðə; ði] [sɔːr] [pleɪs] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['hɜːrtɪŋ] .
One should always " get even " in some way , else the sore place will go on hurting .
一 应该 总是 " 得到 甚至 " 在 一些 方式 , 别的 这 疮 地方 将要 去 在 受伤 .

人总要想办法“报复”，否则伤口会一直痛下去。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[[ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] - [klaːk]]
[The Nest of the Cuckoo - clock]
[这 巢 的 这 布谷鸟 - 钟]

【布谷鸟钟的巢穴】

[ðə; ði] - [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts][ˈɔːrgən]['kɑːnsərts] .
The Hofkirche is celebrated for its organ concerts .
这 - 是 著名 为了 它是 器官 音乐会 .

霍夫教堂以其管风琴音乐会而闻名。

[ɔːl] ['sʌməɹ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [flɑːk] [tuː; tə] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
All summer long the tourists flock to that church about six o'clock in the evening ,
全部 夏天 长的 这 游客 群 到 那 教会 关于 六 点钟 在 这 晚上 ,

整个夏天，每天傍晚六点左右，游客们都会涌向那座教堂。

[ænd; ænd] [peɪ] [ðer; ðər][fræŋk] , [ænd; ænd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] .
and pay their franc , and listen to the noise .
和 支付 他们的 法郎 , 和 听 到 这 噪音 .

他们付了法郎，然后听着噪音。

[ðeɪ] [dəʊnt] [steɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ,
They don't stay to hear all of it ,
他们 不 停留 到 听到 全部 的 它 ,

他们不会留下来听完所有内容。

[bʌt; bət][get] [ʌp][ænd; ænd][træmp] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [stoʊn] [flɔːr] ,
but get up and tramp out over the sounding stone floor ,
但 得到 向上 和 流浪汉 出去 超过 这 听起来 石头 地面 ,

但还是起身，踏着发出声响的石板地面走了出去。

[ˈmiːtɪŋ] [leɪt] ['kʌməɹ] [huː] [træmp][ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [ænd; ænd] ['vɪgərəs] [wei] .
meeting late comers who tramp in in a sounding and vigorous way .
会议 晚的 来者 WHO 流浪汉 在 在 一个 听起来 和 蓬勃 方式 .

迎接姗姗来迟、步履蹒跚的客人。

[ðɪs] ['træmpɪŋ] [bæk] [ænd; ænd] [fɔːrθ] [ɪz] [kept] [ʌp] ['hɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
This tramping back and forth is kept up nearly all the time ,
这 徒步旅行 后退 和 前进 是 保留 向上 几乎 全部 这 时间 ,

这种来回踱步几乎一直持续着。

[ænd; ənd][ɪz] ['æksentɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [slæmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
and is accented by the continuous slamming of the door ,
和 是 重音 经过 这 连续的 猛击 的 这 门 ;
不断砰砰的关门声更增添了这种感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
and the coughing and barking and sneezing of the crowd .
和 这 咳嗽 和 叫声 和 打喷嚏 的 这 人群 ;
还有人群的咳嗽声、狗吠声和喷嚏声。

['miːntaɪm] , [ðə; ði][bɪɡ][ˈɔːrgən][ɪz] ['buːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [ə'veɪ] ,
Meantime , the big organ is booming and crashing and thundering away ,
与此同时 ; 这 大的 器官 是 蓬勃发展 和 崩溃 和 雷鸣 离开 ;
与此同时，那架大型管风琴发出隆隆作响、轰鸣震耳的声音。

[ˈduːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd] [best] [ˈɔːrgən][ɪn] [ˈjʊrəp] ,
doing its best to prove that it is the biggest and best organ in Europe ,
正在做 它是最好的 到 证明 那 它是 这 最大 和 最好的 器官 在 欧洲 ;
它竭尽全力证明自己是欧洲最大、最好的管风琴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)] [bɔːks][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði][mʊst] ['feɪvərəbl] [pleɪs] [tuː; tə]
and that a tight little box of a church is the most favorable place to
和 那 一个 紧的 小的 盒子 的 一个 教会 是 这 最多 有利 地方 到
[ˈævərɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ɪts] ['paʊəz] [ɪn] .
average and appreciate its powers in .
平均的 和 欣赏 它是 权力 在 ;
而狭小的教堂反而是最有利于集中精力去欣赏和体会其力量的地方。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][sɔːft][ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'keɪz(ə)nəli] ,
It is true , there were some soft and merciful passages occasionally ,
它 是 真的 ; 那里 是 一些 柔软的 和 仁慈 段落 偶尔 ;
的确，偶尔也会出现一些温柔仁慈的段落。

[bʌt; bət][ðə; ði][træmp] - [træmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrɪsts] ['oʊnli] [ə'laʊd] [wʌŋ][tuː; tə][get] ['fɪt(ə)l] [ɡlɪmpsɪz]
but the tramp - tramp of the tourists only allowed one to get fitful glimpses
但 这 流浪汉 - 流浪汉 的 这 游客 仅有的 允许 一 到 得到 断断续续 惊鸿一瞥
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ;
但熙熙攘攘的游客只能让人偶尔瞥见他们。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 ;
可以说。

[ðen] [raɪt] [ə'veɪ] [ðə; ði][ˈɔːrgənɪst] [wʊd] [let][ɡoʊ] [ə'nʌðər] ['ævələntʃ] .
Then right away the organist would let go another avalanche .
然后 正确的 离开 这 管风琴师 会 让 去 其他 雪崩 ;
然后，管风琴演奏家立刻又会奏出另一场雪崩般的乐章。

[ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [luː'sɜːrɪn] [kən'sɪsts] ['meɪnli] [ɪn] [ˈdʒɪm,krækəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːvə'nɪr] [sɔːrt] ;
The commerce of Lucerne consists mainly in gimcrackery of the souvenir sort ;
这 商业 的 卢塞恩 由 主要 在 小玩意 的 这 纪念品 种类 ;
卢塞恩的商业主要以纪念品之类的廉价小玩意儿为主；

[ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [pækt] [wɪð; wɪθ][ˈælpəɪn] ['krɪstl] , [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv] ['siːnəri] , [ænd; ənd]
the shops are packed with Alpine crystals , photographs of scenery , and
这 商店 是 包装 和 高山 晶体 , 照片 的 风景 ; 和
[ˈwʊd(ə)n] [ænd; ənd][ˈaɪvəri] ['kɑːrvɪŋz] .
wooden and ivory carvings .
木制的 和 象牙 雕刻 ;
商店里摆满了阿尔卑斯山水晶、风景照片以及木雕和象牙雕刻品。

[aɪ][wɪl][nɑ:t][kən'si:l][ðə; ði][fækt][ðæt][ˈmɪnətʃər][ˈfɪgjərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][lu:'sɜ:rn][ɑ:r; ər][tu:; tə]
I will not conceal the fact that miniature figures of the Lion of Lucerne are to
我 将要 不是 隐藏 这 事实 那 微型 数据 的 这 狮子 的 卢塞恩 是 到
[bi:; bi][hæd; həd][ɪn][ðəm; ðəm].
be had in them.
是 有 在 他们 .

我不会隐瞒其中有卢塞恩狮子微型雕像的事实。

[ˈmɪljənz][ʌv; əv][ðəm; ðəm].
Millions of them.
百万 的 他们 .

其中数以百万计。

[bʌt; bət][ðeɪ][ɑ:r; ər][ˈlaɪbəlz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm], [ˈevri][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm].
But they are libels upon him, every one of them.
但 他们 是 诽谤 之上 他 , 每一个 一 的 他们 .

但这些话都是对他的诽谤，句句都是。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsʌt(ə)l][ˈsʌmθɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði][mə'dʒestɪk][ˈpeɪθɑ:s][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][wɪtʃ][ðə; ði]
There is a subtle something about the majestic pathos of the original which the
那里 是 一个 微妙的 某物 关于 这 雄伟 感伤 的 这 原来的 哪个 这
[ˈkɑ:piɪst][ˈkænɑ:t][get].
copyist cannot get.
抄写员 不能 得到 .

原作中蕴含着一种微妙的、庄严而悲怆的气质，这是抄写者无法领会的。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][sʌn][feɪlz][tu:; tə][get][aɪ'ti:];
Even the sun fails to get it;
甚至 这 太阳 失败 到 得到 它 ;

就连太阳也无法将其晒到；

[bəʊθ][ðə; ði][fə'tɑ:grəfər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:rvrər][gɪv][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈdaɪɪŋ][ˈlaɪən], [ænd; ənd][ðæt][ɪz][ɔ:l].
both the photographer and the carver give you a dying lion, and that is all.
两个都 这 摄影师 和 这 雕刻家 给 你 一个 垂死 狮子 , 和 那 是全部 .

摄影师和雕刻家都只给你呈现一头垂死的狮子，仅此而已。

[ðə; ði][feɪp][ɪz][raɪt], [ðə; ði][ˈætɪtu:d][ɪz][raɪt], [ðə; ði][prə'pɔ:fəns][ɑ:r; ər][raɪt],
The shape is right, the attitude is right, the proportions are right,
这 形状 是 正确的 , 这 态度 是 正确的 , 这 比例 是 正确的 ,

形状对了，姿态对了，比例也对了。

[bʌt; bət][ðæt][ɪndɪ'skraɪbəbl][ˈsʌmθɪŋ][wɪtʃ][meɪks][ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][lu:'sɜ:rn][ðə; ði][moʊst]
but that indescribable something which makes the Lion of Lucerne the most
但 那 无法形容 某物 哪个 制作 这 狮子 的 卢塞恩 这 最多
[ˈmɔ:rnf(ə)l][ænd; ənd][ˈmu:vɪŋ][pi:s][ʌv; əv][stoʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd],
mournful and moving piece of stone in the world,
悲哀 和 移动 片 的 石头 在 这 世界 ,

但正是那种难以言喻的东西，使得卢塞恩狮子成为世界上最悲伤、最动人的石头。

[ɪz][ˈwa:ntɪŋ].
is wanting.
是 想要 .

有所欠缺。

[ðə; ði][ˈlaɪən][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ler][ɪn][ðə; ði][pɜ:rpən'dɪkjələr][feɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊ][klɪf]—[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz]
The Lion lies in his lair in the perpendicular face of a low cliff — for he is
这 狮子 谎言 在 他的 巢穴 在 这 垂直 脸 的 一个 低的 悬崖 — 为了 他 是
[ˈkɑ:vɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪvɪŋ][rɔ:k][ʌv; əv][ðə; ði][klɪf].
carved from the living rock of the cliff.
雕刻 从 这 活的 岩石 的 这 悬崖 .

狮子卧在低矮悬崖垂直的巢穴里——因为它是由悬崖的活岩石雕刻而成的。

[hɪz; ɪz] [saɪz] [ɪz] [kə'la:s(ə)] , [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [ɪz] ['noʊb(ə)] .

His size is colossal , his attitude is noble .
他的 尺寸 是 庞大 , 他的 态度 是 高贵 .

他身材魁梧，品格高尚。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [boʊd] , [ðə; ði] ['broʊkən] [spɪr] [ɪz] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
His head is bowed , the broken spear is sticking in his shoulder ,
他的 头 是 鞠躬 , 这 破碎的 矛 是 粘性 在 他的 肩膀 ,

他低着头，断矛插在他的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [pɔ:] [rests] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lɪlɪz] [ʌv; əv] [fræns] .
his protecting paw rests upon the lilies of France .
他的 保护 爪子 休息 之上 这 百合花 的 法国 .

他那保护性的爪子落在了法国的百合花上。

[vaɪnz] [hæŋ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [weɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Vines hang down the cliff and wave in the wind ,
藤蔓 悬挂 向下 这 悬崖 和 海浪 在 这 风 ,

藤蔓从悬崖上垂下，随风摇曳。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɪr] [stri:m] ['trɪklz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['emptɪz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pɑ:nd] [æt; ət] [ðə; ði]
and a clear stream trickles from above and empties into a pond at the

base ,
根据 ,

一条清澈的小溪从上方潺潺流下，汇入山脚下的池塘。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:nd] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪz] ['mɪrəd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] -
and in the smooth surface of the pond the lion is mirrored , among the water -
和 在 这 光滑的 表面 的 这 池塘 这 狮子 是 镜像 , 之中 这 水 -
['lɪlɪz] .
lilies .
百合花 .

平静的池塘水面上，睡莲丛中，倒映着狮子的身影。

[ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ɑ:r; ər] [gri:n] [tri:z] [ænd; ənd] [græs] .
Around about are green trees and grass .
大约 关于 是 绿色的 树木 和 草 .

周围是绿树和草地。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['feltərd] , [rɪ'pəʊzʃəl] ['wɒdlənd] [nʊk] ,
The place is a sheltered , reposeful woodland nook ,
这 地方 是 一个 避难所 , 宁静的 林地 角落 ,

这里是一个隐蔽、宁静的林间角落，

[rɪ'məʊt] [frʌm; frəm] [nɔɪz] [ænd; ənd] [stɜ:r] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒ(ə)n] — [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['fɪtɪŋ] ,
remote from noise and stir and confusion — and all this is fitting ,
偏僻的 从 噪音 和 搅拌 和 困惑 — 和 全部 这 是 配件 ,

远离喧嚣、骚动和混乱——这一切都非常合适。

[fɔ:r; fər] ['laɪənz] [du:] [daɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,
for lions do die in such places ,
为了 狮子 做 死 在 这样的 地方 ,

因为狮子确实会在这样的地方死去。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ɑ:n] ['grænɪt] ['pedɪstəlz] [ɪn] ['pʌblɪk] [skwer] [fenst] [wɪð; wɪθ] ['fænsɪ] ['aɪərn] ['reɪlɪŋz] .
and not on granite pedestals in public squares fenced with fancy iron railings .
和 不是 在 花岗岩 基座 在 民众 正方形 围栏 和 想要 铁 栏杆 .

而不是放在公共广场上用精美铁栏杆围起来的花岗岩基座上。

[ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv] [luːˈsɜːrn] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpresɪv] [ˈeniwə] , [bʌt; bət] [ˈnoʊwə] [soʊ] [ɪmˈpresɪv]
The Lion of Lucerne would be impressive anywhere , but nowhere so impressive
这 狮子 的 卢塞恩 会 是 感人的 任何地方 , 但 无处 所以 感人的
[æz; əz] [wə] [hiː; hi][ɪz] .
as where he is .
作为 在哪里 他 是 :

卢塞恩雄狮无论在哪里都会引人注目，但在它现在所在的地方，它更会令人叹为观止。

[ˈmɑːrtərdəm] [ɪz][ðə; ði] [ˈlʌkiːəst] [feɪt] [ðæt] [kæn; kən] [bɪˈfɔːl] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] .
Martyrdom is the luckiest fate that can befall some people .
殉道 是 这 最幸运的人 命运 那 能 降临 一些 人们 :

对某些人来说，殉道是最幸运的命运。

[ˈluːɪs] [ˌeksˈviːˈaɪ][dɪd][nɑːt][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)][wɪð; wɪθ]
Louis XVI did not die in his bed , consequently history is very gentle with
路易斯 十六 做过 不是 死 在 他的 床 , 最后 历史 是 非常 温和的 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

路易十六并非死于床上，因此历史对他非常宽容；

[fiː; ji][ɪz] [ˈtʃærətəbl] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋz] ,
she is charitable toward his failings ,
她 是 慈善 朝向 他的 缺点 ,

她对他的缺点很宽容。

[ænd; ənd][fiː; ji][faɪndz][ɪn][hɪm; ɪm] [haɪ] [ˈvɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi]
and she finds in him high virtues which are not usually considered to be
和 她 发现 在 他 高的 美德 哪个 是 不是 通常 经过考虑的 到 是
[ˈvɜːrtʃʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɑːdʒd] [ɪn] [kɪŋz] .
virtues when they are lodged in kings .
美德 什么时候 他们 是 已提交 在 国王 :

她发现他拥有高尚的品德，而这些品德通常不会被认为是君王身上的美德。

[fiː; ji] [meɪks] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] [ˈmɑːdɪst] [ˈspɪrɪt] ,
She makes him out to be a person with a meek and modest spirit ,
她 制作 他 出去 到 是 一个 人 和 一个 温顺 和 谦虚的 精神 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] [ˈmɑːdɪst] [ˈspɪrɪt] .
她把 他 描绘 成 一个 性格 温顺 谦逊 的人。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [seɪnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːŋ] [hed] .
the heart of a female saint , and a wrong head .
这 心 的 一个 女性 圣 , 和 一个 错误的 头 :

一颗圣女之心，却有着一颗错误的头脑。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈkwɑːlətɪz] [ɑːr; ər] [ˈkɪŋli] [bʌt; bət][ðə; ði][ləst] .
None of these qualities are kingly but the last .
没有任何 的 这些 品质 是 王者 但 这 最后的 :

除了最后一项之外，其他所有品质都不符合君王的形象。

[ˈteɪkən] [təˈgeðər] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɛrd] [ˈhɑːrʃli] [æt; ət][ðə; ði]
Taken together they make a character which would have fared harshly at the
已采取 一起 他们 制作 一个 特点 哪个 会 有 表现 严厉地 在 这
[hændz][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪf] [ɪts] [ˈoʊnər] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɑːrtərdəm] .
hands of history if its owner had had the ill luck to miss martyrdom .
双手 的 历史 如果它是 所有者 有 有 这 患病的 运气 到 错过 殉道 :

综合来看，这些特质造就了一个人物，如果他的主人不幸错过了殉道的机会，那么他在历史的审判下将会遭遇不公。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][ðə; ði]
With the best intentions to do the right thing , he always managed to do the
和 这 最好的 意图 到 做 这 正确的 事物 , 他 总是 管理 到 做 这
[rɔːŋ] [wʌn] .
wrong one .
错误的 一 :

他虽然出发点是好的，想做正确的事，但总是做错事。

[mɔːr'oʊvər] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seɪnt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Moreover , nothing could get the female saint out of him .
而且 , 没有什么 可以 得到 这 女性 圣 出去 的 他 :

而且，没有任何办法能让他摆脱女圣人的形象。

[hiː; hi] [nuː] , [wel] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ɪn][ˈnæ(ə)nəl] [ɪ'məːdʒənsɪz] [hiː; hi][mʌst; məst][nɔːt] [kən'sɪdər] [haʊ]
He knew , well enough , that in national emergencies he must not consider how
他 知道 , 出色地 足够的 , 那 在 国家的 紧急情况 他 必须 不是 考虑 如何

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ækt] ,
he ought to act ,
他 应该 到 行为 ,

他非常清楚，在国家紧急状态下，他不应该考虑自己应该如何行动。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
as a man , but how he ought to act as a king ;
作为 一个 男人 , 但 如何 他 应该 到 行为 作为 一个 国王 ;

作为一个人，他应该如何行事？但他应该如何做一个国王？

[soʊ][hiː; hi] ['ɑːnɪstli] [traɪd] [tuː; tə][sɪŋk][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
so he honestly tried to sink the man and be the king — but it was
所以 他 诚实地 尝试 到 下沉 这 男人 和 是 这 国王 — 但 它 曾是

[ə; eɪ] ['feɪljər] ,
a failure ,
一个 失败 ,

所以他真的想扳倒那个人，自己当国王——但失败了。

[hiː; hi]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seɪnt] .
he only succeeded in being the female saint .
他 仅有的 成功了 在 存在 这 女性 圣 :

他唯一成功的地方就是当上了女圣人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] ['ɪnstənt] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] .
He was not instant in season , but out of season .
他 曾是 不是 立即的 在 季节 , 但 出去 的 季节 :

他在赛季中并非立竿见影，但在非赛季中却表现出色。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [waɪl] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː] ['eni] [gʊd] —
He could not be persuaded to do a thing while it could do any good —
他 可以 不是 是 被说服 到 做 一个 事物 尽管 它 可以 做 任何 好的 —

[hiː; hi][wʌz; wəz][aɪərən] ,
he was iron ,
他 曾是 铁 ,

只要某件事能带来任何好处，他都不会被说服去做——他意志坚定，就像钢铁一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ædəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌbərnnəs] [ðen] — [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ]
he was adamant in his stubbornness then — but as soon as the thing
他 曾是 坚定不移 在 他的 固执 然后 — 但 作为 很快 作为 这 事物

[hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːzətɪvli] ['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ,
had reached a point where it would be positively harmful to do it ,
有 达到 一个 观点 在哪里 它 会 是 积极地 有害 到 做 它 ,

当时他固执己见，毫不妥协——但一旦事情发展到继续做下去会造成实际损害的地步，

[du:] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [wʊd] , [ænd; ɐnd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [stɑ:p] [hɪm; ɪm] .
do it he would , and nothing could stop him .

做 它 他 会 , 和 没有什么 可以 停止 他 .

他一定会这么做, 而且没有什么能阻止他。

[hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [du:] [aɪ 'ti:] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['hɑ:rmf(ə)] ,
He did not do it because it would be harmful ,

他 做过 不是 做 它 因为 它 会 是 有害 ,

他这样做并非因为这样做会造成伤害。

[bʌt; bət] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [jet] [tu:] [leit] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [baɪ] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [gʊd]
but because he hoped it was not yet too late to achieve by it the good

但 因为 他 希望 它 曾是 不是 然而 也 晚的 到 达到 经过 它 这 好的

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ə'plaid] ['ɜ:rlɪər] .
which it would have done if applied earlier .

哪个 它 会 有 完毕 如果 应用 早些时候 .

但他希望为时不晚, 能够取得如果早些应用所能取得的益处。

[hɪz; ɪz] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [treɪn] [ɔ:r] [tu:] [br'haɪndhænd] .
His comprehension was always a train or two behindhand .

他的 理解 曾是 总是 一个 火车 或者 二 背后 .

他的理解能力总是慢一两倍。

[ɪf] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [tu:] [rɪ'kwaɪərd] ['æmpjə'teɪtɪŋ] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['eniθɪŋ]
If a national toe required amputating , he could not see that it needed anything

如果 一个 国家的 脚趾 必需的 截肢 , 他 可以 不是 看 那 它 需要 任何事物

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['pəʊltɪs] ;
more than poulticing ;

更多的 比 敷料 ;

如果一个国家的脚趾需要截肢, 他认为除了敷药之外, 不需要其他任何治疗;

[wen] ['ʌðər] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ni:] ,
when others saw that the mortification had reached the knee ,

什么时候 其他的 锯 那 这 屈辱 有 达到 这 膝盖 ,

当其他人看到伤痕已经伤到膝盖时,

[hi:; hi] [fɜ:rst] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['ni:dɪd] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] — [soʊ] [hi:; hi] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ;
he first perceived that the toe needed cutting off — so he cut it off ;

他 第一的 感知 那 这 脚趾 需要 切割 离开 — 所以 他 切 它 离开 ;

他首先意识到需要切掉脚趾——于是他就把脚趾切掉了;

[ænd; ɐnd] [hi:; hi] ['sevəd] [ðə; ði] [leg] [æt; ət] [ðə; ði] [ni:] [wen] ['ʌðər] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [hæd; həd]
and he severed the leg at the knee when others saw that the disease had

和 他 切断 这 腿 在 这 膝盖 什么时候 其他的 锯 那 这 疾病 有

[ri:tʃt] [ðə; ði] [θaɪ] .
reached the thigh .

达到 这 大腿 .

当其他人看到病情已经蔓延到大腿时, 他便将病人的腿从膝盖处截断了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ɐnd] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ɐnd] [wel] ['mi:nɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ]
He was good , and honest , and well meaning , in the matter of chasing

他 曾是 好的 , 和 诚实的 , 和 出色地 意义 , 在 这 事情 的 追逐

['næʃ(ə)nəl] [dɪ'zi:zɪz] ,
national diseases ,

国家的 疾病 ,

在防治国家疾病方面, 他为人善良、诚实、用心良苦。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [oʊvər'teɪk] [wʌn] .
but he never could overtake one .

但 他 绝不 可以 超过 一 .

但他始终没能超越任何一个。

[æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn] , [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] ['lʌvəbl] ; [bʌt; bət] [vju:d] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
As a private man , he would have been lovable ; but viewed as a king ,
作为 一个 私人的 男人 , 他 会 有 到过 可爱的 ; 但 已查看 作为 一个 国王 ,
作为一个普通人, 他会很讨人喜欢; 但作为一位国王,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['strɪktli] [kən'temptəbl] .
he was strictly contemptible .
他 曾是 严格 可鄙 .
他简直令人鄙夷。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌn'rɔɪəl] [kə'rɪr] ,
His was a most unroyal career ,
他的 曾是 一个 最多 非皇室 职业 ,
他的职业生涯极不寻常, 有失王室风范。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['pɪtiəbl] ['spektək(ə)][ɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌsentɪ'ment(ə)] ['tretʃəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
but the most pitiable spectacle in it was his sentimental treachery to his
但 这 最多 可怜的 奇观 在 它 曾是 他的 感伤的 背信弃义 到 他的
[swɪs] [gɑ:rd] [ɑ:n][ðæt] ['memərəb(ə)] 10th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,
Swiss guard on that memorable 10th of August ,
瑞士 警卫 在 那 难忘 10th 的 八月 ,
但其中最令人痛心的, 是他在那令人难忘的8月10日那天, 出于感伤而背叛了他的瑞士卫兵。

[wen] [hi:; hi] [ə'laʊd] [ðoʊz] ['hɪroʊz] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæsəkə] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:z] ,
when he allowed those heroes to be massacred in his cause ,
什么时候 他 允许 那些 英雄 到 是 大屠杀 在 他的 原因 ,
当他允许那些英雄为了他的事业而被屠杀时,

[ænd; ænd][fər'bæd,fər'beɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [fed] [ðə; ði] " ['seɪkrɪd] [frentʃ] [blʌd] " [pə'pɔ:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
and forbade them to shed the " sacred French blood " purporting to be
和 禁止 他们 到 棚 这 " 神圣 法语 血 " 声称 到 是
['floʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [kæpt] [mɑ:b][ʌv; əv] ['mɪskri:ənts] [ðæt] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ]
flowing in the veins of the red - capped mob of miscreants that was raging
流动 在 这 静脉 的 这 红色的 - 封顶 暴民 的 恶棍 那 曾是 愤怒
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] .
around the palace .
大约 这 宫殿 .

并禁止他们流淌“神圣的法国血液”, 据说这种血液流淌在围绕宫殿横冲直撞的戴着红帽子的暴徒的血管里。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɪŋli] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['fi:meɪl] [seɪnt] [wʌns] [mɔ:r] .
He meant to be kingly , but he was only the female saint once more .
他 意思是 到 是 王者 , 但 他 曾是 仅有的 这 女性 圣 一次 更多的 .
他本想成为国王, 结果却再次变成了女圣人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒɡrəfəz] [θɪŋk] [ðæt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [seɪnt] ['lu:ɪs]
Some of his biographers think that upon this occasion the spirit of Saint Louis
一些 的 他的 传记作家 思考 那 之上 这 场合 这 精神 的 圣 路易斯
[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
had descended upon him .
有 下降 之上 他 .
他的一些传记作者认为, 当时圣路易斯的精神降临到他身上。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] ['prɪti] [kræmpt] ['kwɔ:rtəz] .
It must have found pretty cramped quarters .
它 必须 有 成立 漂亮的 狭窄 四分之一 .
它肯定找到了一个非常狭小的空间。

[ɪf] [nə'pʊʊliən] [ðə; ði][fɜ:rst][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃu:z] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌeks'vi:'aɪ] [ðæt] [deɪ] ,
If Napoleon the First had stood in the shoes of Louis XVI that day ,
如果 拿破仑 这 第一的 有 站立 在 这 鞋 的 路易斯 十六 那 天 ,
如果拿破仑一世在那一天站在路易十六的位置上,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl][ænd; ənd] [ʌnˈhoʊn] [ˈlʊkər] - [ɑ:n] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]
instead of being merely a casual and unknown **looker - on , there would be no**
反而 的 存在 仅仅 一个 随意的 和 未知 观察者 - 在 , 那里 会 是 不
[ˈlaɪən][ʌv; əv] [lu:ˈsɜ:rn] , [naʊ] ,
Lion of Lucerne , now ,
狮子 的 卢塞恩 , 现在 ,
如果他只是一个不知名的旁观者, 那么就不会有“卢塞恩雄狮”了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [wel] - [ˈsta:kt] [ˈka:mjənɪst] [ˈgreɪvjɑ:rd] [ɪn][ˈpæris] [wɪtʃ] [wʊd]
but there would be a well - stocked Communist graveyard in Paris which would
但 那里 会 是 一个 出色地 - 库存充足 共产 墓地 在 巴黎 哪个 会
[ˈænsər] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] [baɪ] .
answer just as well to remember the 10th of August by .
回答 只是 作为 出色地 到 记住 这 10th 的 八月 经过 .
但是巴黎会有一座墓地, 里面安葬着许多共产主义者, 用来纪念8月10日也同样合适。

[ˈmɑ:rtərdəm] [meɪd] [ə; eɪ][seɪnt] [ʌv; əv] [ˈmeri] [kwi:n] [ʌv; əv][ska:ts] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
Martyrdom made a saint of Mary Queen of Scots three hundred years ago ,
殉道 制成 一个 圣 的 玛丽 女王 的 苏格兰人 三 百 年 前 ,
三百年前, 苏格兰女王玛丽因殉道而被封为圣人。

[ænd; ənd][fi:; ji][hæz; həz] [ˈhɑ:rdli] [ˌɔ:st] [ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈseɪnt-ʃɪp] [jet] .
and she has hardly lost all of her saintship yet .
和 她 有 几乎 丢失的全部 的 她 圣徒身份 然而 .
而且她还远未失去所有的圣洁形象。

[ˈmɑ:rtərdəm] [meɪd] [ə; eɪ][seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd] [ˈfu:liʃ] [məˈri:] [ˌæntwa:ˈnet] ,
Martyrdom made a saint of the trivial and foolish Marie Antoinette ,
殉道 制成 一个 圣 的 这 琐碎的 和 愚蠢 玛丽 安托瓦内特 ,
殉道使平庸愚蠢的玛丽·安托瓦内特成为了圣人。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [baɪˈɡrəfəz] [sti:l] [ki:p] [hɜ:r; hər][ˈfreɪgrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][ˈsæŋktəti] [tu:; tə]
and her biographers still keep her fragrant with the odor of sanctity to
和 她 传记作家 仍然 保持 她 香 和 这 气味 的 圣洁 到
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,
时至今日, 她的传记作者们仍然让她散发着圣洁的气息。

[waɪl] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ˈpru:vɪŋ] [əˈpɑ:n][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [peɪdʒ] [ðeɪ] [raɪt] [ðæt][ðə; ði][ˈoʊnli] [kəˈlæmɪtəs]
while unconsciously proving upon almost every page they write that the only calamitous
尽管 不知不觉 证明 之上 几乎 每一个 页 他们 写 那 这 仅有的 灾难性的
[ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [lækt] ,
instinct which her husband lacked ,
本能 哪个 她 丈夫 缺乏 ,
他们几乎在每一页都无意识地证明了, 她丈夫唯一缺乏的灾难性本能是.....

[fi:; ji] [səˈplaɪd] — [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [ru:t] [aʊt][ænd; ənd][get] [rɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] , [ˈeɪb(ə)] ,
she supplied — the instinct to root out and get rid of an honest , able ,
她 供应 — 这 本能 到 根 出去 和 得到 摆脱 的 一个 诚实的 , 有能力的 ,
她提供的——是那种将诚实、能干的人揪出来并除掉的本能。

[ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [əˈfi(ə)] , [werˈevər] [fi:; ji] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
and loyal official , wherever she found him .
和 忠诚 官方的 , 无论 她 成立 他 .
无论她在哪里找到他, 他都是一位忠诚的官员。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [bʌt; bət] [brɪ'nefɪs(ə)nt] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fɜːrd] , [ɔːr] [wʊd]
The hideous but beneficent French Revolution would have been deferred , or would
这 可怕 但 仁慈的 法语 革命 会 有 到过 延期 , 或者 会
[hæv; həv] ['fɔːləŋ] [ɔːrt] [ʌv; əv] [kəm'pliːtnəs] ,
have fallen short of completeness ,
有 倒下 短的 的 完整性 ,
可怕却又造福人类的法国大革命要么会被推迟, 要么不会彻底完成。

[ɔːr][ɪːv(ə)n] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət][ɔːl] ,
or even might not have happened at all ,
或者 甚至 可能 不是 有 发生 在 全部 ,
甚至可能根本就没有发生过。

[ɪf] [mə'riːz] [ˌæntwɑː'net] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ʌn'waɪz] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [bɔːrn] .
if Marie Antoinette had made the unwise mistake of not being born .
如果 玛丽 安托瓦内特 有 制成 这 失策 错误 的 不是 存在 出生 :
如果玛丽·安托瓦内特犯了一个不明智的错误, 那就是没有出生。

[ðə; ði][wɜːrld] [oʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ænd] ['kɑːnsɪkwentli] [tuː; tə]
The world owes a great deal to the French Revolution , and consequently to
这 世界 欠款 一个 伟大的 交易 到 这 法语 革命 , 和 最后 到
[ɪts] [tuː] [tʃiːf] [prə'məʊtəz] ,
its two chief promoters ,
它是 二 首席 发起人 ,
世界对法国大革命以及其两位主要推动者都负有很大的责任。

[ˈluːɪs] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn] ['spɪrɪt][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kwiːn] .
Louis the Poor in Spirit and his queen .
路易斯 这 贫穷的 在 精神 和 他的 女王 :
路易（贫穷之人）和他的王后。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [baɪ] ['eni] ['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,
We did not buy any wooden images of the Lion ,
我们 做过 不是 买 任何 木制的 图片 的 这 狮子 ,
我们没有购买任何木制狮子像。

[nɔːr] ['eni] ['aɪvəri][ɔːr] ['ebəni] [ɔːr]['mɑːrb(ə)l][ɔːr] [tʃɔːk] [ɔːr] ['ʃʊgər] [ɔːr] ['tʃɔːklət] [wʌnz] ,
nor any ivory or ebony or marble or chalk or sugar or chocolate ones ,
也不 任何 象牙 或者 乌木 或者 大理石 或者 粉笔 或者 糖 或者 巧克力 一个 ,
也不是象牙、乌木、大理石、粉笔、糖或巧克力制成的,

[ɔːr][ɪːv(ə)n] ['eni] [ˌfʊtə'græfɪk] ['slændərs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
or even any photographic slanders of him .
或者 甚至 任何 摄影 诽谤 的 他 :
甚至任何诽谤他的照片。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðɪːz] ['kɑːpɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['kɑːmən] , [soʊ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ænd]
The truth is , these copies were so common , so universal , in the shops and
这 真相 是 , 这些 副本 是 所以 常见的 , 所以 普遍的 , 在 这 商店 和
[ˈevriwɛr] ,
everywhere ,
到处 ,
事实上, 这些仿制品非常普遍, 随处可见, 商店里到处都是。

[ðæt] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [brɪ'keɪm] [æz; əz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪrɪd] [aɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪtɪst]
that they presently became as intolerable to the wearied eye as the latest
那 他们 目前 成为 作为 无法容忍 到 这 疲惫 眼睛 作为 这 最新的
[ˈpɑːpjələr] ['melədi] ['juːzuəli; 'juːzəli] [brɪ'kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] [ɪr] .
popular melody usually becomes to the harassed ear .
受欢迎的 旋律 通常 变成 到 这 骚扰 耳朵 :
它们现在对于疲惫的眼睛来说, 就像最新流行的旋律对于疲惫的耳朵来说一样, 令人难以忍受。

[ɪn] [luː'sɜːrɪn] , [tuː] , [ðə; ði] [wʊd] ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ['sɔːrts] ,
In Lucerne , too , the wood carvings of other sorts ,
在 卢塞恩 , 也 , 这 木头 雕刻 的 其他 排序 ,
在卢塞恩, 还有其他种类的木雕,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [wen] [wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'keɪz(ə)nəli] [æt; ət]
which had been so pleasant to look upon when one saw them occasionally at
哪个 有 到过 所以 令人愉快的 到 看 之上 什么时候 一 锯 他们 偶尔 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

偶尔在家中看到它们时, 它们总是那么赏心悦目。
[suːn] [brɪ'gæən][tuː; tə] [fə'tiːg] [juː 'es] .
soon began to fatigue us .
很快 开始 到 疲劳 我们 :

很快我们就感到疲惫了。
[wiː; wi] [gruː] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['wʊd(ə)n] [kweɪlz] [ænd; ænd] ['tʃɪkɪnz] ['pɪkɪŋ] [ænd; ænd] [strʌtɪŋ]
We grew very tired of seeing wooden quails and chickens picking and strutting
我们 生长 非常 疲劳的 的 看到 木制的 鹌鹑 和 鸡 挑选 和 昂首阔步
[ə'raʊnd] [klaːk] - ['feɪsɪz] ,
around clock - faces ,
大约 钟 - 面孔 ,

我们实在厌倦了看到木制鹌鹑和鸡在钟面上啄食和踱步。
[ænd; ænd] [stiːl] [mɔːr] ['taɪərd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['ʃæmwɑː] ['skɪpɪŋ]
and still more tired of seeing wooden images of the alleged chamois skipping
和 仍然 更多的 疲劳的 的 看到 木制的 图片 的 这 据称 麝皮 跳过
[ə'baʊt] ['wʊd(ə)n] ['rɑːks] ,
about wooden rocks ,
关于 木制的 岩石 ,

而且, 我越来越厌倦看到那些所谓的羚羊在木头石头上跳跃的木制图像。
[ɔːr] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn]['fæməli] [gruːps] , [ɔːr] ['pɪrɪŋ] [ə'lɜːrtli] [ʌp][frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
or lying upon them in family groups , or peering alertly up from behind them .
或者 说谎 之上 他们 在 家庭 团体 , 或者 窥视 警觉地 向上 从 在后面 他们 :
或者成群结队地躺在它们身上, 或者警觉地从它们身后向上窥视。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,
The first day ,
这 第一的 天 ,
第一天,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ðɪːz] [klaːks] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]
I would have bought a hundred and fifty of these clocks if I had the
我 会 有 买 一个 百 和 五十 的 这些 时钟 如果 我 有 这
['mʌni] — [ænd; ænd][aɪ][dɪd] [baɪ] [θriː] — [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [rʌn] [ɪts]
money — and I did buy three — but on the third day the disease had run its
钱 — 和 我 做过 买 三 — 但 在 这 第三 天 这 疾病 有 跑步 它是
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
如果我有钱, 我会买一百五十个这样的钟——事实上我也买了三个——但到了第三天, 我的病就痊愈了。

[aɪ][hæd; həd] [ˌkɒnvə'lest] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wʌnz] [mɔːr] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] .
I had convalesced , and was in the market once more — trying to sell .
我 有 康复中 , 和 曾是 在 这 市场 一次 更多的 — 尝试 到 卖 :
我康复后, 又回到了市场——尝试卖东西。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [lʌk] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi]
However , I had no luck ; which was just as well , for the things will be
然而 , 我 有 不 运气 ; 哪个 曾是 只是 作为 出色地 , 为了 这 事物 将要 是
[ˈprɪti] [ɪ'nʌf] ,
pretty enough ,
漂亮的 足够的 ,

然而, 我运气不佳; 不过这样也好, 因为东西已经足够漂亮了。

[noʊ] [daʊt] , [wen] [aɪ][get][ðəm; ðəm] [hoʊm] .
no doubt , when I get them home .
不 怀疑 , 什么时候 我 得到 他们 家 .

毫无疑问, 等我把它们带回家后就会知道了。

[fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [maɪ][pet] [ə'vɜ:rʒn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kʊku:] [klɔ:k] ; [naʊ] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ,
For years my pet aversion had been the cuckoo clock ; now here I was ,
为了 年 我的 宠物 厌恶 有 到过 这 布谷鸟 钟 ; 现在 这里 我 曾是 ,

多年来, 我一直最讨厌的就是布谷鸟钟; 而现在, 我却身处其中。

[æt; ət][læst] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hoʊm] ; [soʊ] [wer'evər] [aɪ] [went] [ðæt] [dɪ'stresɪŋ] " -
at last , right in the creature's home ; so wherever I went that distressing " HOO'hoo
在 最后的 , 正确的 在 这 生物的 家 ; 所以 无论 我 去 那 令人痛心 " -
!
!
!

最后, 就在这生物的家中; 所以无论我走到哪里, 都能听到那令人不安的“呼呼! ”

- ! - ! " [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] .
HOO'hoo ! HOO'hoo ! " was always in my ears .
- ! - ! " 曾是 总是 在 我的 耳朵 .

“呼呼! 呼呼!”的声音一直萦绕在我的耳边。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [mæn] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
For a nervous man , this was a fine state of things .
为了 一个 紧张的 男人 , 这 曾是 一个 美好的 状态 的 事物 .

对于一个神经紧张的人来说, 这真是个好情况。

[sʌm; səm] [saʊndz] [ɑ:r; ər] - [ðæn; ðən] [ˈlðər] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [ɪz] [kwɑɪt] [soʊ] [ɪ'neɪn] ,
Some sounds are hatefuler than others , but no sound is quite so inane ,
一些 声音 是 - 比 其他的 , 但 不 声音 是 相当 所以 无聊 ,

有些声音比其他声音更令人厌恶, 但没有哪种声音像这种声音一样愚蠢。

[ænd; ænd] ['sɪli] , [ænd; ænd] ['ægrəveɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] " - " [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʊku:] [klɔ:k] , [aɪ] [θɪŋk]
and silly , and aggravating as the " HOO'hoo " of a cuckoo clock , I think
和 愚蠢的 , 和 加重 作为 这 " - " 的 一个 布谷鸟 钟 , 我 思考
.
:
.

我觉得这声音既愚蠢又烦人, 就像布谷鸟钟的“呼呼”声一样。

[aɪ] [bɔ:t] [wʌn] , [ænd; ænd][eɪ'em] ['kæɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [hoʊm] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɜ:rs(ə)n] ;
I bought one , and am carrying it home to a certain person ;
我 买 一 , 和 是 携带 它 家 到 一个 肯定 人 ;

我买了一个, 正带着它回家交给某个人;

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] ['evər] ['hæpənd] ,
for I have always said that if the opportunity ever happened ,
为了 我 有 总是 说 那 如果 这 机会 曾经 发生 ,

因为我一直都说, 如果机会来了,

[aɪ] [wʊd] [du:] [ðæt] [mæn][æn; ən] [ɪl] [tɜ:rn] .
I would do that man an ill turn .
我 会 做 那 男人 一个 患病的 转动 .

我会对他不利。

[wʌt] [aɪ] [ment] , [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [breɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
What I meant , was , that I would break one of his legs , or something of that
什么 我 意思是 , 曾是 , 那 我 会 休息 一 的 他的 腿 , 或者 某物 的 那
[sɔːrt] ;
sort ;
种类 ;

我的意思是，我会打断他的一条腿，或者诸如此类的事情；

[bʌt; bət][ɪn] [luːˈsɜːrn] [aɪ] [ˈɪnstəntli] [sɔː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪmˈper] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
but in Lucerne I instantly saw that I could impair his mind .
但 在 卢塞恩 我 即刻 锯 那 我 可以 妨害 他的 头脑 .

但在卢塞恩，我立刻发现我可以损害他的心智。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈlæstɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈevri] [wei] .
That would be more lasting , and more satisfactory every way .
那 会 是 更多的 持久 , 和 更多的 令人满意的 每一个 方式 .

那样会更持久，各方面也更令人满意。

[soʊ][aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] [klaːk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˈevər] [get] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
So I bought the cuckoo clock ; and if I ever get home with it ,
所以 我 买 这 布谷鸟 钟 ; 和 如果 我 曾经 得到 家 和 它 ,

所以我买了那座布谷鸟钟；如果我能够把它带回家的话，

[hiː; hi][ɪz] " [maɪ] [miːt] , " [æz; əz] [ðei] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .
he is " my meat , " as they say in the mines .
他 是 " 我的 肉 , " 作为 他们 说 在 这 矿井 .

正如矿工们常说的，他是“我的肉”。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈkændɪdət] — [ə; eɪ] [bʊk] - [rɪˈvjuːər] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [ɪf] [aɪ]
I thought of another candidate — a book - reviewer whom I could name if I
我 想法 的 其他 候选人 — 一个 书 - 评论员 谁 我 可以 姓名 如果 我
[ˈwaːntrɪd] [tuː; tə] — [bʌt; bət][ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ,
wanted to — but after thinking it over ,
通缉 到 — 但 后 思维 它 超过 ,

我又想到了另一个人选——一位书评家，如果我愿意，我可以说出他的名字——但仔细考虑之后，

[aɪ] [ˈdɪdnt] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klaːk] .
I didn't buy him a clock .
我 没有 买 他 一个 钟 .

我没给他买钟。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈɪndʒər][hɪz; ɪz][maɪnd] .
I couldn't injure his mind .
我 不能 损伤 他的 头脑 .

我无法伤害他的精神。

[wiː; wi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] ,
We visited the two long ,
我们 到访 这 二 长的 ,

我们参观了两个长长的，

[ˈkʌvəd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbrɪdʒɪz] [wɪtʃ] [spæn][ðə; ði] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈbrɪljənt] [ˈruːs] [dʒʌst] [brɪˈloʊ] [wer]
covered wooden bridges which span the green and brilliant Reuss just below where
涵盖 木制的 桥梁 哪个 跨度 这 绿色的 和 杰出的 鲁伊斯 只是 以下 在哪里
[aɪ ˈtiː][ɡoʊz] [ˈplʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [həˈrɑː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
it goes plunging and hurrahing out of the lake .
它 去 骤降 和 欢呼 出去 的 这 湖 .

廊桥横跨碧绿清澈的罗伊斯河，河水从湖中奔腾而出，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ðiːz] [ˈræmblɪŋ] , [sweɪ] - [bækt] [ˈtʌnlz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [θɪŋz] ,
These rambling , sway - backed tunnels are very attractive things ,
这些 漫无边际 , 摇摆 - 支持的 隧道 是 非常 吸引人的 事物 ,

这些蜿蜒曲折、蜿蜒曲折的隧道非常吸引人。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ælkəʊv] ['autluks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪn'spɪrɪŋ] ['wɔ:tər] .
with their alcoved outlooks upon the lovely and inspiring water .
和 他们的 壁龛 展望 之上 这 迷人的 和 鼓舞人心 水 .

从凹室可以欣赏到美丽而令人心旷神怡的水景。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [kwɪr] [oʊld] ['pɪktʃərz] , [baɪ][oʊld] [swɪs] ['mæstərz] — [oʊld] [bɔ:s]
They contain two or three hundred queer old pictures , by old Swiss masters — old boss
他们 包含 二 或者 三 百 酷儿 老的 图片 , 经过 老的 瑞士 大师 — 老的 老板
[saɪn] - ['peɪntəz] ,
sign - painters ,
符号 - 画家 ,

里面收录了两三百幅古怪的老画，都是瑞士老大师——也就是以前的招牌画家——的作品。

[hu:] ['flʌrɪʃt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
who flourished before the decadence of art .
WHO 繁荣 前 这 颓废 的 艺术 .

在艺术颓废之前蓬勃发展的人们。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪz] , ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)][tu;; tə][ðə; ði] [aɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] ['veri]
The lake is alive with fishes , plainly visible to the eye , for the water is very
这 湖 是 活 和 鱼 , 显然 可见的 到 这 眼睛 , 为了 这 水 是 非常
[klɪr] .
clear .
清除 .

湖水清澈见底，鱼儿随处可见，生机勃勃。

[ðə; ði] ['pærəpɪts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][wɜ:r; wər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɜ:z] [ʌv; əv][ɔ:l]
The parapets in front of the hotels were usually fringed with fishers of all
这 城垛 在 正面 的 这 酒店 是 通常 流苏 和 渔民 的 全部
[ˈerdʒɪz] .
ages .
年龄 .

酒店门前的矮墙上通常聚集着各个年龄段的垂钓者。

[wʌn] [deɪ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [stɔ:p][ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] [fɪ] [kɔ:t] .
One day I thought I would stop and see a fish caught .
一 天 我 想法 我 会 停止 和 看 一个 鱼 捕捉 .

有一天，我想停下来看看有人捕鱼。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [brɔ:t] [bæk] [tu;; tə][maɪ][maɪnd] , ['veri] ['fɔ:rsəbli] ,
The result brought back to my mind , very forcibly ,
这 结果 带来 后退 到 我的 头脑 , 非常 强制 ,

这个结果让我强烈地想起了.....

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [brɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər] [twelv] ['jɪrz] .
a circumstance which I had not thought of before for twelve years .
一个 环境 哪个 我 有 不是 想法 的 前 为了 十二 年 .

这是我十二年来从未想过的情况。

[ðɪs] [wʌn] :
This one :
这 一 :

这个:

[ðə; ði][mæn] [hu:] [pʊt] [ʌp][æt; ət] ['gædzbɪz]
THE MAN WHO PUT UP AT GADSBY'S
这 男人 WHO 放 向上 在 加兹比的

住在加兹比旅馆的人

[wen] [maɪ] [ɑːd] [frend] [ˈraɪli] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈnuːzpeɪpər] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ɪn]
When my odd friend Riley and I were newspaper correspondents in Washington , in
什么时候 我的 奇怪的 朋友 莱利 和 我 是 报纸 通讯员 在 华盛顿 , 在
[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - ,
the winter of ' 67 ,
这 冬天 的 - - ,

1967 年冬天, 我和我古怪的朋友莱利在华盛顿担任报社记者时,

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˌpensɪlˈveɪniə] [ˈævənʊː] [wʌn] [naɪt] , [nɪr] [ˈmɪdnaɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdraɪvɪŋ]
we were coming down Pennsylvania Avenue one night , near midnight , in a driving
我们 是 未来 向下 宾夕法尼亚州 大街 一 夜晚 , 靠近 午夜 , 在 一个 驾驶
[stɔːrm][ʌv; əv] [snəʊ] ,
storm of snow ,
风暴 的 雪 ,

一天晚上, 接近午夜时分, 我们冒着暴风雪沿着宾夕法尼亚大道行驶。

[wen] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] - [læmp] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈiːgərli] [ˈteərɪŋ]
when the flash of a street - lamp fell upon a man who was eagerly tearing
什么时候 这 闪光 的 一个 街道 - 灯 跌倒 之上 一个 男人 WHO 曾是 急切地 撕裂
[əˈbɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
along in the opposite direction :
沿着 在 这 对面的 方向 :

这时, 一盏路灯的闪光照到了一个正急匆匆地朝相反方向奔跑的人身上。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈlʌki] !
" **This is lucky !**
" 这 是 幸运的 !

“这真是太幸运了! ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmɪstər] . [ˈraɪli] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
You are Mr . Riley , ain't you ?
你 是 先生 . 莱利 , 不是 你 ?

您就是莱利先生, 对吧?

" [ˈraɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][self] - [pəˈzest] [ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
" **Riley was the most self - possessed and solemnly deliberate person in the**
" 莱利 曾是 这 最多 自己 - 拥有 和 庄严地 商榷 人 在 这
[rɪˈpʌblɪk] .
republic .
共和国 .

“莱利是共和国中最沉着冷静、最谨慎的人。”

[hiː; hi] [stɔːpt] , [lʊkt] [hɪz; ɪz][mæn][ˈoʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sed] :
He stopped , looked his man over from head to foot , and finally said :
他 停止 , 看起来 他的 男人 超过 从 头 到 脚 , 和 最后 说 :
他停下脚步, 从头到脚打量了那人一番, 最后说道:

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈmɪstər] . [ˈraɪli] .
" **I am Mr . Riley .**
" 我 是 先生 . 莱利 .

我是莱利先生。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ? "
Did you happen to be looking for me ? "
做过 你 发生 到 是 寻找 为了 我 ? "

你是不是在找我?

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈdʒɔɪəsli] ,
" **That's just what I was doing , " said the man , joyously ,**
" 那就是 只是 什么 我 曾是 正在做 , " 说 这 男人 , 欣喜地 ,
“我当时就是这么做的,”那人高兴地说。

" [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [ju:; jʊ] .
" **and it's the biggest luck in the world that I've found you** .
" 和 它是 这 最大 运气 在 这 世界 那 我已经 成立 你 .
"能找到你，是我这辈子最大的幸运。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lɪkənz] .
My name is Lykins .
我的 姓名 是 莱金斯 .

我叫莱金斯。

[aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] — [sæn][frən'sɪskoʊ] .
I'm one of the teachers of the high school — San Francisco .
我是 一 的 这 教师 的 这 高的 学校 — 圣 弗朗西斯科 .
我是旧金山一所高中的老师。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] ['poʊst,mæstərʃɪp] [wʌz; wəz]['veɪkənt] ,
As soon as I heard the San Francisco postmastership was vacant ,
作为 很快 作为 我 听到 这 圣 弗朗西斯科 邮政局长 曾是 空缺 ,
我一听说旧金山邮政局长一职空缺，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][get][aɪ 'ti: — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] . "
I made up my mind to get it — and here I am . "
我 制成 向上 我的 头脑 到 得到 它 — 和 这里 我 是 . "
我下定决心要得到它——现在我终于得到了。

" [jes] , " [sed] ['raɪli] , ['sləʊli] , " [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ri'mɑ:kt] . . .
" **Yes , " said Riley , slowly , " as you have remarked** . . .
" 是的 , " 说 莱利 , 缓慢地 , " 作为 你 有 评论 . . .
"是的,"莱利缓缓说道，“正如你所说....."

[ˈmɪstər] . ['lɪkənz] . . .
Mr . Lykins . . .
先生 . 莱金斯 . . .

莱金斯先生.....

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
here you are .
这里 你 是 .

给你。

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][aɪ 'ti:] ? "
And have you got it ? "
和 有 你 得到 它 ? "

你拿到了吗？

" [wel] , [nɔ:t][ɪg'zæktli] [gɔ:t][aɪ 'ti: , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" **Well , not exactly GOT it , but the next thing to it** .
" 出色地 , 不是 确切地 得到 它 , 但 这 下一个 事物 到 它 .
“嗯，虽然还没完全理解，但也差不多了。”

[aɪv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [pə'tɪ(ə)n] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌk(ə)n] , [ænd; ənd]
I've brought a petition , signed by the Superintendent of Public Instruction , and
我已经 带来 一个 请愿 , 签名 经过 这 校长 的 民众 操作说明 , 和
[ɔ:l][ðə; ði] ['ti:tʃərz] ,
all the teachers ,
全部 这 教师 ,

我带来了一份请愿书，上面有公共教育总监和所有教师的签名。

[ænd; ənd][baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['lʌðər] ['pi:p(ə)l] .
and by more than two hundred other people .
和 经过 更多的 比 二 百 其他 人们 .
以及其他两百多人。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [ɪf] [juːl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] ,
Now I want you , if you'll be so good ,
现在 我 想 你 , 如果 你会 是 所以 好的 ,

现在我想要你, 如果你愿意的话,

[tuː; tə][ɡoʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [ˌdelɪ'geɪʃn] ,
to go around with me to the Pacific delegation ,
到 去 大约 和 我 到 这 太平洋 代表团 ,

陪我一起去太平洋代表团,

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rʌʃ] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] [ænd; ənd][get] [ə'loʊŋ] [hoʊm] . "
for I want to rush this thing through and get along home . "
为了 我 想 到 匆忙 这 事物 通过 和 得到 沿着 家 . "

因为我想赶紧把这件事办完, 然后回家。

" [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][soʊ] ['presɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [wiː; wi][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tə'naɪt] ,
" If the matter is so pressing , you will prefer that we visit the delegation tonight ,
" 如果 这 事情 是 所以 紧迫 , 你 将要 更喜欢 那 我们 访问 这 代表团 今晚 ,

“如果事情如此紧急, 您希望我们今晚就拜访代表团吗? ”

" [sed] ['raɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪθ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['mɑːkɪŋ] [ɪn][,aɪ 'tiː] — [tuː; tə][æn; ən]
" said Riley , in a voice which had nothing mocking in it — to an
" 说 莱利 , 在 一个 嗓音 哪个 有 没有什么 嘲讽 在 它 — 到 一个

[ʌnə'kʌstəmd] [ɪr] .
unaccustomed ear .
不习惯 耳朵 .

“莱利说道, 语气中没有丝毫嘲讽——至少对于不习惯这种语气的人来说是这样。”

" [oʊ] , [tə'naɪt] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] !
" Oh , tonight , by all means !
" 哦 , 今晚 , 经过全部 方法 !

“哦, 今晚, 当然可以! ”

[aɪ] ['hævnt] [ɡɑːt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [fuːl] [ə'raʊnd] .
I haven't got any time to fool around .
我 还没有 得到 任何 时间 到 傻子 大约 .

我没时间瞎胡闹。

[aɪ][wɑːnt][ðər; ðər] [prə'mɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][bed] — [aɪ] [eɪnt] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [kaɪnd] ,
I want their promise before I go to bed — I ain't the talking kind ,
我 想 他们的 承诺 前 我 去 到 床 — 我 不是 这 说 种类 ,

我希望他们在我睡觉前做出承诺——我不是那种爱说话的人。

[aɪm][ðə; ði] ['duːɪŋ] [kaɪnd] ! "
I'm the DOING kind ! "
我是 这 正在做 种类 ! "

我是行动派!

" [jes] . . . [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" Yes . . . you've come to the right place for that .
" 是的 . . . 你已经 来 到 这 正确的 地方 为了 那 .

“是的.....你来对地方了。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [ə'raɪv] ? "
When did you arrive ? "
什么时候 做过 你 到达 ? "

你什么时候到的?

" [dʒʌst][æn; ən] ['aʊər] [ə'ɡoʊ] . "
" Just an hour ago . "
" 只是 一个 小时 前 . "

“就在一个小时前。”

" [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [li:v] ? "

" **When are you intending to leave ?** "

" 什么时候 是 你 意图 到 离开 ? "

你打算什么时候离开？

" [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] [tə'mɑ:roʊ] [i:vniŋ] — [fɔ:r; fər][sæn][frən'sɪskoʊ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] . "

" **For New York tomorrow evening — for San Francisco next morning .** "

" 为了 新的 约克 明天 晚上 — 为了 圣 弗朗西斯科 下一个 早晨 . "

“明天晚上发往纽约，后天早上发往旧金山。”

" [dʒʌst][soʊ]

" **Just so**

" 只是 所以

就是这样.....

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [tə'mɑ:roʊ] ? "

What are you going to do tomorrow ? "

" 什么 是 你 去 到 做 明天 ? "

你明天打算做什么？

" [du:] !

" **DO !**

" 做 !

“做！

[waɪ] , [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tɪ(ə)n] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn]

Why , I've got to go to the President with the petition and the delegation

为什么 , 我已经 得到 到 去 到 这 总统 和 这 请愿 和 这 代表团

,

,

,

为什么？我得带着请愿书和代表团去见总统。

[ænd; ænd][ɡet][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , ['hævnt] [aɪ] ? "

and get the appointment , haven't I ? "

和 得到 这 预约 , 还没有 我 ? "

我预约成功了，对吧？

" [jes] . . . ['veri] [tru:] . . . [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .

" **Yes . . . very true . . . that is correct .**

" 是的 . . . 非常 真的 . . . 那 是 正确的 .

“是的.....非常正确.....没错。”

[ænd; ænd] [ðen] [wʌt] ? "

And then what ? "

和 然后 什么 ? "

然后呢？

" [ɪɡ'zekjətɪv] ['seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [æt; ət][tu:'tu:][pi:] . [em] . — [ɡɑ:t][tu:; tə][ɡet][ðə; ði]

" **Executive session of the Senate at 2 P . M . — got to get the**

" 管理人员 会议 的 这 参议院 在 2 P . M . — 得到 到 得到 这

[ə'pɔɪntmənt] [kən'fɜ:rmɪd] — [aɪ] ['rekən] [ju:l] [grænt] [ðæt] ? "

appointment confirmed — I reckon you'll grant that ? "

预约 确认的 — 我 估计 你会 授予 那 ? "

“参议院下午两点召开闭门会议——必须确认这项任命——我想你会同意的吧？”

" [jes] . . . [jes] , " [sed] ['raɪli] , [ˌmedɪtətɪvli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ə'ɡen] .

" **Yes . . . yes , " said Riley , meditatively , " you are right again .**

" 是的 . . . 是的 , " 说 莱利 , 冥想地 , " 你 是 正确的 再次 .

“是的.....是的，”莱利沉思着说，“你又说对了。”

[ðen] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔ: r; fər] [nu:] [jɔ: k] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi: vniŋ] ,
Then you take the train for New York in the evening ,
然后 你 拿 这 火车 为了 新的 约克 在 这 晚上 ,
然后晚上你乘火车去纽约。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsti: mə] [fɔ: r; fər][sæn][frənˈsɪskʊ] [nekst] [ˈmɔ: rniŋ] ? "
and the steamer for San Francisco next morning ? "
和 这 汽船 为了 圣 弗朗西斯科 下一个 早晨 ? "
第二天早上坐轮船去旧金山？

" [ðæts] [aɪ ˈti:] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][mæp][aɪ ˈti:] [aʊt] !
" That's it — that's the way I map it out !
" 那就是 它 — 那就是 这 方式 我 地图 它 出去 !
“就是这样——这就是我的规划方式！ ”

" [ˈraɪli] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" Riley considered a while , and then said :
" 莱利 经过考虑的 一个 尽管 , 和 然后 说 :
莱利想了一会儿，然后说：

" [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [steɪ] . . . [ə; eɪ] [deɪ] . . .
" You couldn't stay . . . a day . . .
" 你 不能 停留 . . . 一个 天 . . .
“你一天都待不下去.....”

[wel] , [seɪ] [tu:] [deɪz] [lɔ: ŋgə] ? "
well , say two days longer ? "
出色地 , 说 二 天 更长 ? "
那再过两天怎么样？

" [bles] [jʊ; jər] [sʊl] , [noʊ] !
" Bless your soul , no !
" 保佑 你的 灵魂 , 不 !
“愿上帝保佑你，不！ ”

[ɪts] [nɔ: t][maɪ] [stɑɪl] .
It's not my style .
它是 不是 我的 风格 .
这不是我的风格。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ɡoʊ] [ˈfu: lɪŋ] [əˈraʊnd] — [aɪm][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dʌz] [θɪŋz] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
I ain't a man to go fooling around — I'm a man that DOES things , I tell you .
我 不是 一个 男人 到 去 愚弄 大约 — 我是 一个 男人 那 做 事物 , 我 告诉 你 .
我可不是那种会瞎胡闹的人——我可是个实干家，我跟你说。

" [ðə; ði] [stɔ: rm] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] , [ðə; ði] [θɪk] [snoʊ] [ˈblʊɪŋ] [ɪn] [ɡʌsts] .
" The storm was raging , the thick snow blowing in gusts .
" 这 风暴 曾是 愤怒 , 这 厚的 雪 吹 在 阵风 .
暴风雪肆虐，厚厚的积雪被狂风吹拂。

[ˈraɪli] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [əˈpærəntli] [di: p] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrevəri] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ: r] [mɔ: r] ,
Riley stood silent , apparently deep in a reverie , during a minute or more ,
莱利 站立 沉默的 , 显然 深的 在 一个 遐想 , 期间 一个 分钟 或者 更多的 ,
莱利沉默地站着，似乎陷入了沉思，持续了一分钟或更久。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
then he looked up and said :
然后 他 看起来 向上 和 说 :
然后他抬起头说：

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [hɜ: rd] [əˈbaʊt] [ðæt] [mæn] [hu:] [pʊt] [ʌp][æt; ət] [ˈɡædzbɪz] , [wʌns] ? . . .
" Have you ever heard about that man who put up at Gadsby's , once ? . . .
" 有 你 曾经 听到 关于 那 男人 WHO 放 向上 在 加兹比的 , 一次 ? . . .
你听说过那个曾经在加兹比旅馆借宿过的人吗？

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] .
But I see you haven't .
但 我 看 你 还没有 .

但我看你还没有。

" [hi:; hi] [bækt] [ˈmɪstər] . [ˈlɪkənz] [əˈɡenst] [æən; ən][ˈaɪərn] [fens] , [ˈbʌtnhəuld] [hɪm; ɪm] , [ˈfɑ:sənd]
" He backed Mr . Lykins against an iron fence , buttonholed him , fastened
" 他 支持的 先生 . 莱金斯 反对 一个 铁 栅栏 , 纽扣孔 他 , 系紧
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
him with his eye ,
他 和 他的 眼睛 ,
“他把莱金斯先生逼到铁栅栏边，用眼睛紧紧盯着他，把他牢牢地控制住。”

[laɪk][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmæɪnər] ,
like the Ancient Mariner ,
喜欢 这 古老的 水手 ,

就像古代水手一样，

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ʌnˈfoʊld][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [æz; əz] [ˈplæsɪdli] [ænd; ənd] [ˈpi:sfəli] [æz; əz] [ɪf]
and proceeded to unfold his narrative as placidly and peacefully as if
和 继续 到 展开 他的 叙述 作为 平静地 和 和平地 作为 如果
[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [stretʃt] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ] [ˈblɑ:səmi] [ˈsʌmə] [ˈmedoʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
we were all stretched comfortably in a blossomy summer meadow instead of
我们 是 全部 拉伸 舒适地 在 一个 盛开的 夏天 草地 反而 的
[ˈbi:ɪŋ] [ˈpə:sɪkju:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪntri] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈtempɪst] :
being persecuted by a wintry midnight tempest :
存在 受迫害 经过 一个 冬季 午夜 暴风雨 :

他平静祥和地开始讲述他的故事，仿佛我们都舒适地躺在繁花似锦的夏日草地上，而不是遭受冬日午夜暴风雨的侵袭：

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [mæn] .
" I will tell you about that man .
" 我 将要 告诉 你 关于 那 男人 .

我会告诉你关于那个人的事。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdʒæksənz] [taɪm] .
It was in Jackson's time .
它 曾是 在 杰克逊的 时间 .

那是在杰克逊的时代。

[ˈɡædzbɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][hoʊˈtel] , [ðen] .
Gadsby's was the principal hotel , then .
加兹比的 曾是 这 主要的 酒店 , 然后 .

当时，加兹比酒店是主要的酒店。

[wel] , [ðɪs] [mæn] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˌtenəˈsi:] [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] , [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Well , this man arrived from Tennessee about nine o'clock , one morning ,
出色地 , 这 男人 到达的 从 田纳西州 关于 九 点钟 , 一 早晨 ,

那天早上九点左右，这个人从田纳西州到了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ˈkoʊtʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [fɔ:r] - [hɔ:rs] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][æən; ən]
with a black coachman and a splendid four - horse carriage and an
和 一个 黑色的 马车夫 和 一个 灿烂 四 - 马 运输 和 一个
[ˈelɪɡənt] [dɔ:g] ,
elegant dog ,
优雅的 狗 ,

一位黑人马车夫，一辆华丽的四马拉的马车，还有一条优雅的狗，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [fʌːnd][ʌv; əv][ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] ; [hiː; hi] [droʊv] [ʌp] [brɪfɔːr] [ˈɡædzbiz]
which he was evidently fond of and proud of ; he drove up before Gadsby's
哪个 他 曾是 显然 喜爱 的 和 自豪的 的 ; 他 驾驶 向上 前 加兹比的
,
.
.

他显然很喜欢并引以为豪；他开车来到了加兹比家门口。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [rʌft] [aʊt][tuː; tə] [teɪk]
and the clerk and the landlord and everybody rushed out to take
和 这 职员 和 这 房东 和 大家 匆忙 出去 到 拿
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][him; ɪm] ,
charge of him ,
收费 的 他 ,

于是店员、房东和所有人都冲出来控制他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , - [ˈnevər] [maɪnd] , - [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd][ˈtoʊld][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [tuː; tə]
but he said , ' Never mind , ' and jumped out and told the coachman to
但 他 说 , - 绝不 头脑 , - 和 跳了起来 出去 和 讲述 这 马车夫 到
[weɪt] —
wait —
等待 —

但他却说：“没关系”，然后跳下车，告诉车夫等着——

[sed] [hiː; hi][ˈhædnt] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
said he hadn't time to take anything to eat ,
说 他 之前没有 时间 到 拿 任何事物 到 吃 ,
他说他没时间吃东西，

[hiː; hi][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kleɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [tuː; tə] [kəˈlekt] , [wʊd] [rʌn] [əˈkrɔːs]
he only had a little claim against the government to collect , would run across
他 仅有的 有 一个 小的 宣称 反对 这 政府 到 收集 , 会 跑步 穿过
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

他只有一笔小小的政府索赔要追讨，他会径直穿过马路去。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrezəri] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡet] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [bæk] [tuː; tə]
to the Treasury , and fetch the money , and then get right along back to
到 这 财政部 , 和 拿来 这 钱 , 和 然后 得到 正确的 沿着 后退 到
[ˈtenəˈsiː] ,
Tennessee ,
田纳西州 ,

去财政部取钱，然后立刻返回田纳西州。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
for he was in considerable of a hurry .
为了 他 曾是 在 大量 的 一个 匆忙 .
因为他当时非常着急。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地，

[əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ˈtoʊld]
about eleven o'clock that night he came back and ordered a bed and told
关于 十一 点钟 那 夜晚 他 来了 后退 和 订购 一个 床 和 讲述
[ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌp] — [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kəˈlekt] [ðə; ði] [kleɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
them to put the horses up — said he would collect the claim in the morning .
他们 到 放 这 马匹 向上 — 说 他 会 收集 这 宣称 在 这 早晨 .
当晚大约十一点，他回来了，吩咐人给他安排了一张床，并吩咐人把马拴好——说他第二天早上会去收取赔偿金。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['dʒænjʊəri] ; [juː; jʊ] [ʌndə'stænd] — ['dʒænjʊəri] , — [ðə; ði] 3d [ʌv; əv] ['dʒænjʊəri] —
This was in January , you understand — January , 1834 — the 3d of January —
这 曾是 在 一月 , 你 理解 — 一月 , - — 这 3d 的 一月 —
[ˈwenzdeɪ] .
Wednesday .
周三 .

你知道, 这是在一月份——1834 年 1 月——1 月 3 日——星期三。

" [wel] , [ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] ['februəri] , [hiː; hi][soʊld][ðə; ði] [faɪn] ['kæɪɪdʒ] ,
" Well , on the 5th of February , he sold the fine carriage ,
" 出色地 , 在 这 5th 的 二月 , 他 卖 这 美好的 运输 ,
" 嗯, 2月5日, 他把那辆漂亮的马车卖掉了。"

[ænd; ʌnd] [bəʊt] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['sekənd] - [hænd][wʌn] — [sed] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['ænsər] [dʒʌst][æz; əz] [wel]
and bought a cheap second - hand one — said it would answer just as well
和 买 一个 便宜的 第二 - 手 — — 说 它 会 回答 只是 作为 出色地
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [hoʊm] [ɪn] ,
to take the money home in ,
到 拿 这 钱 家 在 ,
于是买了个便宜的二手货——他说这样也能把钱带回家。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [stɑɪl] .
and he didn't care for style .
和 他 没有 关心 为了 风格 .
他不在乎穿着打扮。

" [ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [hiː; hi][soʊld][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['hɔːrsɪz] — [sed] ['hiːd] ['ɔːf(ə)n]
" On the 11th of August he sold a pair of the fine horses — said he'd often
" 在 这 11th 的 八月 他 卖 一个 一对 的 这 美好的 马匹 — 说 他会 经常
[θɔːt] [ə; eɪ] [per] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [fɔːr] ,
thought a pair was better than four ,
想法 一个 一对 曾是 更好的 比 四 ,
“8月11日, 他卖掉了两匹好马——他说他一直觉得两匹马比四匹马好。”

[tuː; tə][gəʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['maʊnt(ə)n] [roʊdz] [wɪð; wɪθ] [wer] [ə; eɪ]['bɔːdi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
to go over the rough mountain roads with where a body had to be
到 去 超过 这 粗糙的 山 道路 和 在哪里 一个 身体 有 到 是
['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] — [ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['wɔːnt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm] [bʌt; bət][hiː; hi]
careful about his driving — and there wasn't so much of his claim but he
小心 关于 他的 驾驶 — 和 那里 不是 所以 很多 的 他的 宣称 但 他
[kʊd; kəd] [lʌg] [ðə; ði] ['mʌni] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
could lug the money home with a pair easy enough .
可以 凸耳 这 钱 家 和 一个 一对 简单的 足够的 .

沿着崎岖的山路行驶, 开车的人必须格外小心——虽然他索赔的金额不多, 但他可以轻松地把钱带回家。

" [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [hiː; hi][soʊld] [ə'nʌðər] [hɔːrs] — [sed] [tuː] [wɔːnt] ['nesəseri] [tuː; tə]
" On the 13th of December he sold another horse — said two warn't necessary to
" 在 这 13th 的 十二月 他 卖 其他 马 — 说 二 警告 必要的 到
[dræg] [ðæt] [oʊld] [laɪt] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wɪð; wɪθ] — [ɪn][fækt] ,
drag that old light vehicle with — in fact ,
拖 那 老的 光 车辆 和 — 在 事实 ,
“12月13日, 他又卖掉了一匹马——他说没必要用两匹马来拖那辆旧轻型车辆——事实上,

[wʌn][kʊd; kəd] [snætʃ] [aɪ 'tiː] [ə'boːŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] ['nesəseri] ,
one could snatch it along faster than was absolutely necessary ,
— 可以 抢夺 它 沿着 快点 比 曾是 绝对地 必要的 ,
人们可能会以远超必要速度的速度把它抢走。

[naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['sɑːlɪd] ['wɪntər] ['weðər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [roʊdz] [ɪn] ['splendɪd] [kən'dɪ(ə)n] .
now that it was good solid winter weather and the roads in splendid condition .
现在 那 它 曾是 好的 坚硬的 冬天 天气 和 这 道路 在 灿烂 状况 .
现在正是良好的冬季天气, 道路状况也非常好。

" [ɑ:n][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , - ,
" **On the 17th of February , 1835** ,
" 在 这 17th 的 二月 , - ,

“1835年2月17日，

[hi:; hi][soʊld][ðə; ði][oʊld] [ˈkæridʒ] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [tʃi:p] [ˈsekənd] - [hænd] [ˈbʌgi] — [sed] [ə; eɪ]
he sold the old carriage and bought a cheap second - hand buggy — said a
他 卖 这 老的 运输 和 买 一个 便宜的 第二 - 手 有缺陷的 — 说 一个
[ˈbʌgi] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [trɪk] [tu:; tə] [skɪm] [əˈb:ŋ] [ˈmʌʃi] ,
buggy was just the trick to skim along mushy ,
有缺陷的 曾是 只是 这 诡计 到 撇去 沿着 糊状 ,

他卖掉了旧马车，买了一辆便宜的二手轻便马车——他说轻便马车是滑过泥泞路面的妙招。

[ˈslʌʃi] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsprɪŋ] [roʊdʒ] [wɪð; wɪθ] ,
slushy early spring roads with ,
冰沙 早期的 春天 道路 和 ,

早春时节，道路泥泞湿滑。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] [ˈbʌgi] [ɑ:n] [ðoʊz] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊdʒ] ,
and he had always wanted to try a buggy on those mountain roads ,
和 他 有 总是 通缉 到 尝试 一个 有缺陷的 在 那些 山 道路 ,
[ˈeniweɪ] .
anyway :
反正 :

而且他一直都想试试在那些山路上开越野车。

" [ɑ:n][ðə; ði] 1st [ˈɔ:gəst] [hi:; hi][soʊld][ðə; ði] [ˈbʌgi] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
" **On the 1st August he sold the buggy and bought the remains of an old**
" 在 这 1st 八月 他 卖 这 有缺陷的 和 买 这 遗迹 的 一个 老的
[ˈsʌlki] — [sed] [hi:; hi][dʒʌst] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðoʊz] [ɡri:n] [ˌtɛniˈsi:ənz] [ster] [ænd; ənd] [ɡɔ:k]
sulky — said he just wanted to see those green Tennesseans stare and gawk
闷闷不乐的 — 说 他 只是 通缉 到 看 那些 绿色的 田纳西人 盯 和 盯着看
[wen] [ðeɪ] [so:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə; eɪ] - [ˈrɪpɪŋ] [əˈb:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌlki] — [ˈdɪdnt] [bɪˈli:v] [ðeɪd] [ˈevər]
when they saw him come a - ripping along in a sulky — didn't believe they'd ever
什么时候 他们 锯 他 来 一个 - 撕裂 沿着 在 一个 闷闷不乐的 — 没有 相信 他们会 曾经
[hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌlki] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
heard of a sulky in their lives .
听到 的 一个 闷闷不乐的 在 他们的 生活 :

“8月1日，他卖掉了马车，买了一辆旧双轮马车的残骸——他说他只是想看看那些懵懂的田纳西人看到他驾着双轮马车
飞驰而来时会是什么表情——他不相信他们这辈子都没听说过双轮马车。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɑ:n][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] [hi:; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [ˈkʌlərd] [ˈkoʊtʃmən] — [sed] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ni:d] [ə; eɪ]
on the 29th of August he sold his colored coachman — said he didn't need a
在 这 29th 的 八月 他 卖 他的 有色 马车夫 — 说 他 没有 需要 一个
[ˈkoʊtʃmən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsʌlki] — [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ru:m] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɪn][aɪˈti:] [ˈeniweɪ] —
coachman for a sulky — wouldn't be room enough for two in it anyway —
马车夫 为了 一个 闷闷不乐的 — 不会 是 房间 足够的 为了 二 在 它 反正 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

8月29日，他卖掉了他的有色马车夫——他说他不需要马车夫来拉轻便马车——反正车里也坐不下两个人——而且，

[bɪˈsaɪdʒ] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[aɪˈti:] ['wɒznt] ['evri] [deɪ] [ðæt] ['prɑ:vɪdəns] [sent][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][fu:l] [hu:] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [peɪ]
it wasn't every day that Providence sent a man a fool who was willing to pay
它 不是 每一个 天 那 普罗维登斯 发送 一个 男人 一个 傻子 WHO 曾是 愿意的 到 支付
[naɪn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ][θɜ:rd] - [reɪt] ['ni:grʊʊ][æz; əz] [ðæt] — [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ]
nine hundred dollars for such a third - rate negro as that — been wanting
九 百 美元 为了 这样的 一个 第三 - 速度 黑人 作为 那 — 到过 想要
[tu;; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
to get rid of the creature for years ,
到 得到 摆脱 的 这 生物 为了 年 ,
上帝并非每天都会派人来一个傻瓜，竟然愿意花九百美元买这样一个三流黑奴——他早就想摆脱这个畜生了。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [laɪk][tu;; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
but didn't like to THROW him away .
但 没有 喜欢 到 扔 他 离开 .
但又不忍心把他扔掉。

" [eɪˈti:n] [mʌnθs] ['leɪtər] — [ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] ['februəri] ,
" **Eighteen months later — that is to say , on the 15th of February ,**
" 十八 几个月 之后 — 那 是 到 说 , 在 这 15th 的 二月 ,
“十八个月后——也就是说，2月15日，

- — [hi;; hi][soʊld][ðə; ði] ['sʌlki] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] — [sed] ['hɔ:rsbæk] - ['raɪdɪŋ]
1837 — he sold the sulky and bought a saddle — said horseback - riding
- — 他 卖 这 闷闷不乐的 和 买 一个 鞍 — 说 马背 - 骑术
[wɒz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [teɪk] ,
was what the doctor had always recommended HIM to take ,
曾是 什么 这 医生 有 总是 受到推崇的 他 到 拿 ,
1837年——他卖掉了轻便马车，买了一副马鞍——他说骑马是医生一直建议他做的事情。

[ænd; ənd] - [ɪf] [hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [nek] ['ɡoʊɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] ['maʊnt(ə)n] [roʊdz] [ɑ:n]
and dog'd if he wanted to risk HIS neck going over those mountain roads on
和 - 如果 他 通缉 到 风险 他的 脖子 去 超过 那些 山 道路 在
[wi:lz] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,
wheels in the dead of winter ,
车轮 在 这 死的 的 冬天 ,
如果他想冒着生命危险，在严冬时节驾车行驶在那些山路上，那他可真是个混蛋。

[nɑ:t] [ɪf] [hi;; hi] [nu:] [hɪm'self] .
not if he knew himself .
不是 如果 他 知道 他自己 :
如果他了解自己，就不会这样了。

" [ɑ:n][ðə; ði] 9th [ʌv; əv]['eɪprəl][hi;; hi][soʊld][ðə; ði]['sæd(ə)l] — [sed] [hi;; hi] ['wɒznt] ['ɡoʊɪŋ][tu;; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz]
" **On the 9th of April he sold the saddle — said he wasn't going to risk HIS**
" 在 这 9th 的 四月 他 卖 这 鞍 — 说 他 不是 去 到 风险 他的
[laɪf][wɪð; wɪθ] ['eni] ['perɪjəb(ə)l] ['sæd(ə)l] - [ɡɜ:rθ] [ðæt] ['evər][wɒz; wəz] [meɪd] ,
life with any perishable saddle - girth that ever was made ,
生活 和 任何 易腐烂的 鞍 - 周长 那 曾经 曾是 制成 ,
“4月9日，他把马鞍卖掉了——他说他不会拿自己的生命去冒险使用任何易腐烂的马鞍带，无论这种马鞍带是什么时候生产的。”

['oʊvər][ə; eɪ] ['reɪni] , ['maɪri]['eɪprəl] [roʊd] ,
over a rainy , miry April road ,
超过 一个 下雨 , 溷 四月 路 ,
四月里，一条雨水潺潺、泥泞不堪的道路.....

[waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd] ['berbæk] [ænd; ənd] [noʊ] [ænd; ənd] [fi:l] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] — [ˈɔ:lweɪz]
while he could ride bareback and know and feel he was safe — always
尽管 他 可以 骑 无套 和 知道 和 感觉 他 曾是 安全的 — 总是
[hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [tuː; tə][raɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['sæd(ə)l] ,
HAD despised to ride on a saddle ,
有 被鄙视的 到 骑 在 一个 鞍 ,
虽然他可以不骑马鞍骑马, 并且知道自己很安全——但他一直很讨厌骑马鞍。

[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .
反正。

" [ɑ:n][ðə; ði] 24th [ʌv; əv]['eɪprəl][hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] — [sed] - [aɪm][dʒʌst] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [tə'deɪ] ,
" **On the 24th of April he sold his horse — said ' I'm just fifty - seven today ,**
" 在 这 24th 的 四月 他 卖 他的 马 — 说 - 我是 只是 五十 - 七 今天 ,
“4月24日, 他卖掉了他的马——他说‘我今天才57岁’,

[heɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['haʊdi] - [duː][fɔ:r; fər][em 'iː][tuː; tə][biː; bi]
hale and hearty — it would be a PRETTY howdy - do for me to be
哈尔 和 爽朗 — 它 会 是 一个 漂亮的 你好 - 做 为了 我 到 是
['weɪstɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp][æz; əz] [ðæt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['weðər] [æz; əz] [ðɪs] ,
wasting such a trip as that and such weather as this ,
浪费 这样的 一个 旅行 作为 那 和 这样的 天气 作为 这 ,
身体健康, 精神抖擞——如果我浪费了这样的旅行和这样的天气, 那可真是太可惜了。

[ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
on a horse ,
在 一个 马 ,
骑马,

[wen] [ðer; ðər] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][soʊ] ['splendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][træmp][ɑ:n] [fʊt] [θruː]
when there ain't anything in the world so splendid as a tramp on foot through
什么时候 那里 不是 任何事物 在 这 世界 所以 灿烂 作为 一个 流浪汉 在 脚 通过
[ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['tʃɪri] ['maʊntnɪz] ,
the fresh spring woods and over the cheery mountains ,
这 新鲜的 春天 树林 和 超过 这 欢快的 山脉 ,
世界上没有什么比徒步穿越清新的春林, 翻越生机勃勃的山峦更美好的了。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ][dɔ:g] ['kæri] [maɪ] [kleɪm] [ɪn][ə; eɪ]
to a man that IS a man — and I can make my dog carry my claim in a
到 一个 男人 那 是 一个 男人 — 和 我 能 制作 我的 狗 携带 我的 宣称 在 一个
['lɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l] ,
little bundle ,
小的 捆 ,
对于一个真正的男人来说——我可以让我的狗把我的诉求打包好,

[ˈeniweɪ] , [wen] [ɪts] [kə'lektɪd] .
anyway , when it's collected .
反正 , 什么时候 它是 集 .
总之, 当它被收集起来的时候。

[soʊ] [tə'mɑ:roʊ] [aɪl] [biː; bi][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] , [meɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l][soʊld] [kə'lekʃ(ə)n] ,
So tomorrow I'll be up bright and early , make my little old collection ,
所以 明天 患病的 是 向上 明亮的 和 早期的 , 制作 我的 小的 老的 收藏 ,
所以明天我会早早起床, 整理我的小收藏品。

[ænd; ənd] ['moʊzi] [ɔ:f] [tu; tə] [ˌtenə'si:] , [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [haɪnd][legz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raʊziŋ] [gʊd] - [baɪ]
and mosey off to Tennessee , on my own hind legs , with a rousing good - by
和 漫步 离开 到 田纳西州 , 在 我的 自己的 后 腿 , 和 一个 振奋人心的 好的 - 经过
[tu; tə] ['gædzbɪz] . -
to Gadsby's . '
到 加兹比的 . -

然后，我便靠着自己的后腿，悠闲地向田纳西州走去，临走前还热情地向加兹比餐厅道别。
" [ɑ:n][ðə; ði] 22d [ʌv; əv][dʒu:n][hi; hi][soʊld][hɪz; ɪz][dɔ:g] — [sed] - [də:n] [ə; eɪ][dɔ:g] , ['eniweɪ] ,
" **On the 22d of June he sold his dog — said ' Dern a dog , anyway ,**
" 在 这 22d 的 六月 他 卖 他的 狗 — 说 - 德恩 一个 狗 , 反正 ,
“6月22日，他卖掉了他的狗——他说‘该死的，反正就是一条狗’，

[wer] [jʊə(r)] [dʒʌst] [ˈsta:tɪŋ] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['bʊli] ['plezər] [træmp] [θru:] [ðə; ði] ['sʌməɹ]
where you're just starting off on a rattling bully pleasure tramp through the summer
在哪里 你是 只是 开始 离开 在 一个 嘎嘎作响 欺负 乐趣 流浪汉 通过 这 夏天
[wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] — ['pɜ:rfɪkt] ['nu:s(ə)ns] — [ˈtʃeɪsɪz] [ðə; ði] ['skwɪrəlz] ,
woods and hills — perfect nuisance — chases the squirrels ,
树林 和 丘陵 — 完美的 滋扰 — 追逐 这 松鼠 ,

你刚刚开始开始在夏日的树林和山丘间进行一场喧闹的、令人愉悦的徒步旅行——完美的骚扰——追逐松鼠，
[bɑ:ks] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ,
barks at everything ,
树皮 在 一切 ,
对着所有东西吠叫，

[goʊz][ə; eɪ] - ['keɪpərɪŋ] [ænd; ənd] ['splætərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:dz] — [mæn][kɑ:nt] [get] ['eni] [tʃæns]
goes a - capering and splattering around in the fords — man can't get any chance
去 一个 - 嬉戏 和 飞溅 大约 在 这 福特 — 男人 不能 得到 任何 机会
[tu; tə] [rɪ'flekt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['neɪtʃər] — [ænd; ənd][aɪ'd][ə; eɪ] [bleɪmd] [saɪt] ['ru:θɜ:] ['kæəri] [ðə; ði] [kleɪm]
to reflect and enjoy nature — and I'd a blamed sight ruther carry the claim
到 反映 和 享受 自然 — 和 ID 一个 被指责 视线 拉瑟 携带 这 宣称
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
它们在浅滩里嬉戏打闹，溅起水花——人根本没有机会反思和享受大自然——而我宁愿自己承担这份责任。

[ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [saɪt] ['seɪfər] ; [ə; eɪ] [ˈdɒgz] ['maɪti] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [wei] — [ˈɔ:lweɪz]
it's a mighty sight safer ; a dog's mighty uncertain in a financial way — always
它是 一个 强大的 视线 更安全 ; 一个 狗的 强大的 不确定 在 一个 金融的 方式 — 总是
[ˈnoʊtɪst] [aɪ 'ti:] — [wel] ,
noticed it — well ,
注意到 它 — 出色地 ,
这看起来安全多了；狗在经济方面非常不稳定——我一直都注意到这一点——嗯，

[gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] — [læst] [kɔ:l] — [aɪm] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ˌtenə'si:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [leg][ænd; ənd][ə; eɪ]
GOOD - by , boys — last call — I'm off for Tennessee with a good leg and a
好的 - 经过 , 男孩们 — 最后的 称呼 — 我是 离开 为了 田纳西州 和 一个 好的 腿 和 一个
[geɪ] [hɑ:rt] ,
gay heart ,
同性恋 心 ,

再见了，伙计们——最后一次呼吁——我要带着健康的腿和一颗快乐的心去田纳西州了。
[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . -
early in the morning . '
早期的 在 这 早晨 . -
清晨。 '

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪləns] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind]
" **There was a pause and a silence — except the noise of the wind**
" 那里 曾是 一个 暂停 和 一个 沉默 — 除了 这 噪音 的 这 风
[ænd; ənd][ðə; ði] ['peltɪŋ] [snəʊ] .
and the pelting snow .
和 这 投掷 雪 .
" "一阵停顿和寂静——除了风声和雪的噼啪声。"

[ˈmɪstər] . [ˈlɪkənz] [sed] , [ɪmˈpeɪʃntli] :
Mr . Lykins said , impatiently :
先生 . 莱金斯 说 , 不耐烦地 :
" "莱金斯先生不耐烦地说:

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?
" "出色地?"

" ['raɪli] [sed] :
" **Riley said :**
" 莱利 说 :
" "莱利说:

" [wel] , — [ðæt] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] . "
" **Well , — that was thirty years ago . "**
" 出色地 , — 那 曾是 三十 年 前 . " "
" "嗯, 那是三十年前的事了。"

" ['veri] [wel] , ['veri] [wel] — [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
" **Very well , very well — what of it ? "**
" 非常 出色地 , 非常 出色地 — 什么 的 它 ? " "
" "很好, 很好——那又怎样呢? "

" [aɪm] [ɡreɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['pætriɑːrk] .
" **I'm great friends with that old patriarch .**
" 我是 伟大的 朋友们 和 那 老的 族长 .
" "我和那位老先生是很好的朋友。"

[hiː; hi] [kʌmz] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ɡʊd] - [baɪ] .
He comes every evening to tell me good - by .
他 来 每一个 晚上 到 告诉 我 好的 - 经过 .
" "他每天晚上都来跟我道别。"

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊər][ə'ɡoʊ] — ['hiːz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˌtenə'siː] ['ɜːrli] [tə'mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] — [æz; əz]
I saw him an hour ago — he's off for Tennessee early tomorrow morning — as
我 锯 他 一个 小时 前 — 他是 离开 为了 田纳西州 早期的 明天 早晨 — 作为
[ˈjuːʒuəl] ;
usual ;
通常 ;
" "我一个小时前见过他——他明天一大早就要去田纳西州了——像往常一样;

[sed] [hiː; hi] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɡet] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [θruː] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [naɪt] - [aʊlɪz] [laɪk]
said he calculated to get his claim through and be off before night - owls like
说 他 计算 到 得到 他的 宣称 通过 和 是 离开 前 夜晚 - 猫头鹰 喜欢
[em 'iː][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
me have turned out of bed .
我 有 转向 出去 的 床 .
" "他说他盘算着要赶在像我这样的夜猫子起床之前完成索赔, 然后离开。"

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The tears were in his eyes ,
这 眼泪 是 在 他的 眼睛 ,
" "他眼里噙满了泪水。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈtenəˈsiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he was so glad he was going to see his old Tennessee and his
他 曾是 所以 高兴的 他 曾是 去 到 看 他的 老的 田纳西州 和 他的
[frendz] [wʌnz] [mɔːr] .
friends once more .
朋友们 一次 更多的 .

他非常高兴能再次见到他的老家田纳西州和他的朋友们。

" [əˈnʌðər] [ˈsaɪlənt] [pɔːz] .
" Another silent pause .
" 其他 沉默的 暂停 .

又是一阵沉默。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [brʊk] [ˌaɪ ˈtiː] :
The stranger broke it :
这 陌生人 打破 它 :

陌生人把它弄坏了:

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
" That is all . "
" 那 是 全部 . "

就这些了。

" [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [naɪt] ,
" Well , for the TIME of night , and the KIND of night ,
" 出色地 , 为了 这 时间 的 夜晚 , 和 这 种类 的 夜晚 ,

“嗯，就夜晚的时间和这种夜晚而言，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [fʊl] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
it seems to me the story was full long enough .
它 似乎 到 我 这 故事 曾是 满的 长的 足够的 .

我觉得这个故事已经足够完整了。

[bʌt; bət] [wɒts] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər] ? "
But what's it all FOR ? "
但 是什么 它 全部 为了 ? "

但这一切究竟是为了什么呢？

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] . "
" Oh , nothing in particular . "
" 哦 , 没有什么 在 特别的 . "

“哦，没什么特别的。”

" [wel] , [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Well , where's the point of it ? "
" 出色地 , 在哪里 ? 这 观点 的 它 ? "

“那这么做的意义何在呢？”

" [oʊ] , [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
" Oh , there isn't any particular point to it .
" 哦 , 那里 不是 任何 特别的 观点 到 它 .

“哦，这并没有什么特别的意义。”

[ˈoʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,

仅有的，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtʃ] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ][tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf] [tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ][wɪð; wɪθ]
if you are not in TOO much of a hurry to rush off to San Francisco with
如果 你 是 不是 在 也 很多 的 一个 匆忙 到 匆忙 离开 到 圣 弗朗西斯科 和
[ðæt] [pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [əˈpɔɪntmənt] ,
that post - office appointment ,
那 邮政 - 办公室 预约 ,

如果你不是特别着急去旧金山赴邮局的预约，

[ˈmɪstər] . [ˈlɪkənz] , [aɪˈd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] - [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ˈgædzbɪz] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd]
Mr . Lykins , I'd advise you to ' PUT UP AT GADSBY'S ' for a spell , and
先生 . 莱金斯 , ID 建议 你 到 - 放 向上 在 加兹比的 - 为了 一个 拼写 , 和
[teɪk] [aɪˈtiː] [ˈiːzi] .
take it easy .
拿 它 简单的 .

莱金斯先生，我建议您暂时在加兹比家住一段时间，好好休息一下。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
GOD bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈraɪli] [ˈblændli] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [skuːl] -
" **So saying , Riley blandly turned on his heel and left the astonished school** -
" 所以 说 , 莱利 平淡地 转向 在 他的 脚跟 和 左边 这 惊讶 学校 -
[ˈtiːtʃər] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,
teacher standing there ,
老师 常设 那里 ,

说完，莱利面无表情地转身离开，留下目瞪口呆的老师站在那里。

[ə; eɪ] [ˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [snoʊ] [ˈɪmɪdʒ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] -
a musing and motionless snow image shining in the broad glow of the street -
一个 沉思 和 静止不动 雪 图像 灼灼 在 这 广阔 辉光 的 这 街道 -
[læmp] .
lamp .
灯 .

路灯的光芒中，一片静谧的雪景若隐若现。

[hiː; hi] [ˈnevər] [gɑːt] [ðæt] [pəʊst] - [ˈɑːfɪs] .
He never got that post - office .
他 绝不 得到 那 邮政 - 办公室 .

他始终没能去成那家邮局。

[tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [luːˈsɜːrn] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfɪʃəz] , [aɪ] [kənˈkluːdɪd] , [ˈæftər] [əˈbaʊt] [naɪn] [ˈaʊərz] -
To go back to Lucerne and its fishers , I concluded , after about nine hours '
到 去 后退 到 卢塞恩 和 它是 渔民 , 我 结束 , 后 关于 九 小时 -
[ˈweɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

等了大约九个小时后，我决定回到卢塞恩，回到那里的渔民身边。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [prəˈpəʊzɪz][tu:; tə] [ˈtæri] [tɪl] [hi:; hi] [si:z] [ˈsʌmθɪŋ] [hʊk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wel]
that the man who proposes to tarry till he sees something hook one of those well
那 这 男人 WHO 提议 到 焦油 直到 他 看到 某物 钩 一 的 那些 出色地
- [fed] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriənst] [ˈfɪʒɪz] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈwɪzdəm] [tu:; tə] " [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ˈgædzbɪz] " "
- fed and experienced fishes will find it wisdom to " put up at Gadsby's "
- 美联储 和 经验丰富的 鱼 将要 寻找 它 智慧 到 " 放 向上 在 加兹比的 " "
[ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈi:zi] .
and take it easy .
和 拿 它 简单的 .

打算等到看到什么东西能钓到那些吃得饱饱的、经验丰富的鱼才肯罢休的人，会发现“在加兹比旅馆住一晚，好好休息一下”才是明智之举。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [kɔ:t] [ɑ:n] [ðæt] [leɪk] [pɪr] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] ;
It is likely that a fish has not been caught on that lake pier for forty years ;
它 是 可能 那 一个 鱼 有 不是 到过 捕捉 在 那 湖 码头 为了 四十 年 ;
那个湖边码头可能已经四十年没钓到过鱼了;

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] , [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈfɪʃər] [ˈwɑ:tʃɪz] [hɪz; ɪz][kɔ:rk][ðər; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
but no matter , the patient fisher watches his cork there all the day long ,
但 不 事情 , 这 病人 渔夫 手表 他的 软木 那里 全部 这 天 长的 ,
但没关系，耐心的垂钓者整天都盯着他的软木塞。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] .
just the same , and seems to enjoy it .
只是 这 相同的 , 和 似乎 到 享受 它 .
尽管如此，他似乎还挺享受的。

[wʌn] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈfɪʃər] - [ˈləʊfəz] [dʒʌst][æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi]
One may see the fisher - loafers just as thick and contented and happy
一 可能 看 这 渔夫 - 乐福鞋 只是 作为 厚的 和 满足 和 快乐的
[ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [seɪn] [æt; ət][ˈpærɪs] ,
and patient all along the Seine at Paris ,
和 病人 全部 沿着 这 晋 在 巴黎 ,
在巴黎塞纳河沿岸，到处都能看到穿着渔夫服的人们，他们身材臃肿，却又满足、快乐、耐心。

[bʌt; bət] [trəˈdɪ(ə)n] [sez] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈevər] [kɔ:t] [ðər; ðər][ɪn][ˈmɑ:dərn] [taɪmz] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ]
but tradition says that the only thing ever caught there in modern times is a thing
但 传统 说道 那 这 仅有的 事物 曾经 捕捉 那里 在 现代的 时代 是 一个 事物
[ðeɪ] [dəʊnt] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][æt; ət][ɔ:l] — [ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][dɔ:ɡ][ænd; ənd][ðə; ði][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][kæt] .
they don't fish for at all — the recent dog and the translated cat .
他们 不 鱼 为了 在 全部 — 这 最近的 狗 和 这 翻译 猫 .
但传统说法是，在现代，那里唯一捕获的东西是他们根本不会去捕捞的东西——最近捕获的狗和被翻译出来的猫。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii
第二十七章

[[aɪ] [sper] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [bɔ:r]]
[I Spare an Awful Bore]
[我 空闲的 一个 可怕 钻孔]
[我饶恕了一个极其无聊的人]

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv] [lu:ˈsɜ:rn] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] " [ˈgleɪʃər] [ˈɡɑ:rdn] " — [ænd; ənd]
Close by the Lion of Lucerne is what they call the " Glacier Garden " — and
关闭 经过 这 狮子 的 卢塞恩 是 什么 他们 称呼 这 " 冰川 花园 " — 和
在卢塞恩狮子雕像附近，就是他们所说的“冰川花园”。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
it is the only one in the world .
它 是 这 仅有的 一 在 这 世界 .
它是世界上独一无二的。

[,aɪˈtiː][ɪz][ɑːn] [haɪ] [graʊnd] .
It is on high ground .
它 是 在 高的 地面 .

它位于地势较高的地方。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Four or five years ago ,
四 或者 五 年 前 ,

四五年前，

[sʌm; səm] ['wɜːkmən] [huː] [wɜːr; wər] [dɪɡɪŋ] [faʊn'deɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðɪs]
some workmen who were digging foundations for a house came upon this
一些 工人 WHO 是 挖掘 基础 为了 一个 房子 来了 之上 这
[ˈɪntrəstɪŋ] ['reɪlɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [dɪ'pɑːrtɪd] [eɪdʒ] .
interesting relic of a long - departed age .
有趣的 遗迹 的 一个 长的 - 已离开 年龄 .

一些工人在挖房子地基时，偶然发现了这件来自遥远时代的有趣遗物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪记——第四卷(A Tramp Abroad — Volume 04)

第4/5页

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [men] [pərˈsiːvd] [ɪn][ˌaɪˈtiː][ə; eɪ][ˌkɑːnfərˈmeɪ](ə)n][ˌʌ; əv][ðər; ðər] [ˈθɪəriːz] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði]
Scientific men perceived in it a confirmation of their theories concerning the
科学 男人 感知 在 它 一个 确认 的 他们的 理论 有关 这

[ˈɡleɪ(ə)] [ˈpɪriəd] ;
glacial period ;
冰川 时期 ;

科学家们从中看到了对他们有关冰河时期理论的证实；

[soʊ] [θruː] [ðər; ðər] [pəˈsweɪzənz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [trækt][ˌʌ; əv] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [bɔːt] [ænd; ənd]
so through their persuasions the little tract of ground was bought and
所以 通过 他们的 说服 这 小的 通道 的 地面 曾是 买 和

[ˈpɜːrmənəntli] [prəˈtektɪd] [əˈɡenst] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [əˈpɑːn] .
permanently protected against being built upon .
永久的 受保护 反对 存在 建造 之上 .

因此，经过他们的劝说，这块土地被买下并永久保护起来，免遭侵占。

[ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] ,
The soil was removed ,
这 土壤 曾是 已移除 ,

土壤被移除了。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [raːspt] [ænd; ənd] [ˌɡʌtʒ-d] [træk] [wɪt] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈɡleɪjər] [hæd; həd]
and there lay the rasped and guttered track which the ancient glacier had
和 那里 躺 这 粗糙的 和 有排水沟的 追踪 哪个 这 古老的 冰川 有

[meɪd] [æz; əz][ˌaɪˈtiː] [muːvd] [əˈbɔːɪŋ] [əˈpɑːn][ɪts] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [ˈdʒɜːrni] .
made as it moved along upon its slow and tedious journey .
制成 作为 它 已搬 沿着 之上 它是 慢的 和 乏味 旅行 .

那里留下了古代冰川在缓慢而漫长的旅程中留下的粗糙而沟壑般的痕迹。

[ðɪs] [træk] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfəˌretɪd] [baɪ][hjuːdʒ][pɑːt] - [ˌjeɪpt] [ˈhoʊlɪz] [ɪn][ðə; ði][bed] - [rɑːk] ,
This track was perforated by huge pot - shaped holes in the bed - rock ,
这 追踪 曾是 穿孔的 经过 巨大的 锅 - 形状 孔 在这 床 - 岩石 ,

这条铁轨被基岩上巨大的壶状孔洞所贯穿。

[fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈwɑːɪŋ] - [əˈraʊnd] [ɪn][ðəm; ðəm][ˌʌ; əv] [ˈboʊldərz] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɜːrbjələnt]
formed by the furious washing - around in them of boulders by the turbulent
形成 经过 这 狂怒 洗涤 - 大约 在 他们 的 巨石 经过 这 湍流

[ˈtɔːrənt] [wɪt] [ˈfloʊz] [bɪˈniːθ] [ɔːl] [ˈɡleɪjərz] .
torrent which flows beneath all glaciers .
激流 哪个 流量 下面 全部 冰川 .

冰川是由湍急的溪流在冰川下方冲刷巨石而形成的。

[ðɪːz] [hjuːdʒ] [raʊnd] [ˈboʊldərz] [stiɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊlɪz] ;
These huge round boulders still remain in the holes ;
这些 巨大的 圆形的 巨石 仍然 保持 在这 孔 ;

这些巨大的圆形岩石仍然留在洞穴里；

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlɪz] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈhoʊlɪz] [ɑːr; ər][wɔːrɪn] [smuːð] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd]
they and the walls of the holes are worn smooth by the long - continued
他们 和 这 墙壁 的 这 孔 是 磨损 光滑的 经过 这 长的 - 持续

[ˈtʃeɪfɪŋ] [wɪt] [ðeɪ] [ɡeɪv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] .
chafing which they gave each other in those old days .
摩擦 哪个 他们 给予 每个 其他 在 那些 老的 天 .

它们和洞壁都被过去它们之间长期的摩擦磨得光滑了。

[aɪˈti:] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [fɔ:rs] [tu:; tə] [tʃɜ:rn] [ði:z] [bɪɡ] [lʌmps] [ʌv; əv] [stoʊn] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðæt] [ˈvɪɡərəs]
It took a mighty force to churn these big lumps of stone around in that vigorous
它 采取 一个 强大的 力量 到 搅动 这些 大的 肿块 的 石头 大约 在 那 蓬勃
[wei] .
way .
方式 :

要如此剧烈地翻动这些大石块，需要极大的力量。

[ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈkʌntri] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈʃeɪp] ,
The neighboring country had a very different shape ,
这 邻接 国家 有 一个 非常 不同的 形状 ,
[ˈneɪbəɪŋ] [ˈkʌntri] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈʃeɪp] ,
邻国的地形与此截然不同。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [ðə; ði] [ˈvælɪz] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [hɪlz] , [sɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
at that time — the valleys have risen up and become hills , since , and the
在 那 时间 — 这 山谷 有 升起 向上 和 变得 丘陵 , 自从 , 和 这
[hɪlz] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ˈvælɪz] .
hills have become valleys .
丘陵 有 变得 山谷 :

那时——山谷隆起变成了山丘，此后山丘又变成了山谷。

[ðə; ði] [ˈboʊldərz] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði][pɒts][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] ,
The boulders discovered in the pots had traveled a great distance ,
这 巨石 发现 在 这 锅 有 旅行 一个 伟大的 距离 ,
[ˈboʊldərz] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði][pɒts][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] ,
在陶罐中发现的巨石来自很远的地方。

[fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɑ:k] [laɪk] [ðem; ðəm] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [roʊn] [ˈɡleɪʃər] .
for there is no rock like them nearer than the distant Rhone Glacier .
为了 那里 是 不 岩石 喜欢 他们 更近 比 这 遥远 罗纳河 冰川 .
[fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɑ:k] [laɪk] [ðem; ðəm] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [roʊn] [ˈɡleɪʃər] .
因为没有比遥远的罗纳冰川更近的岩石能与之媲美。

[fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] [deɪz] [wi:; wi][wɜ:ɹ; wər][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] [leɪk] [lu:ˈsɜ:rn]
For some days we were content to enjoy looking at the blue lake Lucerne
为了 一些 天 我们 是 内容 到 享受 寻找 在 这 蓝色的 湖 卢塞恩
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] - [ˈmaʊntɪnz] [ðæt] [ˈbɔ:rdər][aɪˈti:][ɔ:l] [əˈraʊnd] —
and at the piled - up masses of snow - mountains that border it all around —
和 在 这 堆积 - 向上 群众 的 雪 - 山脉 那 边界 它 全部 大约 —
[æn; ən] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈspektək(ə)] ,
an enticing spectacle ,
一个 诱人的 奇观 ,

有好几天，我们都心满意足地欣赏着蔚蓝的卢塞恩湖和环绕着它的连绵雪山——这真是一幅迷人的景象。

[ðɪs] [ləst] ,
this last ,
这 最后的 ,

最后这一点，

[fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][məˈdʒestɪk]
for there is a strange and fascinating beauty and charm about a majestic
为了 那里 是 一个 奇怪的 和 迷人 美丽 和 魅力 关于 一个 雄伟
[snoʊ] - [pi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪˈti:][ɔ:r][ðə; ði] [ˈmu:nlɑ:ɪt] [ˈsɔ:ftli] [ɪnˈrɪtʃɪŋ] [aɪˈti:] —
snow - peak with the sun blazing upon it or the moonlight softly enriching it —
雪 - 顶峰 和 这 太阳 炽烈 之上 它 或者 这 月光 轻轻 丰富的 它 —
[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [wi:; wi] [kənˈklu:did] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪkˈskɜ:ʃ(ə)n; ek-] [əˈraʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsti:mboʊt]
but finally we concluded to try a bit of excursioning around on a steamboat
但 最后 我们 结束 到 尝试 一个 少量 的 远足 大约 在 一个 汽船

,
:
,
因为雄伟的雪峰在阳光的照耀下或月光的柔和映衬下，有一种奇特而迷人的美感——但最终我们决定尝试乘坐汽船四处游览一番。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ɑ:n] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði][ˈri:gi] .

and a dash on foot at the Rigi .
和 一个 短跑 在 脚 在 这 里吉 :

并在瑞吉山徒步冲刺。

[ˈveri] [wel] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [trɪp][tu:; tə] - , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbri:zi] , [ˈsʌni] [deɪ] .

Very well , we had a delightful trip to Fluelen , on a breezy , sunny day .
非常 出色地 , 我们 有 一个 愉快 旅行 到 - , 在 一个 微风 , 阳光明媚 天 :

非常好, 我们在一个阳光明媚、微风习习的日子里, 度过了一次愉快的弗吕伦之旅。

[ˈevribə:di; ˈevribədi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] , [ɑ:n] [bentʃɪz] , [ˈʌndər] [æŋ; ən] [ˈɔ:nɪŋ] ; [ˈevribə:di; ˈevribədi]

Everybody sat on the upper deck , on benches , under an awning ; everybody
大家 卫星 在 这 上 甲板 , 在 长椅 , 在下面 一个 棚 ; 大家

[tɔ:kt] ,
talked ,
谈话 ,

大家都坐在上层甲板的长椅上, 在遮阳篷下; 大家都在聊天。

[læft] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsi:nəri] ; [ɪn] [tru:θ] ,

laughed , and exclaimed at the wonderful scenery ; in truth ,
笑了 , 和 惊呼 在 这 精彩的 风景 ; 在 真相 ,

他们笑着, 惊叹于这美妙的景色; 事实上,

[ə; eɪ][trɪp][ɑ:n] [ðæt] [leɪk] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpleɪzərɪŋ] .

a trip on that lake is almost the perfection of pleasuring .
一个 旅行 在 那 湖 是 几乎 这 完美 的 愉悦 :

在那片湖上游览几乎是极致的享受。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈnevər] - [ˈsi:sɪŋ] [ˈmɑ:rv(ə)l] .

The mountains were a never - ceasing marvel .
这 山脉 是 一个 绝不 - 停止 奇迹 :

这些山脉令人叹为观止, 永无止境。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [roʊz] [streɪt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Sometimes they rose straight up out of the lake ,
有时 他们 玫瑰 直的 向上 出去 的 这 湖 ,

有时它们会直接从湖里冒出来,

[ænd; ənd] [ˈtaʊərd] [əˈbɔ:ft][ænd; ənd] [əʊvəʃædəʊd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɪgmɪ] [ˈsti:mər] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]

and towered aloft and overshadowed our pygmy steamer with their
和 高耸 高空 和 黯然失色 我们的 侏儒 汽船 和 他们的

[prəˈdɪdʒəs] [bʌlk] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpresɪv] [wei] .

prodigious bulk in the most impressive way .
惊人 大部分 在 这 最多 感人的 方式 :

它们高耸入云, 庞大的身躯以最令人印象深刻的方式遮蔽了我们那艘矮小的蒸汽船。

[nɔ:t] [snəʊ] - [klæd] [ˈmaʊntnz] , [ði:z] ,

Not snow - clad mountains , these ,
不是 雪 - 覆膜 山脉 , 这些 ,

这些不是白雪皑皑的山峰,

[jet] [ðeɪ] [klaɪmd] [haɪ] [ˈhʌf] [tɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][veɪl][ðər; ðər]

yet they climbed high enough toward the sky to meet the clouds and veil their
然而 他们 攀登 高的 足够的 朝向 这 天空 到 见面 这 云 和 面纱 他们的

[ˈfɒrɪdz] [ɪn][ðəm; ðəm] .

foreheads in them .
额头 在 他们 :

然而, 它们却爬得足够高, 直冲云霄, 与云朵相遇, 并将额头遮在云层之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈbærən] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv] , [bʌt; bət] [kloʊðd] [ɪn] [ɡriːn] , [ænd; ənd] [ˈrestfl]

They were not barren and repulsive , but clothed in green , and restful

他们是 不是 荒芜 和 丑恶 , 但 穿着衣服 在 绿色的 , 和 宁静

[ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

and pleasant to the eye .

和 令人愉快的 到 这 眼睛 .

它们并不荒芜丑陋，而是绿意盎然，令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ˈɔːlmoʊst] [streɪt] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] , [ˈsʌmtaɪmz] ,

And they were so almost straight - up - and - down , sometimes ,

和 他们 是 所以 几乎 直的 - 向上 - 和 - 向下 , 有时 ,

而且它们有时几乎是笔直的，

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][mæn] [ˈbiːɪŋ] [ˈerɪ(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

that one could not imagine a man being able to keep his footing upon such a

那 一 可以 不是 想象 一个 男人 存在 有能力的 到 保持 他的 立足点 之上 这样的 一个

[ˈsɜːrfɪs] ,

surface ,

表面 ,

人们无法想象一个人能在这样的表面上保持站立。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pæðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪs] [ˈpiːp(ə)] [ɡoʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðem; ðəm] [ˈevri] [deɪ]

yet there are paths , and the Swiss people go up and down them every day

然而 那里 是 路径 , 和 这 瑞士 人们 去 向上 和 向下 他们 每一个 天

.

:

.

然而，这里确实有道路，瑞士人每天都会沿着这些道路上下行走。

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmɑːnstər] [ˈpresəpɪsɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [slaɪt] [ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Sometimes one of these monster precipices had the slight inclination of the

有时 一 的 这些 怪物 悬崖 有 这 轻微 倾角 的 这

[hjuːdʒ] [ʃɪp] - [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈdɒkjɑːdz] — [ðen] [haɪ] [əˈlʊːft] ,

huge ship - houses in dockyards — then high aloft ,

巨大的 船 - 房屋 在 船坞 — 然后 高的 高空 ,

有时，这些巨大的悬崖峭壁会像船坞里巨大的船坞一样略微倾斜——高高耸立，

[tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] , [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [strɔːŋɡər] [ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n] ,

toward the sky , it took a little stronger inclination ,

朝向 这 天空 , 它 采取 一个 小的 更强 倾角 ,

它朝向天空，倾斜的角度稍微大了一些。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænsɑːrd] [ruːf] — [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdɪzi] [ˈmænsɑːrd] [wʌnz] [aɪ]

like that of a mansard roof — and perched on this dizzy mansard one's eye

喜欢 那 的 一个 曼萨尔式屋顶 屋顶 — 和 栖息 在 这 晕眩的 曼萨尔式屋顶 一个人的 眼睛

[dɪˈtektɪd] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [laɪk] [ˈmɑːrtɪn] [bɑːksɪz] ,

detected little things like martin boxes ,

检测到 小的 事物 喜欢 马丁 盒子 ,

就像一个阁楼屋顶——站在这个令人眩晕的阁楼上，人们的目光会发现一些小东西，比如燕窝。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpesnts] — [æn; ən] [ˈeri]

and presently perceived that these were the dwellings of peasants — an airy

和 目前 感知 那 这些 是 这 住宅 的 农民 — 一个 轻盈的

[pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] , [ˈtruːli] .

place for a home , truly .

地方 为了 一个 家 , 真的 .

随即意识到，这些是农民的住所——真是个通风良好的家。

[ænd; ənd] [səˈpoʊz] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

And suppose a peasant should walk in his sleep ,

和 认为 一个 农民 应该 走 在 他的 睡觉 ,

假设一个农民在梦游时走路，

[ɔːr][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][fɔːl][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][frʌnt][jɑːrd] ?
or his child should fall out of the front yard ?
或者 他的 孩子 应该 落下 出去 的 这 正面 院子 ？

或者他的孩子从前院摔下来？
— [ðə; ði][frendz][wʊd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtiːdiəs][lɔːŋ][ˈdʒɜːrni][daʊn][aʊt][ʌv; əv][ðoʊz][klaʊd]-[haɪts]
— **the friends would have a tedious long journey down out of those cloud - heights**
— 这 朋友们 会 有 一个 乏味 长的 旅行 向下 出去 的 那些 云 - 高度
[bɪˈfɔːr][ðeɪ][faʊnd][ðə; ði][rɪˈmeɪnz] .
before they found the remains .
前 他们 成立 这 遗迹 .

——朋友们要从云层高处下来，经历漫长而艰辛的旅程，才能找到遗骸。
[ænd; ənd][jet][ðoʊz][fɑːr]-[əˈweɪ][ˈhoʊmz][lʊkt][ˈevər][soʊ][sɪˈdʌktɪv] , [ðeɪ][wɜːr; wər][soʊ][rɪˈmoʊt]
And yet those far - away homes looked ever so seductive , they were so remote
和 然而 那些 远的 - 离开 房屋 看起来 曾经 所以 诱人的 , 他们 是 所以 偏僻的
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtrʌblɪd][wɜːrld] ,
from the troubled world ,
从 这 麻烦 世界 ,

然而，那些遥远的家园看起来却如此诱人，它们与纷扰的世界如此隔绝。
[ðeɪ][dəʊzd][ɪn][sʌt][æn; ən][ˈætməsfɪr][ʌv; əv][piːs][ænd; ənd][driːmz] — [ˈʊrli][noʊ][wʌn][huː]
they dozed in such an atmosphere of peace and dreams — surely no one who
他们 打盹 在 这样的 一个 气氛 的 和平 和 梦境 — 一定 不 — WHO
[hæz; həz][ˈlɜːrniɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][ðer; ðər][wʊd][ˈevər][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][miːn][ˈlev(ə)l] .
has learned to live up there would ever want to live on a meaner level .
有 学习 到 居住 向上 那里 会 曾经 想 到 居住 在 一个 更卑鄙 等级 .

他们在如此宁静祥和的氛围中安然入睡——肯定没有人会愿意生活在更卑微的地步。
[wiː; wi][swept][θruː][ðə; ði][pɪˈrɪtiːst][ˈlɪt(ə)l][ˈkəːvɪŋ][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][leɪk] , [əˈmʌŋ][ðiːz][kəˈlɑːs(ə)l]
We swept through the prettiest little curving arms of the lake , among these colossal
我们 扫荡 通过 这 最漂亮的 小的 弯曲 武器 的 这 湖 , 之中 这些 庞大
[ɡriːn][wɔːlz] ,
green walls ,
绿色的 墙壁 ,

我们穿过湖泊最美丽的小海湾，置身于这些巨大的绿色岩壁之间，
[endˈʒɔɪɪŋ][nuː][dɪˈlaɪts] , [ˈɔːlweɪz] ,
enjoying new delights , always ,
享受 新的 美味 , 总是 ,

总是乐于享受新的乐趣。
[æz; əz][ðə; ði][ˈsteɪtli][ˌpænəˈræmə][ənˈfoʊldəd][ɪtˈself][bɪˈfɔːr][juːˈes][ænd; ənd][ˌriːˈroʊld][ænd; ənd][hɪd][ɪtˈself]
as the stately panorama unfolded itself before us and rerolled and hid itself
作为 这 庄严 全景 展开 本身 前 我们 和 重新掷骰子 和 隐藏 本身
[bɪˈhaɪnd][juːˈes] ;
behind us ;
在后面 我们 ;

壮丽的全景在我们面前展开，然后又在我们身后卷起，消失不见；
[ænd; ənd][naʊ][ænd; ənd][ðen][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˈθrɪlɪŋ][sərˈpraɪz][ʌv; əv][ˈbɜːrstɪŋ][ˈsʌd(ə)nli][əˈpɑːn]
and now and then we had the thrilling surprise of bursting suddenly upon
和 现在 和 然后 我们 有 这 惊险 惊喜 的 爆发 突然 之上
[ə; eɪ][trəˈmendəs][waɪt][mæs][laɪk][ðə; ði][ˈdɪstənt][ænd; ənd][ˈdɒmɪneɪtɪŋ][ˈʃʊŋˌfraʊ] ,
a tremendous white mass like the distant and dominating Jungfrau ,
一个 巨大的 白色的 大量的 喜欢 这 遥远 和 占据主导地位 少女峰 ,
有时我们会惊喜地发现，眼前突然出现一个巨大的白色山峰，就像远处巍峨耸立的少女峰一样。

[ɔːr][sʌm; səm] ['kɪndrəd] ['dʒaɪənt] , ['luːmɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bəʌv] [ə; eɪ] ['tʌmbld] [weɪst] [ʌv; əv]
or some kindred giant , looming head and shoulders above a tumbled waste of
或者 一些 亲属 巨大的 , 迫在眉睫 头 和 肩膀 多于 一个 翻滚 浪费 的
['lesər] [ælpz] .
lesser Alps .
较少 阿尔卑斯山 .

或者, 还有一些与之类似的巨人, 高耸于一片低矮阿尔卑斯山脉的荒芜之上。

[wʌns] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgrəli] ['teɪkɪŋ] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [sə'praɪzɪz] ,
Once , while I was hungrily taking in one of these surprises ,
一次 , 尽管 我 曾是 饥饿地 采取 在 一 的 这些 惊喜 ,
有一次, 当我正津津有味地享受着这些惊喜之一时,
[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [maɪ][best] [tuː; tə][get] [ɔːl][aɪ] ['pɔːsəbli] [kʊd; kəd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [læst] ,
and doing my best to get all I possibly could of it while it should last ,
和 正在做 我的 最好的 到 得到 全部 我 可能 可以 的 它 尽管 它 应该 最后的 ,
我会尽我所能, 在它还能存在的时候尽可能多地享受它。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ker] - [friː] [vɔɪs] :
I was interrupted by a young and care - free voice :
我 曾是 中断 经过 一个 年轻的 和 关心 - 自由的 嗓音 :
我被一个年轻而无忧无虑的声音打断了:

" [jʊə(r)] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [aɪ] [θɪŋk] — - [aɪ] .
" **You're an American , I think — so'm I .**
" 你是 一个 美国人 , 我 思考 — - 我 .
“我想你是美国人——我也是。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪ'tiːŋ] , [ɔːr] ['pɔːsəbli] [naɪn'tiːn] ; ['slendər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt]
" **He was about eighteen , or possibly nineteen ; slender and of medium height**
" 他 曾是 关于 十八 , 或者 可能 十九 ; 苗条 和 的 中等的 高度
; ['oʊpən] ,
; **open** ,
; 打开 ,
他大约十八九岁; 身材偏瘦, 中等身高; 性格开朗,

[fræŋk] , ['hæpi] [feɪs] ; [ə; eɪ] ['restləs] [bʌt; bət] [ɪndɪ'pendənt] [aɪ] ; [ə; eɪ] [snʌb] [noʊz] ,
frank , happy face ; a restless but independent eye ; a snub nose ,
坦率 , 快乐的 脸 ; 一个 不安 但 独立的 眼睛 ; 一个 冷落 鼻子 ,
坦率、快乐的脸庞; 不安但独立的眼神; 上翘的鼻子

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːsnt] [rɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlki]
which had the air of drawing back with a decent reserve from the silky
哪个 有 这 空气 的 绘画 后退 和 一个 体面的 预订 从 这 丝滑
[nuː] - [bɔːrn][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] [brɪ'lʊʊ] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪntrə'duːst] ;
new - born mustache below it until it should be introduced ;
新的 - 出生 胡子 以下 它 直到 它 应该 是 介绍 ;
它带着一种矜持的姿态, 仿佛在适当的时候才会露出下面那柔顺的新生胡须;

[ə; eɪ] ['luːsli] [hʌŋ] [dʒɔː] , ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][wɜːrk] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːkəts] .
a loosely hung jaw , calculated to work easily in the sockets .
一个 松散地 悬挂 顎 , 计算 到 工作 容易地 在 这 插座 .
下颚松动, 设计成可以轻松在关节窝内活动。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊʊ] - [kraʊnd] , [ˈnæroʊ] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] ,
He wore a low - crowned , narrow - brimmed straw hat ,
他 穿着 一个 低的 - 加冕 , 狭窄的 - 满溢 稻草 帽子 ,
他戴着一顶低帽冠、窄边的草帽,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [bluː] [ˈrɪbən] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈæŋkər] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɑːn]
with a broad blue ribbon around it which had a white anchor embroidered on
和 一个 广阔 蓝色的 丝带 大约 它 哪个 有 一个 白色的 锚 绣花 在
[aɪ ˈtiː][ɪn] [frʌnt] ;
it in front ;
它 在 正面 ;
它周围系着一条宽阔的蓝色丝带，丝带正面绣着一个白色锚；

[ˈnɑːbi] [ʃɔːrt] - [teɪld] [kəʊt] , [ˈpæntəˈluːnz] , [vest] , [ɔːl] [trɪm] [ænd; ənd] [niːt] [ænd; ənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
nobby short - tailed coat , pantaloons , vest , all trim and neat and up with the
粗糙的 短的 - 有尾巴的 外套 , 灯笼裤 , 背心 , 全部 修剪 和 整洁的 和 向上 和 这
[ˈfæʃ(ə)n] ;
fashion ;
时尚 ;
粗犷的短尾大衣、灯笼裤、背心，一切都整洁利落，符合时尚潮流；

[red] - [straɪpt] [ˈstɑːkɪŋz] , [ˈveri] [ləʊ] - [ˈkwɔːrtər] [ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [juːz] , [taɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk]
red - striped stockings , very low - quarter patent - leather shoes , tied with black
红色的 - 有条纹的 长筒袜 , 非常 低的 - 四分之一 专利 - 皮革 鞋 , 系 和 黑色的
[ˈrɪbən] ; [bluː] [ˈrɪbən] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
ribbon ; blue ribbon around his neck ,
丝带 ; 蓝色的 丝带 大约 他的 脖子 ,
红条纹长袜，低帮漆皮鞋，鞋帮用黑丝带系着；脖子上系着蓝丝带。

[waɪd] - [ˈoʊpən] [ˈkɑːlər] ; [ˈtaɪni] [ˈdaɪmənd] [stʌdz] ; [ˈrɪŋkləs] [kɪdz] ; [prəˈdʒektɪŋ] [kʌfs] , [ˈfɑːsənd]
wide - open collar ; tiny diamond studs ; wrinkleless kids ; projecting cuffs , fastened
宽的 - 打开 衣领 ; 微小的 钻石 螺柱 ; 无皱纹 孩子们 ; 投影 袖口 , 系紧
[wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [ˈɑksəˌdaɪz] [ˈsɪlvər] [sliːv] - [ˈbʌtnz] ,
with large oxidized silver sleeve - buttons ,
和 大的 氧化 银 袖子 - 按钮 ,
宽大的敞领；小巧的钻石耳钉；无褶皱的羊羔绒；突出的袖口，用大型氧化银袖扣固定。

[ˈberɪŋ] [ðə; ðɪ] [drɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɒgz] [feɪs] — [ˈɪŋɡlɪʃ] [pʌɡ] .
bearing the device of a dog's face — English pug .
轴承 这 设备 的 一个 狗的 脸 — 英语 哈巴狗 .
带有狗脸图案——英国哈巴狗。

[hiː; hi] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [slɪm] [keɪn] , [səˈmaʊnt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pʌgz] [hed] [wɪð; wɪθ] [red] [ɡlæs]
He carried a slim cane , surmounted with an English pug's head with red glass
他 携带 一个 苗条的 甘蔗 , 克服 和 一个 英语 巴哥犬 头 和 红色的 玻璃
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
他拿着一根细长的手杖，杖顶是一个英国哈巴狗的头，狗头上有一对红色的玻璃眼睛。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [hiː; hi] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈgræməɹ] — [ˈɑːtoʊz] .
Under his arm he carried a German grammar — Otto's .
在下面 他的 手臂 他 携带 一个 德语 语法 — 奥托的 .
他腋下夹着一本德语语法书——奥托的。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [streɪt] , [ænd; ənd] [smuːð] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wen] [hiː; hi] [tʜːrnd]
His hair was short , straight , and smooth , and presently when he turned
他的 头发 曾是 短的 , 直的 , 和 光滑的 , 和 目前 什么时候 他 转向
[hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
his head a moment ,
他的 头 一个 片刻 ,
他的头发很短，笔直柔顺，就在这时，他转过头来，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnaɪsli] [ˈpɑːrtɪd] [brɪˈhaɪnd] .
I saw that it was nicely parted behind .
我 锯 那 它 曾是 很好 分手了 在后面 .
我看到后面的头发被整齐地分开了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪntɪ] [bɑːks] ,
He took a cigarette out of a dainty box ,
他 采取 一个 卷烟 出去 的 一个 纤巧 盒子 ；

他从一个精致的盒子里拿出一支香烟，

[stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmɪrjəm; 'mɪrjɔːm][ˈhoʊldər] [wɪt] [hiː; hi] ['kæɪɪd] [ɪn][ə; eɪ][mə'rɑːkoʊ] [keɪs] ,
stuck it into a meerschaum holder which he carried in a morocco case ,
卡住 它 进入 一个 海泡石 持有者 哪个 他 携带 在 一个 摩洛哥 案件 ；

他把烟斗插进一个海泡石烟斗座里，然后把烟斗放在一个摩洛哥皮盒里随身携带。

[ænd; ʌnd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][maɪ][sɪ'ɡɑːr] .
and reached for my cigar .
和 达到 为了 我的 雪茄 ；

然后我伸手去拿雪茄。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] , [aɪ] [sed] :
While he was lighting , I said :
尽管 他 曾是 灯光 ， 我 说 ；

他点火的时候，我说：

" [jes] — [aɪ][eɪ 'em][æn; ʌn] [ə'merɪkən] . "
" Yes — I am an American . "
" 是的 — 我 是 一个 美国人 ； "

“是的，我是美国人。”

" [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] — [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðem; ðəm] .
" I knew it — I can always tell them .
" 我 知道 它 — 我 能 总是 告诉 他们 ；

“我就知道——我总能告诉他们。”

[wʌt] [ʃɪp] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][ɪn] ? "
What ship did you come over in ? "
什么 船 做过 你 来 超过 在 ？ "

你乘坐哪艘船过来的？

" - . "
" HOLSATIA . "
" - . "

“霍尔萨蒂亚。”

" [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [bə'teɪvjə] — ['kjuːnəɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" We came in the BATAVIA — Cunard , you know .
" 我们 来了 在 这 巴达维亚 — 冠达邮轮 ， 你 知道 ；

“我们乘坐的是巴达维亚号——你知道，是冠达邮轮。”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pæɪsɪdʒ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ? "
What kind of passage did you have ? "
什么 种类 的 通道 做过 你 有 ？ "

你遇到的是哪种类型的通道？

" ['tɑːləɪəbli] [rʌf] . "
" Tolerably rough . "
" 勉强可以接受 粗糙的 ； "

“尚可接受的粗糙度。”

" [soʊ][dɪd][wiː; wi] .
" So did we .
" 所以 做过 我们 ；

我们也是。

['kæptɪn] [sed] ['hiːd] ['hɑːrdli] ['evər] [siːn] [aɪ 'tiː] [rʌf] .
Captain said he'd hardly ever seen it rougher .
队长 说 他会 几乎 曾经 已见 它 粗糙 ；

船长说他几乎从未见过如此恶劣的天气。

[wɜːr] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? "

Where are you from ? "

在哪里 是 你 从 ？ "

你从哪来？ "

" [nuː] [ˈɪŋɡlənd] . "

" New England . "

" 新的 英格兰 . "

“新英格兰。”

" - [aɪ] . [aɪm][frʌm; frəm] [nuː] [ˈbluːmfiːld] .

" So'm I . I'm from New Bloomfield .

" - 我 . 我是 从 新的 布卢姆菲尔德 .

我也是。我来自新布卢姆菲尔德。

[ˈenibəːdi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Anybody with you ? "

任何人 和 你 ？ "

有人和你在一起吗？

" [jes] — [ə; eɪ] [frend] . "

" Yes — a friend . "

" 是的 — 一个 朋友 . "

“是的，一位朋友。”

" [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [əˈlɔːŋ] .

" Our whole family's along .

" 我们的 所有的 家庭的 沿着 .

我们全家都来了。

[ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [sloʊ] , [ˈɡoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [əˈloʊn] — [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

It's awful slow , going around alone — don't you think so ? "

它是 可怕 慢的 , 去 大约 独自的 — 不 你 思考 所以 ？ "

一个人到处走走真是太慢了——你不觉得吗？

" [ˈræðər] [sloʊ] . "

" Rather slow . "

" 相当 慢的 . "

“速度有点慢。”

" [ˈevər] [bɪn] [ˈoʊvər] [hɪr] [brɪˈɔːr] ? "

" Ever been over here before ? "

" 曾经 到过 超过 这里 前 ？ "

你以前来过这里吗？

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [ˈhævnt] .

" I haven't .

" 我 还没有 .

我没有。

[maɪ][fɜːrst][trɪp] .

My first trip .

我的 第一的 旅行 .

我的第一次旅行。

[bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] [ɔːl] [əˈraʊnd] — [ˈpærɪs][ænd; ənd] [ˈevriwɜːr] .

But we've been all around — Paris and everywhere .

但 我们已经 到过 全部 大约 — 巴黎 和 到处 .

但我们几乎去过所有地方——巴黎，还有世界各地。

[aɪm][tuː; tə] ['entər] ['hɑ:rvəd] [nekst] [jɪr] .
I'm to enter Harvard next year .
我是 到 进入 哈佛大学 下一个 年 .

我明年将进入哈佛大学。

[ˈstʌdiɪŋ] ['dʒɜ:rmən][ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [naʊ] .
Studying German all the time , now .
学习 德语 全部 这 时间 , 现在 .

我现在一直在学习德语。

[kɑ:nt] ['entər] [tɪl] [aɪ] [noʊ] ['dʒɜ:rmən] .
Can't enter till I know German .
不能 进入 直到 我 知道 德语 .

我不会德语，所以进不去。

[aɪ] [noʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [frentʃ] — [aɪ][get] [ə'bo:n] ['prɪti] [wel] [ɪn][ˈpærɪs] , [ɔ:r] ['eniwer] [wer] [ðeɪ]
I know considerable French — I get along pretty well in Paris , or anywhere where they
我 知道 大量 法语 — 我 得到 沿着 漂亮的 出色地 在 巴黎 , 或者 任何地方 在哪里 他们
[spi:k] [frentʃ] .
speak French .
说话 法语 .

我的法语水平相当不错——我在巴黎或者任何讲法语的地方都能应付自如。

[wʌt] [hoʊ'tel][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] ? "
What hotel are you stopping at ? "
什么 酒店 是 你 停止 在 ? "

你们要入住哪家酒店？

" - "
" **Schweitzerhof** . "

“施韦策霍夫。”

" [noʊ] ! [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" **No ! is that so ?**
" 不 ! 是 那 所以 ?

“不！真是这样吗？”

[aɪ] ['nevər] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ru:m] .
I never see you in the reception - room .
我 绝不 看 你 在 这 接待 - 房间 .

我从未在接待室见过你。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ru:m] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌ; əv][ðə; ði] [taɪm] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðeəz; ðəz][soʊ]
I go to the reception - room a good deal of the time , because there's so
我 去 到 这 接待 - 房间 一个 好的 交易 的 这 时间 , 因为 有 所以
['meni] [ə'merɪkənz] [ðer; ðər] .
many Americans there .
许多 美国人 那里 .

我经常去接待室，因为那里有很多美国人。

[aɪ] [meɪk] [lɑ:ts][ʌ; əv] [ə'kweɪntəns] .
I make lots of acquaintances .
我 制作 很多 的 熟人 .

我结识了很多朋友。

[aɪ] [noʊ] [æ; ən] [ə'merɪkən] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [spi:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
I know an American as soon as I see him — and so I speak to him
我 知道 一个 美国人 作为 很快 作为 我 看 他 — 和 所以 我 说话 到 他
[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
and make his acquaintance .
和 制作 他的 熟人 .

我一眼就能认出美国人——所以我会和他交谈，和他认识。

[aɪ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlweɪz][ˈmeɪkɪŋ][əˈkweɪntəns] — [dəʊnt][juː; jə] ? "
I like to be always making acquaintances — don't you ? "

我 喜欢 到 是 总是 制作 熟人 — 不 你 ？ "

我喜欢结识新朋友——你不喜欢吗？

" [bɔːrd] , [jes] ！ "
" Lord , yes ！ "
" 主 ， 是的 ！ "

“主啊，是的！ ”

" [juː; jə] [siː] [aɪ ˈtiː] [breɪks] [ʌp][ə; eɪ][trɪp] [laɪk] [ðɪs] , [fɜːrst] [reɪt] .
" You see it breaks up a trip like this , first rate .
" 你 看 它 休息 向上 一个 旅行 喜欢 这 ， 第一的 速度 。

“你看，它让这样的旅行变得精彩纷呈。”

[aɪ][ˈnevər][gɑːt] [bɔːrd] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp] [laɪk] [ðɪs] ,
I never got bored on a trip like this ,
我 绝不 得到 无聊的 在 一个 旅行 喜欢 这 ，

像这样的旅行我从来不会感到无聊。

[ɪf][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [əˈkweɪntəns] [ænd; ʌnd][hæv; həv] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə] .
if I can make acquaintances and have somebody to talk to .
如果 我 能 制作 熟人 和 有 某人 到 讲话 到 。

如果我能结识一些新朋友，有人可以和我聊天就好了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][trɪp] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [bɔːr] ,
But I think a trip like this would be an awful bore ,
但 我 思考 一个 旅行 喜欢 这 会 是 一个 可怕 钻孔 ，

但我认为这样的旅行会非常无聊。

[ɪf][ə; eɪ][ˈbɔːdi] [ˈkʊdnt] [faɪnd] [ˈenɪbəːdi] [tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ʌnd] [tɔːk] [tuː; tə][ɑːn][ə; eɪ]
if a body couldn't find anybody to get acquainted with and talk to on a
如果 一个 身体 不能 寻找 任何人 到 得到 熟人 和 和 讲话 到 在 一个
[trɪp] [laɪk] [ðɪs] .
trip like this .
旅行 喜欢 这 。

如果一个人在这样的旅途中找不到人结识和交谈。

[aɪm][faːnd][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] , [eɪnt] [juː; jə] ?
I'm fond of talking , ain't you ?
我是 喜爱 的 说 ， 不是 你 ？

我喜欢说话，你呢？

" [ˈpæʃənətli] . "
" Passionately . "
" 热情地 。

“热情地。”

" [hæv; həv][juː; jə] [felt] [bɔːrd] , [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ? "
" Have you felt bored , on this trip ? "
" 有 你 毛毡 无聊的 ， 在 这 旅行 ？ "

“这次旅行你觉得无聊吗？ ”

" [nɔːt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
" Not all the time , part of it . "
" 不是 全部 这 时间 ， 部分 的 它 。

“并非总是如此，只是偶尔如此。”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] ! — [ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][get] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd]
" **That's it ! — you see you ought to go around and get acquainted , and**
" 那就是 它 ! — 你 看 你 应该 到 去 大约 和 得到 熟人 , 和
[tɔ:k] .
talk .
讲话 :

“就是这样！——你看，你应该四处走走，认识新朋友，和他们聊聊天。”

[ðæts] [maɪ] [wei] .
That's my way .
那就是 我的 方式 :

这就是我的方式。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] — [aɪ][dʒʌst][goʊ] - [raʊnd] , - [raʊnd] , - [raʊnd] [ænd; ənd] [tɔ:k] ,
That's the way I always do — I just go ' round , ' round , ' round and talk ,
那就是 这 方式 我 总是 做 — 我 只是 去 - 圆形的 , - 圆形的 , - 圆形的 和 讲话 ,
我一直都是这样——我就绕着圈子说个不停。

[tɔ:k] , [tɔ:k] — [aɪ] ['nevər] [get] [bɔ:rd] .
talk , talk — I never get bored .
讲话 , 讲话 — 我 绝不 得到 无聊的 :

说啊说——我永远不会觉得无聊。

[ju:; jʊ] [bɪn] [ʌp][ðə; ði]['ri:gi] [jet] ? "
You been up the Rigi yet ? "
你 到过 向上 这 里吉 然而 ? "

你上过瑞吉山了吗？

" [noʊ] . "
" **No .** "
" 不 . "

“不。”

" ['goʊɪŋ] ? "
" **Going ? "**
" 去 ? "

“去？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" **I think so .** "
" 我 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

" [wʌt] [hoʊ'tel][ju:; jʊ][goʊɪŋ][tu:; tə][stɔ:p][æt; ət] ? "
" **What hotel you going to stop at ? "**
" 什么 酒店 你 去 到 停止 在 ? "

“你们打算住哪家酒店？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。”

[ɪz][ðer; ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ? "
Is there more than one ? "
是 那里 更多的 比 — ? "

是否不止一个？

" [θri:] .
" **Three .**
" 三 .

“三。”

[juː; jʊ][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] — [ju:l] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'merɪkənz] .
You stop at the Schreiber — you'll find it full of Americans .
你 停止 在 这 施赖伯 — 你会 寻找 它 满的 的 美国人 .

你停在施赖伯餐厅——你会发现里面挤满了美国人。

[wʌt] [ʃɪp] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [keɪm] ['oʊvər][ɪn] ? "
What ship did you say you came over in ? "
什么 船 做过 你 说 你 来了 超过 在 ? "

你说你是乘哪艘船过来的？

" ['sɪti] [ʌv; əv] ['æntwɜ:rp] . "
" CITY OF ANTWERP . "
" 城市 的 安特卫普 . "

“安特卫普市。”

" ['dʒɜ:rmən] , [aɪ] [ges] .
" German , I guess . "
" 德语 , 我 猜测 . "

“我猜是德国人。”

[juː; jʊ]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][dʒə'ni:və] ? "
You going to Geneva ? "
你 去 到 日内瓦 ? "

你要去日内瓦吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [hoʊ'tel][juː; jʊ]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][stɑ:p][æt; ət] ? "
" What hotel you going to stop at ? "
" 什么 酒店 你 去 到 停止 在 ? "

“你们打算住哪家酒店？ ”

" [oʊ'tel] [di:] - [di:] - . "
" Hôtel de l'Écu de Genève . "
" 酒店 德 - 德 - . "

“热内夫酒店”。

" [dəʊnt][juː; jʊ][duː; ,aɪ 'ti:] !
" Don't you do it ! "
" 不 你 做 它 ! "

“你别这么做！ ”

[noʊ] [ə'merɪkənz] [ðer; ðər] !
No Americans there !
不 美国人 那里 !

那里没有美国人！

[juː; jʊ][stɑ:p][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] [hoʊ'tel]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] — [ðeə(r)] [pækt] [fʊl] [ʌv; əv]
You stop at one of those big hotels over the bridge — they're packed full of
你 停止 在 一 的 那些 大的 酒店 超过 这 桥 — 它们是 包装 满的 的
[ə'merɪkənz] . "
Americans . "
美国人 . "

你过桥后，在一家大酒店停了下来——里面挤满了美国人。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] ['præktɪs] [maɪ]['ærəbɪk] . "
" But I want to practice my Arabic . "
" 但 我 想 到 实践 我的 阿拉伯 . "

“但我想要练习阿拉伯语。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [duː][juː; jʊ] [spi:k] ['æɾəbɪk] ? "
 " Good gracious , do you speak Arabic ? "
 " 好的 亲切 , 做 你 说话 阿拉伯 ? " "

天哪，你会说阿拉伯语吗？

" [jes] — [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'bɔːŋ] . "
 " Yes — well enough to get along . "
 " 是的 — 出色地 足够的 到 得到 沿着 . " "

“是的——相处得还不错。”

" [waɪ] , [hæŋ] [aɪ'tiː] , [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ə'bɔːŋ] [ɪn][dʒə'ni:və] — [ðeɪ] [dəʊnt] [spi:k] ['æɾəbɪk] , [ðeɪ] [spi:k]
 " Why , hang it , you won't get along in Geneva — THEY don't speak Arabic , they speak
 " 为什么 , 悬挂 它 , 你 惯于 得到 沿着 在 日内瓦 — 他们 不 说话 阿拉伯 , 他们 说话
 [frentʃ] .
 French .
 法语 . "

“哎呀，你去日内瓦肯定混不下去——他们不说阿拉伯语，他们说法语。”

[wʌt] [hoʊ'tel][aːr; ər][juː; jʊ] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [hɪr] ? "
 What hotel are you stopping at here ? "
 什么 酒店 是 你 停止 在 这里 ? " "

你们要入住哪家酒店？

" [hoʊ'tel] ['penʃən] - [boʊrɪvəʒ] . "
 " Hotel Pension - Beaurivage . "
 " 酒店 养老金 - 博里瓦格 . " "

“Hotel Pension-Beaurivage.”

" [ʃoʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] - .
 " Sho , you ought to stop at the Schweitzerhof .
 " 翔 , 你 应该 到 停止 在 这 - . "

“翔，你应该在施韦策霍夫酒店停留一下。”

[dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [hoʊ'tel][ɪn] ['swɪtsərˌlænd] ? — [lʊk] [æt; ət]
 Didn't you know the Schweitzerhof was the best hotel in Switzerland ? — look at
 没有 你 知道 这 - 曾是 这 最好的 酒店 在 瑞士 ? — 看 在
 [jɔːr; jər] ['beɪdəkər] . "
 your Baedeker . "
 你的 贝德克尔 . " "

你不知道施韦策霍夫酒店是瑞士最好的酒店吗？——看看你的贝德克尔旅游指南吧。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ðer; ðər] [wɔːrnt] ['eni] [ə'merɪkənz] [ðer; ðər] . "
 " Yes , I know — but I had an idea there warn't any Americans there . "
 " 是的 , 我 知道 — 但 我 有 一个 主意 那里 警告 任何 美国人 那里 . " "

“是的，我知道——但我有个想法，那就是警告那里没有美国人。”

" [noʊ] [ə'merɪkənz] !
 " No Americans !
 " 不 美国人 ! "

“没有美国人！ ”

[waɪ] , [bles] [jɔːr; jər][soʊl] , [ɪts] [dʒʌst][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] !
 Why , bless your soul , it's just alive with them !
 为什么 , 保佑 你的 灵魂 , 它是 只是 活 和 他们 ! "

我的天哪，这里到处都是它们，简直生机勃勃！

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [moʊst][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
 I'm in the great reception - room most all the time .
 我是 在 这 伟大的 接待 - 房间 最多 全部 这 时间 . "

我几乎一直都待在大接待室里。

[aɪ] [meɪk] [lɑːts][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ðer; ðər] .
I make lots of acquaintances there .
我 制作 很多 的 熟人 那里 :

我在那里结识了很多朋友。

[nɑːt][æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ][dɪd][æt; ət][fɜːrst] ,
Not as many as I did at first ,
不是 作为 许多 作为 我 做过 在 第一的 ,

没有一开始那么多了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] ['oʊnli][ðə; ði] [nuː] [wʌnz][stɑːp][ɪn][ðer; ðər] — [ðə; ði] [ʌðər] [goʊ] [raɪt] [ə'biːŋ] [θruː] .
because now only the new ones stop in there — the others go right along through .
因为 现在 仅有的 这 新的 一个 停止 在 那里 — 这 其他的 去 正确的 沿着 通过 :

因为现在只有新来的车才会停在那里——其他的车都会直接通过。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? "
Where are you from ? "
在哪里 是 你 从 ? "

你从哪来? "

" [ɑːr'kænzɔː] . "
" **Arkansaw** . "
" 阿肯色州 . "

“阿肯色州。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
" **Is that so ?** "
" 是 那 所以 ? "

“是这样吗？”

[aɪm][frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋɡlənd] — [nuː] ['blum,fildz] [maɪ] [taʊn] [wen] [aɪm][æt; ət] [hoʊm] .
I'm from New England — New Bloomfield's my town when I'm at home .
我是 从 新的 英格兰 — 新的 布卢姆菲尔德 我的 镇 什么时候 我是 在 家 :

我来自新英格兰——新布卢姆菲尔德是我家乡。

[aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [ɡʊd] [taɪm] [tə'deɪ] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? "
I'm having a mighty good time today , ain't you ? "
我是 拥有 一个 强大的 好的 时间 今天 , 不是 你 ? "

我今天玩得特别开心，你呢？

" [dɪ'vaɪn] . "
" **Divine** . "
" 神圣的 . "

“神圣的。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][aɪ 'tiː] .
" **That's what I call it** .
" 那就是 什么 我 称呼 它 :

我就是这么称呼它的。

[aɪ][laɪk] [ðɪs] ['nɒkɪŋ] [ə'raʊnd] , [luːs] [ænd; ænd] ['iːzi] , [ænd; ænd] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ænd; ænd]
I like this knocking around , loose and easy , and making acquaintances and
我 喜欢 这 敲门 大约 , 松动的 和 简单的 , 和 制作 熟人 和
[tɔːkɪŋ] .
talking .
说 :

我喜欢这种四处闲逛、轻松自在、结识新朋友、聊天的方式。

[aɪ] [noʊ] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [suːn] [æz; əz][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ;
I know an American , soon as I see him ;
我 知道 一个 美国人 , 很快 作为 我 看 他 ;

我一眼就能认出美国人；

[soʊ][aɪ][ɡoʊ][ænd; ənd] [spi:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
so I go and speak to him and make his acquaintance .

所以 我 去 和 说话 到 他 和 制作 他的 熟人 .
于是我走过去和他交谈，和他认识。

[aɪ] [eɪnt] ['evər] [bɔːrd] , [ɑːn][ə; eɪ][trɪp] [laɪk] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]
I ain't ever bored , on a trip like this , if I can make new acquaintances and
我 不是 曾经 无聊的 , 在 一个 旅行 喜欢 这 , 如果 我 能 制作 新的 熟人 和
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

像这样的旅行，如果能结识新朋友、聊天，我永远不会感到无聊。

[aɪm] ['ɔːf(ə)] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wen] [aɪ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
I'm awful fond of talking when I can get hold of the right kind of a
我是 可怕 喜爱 的 说 什么时候 我 能 得到 抓住 的 这 正确的 种类 的 一个
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

如果能遇到合适的人，我非常喜欢聊天。

[eɪnt] [juː; jʊ] ? "
ain't you ? "
不是 你 ? "

难道不是你吗？

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [ˈlðər] [dɪsɪ'peɪʃn] . "
" I prefer it to any other dissipation . "
" 我 更喜欢 它 到 任何 其他 耗散 . "

“我宁愿这样，也不愿做其他任何消遣。”

" [ðæts] [maɪ][ˈnoʊ(ə)n] , [tuː] .
" That's my notion , too .
" 那就是 我的 概念 , 也 .

我也是这么想的。

[naʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] ,
Now some people like to take a book and sit down and read ,
现在 一些 人们 喜欢 到 拿 一个 书 和 坐 向下 和 读 ,
有些人喜欢拿本书坐下来阅读。

[ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [riːd] , [ɔːr] [muːn] [ə'raʊnd] [ˈjɔːpɪŋ, 'jɑː-] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ɔːr] [ðɪːz] ['maʊntnɪz]
and read , and read , or moon around yawping at the lake or these mountains
和 读 , 和 读 , 或者 月亮 大约 打哈欠 在 这 湖 或者 这些 山脉
[ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and things ,
和 事物 ,

然后读啊读，或者对着湖泊、山脉和周围的景色发呆，

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [maɪ] [wei] ; [noʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [let] - [ɪm] [duː][aɪ 'tiː] ,
but that ain't my way ; no , sir , if they like it , let ' em do it ,
但 那 不是 我的 方式 ; 不 , 先生 , 如果 他们 喜欢 它 , 让 - 呃 做 它 ,
但我不会那样做；不，先生，如果他们喜欢，就让他们做吧。

[aɪ][dəʊnt][ˈɑːbdʒekt] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [ˈtɒkɪŋz] [wʌt] [aɪ][laɪk] .
I don't object ; but as for me , talking's what I like .
我 不 目的 ; 但 作为 为了 我 , 谈话的 什么 我 喜欢 .
我不反对；但对我来说，我喜欢聊天。

[juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][ðə; ði][ˈriːgi] ? "
You been up the Rigi ? "
你 到过 向上 这 里吉 ? "

你去过瑞吉山吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [hoʊ'tel][dɪd][ju:; jə][stɑ:p][æt; ət] ? "

" **What hotel did you stop at ?** "

" 什么 酒店 做过 你 停止 在 ? "

你住的是哪家酒店？

" [ˈfraɪbɜː] . "

" **Schreiber** . "

" 施赖伯 . "

“施赖伯。”

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] ! — [aɪ] [stɑ:pt] [ðer; ðər] [tu:] .

" **That's the place ! — I stopped there too** .

" 那就是 这 地方 ! — 我 停止 那里 也 .

“就是那里！——我也在那里停过。”

[fʊl] [ʌv; əv] [ə'merɪkənz] , ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ?

FULL of Americans , WASN'T it ?

满的 的 美国人 , 不是 它 ?

里面全是美国人，对吧？

[aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [ɪz] — [ˈɔ:lweɪz] [ɪz] .

It always is — always is .

它 总是 是 — 总是 是 .

一直都是这样——一直都是这样。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

That's what they say .

那就是 什么 他们 说 .

他们是这么说的。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [sez] [ðæt] .

Everybody says that .

大家 说道 那 .

大家都这么说。

[wʌt] [ʃɪp] [dɪd][ju:; jə] [kʌm] ['oʊvər][ɪn] ? "

What ship did you come over in ? "

什么 船 做过 你 来 超过 在 ? "

你乘坐哪艘船过来的？

" [vɪl] [di:] ['pærɪs] . "

" **VILLE DE PARIS** . "

" 维尔 德语 巴黎 . "

“巴黎市。”

" [frentʃ] , [aɪ] ['rekən] .

" **French , I reckon** .

" 法语 , 我 估计 .

“我猜是法国人。”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [dɪd] . . . [ɪk'skju:s][em 'i:] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

What kind of a passage did . . . excuse me a minute ,

什么 种类 的 一个 通道 做过 . . . 原谅 我 一个 分钟 ,

这段文字是什么样的.....请稍等片刻。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ə'merɪkənz] [aɪ] ['hævnt] [si:n] [brɪ'fɔ:r] .

there's some Americans I haven't seen before .

有 一些 美国人 我 还没有 已见 前 .

有些美国人我以前没见过。

" [ænd; ənd] [ə'wei] [hi;; hi] [went] .
" And away he went .
" 和 离开 他 去 .

于是他走了。

[hi;; hi] [went] [ʌn'ɪndʒəd] , [tu:] — [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mɜ:rdəres] ['ɪmpʌls] [tu;; tə][hɑ:r'pu:n][hɪm; ɪm][ɪn]
He went uninjured , too — I had the murderous impulse to harpoon him in
他 去 未受伤 , 也 — 我 有 这 杀人犯 冲动 到 鱼叉 他 在
[ðə; ði] [bæk] [wið; wiθ][maɪ] ['ælpən,stɑ:k] ,
the back with my alpenstock ,
这 后退 和 我的 登山杖 ,
他也没受伤——我当时真想用登山杖从背后刺死他。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['wepən] [ðə; ði][,dɪspə'zɪ(ə)n] [left][,em 'i:] ;
but as I raised the weapon the disposition left me ;
但 作为 我 提高 这 武器 这 处置 左边 我 ;
但当我举起武器时, 我的斗志就消失了;

[aɪ] [faʊnd] [aɪ] ['hædnt][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu;; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] , ['ɪnəs(ə)nt] ,
I found I hadn't the heart to kill him , he was such a joyous , innocent ,
我 成立 我 之前没有 这 心 到 杀 他 , 他 曾是 这样的 一个 欢乐 , 清白的 ,
[gʊd] - ['neɪtʃəd] ['nʌmskʌl] .
good - natured numbskull .
好的 - 自然 笨蛋 .
我发现自己不忍心杀他, 他真是快乐、天真、善良的傻瓜。

[hæf] [æn; ən] [ʰaʊər] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn'spektɪŋ] , [wið; wiθ] [strɔ:ŋ] ['ɪntrəst] ,
Half an hour later I was sitting on a bench inspecting , with strong interest ,
一半 一个 小时 之后 我 曾是 坐着 在 一个 长椅 检查 , 和 强的 兴趣 ,
半小时后, 我坐在长椅上, 饶有兴致地仔细观察着。

[ə; eɪ]['nɒʊb(ə)l] ['mɑ:nəliθ] [wɪtʃ] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['skɪmɪŋ] [baɪ] — [ə; eɪ] ['mɑ:nəliθ] [nɑ:t] [ʃeɪpt] [baɪ][mæn]
a noble monolith which we were skimming by — a monolith not shaped by man
一个 高贵 巨石 哪个 我们 是 撇脂 经过 — 一个 巨石 不是 形状 经过 男人
,
.
,
我们只是匆匆掠过一块巍峨的巨石——一块并非由人类塑造的巨石。

[bʌt; bət][baɪ] ['neɪtʃəz] [fri:] [greɪt] [hænd] — [ə; eɪ] ['mæsi] ['pɪrəmiɪdl] [rɑ:k] ['eɪti] [fi:t] [haɪ] ,
but by Nature's free great hand — a massy pyramidal rock eighty feet high ,
但 经过 自然的 自由的 伟大的 手 — 一个 大 金字塔形 岩石 八十 脚 高的 ,
但凭借大自然的神奇力量——一块高达八十英尺的巨大金字塔形岩石,

[dr'vaɪzd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ten] ['mɪljən] ['jɪrɜz] [ə'gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:]
devised by Nature ten million years ago against the day when a man worthy of it
设计 经过 自然 十 百万 年 前 反对 这 天 什么时候 一个 男人 值得 的 它
[ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɑ:njumənt] .
should need it for his monument .
应该 需要 它 为了 他的 纪念碑 .

这是大自然在一千万年前为了一个配得上它的人需要它来建造纪念碑而精心设计的。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [æt; ət][,læst] ,
The time came at last ,
这 时间 来了 在 最后的 ,

时机终于到了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [grænd] [ri'membrənsə] [berz] ['ɪlɜz] [neɪm] [ɪn][hju:dʒ] ['letərz] [ə'pɑ:n][ɪts] [feɪs] .
and now this grand remembrancer bears Schiller's name in huge letters upon its face .
和 现在 这 盛大 记忆者 熊 席勒的 姓名 在 巨大的 信件 之上 它是 脸 .
如今, 这座宏伟的纪念碑正面用巨大的字母镌刻着席勒的名字。

[ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [ðɪs][rɑ:k][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈɡreɪdɪd] [ɔ:r] [dɪˈfaɪld] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
Curiously enough , this rock was not degraded or defiled in any way .
奇怪的是 足够的 , 这 岩石 曾是 不是 退化的 或者 被玷污的 在 任何 方式 :

奇怪的是, 这块岩石没有受到任何损坏或玷污。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [tu:] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][let] [hɪmˈself] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ ˈti:]
It is said that two years ago a stranger let himself down from the top of it
它是 说 那 二 年 前 一个 陌生人 让 他自己 向下 从 这 顶部 的 它
[wɪð; wɪθ] [roʊps] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪz] ,
with ropes and pulleys ,
和 绳索 和 滑轮 ,

据说两年前, 一个陌生人用绳索和滑轮从塔顶滑了下来。

[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ɔ:l][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , [ɪn] [blu:] [ˈletərz] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [ˈɪlɜ:z] [neɪm] ,
and painted all over it , in blue letters bigger than those in Schiller's name ,
和 绘 全部 超过 它 , 在 蓝色的 信件 大 比 那些 在 席勒的 姓名 ,
[ði:z] [wɜ:rdz] :
these words :
这些 字 :

并且用比席勒名字上的字更大的蓝色字母, 在上面涂满了这样一句话:

" [traɪ][sa:zədə:nt] ; "
" Try Sozodont ; "
" 尝试 索佐登特 ; "

“试试Sozodont;”

" [baɪ] [sʌn] [stoʊv] [ˈpɑ:lɪʃ] ; "
" Buy Sun Stove Polish ; "
" 买 太阳 火炉 抛光 ; "

购买 Sun Stove 抛光剂;

" - [bʊˈtʃʌ] ; "
" Helmbold's Buchu ; "
" - 布楚 ; "

“赫尔姆博尔德的布丘;”

" [traɪ] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blʌd] .
" Try Benzaline for the Blood .
" 尝试 - 为了 这 血 .

“试试苯扎林治疗血液。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] .
" He was captured and it turned out that he was an American .
" 他 曾是 捕获 和 它 转向 出去 那 他 曾是 一个 美国人 .
“他被俘虏了, 结果发现他是个美国人。”

[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
Upon his trial the judge said to him :
之上 他的 审判 这 法官 说 到 他 :

审判时, 法官对他说:

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd] [wer] [ˈeni] [ˈɪnsələnt] [ðæt] [ˈwɒnts] [tu:; tə][ɪz] [ˈprɪvələɪdʒd] [tu:; tə]
" You are from a land where any insolent that wants to is privileged to
" 你 是 从 一个 土地 在哪里 任何 傲慢的 那 想要 到 是 特权 到
[prəˈfeɪn] [ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈneɪtʃər] ,
profane and insult Nature ,
亵渎 和 侮辱 自然 ,

“你们来自一个任何傲慢无礼之人都可以肆意亵渎和侮辱自然的地方,

[ænd; ənd] , [θru:] [hɜ:r; hər] , [ˈneɪtʃəz] [gɑ:d] ,
and , through her , Nature's God ,
和 , 通过 她 , 自然的 上帝 ,

并通过她, 自然之神

[ɪf] [baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [hi:; hi][kæən; kən] [pʊt] [ə; eɪ]['sɔ:rdɪd] ['penɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
if by so doing he can put a sordid penny in his pocket .
如果 经过 所以 正在做 他 能 放 一个 肮脏的 一分钱 在 他的 口袋 .
如果他这样做能让自己口袋里多出一分钱的话。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .
But here the case is different .
但 这里 这 案件 是 不同的 .
但这里的情况有所不同。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['sentəns] [laɪt] ;
Because you are a foreigner and ignorant , I will make your sentence light ;
因为 你 是 一个 外国人 和 无知 , 我 将要 制作 你的 句子 光 ;
因为你是外国人, 而且无知, 所以我从轻发落;

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [aɪ] [wʊd] [di:l] ['strenjuəsli] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
if you were a native I would deal strenuously with you .
如果 你 是 一个 本国的 我 会 交易 竭尽全力 和 你 .
如果你是本地人, 我会严厉对待你。

[hɪr] [ænd; ənd] [ə'beɪ] : — [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɪmi:diətli] [rɪ'mu:v] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fensɪv] [wɜ:rk]
Hear and obey : — You will immediately remove every trace of your offensive work
听到 和 服从 : — 你 将要 立即地 消除 每一个 痕迹 的 你的 进攻 工作
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪlər] ['mɑ:njumənt] ;
from the Schiller monument ;
从 这 席勒 纪念碑 ;
听从命令: ——你必须立即清除席勒纪念碑上所有冒犯性作品的痕迹;

[ju:; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [ju:; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [tu:] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt]
you pay a fine of ten thousand francs ; you will suffer two years ' imprisonment
你 支付 一个 美好的 的 十 千 法郎 ; 你 将要 遭受 二 年 - 监禁
[æt; ət][hɑ:rd]['leɪbər] ;
at hard labor ;
在 难的 劳动 ;

你将被处以一万法郎的罚款; 你将被判处两年苦役监禁;

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] ['hɔ:rs,wɪpt] , [tɑ:rd] [ænd; ənd] ['feðərd] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪrz] ,
you will then be horsewhipped , tarred and feathered , deprived of your ears ,
你 将要 然后 是 马鞭 , 焦油 和 羽毛 , 被剥夺的 的 你的 耳朵 ,
然后你会被马鞭抽打、涂上焦油和羽毛, 耳朵会被割掉。

['rɪdn] [ɑ:n][ə; eɪ] [reɪl] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæntən,'kæntɑ:n] , [ænd; ənd] ['bænɪft] [fər'evər] .
ridden on a rail to the confines of the canton , and banished forever .
骑 在 一个 轨 到 这 限制 的 这 广州 , 和 被放逐 永远 .
被押送至州界, 永远流放。

[ðə; ðɪ] [sə'vɪrəst] ['penəltɪz] [ɑ:r; ər][ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] — [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [greɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ]
The severest penalties are omitted in your case — not as a grace to you
这 最严重 处罚 是 省略 在 你的 案件 — 不是 作为 一个 优雅 到 你
,
:
,
最严厉的惩罚在你身上被免除——这并非是对你的恩惠。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðæt] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][bɜ:rθ] .
but to that great republic which had the misfortune to give you birth .
但 到 那 伟大的 共和国 哪个 有 这 不幸 到 给 你 出生 .
但愿献给那个不幸孕育了你的伟大共和国。

" [ðə; ðɪ] - [bentʃɪz] [wɜ:r; wər][reɪndʒd] [bæk] [tu:; tə] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [dek] .
" **The steamer's benches were ranged back to back across the deck .**
" 这 - 长椅 是 范围 后退 到 后退 穿过 这 甲板 .
“轮船上的长椅背靠背地排列在甲板上。”

[maɪ] [bæk] [her] [wʌz; wəz] ['mɪŋɡlɪŋ] ['ɪnəsntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]
My back hair was mingling innocently with the back hair of a couple of
我的 后退 头发 曾是 混杂 天真地 和 这 后退 头发 的 一个 夫妻 的
['lɜːdɪz] .
ladies .
女士们 .

我的后背毛发和几位女士的后背毛发自然地交织在一起。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈdrest] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ænd; ənd][aɪ][ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðɪs] [kəːnvərˈseɪʃ(ə)n] :
Presently they were addressed by some one and I overheard this conversation :
目前 他们 是 已解决 经过 一些 一 和 我 无意中听到 这 对话 :
这时有人在和他们说话，我无意中听到了他们的对话：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈmɛrɪkənz] , [aɪ] [θɪŋk] ?
" **You are Americans , I think ?**
" 你 是 美国人 , 我 思考 ?

“我想你们是美国人吧？”

- [aɪ] . "
So'm I . "
- 我 . "

我也是。

" [jes] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈmɛrɪkənz] . "
" **Yes — we are Americans .** "
" 是的 — 我们 是 美国人 . "

“是的，我们是美国人。”

" [aɪ] [nuː] [aɪˈtiː] — [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðem; ðəm] .
" **I knew it — I can always tell them** .
" 我 知道 它 — 我 能 总是 告诉 他们 .

“我就知道——我总能告诉他们。”

[wʌt] [ʃɪp] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ˈoʊvər][ɪn] ? "
What ship did you come over in ? "
什么 船 做过 你 来 超过 在 ? "

你乘坐哪艘船过来的？

" ['sɪti] [ʌv; əv] [tʃestər] . "
" **CITY OF CHESTER** . "
" 城市 的 切斯特 . "

“切斯特市。”

" [oʊ] , [jes] — [ˈɪnmən] [laɪn] .
" **Oh , yes — Inman line** .
" 哦 , 是的 — 英曼 线 .

“哦，是的——Inman线。”

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [bəˈteɪvjə] — ['kjuːnədə][juː; jʊ] [noʊ] .
We came in the BATAVIA — Cunard you know .
我们 来了 在 这 巴达维亚 — 冠达邮轮 你 知道 .

我们乘坐的是巴达维亚号——你知道的，是冠达邮轮公司生产的。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ? "
What kind of a passage did you have ? "
什么 种类 的 一个 通道 做过 你 有 ? "

你读的是哪种类型的段落？

" ['prɪti] [fer] . "
" **Pretty fair** . "
" 漂亮的 公平的 . "

“还算公平。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [lʌk] .
" **That was luck** .
" 那 曾是 运气 .

“那是运气。”

[wiː; wi][hæd; həd][,aɪ 'ti:] [ˈɔ:f(ə)l] [rʌf] .
We had it awful rough .
我们 有 它 可怕 粗糙的 .

我们当时的日子过得非常艰难。

['kæptɪn] [sed] ['hi:d] ['hɑ:rdli] [si:n] [,aɪ 'ti:] [rʌf] .
Captain said he'd hardly seen it rougher .
队长 说 他会 几乎 已见 它 粗糙 .

船长说他几乎没见过更恶劣的天气。

[wer] [ɑ:r; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? "
Where are you from ? "
在哪里 是 你 从 ? "

你从哪来？ "

" [nu:] ['dʒɜ: rzi] . "
" **New Jersey** . "
" 新的 球衣 . "

“新泽西州。”

" - [aɪ] . [noʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] ; [aɪm][frʌm; frəm] [nu:] ['ɪŋɡlənd] .
" **So'm I . No — I didn't mean that ; I'm from New England** .
" - 我 . 不 — 我 没有 意思是 那 ; 我是 从 新的 英格兰 .

“我也是。不——我不是那个意思；我来自新英格兰。”

[nu:] ['blum,fildz] [maɪ] [pleɪs] .
New Bloomfield's my place .
新的 布卢姆菲尔德 我的 地方 .

新布卢姆菲尔德是我的家乡。

[ðɪ:z] [jɔr; jər] ['tʃɪldrən] ? — [bɪ'ɒ:ŋ] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ? "
These your children ? — belong to both of you ? "
这些 你的 孩子们 ? — 属于 到 两个都 的 你 ? "

这些是你们的孩子吗？ ——是你们俩的孩子吗？

" ['oʊnli][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪn] ; [maɪ] [frend] [ɪz][nɑ:t] ['mærid] . "
" **Only to one of us ; they are mine ; my friend is not married** . "
" 仅有的 到 一 的 我们 ; 他们 是 矿 ; 我的 朋友 是 不是 已婚 . "

“只属于我们其中一人；它们是我的；我的朋友还没结婚。”

" ['sɪŋ(ə)l] , [aɪ] ['rekən] ?
" **Single , I reckon ?**
" 单身的 , 我 估计 ?

“单身，我猜？ ”

-
So'm
-

所以我

[aɪ] . [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [tu:] ['leɪdɪz] ['trævɪŋ] [ə'loʊn] ? "
I . Are you two ladies traveling alone ? "
我 . 是 你 二 女士们 旅行 独自的 ? "

一、请问你们两位女士是独自旅行吗？

" [noʊ] — [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
" **No — my husband is with us** . "
" 不 — 我的 丈夫 是 和 我们 . "

“不，我丈夫和我们在一起。”

" [ˈaʊər; a:r] [hoʊl] [ˈfæməli:z, ˈfæmli:z] [əˈb:ŋ] .
" Our whole family's along .
" 我们的 所有的 家庭的 沿着 .

我们全家都来了。

[ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] [sloʊ] , [ˈɡoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [əˈloʊn] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
It's awful slow , going around alone — don't you think so ? "
它是 可怕 慢的 , 去 大约 独自的 — 不 你 思考 所以 ? "

一个人到处走走真是太慢了——你不觉得吗？

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:][məst; məst][bi:; bi] . "
" **I suppose it must be** . "
" 我 认为 它 必须 是 . "

“我想应该是这样。”

" [haɪ] , [ðeəz; ðəz] [maʊnt] [pi:ˈleɪtəs] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [əˈɡen] .
" **Hi , there's Mount Pilatus coming in sight again** .
" 你好 , 有 山 皮拉图斯 未来 在 视线 再次 .

“嗨，皮拉图斯山又出现在视野里了。”

[neɪmd] [ˈæftər][ˈpɑ:n̩ti:ɪs][ˈpaɪlət] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [[ɑ:t] [ðə; ði][ˈæp(ə)l][ɔ:f] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [telz] [hed] .
Named after Pontius Pilate , you know , that shot the apple off of William Tell's head .
命名 后 庞蒂乌斯 普拉提 , 你 知道 , 那 射击 这 苹果 离开 的 威廉 讲述 头 .

你知道，它是以本丢·彼拉多的名字命名的，就是那个射落威廉·泰尔头上苹果的彼拉多。

[ɡaɪd] - [bʊk] [telz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ðeɪ] [seɪ] .
Guide - book tells all about it , they say .
指导 - 书 讲述 全部 关于 它 , 他们 说 .

他们说，旅游指南上都有详细介绍。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ri:d] [aɪ ˈti:] — [æn; ən] [əˈmerɪkən] [təʊld][em ˈi:] .
I didn't read it — an American told me .
我 没有 读 它 — 一个 美国人 讲述 我 .

我没看过——是一位美国人告诉我的。

[aɪ][dəʊnt] [ri:d] [wen] [aɪm] [ˈnɒkɪŋ] [əˈraʊnd] [laɪk] [ðɪs] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] .
I don't read when I'm knocking around like this , having a good time .
我 不 读 什么时候 我是 敲门 大约 喜欢 这 , 拥有 一个 好的 时间 .

我闲逛玩乐的时候是不会看书的。

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [si:] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [wer] [ˈwɪljəm] [tel] [ju:st] [tu:; tə] [pri:tʃ] ? "
Did you ever see the chapel where William Tell used to preach ? "
做过 你 曾经 看 这 教堂 在哪里 威廉 告诉 用过的 到 布道 ? "

你有没有去过威廉·泰尔以前布道的那个小教堂？

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][ˈevər] [pri:tʃt] [ðer; ðər] . "
" **I did not know he ever preached there** . "
" 我 做过 不是 知道 他 曾经 布道 那里 . "

“我不知道他曾经在那里布道过。”

" [oʊ] , [jes] , [hi:; hi][dɪd] .
" **Oh , yes , he did** .
" 哦 , 是的 , 他 做过 .

“哦，是的，他确实这么做了。”

[ðæt] [əˈmerɪkən] [təʊld][em ˈi:][soʊ] .
That American told me so .
那 美国人 讲述 我 所以 .

那个美国人是这么跟我说的。

[hi:; hi][dəʊnt][ˈevər] [[ʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡaɪd] - [bʊk] .
He don't ever shut up his guide - book .
他 不 曾经 关闭 向上 他的 指导 - 书 .

他总是把旅游指南翻来覆去地看。

[hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [leɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪʃz] [ɪn][aɪ 'tiː] .

He knows more about this lake than the fishes in it .
他 知道 更多的 关于 这 湖 比 这 鱼 在 它 .

他对这个湖的了解比湖里的鱼还要多。

[brɪ'sɑrdz] , [ðeɪ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] - [telz] [tʃæp(ə)] - — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jɔːr'self] .

Besides , they CALL it ' Tell's Chapel ' — you know that yourself .
除了 , 他们 称呼 它 - 讲述 教堂 - — 你 知道 那 你自己 .

此外，他们称它为“特尔教堂”——你自己也知道。

[juː; jʊ] ['evər] [bɪn] ['oʊvər] [hɪr] [brɪ'fɔːr] ? "

You ever been over here before ? "
你 曾经 到过 超过 这里 前 ? "

你以前来过这里吗？

" [jes] . "

" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] ['hævnt] .

" I haven't .
" 我 还没有 .

我没有。

[ɪts] [maɪ][fɜːrst][trɪp] .

It's my first trip .
它是 我的 第一的 旅行 .

这是我的第一次旅行。

[bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] — ['pærɪs][ænd; ənd] ['evriwɛr] .

But we've been all around — Paris and everywhere .
但 我们已经 到过 全部 大约 — 巴黎 和 到处 .

但我们几乎去过所有地方——巴黎，还有世界各地。

[aɪm][tuː; tə] ['entər] ['hɑːrvərd][nekst] [jɪr] .

I'm to enter Harvard next year .
我是 到 进入 哈佛大学 下一个 年 .

我明年将进入哈佛大学。

['stʌdiɪŋ] ['dʒɜːrmən][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] .

Studying German all the time now .
学习 德语 全部 这 时间 现在 .

我现在一直在学习德语。

[kɑːnt] ['entər] [tɪl] [aɪ] [noʊ] ['dʒɜːrmən] .

Can't enter till I know German .
不能 进入 直到 我 知道 德语 .

我不会德语，所以进不去。

[ðɪs] ['bʊks] ['ɑːtoʊz] ['græməɹ] .

This book's Otto's grammar .
这 图书 奥托的 语法 .

这本书是奥托的语法书。

[ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [bʊk] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ɪt] ['hɑːbiː] [gʒə'hæʔ]

It's a mighty good book to get the ICH HABE GEHABT
它是 一个 强大的 好的 书 到 得到 这 ICH 有 gehabt

这是一本非常好的书，可以了解 ICH HABE GEHABT

[heɪbənz] [aʊt] [ʌv; əv] .

HABEN's out of .
哈本的 出去 的 .

HABEN 出局了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ['ri:əli] ['stʌdi] [wen] [aɪm] ['nɒkiŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [wei] .
But I don't really study when I'm knocking around this way .
但 我 不 真的 学习 什么时候 我是 敲门 大约 这 方式 .

但我闲逛的时候其实没怎么学习。

[ɪf] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [teɪks] [ˌem 'i:] , [aɪ][dʒʌst] [rʌŋ] [ˈoʊvər][maɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ɪt] [ˈhɑ:bi:] [gʒəhæt] ,
If the notion takes me , I just run over my little old ICH HABE GEHABT ,
如果 这 概念 需要 我 , 我 只是 跑步 超过 我的 小的 老的 ICH 有 gehabt ,
如果灵感来了, 我就跑过去读我的小小旧书《ICH HABE GEHABT》。

[di:'ju] [hæst] [gʒəhæt] , [ɜ:r; ər][hæt] [gʒəhæt] , [wɜ:r] [ˈheɪbən] [gʒəhæt] , [ɪr] [ˈheɪbən] [gʒəhæt] ,
DU HAST GEHABT , ER HAT GEHABT , WIR HABEN GEHABT , IHR HABEN GEHABT ,
杜 哈斯特 gehabt , 急诊室 帽子 gehabt , 电线 哈本 gehabt , 国际人权 哈本 gehabt ,
DU HAST GEHABT、ER HAT GEHABT、WIR HABEN GEHABT、IHR HABEN GEHABT、

[ˈsi:] [ˈheɪbən] [gʒəhæt] — [kaɪnd][ʌv; əv] - [naʊ] - [aɪ] - [leɪ] - [ˌem 'i:] - [daʊn] - [tu:; tə] - [sli:p] - [ˈfæʃ(ə)n] ,
SIE HABEN GEHABT — kind of ' Now - I - lay - me - down - to - sleep ' fashion ,
西 哈本 gehabt — 种类 的 - 现在 - 我 - 躺 - 我 - 向下 - 到 - 睡觉 - 时尚 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ɛnd][ˈæftər] [ðæt] ,
you know , and after that ,
你 知道 , 和 后 那 ,
SIE HABEN GEHABT——有点像“现在我要躺下睡觉了”的那种感觉, 你知道的, 然后,

[ˈmeɪbi] [aɪ][dəʊnt] [ˈbʌk(ə)l] [tu:; tə][aɪ 'ti:][fɜ:r; fər] [θri:] [deɪz] .
maybe I don't buckle to it for three days .
或许 我 不 扣上 到 它 为了 三 天 .
或许我可以三天不屈服。

[ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] [,ʌndə'maɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪntələkt] , [ˈdʒɜ:rmən][ɪz] ; [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɪn] [smɔ:l]
It's awful undermining to the intellect , German is ; you want to take it in small
它是 可怕 破坏 到 这 智力 , 德语 是 ; 你 想 到 拿 它 在 小的
[ˈdoʊsɪz] ,
doses ,
剂量 ,
德语对智力的损害非常严重; 你应该少量多次地接触它。

[ɔ:r][fɜ:rst][ju:; jʊ] [noʊ] [jɔr; jər] [breɪnz] [ɔ:l] [rʌŋ] [tə'geðər] ,
or first you know your brains all run together ,
或者 第一的 你 知道 你的 大脑 全部 跑步 一起 ,
或者首先你知道你们的大脑都运转在一起了,

[ænd; ɛnd][ju:; jʊ] [fi:l] [ðem; ðəm] [ˈslaɪ:ɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][jɔr; jər] [hed] [seɪm] [æz; əz][soʊ] [mat] [ˈdrɔ:n]
and you feel them sloshing around in your head same as so much drawn
和 你 感觉 他们 晃动 大约 在 你的 头 相同的 作为 所以 很多 绘制
[ˈbʌtər] .
butter .
黄油 .
你会感觉它们像融化的黄油一样在你的脑袋里晃来晃去。

[bʌt; bət] [frentʃ] [ɪz] [ˈdɪfrənt] ; [frentʃ] [eɪnt] [ˈeniθɪŋ] .
But French is different ; FRENCH ain't anything .
但 法语 是 不同的 ; 法语 不是 任何事物 .
但法语不一样; 法语算什么。

[aɪ] [eɪnt] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [frentʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [træmps] [əˈfreɪd][ʌv; əv][paɪ] ;
I ain't any more afraid of French than a tramp's afraid of pie ;
我 不是 任何 更多的 害怕的 的 法语 比 一个 流浪汉的 害怕的 的 馅饼 ;
我并不比流浪汉更害怕法国人;

[aɪ][kæən; kən][ˈræt(ə)l][ɔ:f] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [-] , [ti ju][æz; əz] , [ɪl] [ə; eɪ] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
I can rattle off my little J'AI , TU AS , IL A , and the rest of it ,
我 能 嘎嘎作响 离开 我的 小的 我 , TU 作为 , 伊利诺伊州 一个 , 和 这 休息 的 它 ,
我可以一口气说出我的小小口号: J'AI、TU AS、IL A 等等。

[dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ə; eɪ] - [bi:] - [si:] . [aɪ][get] [ə'bɔ:n] ['prɪti] [wel] [ɪn][p'ærɪs] ,
just as easy as a - b - c . I get along pretty well in Paris ,
只是 作为 简单的 作为 一个 - b - c . 我 得到 沿着 漂亮的 出色地 在 巴黎 ,
就像ABC一样简单。我在巴黎过得很好。

[ɔ:r] ['eniwer] [wer] [ðeɪ] [spi:k] [frentʃ] .
or anywhere where they speak French .
或者 任何地方 在哪里 他们 说话 法语 .
或者任何讲法语的地方。

[wʌt] [hoʊ'tel][a:r; ər][ju:; jʊ] ['sta:pɪŋ] [æt; ət] ? "
What hotel are you stopping at ? "
什么 酒店 是 你 停止 在 ? "
你们要入住哪家酒店？

" [ðə; ði] - . "
" The Schweitzerhof . "
" 这 - . "
“施韦策霍夫酒店。”

" [noʊ] ! [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" No ! is that so ? "
" 不 ! 是 那 所以 ?
“不！真是这样吗？ ”

[aɪ] ['hevər] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][bɪg] [rɪ'sep(ə)n] - [ru:m] .
I never see you in the big reception - room .
我 绝不 看 你 在 这 大的 接待 - 房间 .
我从来没在大接待室见过你。

[aɪ][goʊ][ɪn][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðeəz; ðəz][soʊ] ['meni] [ə'merɪkənz]
I go in there a good deal of the time , because there's so many Americans
我 去 在 那里 一个 好的 交易 的 这 时间 , 因为 有 所以 许多 美国人
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
我经常去那里，因为那里有很多美国人。

[aɪ] [meɪk] [lɔ:ts][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] .
I make lots of acquaintances .
我 制作 很多 的 熟人 .
我结识了很多朋友。

[ju:; jʊ] [bɪn] [ʌp][ðə; ði]['ri:gi] [jet] ? "
You been up the Rigi yet ? "
你 到过 向上 这 里吉 然而 ? "
你上过瑞吉山了吗？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "
“不。”

" ['goʊɪŋ] ? "
" Going ? "
" 去 ? "
“去？ ”

" [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" We think of it . "
" 我们 思考 的 它 . "
“我们考虑过这个问题。”

" [wʌt] [hoʊ'tel][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət] ? "

" **What hotel you going to stop at ?** "

" 什么 酒店 你 去 到 停止 在 ? "

“你们打算住哪家酒店？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "

" **I don't know** . "

" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [wel] , [ðen] [ju:; jʊ][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [ˈfraɪbɜː] — [ɪts] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'merɪkənz] .

" **Well , then you stop at the Schreiber — it's full of Americans** .

" 出色地 , 然后 你 停止 在 这 施赖伯 — 它是 满的 的 美国人 .

“那么，你就去施赖伯酒店吧——那里全是美国人。”

[wʌt] [ʃɪp] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ˈoʊvər][ɪn] ? "

What ship did you come over in ? "

什么 船 做过 你 来 超过 在 ? "

你乘坐哪艘船过来的？

" [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈtʃestər] . "

" **CITY OF CHESTER** . "

" 城市 的 切斯特 . "

“切斯特市。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][ðæt] [brɪ'fɔ:r] .

" **Oh , yes , I remember I asked you that before** .

" 哦 , 是的 , 我 记住 我 问 你 那 前 .

“哦，是的，我记得我以前问过你这个问题。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [æsk][ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [wʌt] [ʃɪp] [ðeɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][ɪn] ,

But I always ask everybody what ship they came over in ,

但 我 总是 问 大家 什么 船 他们 来了 超过 在 ,

但我总是会问每个人他们是乘坐哪艘船过来的，

[ænd; ænd][soʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fər'get] [ænd; ænd][æsk] [ə'gen] .

and so sometimes I forget and ask again .

和 所以 有时 我 忘记 和 问 再次 .

所以有时候我会忘记，然后又问一遍。

[ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][dʒə'ni:və] ? "

You going to Geneva ? "

你 去 到 日内瓦 ? "

你要去日内瓦吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [hoʊ'tel][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət] ? "

" **What hotel you going to stop at ?** "

" 什么 酒店 你 去 到 停止 在 ? "

“你们打算住哪家酒店？”

" [wɪz; wi][ɪk'spekt][tu:; tə][stɑ:p][ɪn][ə; eɪ] [ˈpenʃən] . "

" **We expect to stop in a pension** . "

" 我们 预计 到 停止 在 一个 养老金 . "

“我们预计退休后会退休。”

" [aɪ][dəʊnt][ˈhɑ:rdli] [brɪ'li:v] [ju:l] [laɪk] [ðæt] ; [ðeəz; ðəz] [ˈveri] [fju:] [ə'merɪkənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpenʃənz] .

" **I don't hardly believe you'll like that ; there's very few Americans in the pensions** .

" 我 不 几乎 相信 你会 喜欢 那 ; 有 非常 很少 美国人 在 这 养老金 .

“我很难相信你会喜欢那样；养老金里很少有美国人。”

[wʌt] [hoʊˈtel][ɑːr; ər][juː; jə] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət] [hɪr] ? "
 What hotel are you stopping at here ? "
 什么 酒店 是 你 停止 在 这里 ? "

你们要入住哪家酒店？

" [ðə; ði] - . "
 The Schweitzerhof . "
 " 这 - . "

“施韦策霍夫酒店。”

" [oʊ] , [jes] .
 Oh , yes .
 " 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ] [æskt] [juː; jə] [ðæt] [bɪˈfɔːr] , [tuː] .
 I asked you that before , too .
 我 问 你 那 前 , 也 .

我之前也问过你这个问题。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [æsk][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʌt] [hoʊˈtel] [ðəə(r)] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət] ,
 But I always ask everybody what hotel they're stopping at ,
 但 我 总是 问 大家 什么 酒店 它们是 停止 在 ,

但我总是会问每个人他们要入住哪家酒店，

[ænd; ænd][soʊ] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [hed] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][hoʊˈtel] .
 and so I've got my head all mixed up with hotels .
 和 所以 我已经 得到 我的 头 全部 混合 向上 和 酒店 .

所以，我现在满脑子都是酒店的事儿。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪks] [tɔːk] , [ænd; ænd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [tɔːk] .
 But it makes talk , and I love to talk .
 但 它 制作 讲话 , 和 我 爱 到 讲话 .

但这能引发讨论，而我喜欢说话。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈfrefɪz] [em ˈiː][ʌp][soʊ] — [dəʊnt][aɪ ˈtiː][juː; jə] — [ɑːn][ə; eɪ][trɪp] [laɪk] [ðɪs] ? "
 It refreshes me up so — don't it you — on a trip like this ? "
 它 刷新 我 向上 所以 — 不 它 你 — 在 一个 旅行 喜欢 这 ? "

这样的旅行让我精神焕发——你不觉得吗？

" [jes] — [ˈsʌmtaɪmz] . "
 Yes — sometimes . "
 " 是的 — 有时 . "

“是的，有时候。”

" [wel] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] [em ˈiː] , [tuː] .
 Well , it does me , too .
 " 出色地 , 它 做 我 , 也 .

“嗯，我也这么觉得。”

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [aɪ] [ˈnevər] [fiːl] [bɔːrd] — [eɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jə] ? "
 As long as I'm talking I never feel bored — ain't that the way with you ? "
 作为 长的 作为 我是 说 我 绝不 感觉 无聊的 — 不是 那 这 方式 和 你 ? "

只要我在说话，我就从来不会觉得无聊——你是不是也这样？

" [jes] — [ˈdʒen(ə)rəli] .
 Yes — generally .
 " 是的 — 一般来说 .

“是的——一般来说。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] . "
 But there are exception to the rule . "
 但 那里 是 例外 到 这 规则 . "

但凡事都有例外。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Oh , of course** .
" 哦 , 的 课程 .

“哦，当然。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] , [maɪˈself] .
I don't care to talk to everybody , MYSELF .
我 不 关心 到 讲话 到 大家 , 我 .

我本人并不想和所有人说话。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈstɑ:rts][ɪn][tu:; tə][ˈdʒæbə] - [ˈdʒæbə] - [ˈdʒæbə] [əˈbaʊt] [ˈsi:nəri] , [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
If a person starts in to jabber - jabber - jabber about scenery , and history ,
如果 一个 人 开始 在 到 喋喋不休 - 喋喋不休 - 喋喋不休 关于 风景 , 和 历史 ,
[ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] ,
and pictures ,
和 图片 ,

如果一个人开始喋喋不休地谈论风景、历史和图片，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈtaɪərsəm] [θɪŋz] , [aɪ][get][ðə; ðɪ][fæn] - [tɑ:d] [ˈmaɪti] [su:n] .
and all sorts of tiresome things , I get the fan - tods mighty soon .
和 全部 排序 的 令人厌烦 事物 , 我 得到 这 扇子 - 托德斯 强大的 很快 .

各种各样令人厌烦的事情，我很快就会感到烦躁不安。

[aɪ] [seɪ] - [wel] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈgʊʊɪŋ] [naʊ] — [hoʊp] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ]
I say ' Well , I must be going now — hope I'll see you
我 说 - 出色地 , 我 必须 是 去 现在 — 希望 患病的 看 你

我说：“好了，我得走了——希望还能见到你。”

[əˈgen] - — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] .
again ' — and then I take a walk .
再次 - — 和 然后 我 拿 一个 走 .

又一次——然后我出去散步。

[wer] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ? "
Where you from ? "
在哪里 你 从 ? "

你从哪里来？ "

" [nu:] [ˈdʒɜ:rzi] . "
" **New Jersey** . "
" 新的 球衣 . "

“新泽西州。”

" [waɪ] , [ˈbɔ:ðər] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [ðæt] [brɪfɔ:r] , [tu:] .
" **Why , bother it all , I asked you THAT before , too** .
" 为什么 , 打扰 它 全部 , 我 问 你 那 前 , 也 .

“何必呢，我之前也问过你这个问题。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ðɪ][ˈlaɪən][ʌv; əv] [lu:ˈsɜ:rn] ? "
Have you seen the Lion of Lucerne ? "
有 你 已见 这 狮子 的 卢塞恩 ? "

你见过卢塞恩雄狮吗？

" [nɔ:t] [jet] . "
" **Not yet** . "
" 不是 然而 . "

“还没有。”

" [nɔ:r] [aɪ] , [ˈi:ðər] .
" **Nor I , either** .
" 也不 我 , 任何一个 .

我也是。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [tʊɔld][em 'i:] [ə'baʊt] [maʊnt] [pi:'leɪtəs] [sez] [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə]
But the man who told me about Mount Pilatus says it's one of the things to
但 这 男人 who 讲述 我 关于 山 皮拉图斯 说道 它是 一 的 这 事物 到
[si:] .
see .
看 .

但给我介绍皮拉图斯山的那个人说，它是必游景点之一。

[its] ['twenti] - [eɪt] [fi:t] [lɔ:ŋ] .
It's twenty - eight feet long .
它是 二十 - 八 脚 长的 .

它长二十八英尺。

[,aɪ 'ti:] [dəʊnt] [si:m] ['ri:z(ə)nəb(ə)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [soʊ] , ['eniweɪ] .
It don't seem reasonable , but he said so , anyway .
它 不 似乎 合理的 , 但 他 说 所以 , 反正 .

虽然听起来不太合理，但他还是这么说了。

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] ; [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['daɪŋ] , [ðen] , [soʊ][aɪ] ['rekən] [its] [ded] [baɪ] [ðɪs]
He saw it yesterday ; said it was dying , then , so I reckon it's dead by this
他 锯 它 昨天 ; 说 它 曾是 垂死 , 然后 , 所以 我 估计 它是 死的 经过 这
[taɪm] .
time .
时间 .

他昨天看到了它；当时就说它快死了，所以我估计它现在已经死了。

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] ['eni] ['mætər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪl] [stʌf] [aɪ 'ti:] .
But that ain't any matter , of course they'll stuff it .
但 那 不是 任何 事情 , 的 课程 他们会 东西 它 .

但这根本无关紧要，他们当然会把它塞进去。

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] — [ɔ:r] [hɜ:rz] ? "
Did you say the children are yours — or HERS ? "
做过 你 说 这 孩子们 是 你的 — 或者 她的 ? "

你说孩子是你的，还是她的？

" [maɪn] . "
" Mine . "
" 矿 . "

“矿。”

" [oʊ] , [soʊ][ju:; jʊ][dɪd] .
" Oh , so you did .
" 哦 , 所以 你 做过 .

“哦，原来你做到了。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] . . .
Are you going up the . . .
是 你 去 向上 这 . . .

你要上去吗？

[noʊ] , [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [ðæt] .
no , I asked you that .
不 , 我 问 你 那 .

不，是我问你的。

[wʌt] [ʃɪp] . . .
What ship . . .
什么 船 . . .

什么船.....

[noʊ] , [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ðæt] , [tuː] .
no , I asked you that , too .
不 , 我 问 你 那 , 也 .

不, 我也问过你这个问题。

[wʌt] [hoʊ'tel][ɑːr; ər][juː; jʊ] . . .
What hotel are you . . .
什么 酒店 是 你 . . .

你们入住哪家酒店？

[noʊ] , [juː; jʊ][tɔʊld][,em 'iː] [ðæt] .
no , you told me that .
不 , 你 讲述 我 那 .

不, 是你告诉我的。

[let] [,em 'iː] [siː] . . . [ʌm; əm]
Let me see . . . um
让 我 看 . . . 嗯

让我想想.....嗯.....

[oʊ] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [vɔɪ] . . .
Oh , what kind of voy . . .
哦 , 什么 种类 的 航程 . . .

哦, 这是怎样的航行啊.....

[noʊ] , [wiːv] [bɪn] ['oʊvər] [ðæt] [graʊnd] , [tuː] .
no , we've been over that ground , too .
不 , 我们已经 到过 超过 那 地面 , 也 .

不, 我们也讨论过这个问题。

[ʌm; əm] . . . [ʌm; əm] . . .
Um . . . um . . .
嗯 . . . 嗯 . . .

嗯.....嗯.....

[wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
well , I believe that is all .
出色地 , 我 相信 那 是全部 .

好了, 我想就这些了。

[bɒnzʒur] — [aɪ][,ei 'em] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , [ˈleɪdɪz] .
BONJOUR — I am very glad to have made your acquaintance , ladies .
你好 — 我 是 非常 高兴的 到 有 制成 你的 熟人 , 女士们 .

您好——很高兴认识各位女士。

[ˈguːtən] [tæg] .
GUTEN TAG .
古滕 标签 .

GUTEN TAG.

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
" CHAPTER XXVIII
" 章 二十八

第二十八章

[[ðə; ði][ˈjoʊdəl][ænd; ænd][ɪts] [ˈneɪtɪv] [waɪldz]]
[The Jodel and Its Native Wilds]
[这 约德尔 和 它是 本国的 荒野]

[约德尔河及其原生荒野]

[ðə; ði][ˈri:gi] - [kɒlm] [ɪz][æn; ən] [ɪmˈpooziŋ] [ˈælpain] [mæs], [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] , [wɪtʃ] [stændz][baɪ]
The Rigi - Kulm is an imposing Alpine mass, six thousand feet high, which stands by
这 里吉 - 库尔姆 是 一个 气势磅礴 高山 大量的, 六 千 脚 高的, 哪个 站立 经过
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

里吉库尔姆山是一座雄伟的阿尔卑斯山, 海拔六千英尺, 独立耸立。

[ænd; ənd] [kəˈmændz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [blu:] [leɪks] , [gri:n] [ˈvæliz] ,
and commands a mighty prospect of blue lakes, green valleys,
和 命令 一个 强大的 前景 的 蓝色的 湖泊, 绿色的 山谷 ,
俯瞰碧蓝的湖泊和翠绿的山谷, 景色壮丽。

[ænd; ənd] [ˈsnəʊi] [ˈmaʊntnɪz] — [ə; eɪ][kəmˈpækt][ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpɪktʃə] [θri:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz]
and snowy mountains — a compact and magnificent picture three hundred miles
和 下雪的 山脉 — 一个 袖珍的 和 壮丽 图片 三 百 英里
[ɪn] [sərˈkʌmfərəns] .
in circumference .
在 圆周 .

还有白雪皑皑的群山——构成了一幅周长三百英里的紧凑而壮丽的景象。

[ðə; ði] [əˈsent] [ɪz] [meɪd] [baɪ][reɪl] , [ɔ:r] [ˈhɔ:rsbæk] , [ɔ:r][ɑ:n] [fʊt] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [prɪˈfɜ:r] .
The ascent is made by rail, or horseback, or on foot, as one may prefer.
这 上升 是 制成 经过 轨, 或者 马背, 或者 在 脚, 作为 一 可能 更喜欢 .
人们可以根据自己的喜好, 选择乘坐火车、骑马或步行上山。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][ˈeɪdʒənt] [ˈpænəplɪd] [ɑ:rˈselvz] [ɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] - [ˈkɑ:stu:m] , [wʌn] [braɪt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
I and my agent panoplied ourselves in walking - costume, one bright morning,
我 和 我的 代理人 盛装 我们自己 在 步行 - 戏服, 一 明亮的 早晨 ,
在一个阳光明媚的早晨, 我和我的经纪人穿戴整齐, 穿上了各种戏服。

[ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsti:mboʊt] ; [wi; wi][gɑ:t] [ə]ˈɔ:r [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
and started down the lake on the steamboat; we got ashore at the village
和 开始 向下 这 湖 在 这 汽船; 我们 得到 岸上 在 这 村庄
[ʌv; əv] - ;
of Waeggis;
的 - ;

我们乘汽船沿湖而下; 我们在瓦吉斯村上岸;

[θri:] - [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][æɪn; ən] [ˈaʊər] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [lu:ˈsɜ:rɪn] .
three - quarters of an hour distant from Lucerne.
三 - 四分之一 的 一个 小时 遥远 从 卢塞恩 .
距离卢塞恩四十五分钟路程。

[ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz][æɪ; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
This village is at the foot of the mountain.
这 村庄 是 在 这 脚 的 这 山 .
这个村庄位于山脚下。

[wi; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [ˈtræmpɪŋ] [ˈli:ʒərli] [ʌp][ðə; ði] [ˈli:fi] [mju:l] - [pæθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɔ:k]
We were soon tramping leisurely up the leafy mule - path, and then the talk
我们 是 很快 徒步旅行 悠闲 向上 这 绿叶 骡子 - 小路, 和 然后 这 讲话
[brɪˈgæn][tu; tə] [floʊ] ,
began to flow,
开始 到 流动 ,

我们很快就沿着绿树成荫的骡道悠闲地走着, 然后话题就开始滔滔不绝地聊了起来。

[æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
as usual.
作为 通常 .
照常。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [twelv] [əˈkloʊk, əu-] [nuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbriːzi] , [ˈklaʊdləs] [deɪ] ; [ðə; ði] [əˈsent]
It was twelve o'clock noon , and a breezy , cloudless day ; the ascent
它 曾是 十二 点钟 中午 , 和 一个 微风 , 无云 天 ; 这 上升
[wʌz; wəz][ˈgrædʒuəl] ,
was gradual ,
曾是 逐渐地 ,

当时是中午十二点，微风习习，万里无云；登山过程十分缓慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glimpsiz] , [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɜːrtənɪŋ] [baʊz] , [ʌv; əv] [bluː] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd]
and the glimpses , from under the curtaining boughs , of blue water , and
和 这 惊鸿一瞥 , 从 在下面 这 窗帘 树枝 , 的 蓝色的 水 , 和
[ˈtaɪni] [ˈseɪlboʊts] ,
tiny sailboats ,
微小的 帆船 ,

透过枝叶的遮蔽，隐约可见蔚蓝的海水和小小的帆船。

[ænd; ənd] [ˈbiːtlɪŋ] [klɪfs] , [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ˈdriːmlænd] .
and beetling cliffs , were as charming as glimpses of dreamland .
和 甲虫 悬崖 , 是 作为 迷人 作为 惊鸿一瞥 的 梦境 .

以及耸立的悬崖，都如同梦境般迷人。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪkt] — [ænd; ənd][ðə; ði][æŋtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] , [tuː] ,
All the circumstances were perfect — and the anticipations , too ,
全部 这 情况 是 完美的 — 和 这 预期 , 也 ,
[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [endʒɔɪnɪŋ] ,
for we should soon be enjoying ,
为了 我们 应该 很快 是 享受 ,

一切条件都恰到好处——期待也十分美好，因为我们很快就能享受到.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈspektək(ə)l] , [æŋ; ən][ˈælpain] [ˈsʌnraɪz] — [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
for the first time , that wonderful spectacle , an Alpine sunrise — the object of
为了 这 第一的 时间 , 那 精彩的 奇观 , 一个 高山 日出 — 这 目的 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] .
our journey .
我们的 旅行 .

第一次，我们亲眼目睹了那美妙的景象——阿尔卑斯山的日出——这是我们此行的目的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ([əˈpærəntli]) [noʊ][ˈriːəl] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈhɜːri] ,
There was (apparently) no real need for hurry ,
那里 曾是 (显然) 不 真实的 需要 为了 匆忙 ,
[ˈɒnli] [θriː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] .
显然，并没有必要着急。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] - [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt]
for the guide - book made the walking - distance from Waeggis to the summit
为了 这 指导 - 书 制成 这 步行 - 距离 从 - 到 这 首脑
[ˈoʊnli] [θriː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] .
only three hours and a quarter .
仅有的 三 小时 和 一个 四分之一 .

指南上说，从瓦吉斯到山顶的步行距离只有三个多小时。

[aɪ] [seɪ] " [əˈpærəntli] ,
I say " apparently ,
我 说 " 显然 ,

我说“显然，

" [br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fu:lɪd] [ju: 'es][wʌns] — [ə'baʊt][ðə; ði] ['distəns]
" **because the guide - book had already fooled us once — about the distance**
" 因为 这 指导 - 书 有 已经 被骗了 我们 一次 — 关于 这 距离
[frʌm; frəm] [æls-haɪlɪdʒən] [tu:; tə] - — [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]
from Allerheiligen to Oppenau — and for aught I knew it might be
从 过敏 到 - — 和 为了 零 我 知道 它 可能 是
['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [fu:lɪ] [ju: 'es] [ə'gen] .
getting ready to fool us again .
获得 准备好 到 傻子 我们 再次 .

因为旅游指南已经骗过我们一次了——关于从阿勒海利根到奥珀瑙的距离——而且我万万没想到，它竟然又要骗我们了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['oʊnli][sɜ:rt(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['æltɪtju:dz] — [wi:; wi]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][faɪnd][aʊt]
We were only certain as to the altitudes — we calculated to find out
我们 是 仅有的 肯定 作为 到 这 海拔 — 我们 计算 到 寻找 出去
[fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [haʊ] ['meni] [aʊərz] [aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ba:təm] [tu:; tə][ðə; ði][tə:p] .
for ourselves how many hours it is from the bottom to the top .
为了 我们自己 如何 许多 小时 它 是 从 这 底部 到 这 顶部 .

我们唯一确定的是海拔高度——我们自己计算了从山脚到山顶需要多少小时。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪz][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t]
The summit is six thousand feet above the sea , but only forty - five hundred feet
这 首脑 是 六 千 脚 多于 这 海 , 但 仅有的 四十 - 五 百 脚
[ə'bʌv] [ðə; ði] [letk] .
above the lake .
多于 这 湖 .

山顶海拔六千英尺，但海拔仅比湖面高四千五百英尺。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [wɔ:kt] [hæf][æn; ən] [aʊər] ,
When we had walked half an hour ,
什么时候 我们 有 步行 一半 一个 小时 ,
[kɪrɪd] [fɔ:r; fər][æŋk(ə)n] ;
clearing for action ;
当我们走了半个小时后，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ferli] ['ɪntu:][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd]['hju:mər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] , [soʊ][wi:; wi]
we were fairly into the swing and humor of the undertaking , so we
我们 是 相当 进入 这 摇摆 和 幽默 的 这 承诺 , 所以 我们
[klɪrd] [fɔ:r; fər]['æŋk(ə)n] ;
cleared for action ;
已清除 为了 行动 ;

我们当时已经完全沉浸在这次行动的氛围和乐趣中，所以我们准备行动；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,
[ɪz] [tə] [seɪ] [sɪ] ,
也就是说，

[wi:; wi][gɔ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:m] [wi:; wi][met] [tu:; tə] ['kæri] [aʊər; ɑ:r] ['ælpən,stɔ:k] [ænd; ənd] ['sætʃəl] [ænd; ənd]
we got a boy whom we met to carry our alpenstocks and satchels and
我们 得到 一个 男生 谁 我们 遇见 到 携带 我们的 登山杖 和 书包 和
[oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ;
overcoats and things for us ;
大衣 和 事物 为了 我们 ;

我们找了个男孩，让他帮我们拿登山杖、书包、大衣和其他东西；

[ðæt] [left] [ju: 'es] [fri:] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] .
that left us free for business .
那 左边 我们 自由的 为了 商业 .
[fɔ:r; fər] [bɪznəs] [fɔ:r; fər] [bɪznəs] .
这让我们能够自由地开展业务。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːpt] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə] [stretʃ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði]
I suppose we must have stopped oftener to stretch out on the grass in the
我 认为 我们 必须 有 停止 更频繁 到 拉紧 出去 在 这 草 在 这
[feɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sməʊk] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ,
shade and take a bit of a smoke than this boy was used to ,
阴影 和 拿 一个 少量 的 一个 抽烟 比 这 男生 曾是 用过的 到 ,
我想我们一定比这孩子平时更频繁地停下来, 在树荫下躺在草地上抽根烟。

[fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr][aɪ'diːə][tuː; tə][ˈhaɪər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
for presently he asked if it had been our idea to hire him by the
为了 目前 他 问 如果 它 有 到过 我们的 主意 到 聘请 他 经过 这
[dʒɑːb] ,
job ,
工作 ,
他随即问, 是不是我们提议按工作雇用他的。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [jɪr] ?
or by the year ?
或者 经过 这 年 ?
还是按年计算?

[wiː; wi][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ə'ɒːn] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] .
We told him he could move along if he was in a hurry .
我们 讲述 他 他 可以 移动 沿着 如果 他 曾是 在 一个 匆忙 .
我们告诉他, 如果他赶时间, 可以继续往前走。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['hɜːrɪ] ,
He said he wasn't in such a very particular hurry ,
他 说 他 不是 在 这样的 一个 非常 特别的 匆忙 ,
他说他并不特别着急。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
but he wanted to get to the top while he was young .
但 他 通缉 到 得到 到 这 顶部 尽管 他 曾是 年轻的 .
但他想趁年轻就功成名就。

[wiː; wi][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] , [ðen] ,
We told him to clear out , then ,
我们 讲述 他 到 清除 出去 , 然后 ,
然后我们让他离开。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpərmoʊst] [hoʊ'tel][ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ɒːn]
and leave the things at the uppermost hotel and say we should be along
和 离开 这 事物 在 这 最上层 酒店 和 说 我们 应该 是 沿着
[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .
把东西留在最上面的酒店, 然后说我们马上就到。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [sɪ'kjər] [juː 'es][ə; eɪ][hoʊ'tel] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He said he would secure us a hotel if he could ,
他 说 他 会 安全的 我们 一个 酒店 如果 他 可以 ,
他说如果可以的话, 他会帮我们安排酒店。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [fʊl] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][ðəm; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðər] [wʌn][ænd; ənd]
but if they were all full he would ask them to build another one and
但 如果 他们 是 全部 满的 他 会 问 他们 到 建造 其他 一 和
['hɜːrɪ] [ʌp][ænd; ənd][get][ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd][ˈplæstər][draɪ] [ə'ɡenst] [wiː; wi] [ə'raɪvd] .
hurry up and get the paint and plaster dry against we arrived .
匆忙 向上 和 得到 这 画 和 石膏 干燥 反对 我们 到达的 .
但如果所有房间都满了, 他就会让他们再建一个, 并加快速度, 在我们到达之前把油漆和石膏晾干。

[sti:l] [ˈdʒentli] [ˈtʃæfɪŋ] [ju:ˈes] , [hi:; hi] [pʊʃt] [əˈhed] , [ʌp][ðə; ði][treɪl] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈdisəˈpɪrd] .
Still gently chaffing us , he pushed ahead , up the trail , and soon disappeared .
仍然 轻轻地 摩擦 我们 , 他 推动 前方 , 向上 这 踪迹 , 和 很快 消失 .

他一边轻轻地嘲弄着我们, 一边继续向前, 沿着小路向上走, 很快就消失了。

[baɪ][sɪks][əˈklɒk, əu-] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈprɪti] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] ,
By six o'clock we were pretty high up in the air ,
经过 六 点钟 我们 是 漂亮的 高的 向上 在 这 空气 ,

到六点钟的时候, 我们已经飞得很高了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [leɪk] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [ɡroʊn] [ɪn] [bredθ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .
and the view of lake and mountains had greatly grown in breadth and interest .
和 这 看法 的 湖 和 山脉 有 非常 生长 在 宽度 和 兴趣 .

湖光山色变得更加开阔迷人。

[wi:; wi] [ˈhɔ:lɪd] [əˈwaɪl] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌblɪk] [ˈhaʊs] ,
We halted awhile at a little public house ,
我们 停止 一会儿 在 一个 小的 民众 房子 ,

我们在一家小酒馆稍作停留,

[wer] [wi:; wi][hæd; həd] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔ:rt][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈmɪlk] ,
where we had bread and cheese and a quart or two of fresh milk ,
在哪里 我们 有 面包 和 奶酪 和 一个 夸脱 或者 二 的 新鲜的 牛奶 ,
那里有面包、奶酪和一两夸脱鲜牛奶,

[aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɪɡ][ˌpænəˈræmə][ɔ:l] [bɪˈfɔ:r] [ju:ˈes] — [ænd; ənd] [ðen] [mu:vɪd] [ɑ:n] **out on the porch , with the big panorama all before us — and then moved on again .**
出去 在 这 门廊 , 和 这 大的 全景 全部 前 我们 — 和 然后 已搬 在 再次 .

走到门廊上, 眼前是壮丽的全景——然后我们又继续前行。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərd] [wi:; wi][met][ə; eɪ][hɑ:t] , [red] - [feɪst] [mæn] [ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
Ten minutes afterward we met a hot , red - faced man plunging down the mountain ,
十 分钟 之后 我们 遇见 一个 热的 , 红色的 - 面对 男人 骤降 向下 这 山 ,
十分钟后, 我们遇到一个满脸通红、浑身燥热的男人正从山上往下跳。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈmaɪti] [straɪdz] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈælpənˌstɑ:k] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
making mighty strides , swinging his alpenstock ahead of him ,
制作 强大的 步幅 , 摇摆 他的 登山杖 前方 的 他 ,

他迈着大步, 挥舞着登山杖, 向前走。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ɡrɪp][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈaɪərn] [pɔɪnt] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðɪ:z] [ˈbɪɡ] **and taking a grip on the ground with its iron point to support these big strides .**
和 采取 一个 紧握 在 这 地面 和 它是 铁 观点 到 支持 这些 大的 步幅 .

它的铁尖牢牢抓住地面, 支撑着这大步前进。

[hi:; hi] [stɑ:pt] , [fænd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] ,
He stopped , fanned himself with his hat ,
他 停止 , 扇形 他自己 和 他的 帽子 ,

他停下脚步, 用帽子给自己扇风。

[ˈswɒbd] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
swabbed the perspiration from his face and neck with a red handkerchief ,
拭子 这 汗 从 他的 脸 和 脖子 和 一个 红色的 手帕 ,
[pæntɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] ,
panted a moment or two ,
喘息 一个 片刻 或者 二 ,
他用红色手帕擦了擦脸和脖子上的汗, 喘了口气。

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [fɑːr][tuː; tə] - .
and asked how far to Waeggis .
和 问 如何 远的 到 - .
然后问到瓦吉斯有多远。

[aɪ] [sed] [θriː] [ˈaʊərz] .
I said three hours .
我 说 三 小时 .
我说三个小时。

[hiː; hi] [lʊkt] [səɪˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [sed] :
He looked surprised , and said :
他 看起来 惊讶 , 和 说 :
他看起来很惊讶, 说道:

" [waɪ] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːs] [ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
" **Why , it seems as if I could toss a biscuit into the lake from here** ,
" 为什么 , 它 似乎 作为 如果 我 可以 折腾 一个 饼干 进入 这 湖 从 这里 ,
“哎呀, 我好像可以从这里把饼干扔进湖里似的。”

[ɪts] [soʊ] [kloʊz] [baɪ] .
it's so close by .
它是 所以 关闭 经过 .
就在附近。

[ɪz] [ðæt] [æn; ən] [ɪn] , [ðer; ðər] ?
Is that an inn , there ?
是 那 一个 客栈 , 那里 ?
那边那是一家旅馆吗?

" [aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz] .
" **I said it was** .
" 我 说 它 曾是 .
我说是的。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][kɑːnt] [stænd] [əˈnʌðər] [θriː] [ˈaʊərz] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [təˈdeɪ] ;
" **Well , " said he , " I can't stand another three hours , I've had enough today** ;
" 出色地 , " 说 他 , " 我 不能 站立 其他 三 小时 , 我已经 有 足够的 今天 ;
“好吧,”他说, “我再也受不了三个小时了, 我今天已经够累了;

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bed][ðər; ðər] .
I'll take a bed there .
患病的 拿 一个 床 那里 .
我会在那儿租个床位。

" [aɪ] [æskt] :
" **I asked :**
" 我 问 :
我问:

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ? " " **Are we nearly to the top ?** " "
" 是 我们 几乎 到 这 顶部 ? " "
我们快到顶峰了吗?

" ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ?
" **Nearly to the TOP ?**
" 几乎 到 这 顶部 ?

“快要登顶了吗？”

[waɪ] , [bles] [jɔr; jər][soʊl] , [ju:; jə] ['hævnt] ['ri:əli] ['stɑ:rtɪd] , [jet] .
Why , bless your soul , you haven't really started , yet .
为什么 , 保佑 你的 灵魂 , 你 还没有 真的 开始 , 然而 .

哎呀，我的天哪，你还没真正开始呢。

" [aɪ] [sed] [wi:; wi] [wʊd] [pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [tu:] .
" **I said we would put up at the inn , too .**
" 我 说 我们 会 放 向上 在 这 客栈 , 也 .

“我说过我们也会住在客栈里。”

[soʊ][wi:; wi] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ][hɑ:t] ['sʌpər] ,
So we turned back and ordered a hot supper ,
所以 我们 转向 后退 和 订购 一个 热的 晚餐 ,

于是我们掉头回去，点了一份热腾腾的晚餐。

[ænd; ənd][hæd; həd][kwɔɪt][ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
and had quite a jolly evening of it with this Englishman .
和 有 相当 一个 快乐的 晚上 的 它 和 这 英国人 .

我和这位英国人度过了一个非常愉快的夜晚。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][l'ændleɪdi] [geɪv] [ju: 'es] [ni:t] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][naɪs] [bedz] ,
The German landlady gave us neat rooms and nice beds ,
这 德语 房东 给予 我们 整洁的 房间 和 好的 床 ,

德国女房东给我们提供了整洁的房间和舒适的床。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['eɪdʒənt] [tɜ:rnd] [ɪn] ,
and when I and my agent turned in ,
和 什么时候 我 和 我的 代理人 转向 在 ,

我和我的经纪人交涉时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ʌp] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv]
it was with the resolution to be up early and make the utmost of
它 曾是 和 这 解决 到 是 向上 早期的 和 制作 这 极致 的

[aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][ælpain] ['sʌnraɪz] .
our first Alpine sunrise .
我们的 第一的 高山 日出 .

我们下定决心要早起，好好欣赏我们在阿尔卑斯山的第一个日出。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ded] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [slept] [laɪk] [pə'li:smən] ;
But of course we were dead tired , and slept like policemen ;
但 的 课程 我们 是 死的 疲劳的 , 和 睡着了 喜欢 警察 ;

当然，我们都累坏了，睡得像警察一样香甜；

[soʊ] [wen] [wi:; wi] [ə'wʊʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]
so when we awoke in the morning and ran to the window it was already
所以 什么时候 我们 醒来 在 这 早晨 和 跑 到 这 窗户 它 曾是 已经

[tu:] [leɪt] ,
too late ,
也 晚的 ,

所以当我们早上醒来跑到窗边时，已经太晚了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hæf][pæst][ɪ'lev(ə)n] .
because it was half past eleven .
因为 它 曾是 一半 过去的 十一 .

因为当时已经十一点半了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
It was a sharp disappointment .
它 曾是 一个 锋利的 失望 .

这令人大失所望。

[haʊˈevər] , [wiː; wi] [ˈɔːrdərd] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][tuːld][ðə; ði] [ˈlændleɪdi][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
However, we ordered breakfast and told the landlady to call the Englishman ,
然而 , 我们 订购 早餐 和 讲述 这 房东 到 称呼 这 英国人 ,
不过, 我们点了早餐, 并告诉女房东打电话给那位英国人。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ʌp][ænd; ənd][ɔːf][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] — [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [laɪk]
but she said he was already up and off at daybreak — and swearing like
但 她 说 他 曾是 已经 向上 和 离开 在 拂晓 — 和 咒骂 喜欢
[mæd][əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] .
mad about something or other .
疯狂的 关于 某物 或者 其他 .

但她说他天一亮就起床出门了——而且还因为这样那样的事情疯狂地咒骂。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] .
We could not find out what the matter was .
我们 可以 不是 寻找 出去 什么 这 事情 曾是 .
我们无法查明究竟发生了什么事。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi][ðə; ði] [ˈæltɪtʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlev(ə)] [ʌv; əv]
He had asked the landlady the altitude of her place above the level of
他 有 问 这 房东 这 高度 的 她 地方 多于 这 等级 的
[ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,

他曾问过房东太太她家的海拔高度, 以高于湖面的高度为准。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [ˈfɔːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [ˈfaɪv] [fiːt] .
and she told him fourteen hundred and ninety - five feet .
和 她 讲述 他 十四 百 和 九十 - 五 脚 .
她告诉他, 是1495英尺。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ; [ðen] [hiː; hi] [bɜːst][hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
That was all that was said ; then he lost his temper .
那 曾是 全部 那 曾是 说 ; 然后 他 丢失的 他的 脾气 .
仅说了这些话, 他就发了脾气。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [bɪˈtwiːn] — — — [fuːlɪz] [ænd; ənd] [gaɪd] - [bʊks] ,
He said that between — — — fools and guide - books ,
他 说 那 之间 — — — 傻瓜 和 指导 - 图书 ,
他说, 在傻瓜和旅游指南之间,

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][əˈkwaɪər] [ˈɪɡnərəns] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈtwenti] - [ˈfɔːr] [ˈaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪk] [ðɪs]
a man could acquire ignorance enough in twenty - four hours in a country like this
一个 男人 可以 获得 无知 足够的 在 二十 - 四 小时 在 一个 国家 喜欢 这
[tuː; tə][læst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jɪr] .
to last him a year .
到 最后的 他 一个 年 .
在这样的国家, 一个人只需二十四小时就能积累足够的无知, 足以让他愚昧一年。

[ˈhæərɪs] [biˈliːvd] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈləʊdɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌmɪsɪnfərˈmeɪʃn] ; [ænd; ənd]
Harris believed our boy had been loading him up with misinformation ; and
哈里斯 相信 我们的 男生 有 到过 加载中 他 向上 和 误传 ; 和
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [keɪs] ,
this was probably the case ,
这 曾是 大概 这 案件 ,
哈里斯认为我们的孩子一直在给他灌输错误信息; 而事实很可能就是如此。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['epɪθet] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːt] .

for his epithet described that boy to a dot .

为了 他的 别名 描述 那 男生 到 一个 点 .

因为他给那个男孩起的绰号，简直把那个男孩描述得淋漓尽致。

[wiː; wi][gɑːt] ['ʌndər] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [nuːn] , [ænd; ənd] [pɒld] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmɪt]

We got under way about the turn of noon , and pulled out for the summit

我们 得到 在下面 方式 关于 这 转动 的 中午 , 和 拉 出去 为了 这 首脑

[ə'gen] ,

again ,

再次 ,

我们大约在中午时分出发，再次向山顶进发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪɡərəs] [step] .

with a fresh and vigorous step .

和 一个 新鲜的 和 蓬勃 步 .

迈着轻快有力的步伐。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːdz] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə][rest] ,

When we had gone about two hundred yards , and stopped to rest ,

什么时候 我们 有 已消失 关于 二 百 码 , 和 停止 到 休息 ,

当我们走了大约两百码，停下来休息时，

[aɪ] [glɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][left] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [maɪ][paɪp] ,

I glanced to the left while I was lighting my pipe ,

我 瞥了一眼 到 这 左边 尽管 我 曾是 灯光 我的 管道 ,

我点烟斗的时候，向左边瞥了一眼。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrm][ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] ['krɔːlɪŋ] ['leɪzɪli] [ʌp][ðə; ði]

and in the distance detected a long worm of black smoke crawling lazily up the

和 在 这 距离 检测到 一个 长的 蠕虫 的 黑色的 抽烟 爬行 懒洋洋 向上 这

[stiːp] ['maʊnt(ə)n] .

steep mountain .

陡 山 .

远处，一道长长的黑烟懒洋洋地沿着陡峭的山坡向上爬去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləʊkə'moʊtɪv] .

Of course that was the locomotive .

的 课程 那 曾是 这 机车 .

当然，那是火车头。

[wiː; wi] [prɒpt] [ɑːr'selvz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['elbəʊz] [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə] [geɪz] ,

We propped ourselves on our elbows at once , to gaze ,

我们 支撑 我们自己 在 我们的 肘部 在 一次 , 到 目光 ,

我们立刻用手肘撑起身子，凝视着。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['reɪlwei] [jet] .

for we had never seen a mountain railway yet .

为了 我们 有 绝不 已见 一个 山 铁路 然而 .

因为我们之前从未见过山区铁路。

[ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][treɪn] .

Presently we could make out the train .

目前 我们 可以 制作 出去 这 火车 .

现在我们能辨认出火车了。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)] [ðæt] [ðæt] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kriːp] [streɪt] [ʌp][ə; eɪ] [ɑːrp] [slænt] [laɪk] [ðə; ði]

It seemed incredible that that thing should creep straight up a sharp slant like the

它 似乎 极好的 那 那 事物 应该 潜行者 直的 向上 一个 锋利的 倾斜 喜欢 这

[ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] — [bʌt; bət][ðər; ðər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

roof of a house — but there it was ,

屋顶 的 一个 房子 — 但 那里 它 曾是 ,

那东西竟然能沿着像屋顶一样陡峭的斜坡笔直向上爬，这简直令人难以置信——但它确实就在那里。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðæt] ['veri] ['mɪrək(ə)] .

and it was doing that very miracle .

和 它 曾是 正在做 那 非常 奇迹 .

它确实创造了那个奇迹。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ˈaʊərz] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈbri:zi] [ˈæltɪtu:d] [wer] [ðə; ði]
In the course of a couple hours we reached a fine breezy altitude where the

在 这 课程 的 一个 夫妻 小时 我们 达到 一个 美好的 微风 高度 在哪里 这

[ˈlɪt(ə)l] [ˈʃepərd] [hʌt] [hæd; həd][bɪɡ] [ˈstoʊnz] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ru:fs] [tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə]
little shepherd huts had big stones all over their roofs to hold them down to

小的 牧羊人 小屋 有 大的 石头 全部 超过 他们的 屋顶 到 抓住 他们 向下 到

[ðə; ði] [z:rθ] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈstɔ:rmz] [reɪdʒ] .

the earth when the great storms rage .

这 地球 什么时候 这 伟大的 暴风雨 愤怒 .

几个小时后，我们到达了一个凉爽宜人的高地，那里的小牧羊人小屋屋顶上堆满了大石头，以便在暴风雨来袭时将小屋固定在地面上。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ʌnd] ['rɑ:ki] [ə'baʊt] [hɪr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv]
The country was wild and rocky about here , but there were plenty of

这 国家 曾是 荒野 和 岩石 关于 这里 , 但 那里 是 很多 的

[tri:z] ,
trees ,

树木 ,

这附近地势崎岖，岩石嶙峋，但树木很多。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [mɔ:s] , [ænd; ʌnd] [græs] .

plenty of moss , and grass .

很多 的 苔藓 , 和 草 .

长满了苔藓和草。

[ə'weɪ] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [[ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒəz] ,
Away off on the opposite shore of the lake we could see some villages ,

离开 离开 在 这 对面的 支撑 的 这 湖 我们 可以 看 一些 村庄 ,

在湖的另一岸远处，我们可以看到一些村庄。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wi:; wi][kʊd; kəd] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]['ri:əl] ['dɪfrəns] [br'twi:n]
and now for the first time we could observe the real difference between

和 现在 为了 这 第一的 时间 我们 可以 观察 这 真实的 不同之处 之间

[ðer; ðər] [prə'pɔ:ʃəns] [ænd; ʌnd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['maʊntnɪz] [æt; ət] [hu:z] [fi:t] [ðeɪ] [slept] .
their proportions and those of the giant mountains at whose feet they slept .

他们的 比例 和 那些 的 这 巨大的 山脉 在 谁 脚 他们 睡着了 .

现在，我们第一次能够观察到它们与它们脚下巍峨群山之间的真正比例差异。

[wen] [wʌn][ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪlɪdʒəz] [aɪ 'ti:] [si:mz] ['speɪʃəs] ,
When one is in one of those villages it seems spacious ,

什么时候 一 是 在 一 的 那些 村庄 它 似乎 宽敞 ,

身处其中的村庄，会感觉很宽敞。

[ænd; ʌnd][ɪts] ['haʊzɪz] [si:m] [haɪ] [ænd; ʌnd][nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔ:r(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt]
and its houses seem high and not out of proportion to the mountain that

和 它是 房屋 似乎 高的 和 不是 出去 的 部分 到 这 山 那

[ˈoʊvər'hæŋz][ðem; ðəm] — [bʌt; bət][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] ['æltɪtu:d] ,
overhangs them — but from our altitude ,

悬垂 他们 — 但 从 我们的 高度 ,

那里的房屋看起来很高，与上方耸立的山峦并不显得不成比例——但从我们的高度来看，

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
what a change !

什么 一个 改变 !

变化真大！

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['grændɜ] [ðæn; ðən] ['evər] ,
The mountains were bigger and grander than ever ,
这 山脉 是 大 和 更宏伟 比 曾经 ,
山峦比以往任何时候都更加雄伟壮观。

[æz; əz] [ðei] [stʊd] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['sɑ:ləm] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði]
as they stood there thinking their solemn thoughts with their heads in the
作为 他们 站立 那里 思维 他们的 庄严 想法 和 他们的 头部 在 这
['drɪftɪŋ] [klaʊdz] ,
drifting clouds ,
漂流 云 ,
他们站在那里，思绪万千，头埋在飘渺的云朵中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] — [wen] [ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [treɪs] [ðem; ðəm]
but the villages at their feet — when the painstaking eye could trace them
但 这 村庄 在 他们的 脚 — 什么时候 这 费尽心力 眼睛 可以 痕迹 他们
[ʌp][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] — [wɜ:r; wər][soʊ] [rɪ'dʒʊst] ,
up and find them — were so reduced ,
向上 和 寻找 他们 — 是 所以 减少 ,
但是，如果细心的目光能够追溯到它们脚下的村庄，就会发现它们已经衰落到如此地步。

[ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [leɪ] [soʊ] [flæt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
almost invisible , and lay so flat against the ground ,
几乎 无形的 , 和 躺 所以 平坦的 反对 这 地面 ,
几乎看不见，而且紧贴地面。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪɡˈzæktɪst] ['sɪməli] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈvaɪz] [ɪz][tu:; tə] [kəmˈper] [ðem; ðəm][tu:; tə][ænt] - [dɪˈpɒzɪts]
that the exactest simile I can devise is to compare them to ant - deposits
那 这 最精确的 明喻 我 能 设计 是 到 比较 他们 到 蚂蚁 - 存款
[ʌ; əv] ['ɡrænʒʊleɪtɪd] [dɜ:rt] [əʊvəˈʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði][hju:dʒ] [bʌlk] [ʌ; əv][ə; eɪ] [kəˈθi:drəl] .
of granulated dirt overshadowed by the huge bulk of a cathedral .
的 颗粒状 污垢 黯然失色 经过 这 巨大的 大部分 的 一个 大教堂 .
我能想到的最贴切的比喻就是把它们比作蚂蚁沉积的颗粒状泥土，被大教堂的巨大体量所掩盖。

[ðə; ði] ['sti:mboʊt] ['skɪmɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [stuːˈpendəs] [ˈpresəpɪsɪz] [wɜ:r; wər] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ]
The steamboats skimming along under the stupendous precipices were diminished by
这 汽船 撇脂 沿着 在下面 这 惊人的 悬崖 是 减少 经过
[ˈdɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] ['lɪt(ə)l] [tɔɪz] ,
distance to the daintiest little toys ,
距离 到 这 最精致的 小的 玩具 ,
在巍峨峭壁下疾驰的汽船，随着距离的增加，显得渺小得如同最精致的小玩具。

[ðə; ði] ['seɪlboʊts] [ænd; ənd] ['roʊboʊt] [tu:; tə] ['jæləp] ['praɪpər][fɔ:r; fər] ['feərɪz] [ðæt] [ki:p] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
the sailboats and rowboats to shallops proper for fairies that keep house in the
这 帆船 和 划艇 到 小鱼 恰当的 为了 仙女 那 保持 房子 在 这
[kʌps] [ʌ; əv] ['lɪlɪz] [ænd; ənd][raɪd] [tu:; tə] [kɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌ; əv] [ˈbʌmbəlbi:z] .
cups of lilies and ride to court on the backs of bumblebees .
杯子 的 百合花 和 骑 到 法庭 在 这 背部 的 大黄蜂 .
帆船和划艇变成了仙女们的专属小船，她们住在百合花杯里，骑着大黄蜂去宫廷。

[ˈprez(ə)ntli] [wi:; wi] [keɪm] [əˈpɑ:n][hæf][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʃi:p] ['nɪblɪŋ] [ɡræs] [ɪn][ðə; ði] [spreɪ] [ʌ; əv][ə; eɪ]
Presently we came upon half a dozen sheep nibbling grass in the spray of a
目前 我们 来了 之上 一半 一个 打 羊 轻咬 草 在 这 喷 的 一个
[stri:m] [ʌ; əv] [klɪr] ['wɔ:tər] [ðæt] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɔ:k] [wɔ:l] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] ,
stream of clear water that sprang from a rock wall a hundred feet high ,
溪流 的 清除 水 那 弹簧 从 一个 岩石 墙 一个 百 脚 高的 ,
随后，我们看到六七只绵羊在清澈的溪流飞溅的水雾中啃食青草，这条溪流是从百尺高的岩壁上涌出的。

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈloʊdɪəs] " ['lʌl] . . . [el] . . .
and all at once our ears were startled with a melodious "Lul . . . I . . .
和 全部 在 一次 我们的 耳朵 是 惊慌 和 一个 悦耳动听 " 哈哈 . . . 我 . . .
突然间，我们耳边响起一阵悦耳的“Lul...l...”声。

[el][el][el] - - ['lʌ] - [lə'hi:] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
I I I llul - lul - LAhee - o - o - o !
我 我 我 - - 哈哈 - 拉希 - o - o - o !

lll llul-lul-LAhee-ooo!

" [ˈpi:lɪŋ] [ˈdʒɔɪəsli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] [bʌt; bət][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [sɔ:rs] ,
" **peeling joyously from a near but invisible source** ,
" 剥落 欣喜地 从 一个 靠近 但 无形的 来源 ,
“欢快地从近处但看不见的源头传来，

[ænd; ʌnd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈhɪrɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈælpəɪn]
and recognized that we were hearing for the first time the famous Alpine
和 认可 那 我们 是 听力 为了 这 第一的 时间 这 著名的 高山
[ˈjoʊdəl][ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈneɪtɪv] [waɪldz] .
JODEL in its own native wilds .
约德尔 在 它是自己的 本国的 荒野 .

我们意识到，这是我第一次在阿尔卑斯山的原生荒野中听到著名的阿尔卑斯山约德尔歌。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [ˈrekəɡnaɪzd] , [ˈɔ:lsoʊ] ,
And we recognized , also ,
和 我们 认可 , 还 ,

我们也意识到，

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kweɪnt] [kɑ:ˈmɪŋɡlɪŋ; kəˈmɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv] [ˈbæɪtəʊn] [ænd; ʌnd] [fɔ:lˈsetoʊ]
that it was that sort of quaint commingling of baritone and falsetto
那 它 曾是 那 种类 的 古雅 混杂 的 男中音 和 假声
[wɪtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [wi:; wi][kɔ:l] " [tɪrəˈli:z] [ˈwɔ:blɪŋ] .
which at home we call " Tyrolese warbling .
哪个 在 家 我们 称呼 " 蒂罗尔 鸣唱 .

那是男中音和假声那种奇特的混合，我们家乡称之为“蒂罗尔式歌唱”。

" [ðə; ði] ([prəˈnaʊnst] [ˈjoʊdlɪŋ] — [ˈemfəsis] [ɑ:n][ðə; ði][oʊ]) [kənˈtɪnju:d] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz]
" **The jodeling (pronounced yOdling — emphasis on the O) continued , and was**
" 这 约德尔唱法 (发音 约德尔唱法 — 强调 在 这 哦) 持续 , 和 曾是
[ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ʌnd] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] .
very pleasant and inspiring to hear .
非常 令人愉快的 和 鼓舞人心 到 听到 .

“约德尔歌（发音为 yOdling——重音在 O 上）继续响起，听起来非常悦耳动听，令人精神振奋。

[naʊ] [ðə; ði] [əˈpɪrd] — [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [sɪksˈti:n] — [ænd; ʌnd][ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈglædnəs]
Now the jodeler appeared — a shepherd boy of sixteen — and in our gladness
现在 这 约德尔人 出现 — 一个 牧羊人 男生 的 十六 — 和 在 我们的 欢乐
[ænd; ʌnd] [ˈgrætɪtu:d] [wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fræŋk][tu:; tə][ˈjoʊdəl][sʌm; səm] [mɔ:ɹ] .
and gratitude we gave him a franc to jodel some more .
和 感激 我们 给予 他 一个 法郎 到 约德尔 一些 更多的 .

这时，那位约德尔歌手出现了——一个十六岁的牧羊少年——我们欣喜若狂，感激涕零，给了他一个法郎，让他继续演奏约德尔曲。

[soʊ][hi:; hi] [ænd; ʌnd][wi:; wi] [ˈlɪsnd] .
So he jodeled and we listened .
所以 他 约德尔 和 我们 听着 .

于是他开始嬉戏，我们就听着。

[wi:; wi] [mu:vɪd] [ɑ:n] , [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈdʒenərəsli] [ju: ˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
We moved on , presently , and he generously jodeled us out of sight .
我们 已搬 在 , 目前 , 和 他 慷慨地 约德尔 我们 出去 的 视线 .

我们继续前行，他慷慨地用欢快的笑声将我们引离了视线。

[ˈæftər] [əˈbaʊt] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [wi:; wi] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [əˈnʌðər] [ˈʃepərd] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ,
After about fifteen minutes we came across another shepherd boy who was jodeling ,
后 关于 十五 分钟 我们 来了 穿过 其他 牧羊人 男生 WHO 曾是 约德尔唱法 ,
大约十五分钟后，我们遇到了另一个正在拉羊的牧羊男孩。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hæf][ə; eɪ][fræŋk][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] .

and gave him half a franc to keep it up .
和 给予 他 一半 一个 法郎 到 保持 它 向上 .

并给了他半法郎让他继续下去。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

He also jodeled us out of sight .
他 还 约德尔 我们 出去 的 视线 .

他还用牛角把我们赶出了视线。

[ˈæftər] [ðæt] , [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈevri] [ten] [ˈmɪnɪts] ; [wi:; wi] [geɪv] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [eɪt]

After that , we found a jodeler every ten minutes ; we gave the first one eight

cents ,
后 那 , 我们 成立 一个 约德尔人 每一个 十 分钟 ; 我们 给予 这 第一的 一 八

分 ,

之后, 我们每隔十分钟就能找到一个约德尔歌手; 我们给了第一个歌手八美分。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌn] [sɪks] [sents] , [ðə; ði] [θɜ:rd] [wʌn] [fɔ:r] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈpeni] ,

the second one six cents , the third one four , the fourth one a penny ,

这 第二 一 六 分 , 这 第三 一 四 , 这 第四 一 一个 一分钱 ,

第二个六美分, 第三个四美分, 第四个一便士。

[kən'trɪbjʊ:tɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ɛn,ʊʔ'es] . [faɪv] , [sɪks] , [ænd; ənd][ˈsevn] ,

contributed nothing to Nos . 5 , 6 , and 7 ,

贡献 没有什么 到 编号 : 5 , 6 , 和 7 ,

对第5、6、7名没有任何贡献。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [haɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

and during the remainder of the day hired the rest of the jodelers ,

和 期间 这 余 的 这 天 雇用 这 休息 的 这 约德尔歌手 ,

当天剩余时间里, 他们雇佣了其余的约德尔歌手。

[æt; ət][ə; eɪ][fræŋk] [ə'pi:s] , [nɑ:t][tu:; tə] ['jɒʊdəl] [ˈeni] [mɔ:r] .

at a franc apiece , not to jodel any more .

在 一个 法郎 一块 , 不是 到 约德尔 任何 更多的 .

每只一法郎, 不再逗留。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] [ælpz] .

There is somewhat too much of the jodeling in the Alps .

那里 是 有些 也 很多 的 这 约德尔唱法 在 这 阿尔卑斯山 .

阿尔卑斯山上的马戏表演有点太多了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæftər'nu:n] [wi:; wi] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ˈnætʃ(ə)rəl]

About the middle of the afternoon we passed through a prodigious natural

gateway called the Felsenthor ,

关于 这 中间 的 这 下午 我们 通过了 通过 一个 惊人 自然的

网关 称为 这 ,

下午十点左右, 我们穿过了一个名为费尔森索尔的巨大天然通道。

[fɔ:rmɪd] [baɪ] [tu:] [ɪ'nɔ:rməs] [ˈʌpraɪt] [ˈrɑ:ks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɜ:rd] [ˈlaɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][tɑ:p] .

formed by two enormous upright rocks , with a third lying across the top .

形成 经过 二 巨大的 直立 岩石 , 和 一个 第三 说谎 穿过 这 顶部 .

由两块巨大的直立岩石构成, 上面横卧着第三块岩石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ə'træktɪv] [ˈlɪt(ə)][hoʊ'tel] [kloʊz] [baɪ] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈenədʒɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

There was a very attractive little hotel close by , but our energies were not

那里 曾是 一个 非常 吸引人的 小的 酒店 关闭 经过 , 但 我们的 能量 是 不是

征服 然而 ,

附近有一家非常吸引人的小旅馆, 但我们的精力还没有被征服。

[soʊ][wiː; wi] [went] [ɑːn] .
so we went on .
所以 我们 去 在 .

于是我们继续前行。

[θriː] [ˈaʊərz] [ˈæftərwərd] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [træk] .
Three hours afterward we came to the railway - track .
三 小时 之后 我们 来了 到 这 铁路 - 追踪 .

三个小时后，我们来到了铁轨旁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][plaːntɪd] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][slænt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlædər] [ðæt]
It was planted straight up the mountain with the slant of a ladder that
它 曾是 已种植 直的 向上 这 山 和 这 倾斜 的 一个 梯子 那
[liːnz] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [haʊs] ,
leans against a house ,
倾斜 反对 一个 房子 ,

它笔直地栽种在山上，倾斜的角度就像靠在房子上的梯子一样。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][juː ˈes][ðæt] [mæn] [wʊd] [niːd] [ɡʊd] [nəːvs] [huː] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə]
and it seemed to us that man would need good nerves who proposed to
和 它 似乎 到 我们 那 男人 会 需要 好的 神经 WHO 建议的 到
[ˈtræv(ə)l][ʌp][aɪ ˈtiː][ɔːr] [daʊn] [aɪ ˈtiː] [ˈiːðər] .
travel up it or down it either .
旅行 向上 它 或者 向下 它 任何一个 .

在我们看来，无论是要沿着这条路向上走还是向下走，都需要有很强的胆量。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wiː; wi] [kuːld] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈroʊstɪŋ] [ɪnˈtɪəriəz] [wɪð; wɪθ]
During the latter part of the afternoon we cooled our roasting interiors with
期间 这 后者 部分 的 这 下午 我们 冷却 我们的 烘焙 室内 和
[aɪs] - [koʊld][ˈwɔːtər][frʌm; frəm] [klɪr] [striːmz] ,
ice - cold water from clear streams ,
冰 - 寒冷的 水 从 清除 溪流 ,

下午后半段，我们用清澈溪流中的冰水给酷热的室内降温。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːəli] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ˈwɔːtər][wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪstɪd] [sɪns] [wiː; wi] [left] [hoʊm] ,
the only really satisfying water we had tasted since we left home ,
这 仅有的 真的 令人满意 水 我们 有 尝过 自从 我们 左边 家 ,
[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːəli] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ˈwɔːtər][wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪstɪd] [sɪns] [wiː; wi] [left] [hoʊm] ,
the only really satisfying water we had tasted since we left home ,
这 仅有的 真的 令人满意 水 我们 有 尝过 自从 我们 左边 家 ,

这是我们离开家乡以来唯一喝到的真正令人满意的水。

[fɔːr; fər][æ; tət][ðə; ði] [hoʊˈtel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ðeɪ] [ˈmɪrli] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv][aɪs]
for at the hotels on the continent they merely give you a tumbler of ice
为了 在 这 酒店 在 这 大陆 他们 仅仅 给 你 一个 不倒翁 的 冰
[tuː; tə][soʊk] [jʊr; jər][ˈwɔːtər][ɪn] ,
to soak your water in ,
到 浸泡 你的 水 在 ,

因为欧洲大陆的酒店只会给你一杯冰块让你泡水。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈmɒdɪfaɪz] [ɪts] [ˈhɑːtnɪs] , [ˈdʌznt] [meɪk] [aɪ ˈtiː][koʊld] .
and that only modifies its hotness , doesn't make it cold .
和 那 仅有的 修改 它是 火辣 , 不 制作 它 寒冷的 .
[ænd; ænd] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈmɒdɪfaɪz] [ɪts] [ˈhɑːtnɪs] , [ˈdʌznt] [meɪk] [aɪ ˈtiː][koʊld] .
and that only modifies its hotness , doesn't make it cold .
和 那 仅有的 修改 它是 火辣 , 不 制作 它 寒冷的 .

那样只会改变它的热度，并不会让它变冷。

[ˈwɔːtər][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [meɪd] [koʊld] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈsʌmə] [ˈkʌmfərt] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] [ɪn]
Water can only be made cold enough for summer comfort by being prepared in
水 能 仅有的 是 制成 寒冷的 足够的 为了 夏天 舒适 经过 存在 准备 在
[ə; eɪ] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] [ɔːr][ə; eɪ] [kloʊzd] [aɪs] - [ˈpɪtʃər] .
a refrigerator or a closed ice - pitcher .
一个 冰箱 或者 一个 关闭 冰 - 投手 .

只有在冰箱或封闭的冰壶中制备的水才能达到夏季饮用所需的冰凉程度。

[ˌjʊərəˈpi:ənz] [seɪ] [aɪs] - [ˈwɔ:tər] [ɪmˈpeəz] [dɑːdʒestʃən] .

Europeans say ice - water impairs digestion .
欧洲人 说 冰 - 水 损害 消化 ;

欧洲人说冰水会影响消化。

[haʊ] [du:] [ðeɪ] [noʊ] ? — [ðeɪ] [ˈnevər] [drɪŋk] [ˈeni] .

How do they know ? — they never drink any .
如何 做 他们 知道 ? — 他们 绝不 喝 任何 ;

他们怎么知道？ ——他们从来不喝。

[æt; ət] [ten] [ˈmɪnɪts] [pæst][sɪks][wɪz; wi] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] - [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

At ten minutes past six we reached the Kaltbad station ,
在 十 分钟 过去的 六 我们 达到 这 - 车站 ;

六点十分我们到达了卡尔特巴德车站。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [hoʊˈtel][wɪð; wɪθ] [greɪt] [vəˈrændəz] [wɪtʃ] [kəˈmænd] [ə; eɪ][məˈdʒestɪk]

where there is a spacious hotel with great verandas which command a majestic
在哪里 那里 是 一个 宽敞 酒店 和 伟大的 阳台 哪个 命令 一个 雄伟

[ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [leɪk] [ænd; ænd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsi:nəri] .

expanse of lake and mountain scenery .
广阔 的 湖 和 山 风景 ;

那里有一家宽敞的酒店，拥有巨大的阳台，可以俯瞰壮丽的湖光山色。

[wɪz; wi][wɜ:ɪr; wər] [ˈprɪti] [wel] [fægd] [aʊt] , [naʊ] ,

We were pretty well fagged out , now ,
我们 是 漂亮的 出色地 疲惫不堪 出去 , 现在 ,

我们当时已经筋疲力尽了。

[bʌt; bət][æz; əz][wɪz; wi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [mɪs] [ðə; ðɪ][ˈælpain] [ˈsʌnraɪz] ,

but as we did not wish to miss the Alpine sunrise ,
但 作为 我们 做过 不是 希望 到 错过 这 高山 日出 ,

但由于我们不想错过阿尔卑斯山的日出，

[wɪz; wi][gɑ:t] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪnər] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ænd; ænd] [ˈhɜ:ɪd] [ɔ:f][tu:; tə][bed]

we got through our dinner as quickly as possible and hurried off to bed
我们 得到 通过 我们的 晚餐 作为 迅速地 作为 可能的 和 慌忙 离开 到 床

.
:
.

我们尽快吃完晚饭，然后匆匆上床睡觉。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnˈspi:kəbli] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][tu:; tə] [stretʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪri] [lɪmz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ]

It was unspeakably comfortable to stretch our weary limbs between the
它 曾是 难以言喻的 舒服的 到 拉紧 我们的 厌倦 四肢 之间 这

[ku:l] , [dæmp] [ʃi:ts] .

cool , damp sheets .
凉爽的 , 潮湿 纸张 ;

躺在凉爽潮湿的床单上，伸展疲惫的四肢，感觉无比舒适。

[ænd; ænd] [haʊ] [wɪz; wi][dɪd] [sli:p] ! — [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈoʊpiət] [laɪk] [ˈælpain] [pəˈdestriənɪzəm] .

And how we did sleep ! — for there is no opiate like Alpine pedestrianism .
和 如何 我们 做过 睡觉 ! — 为了 那里 是 不 阿片类药物 喜欢 高山 步行 ;

我们睡得真香！ ——因为没有什么比在阿尔卑斯山徒步旅行更让人放松的了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪz; wi][bəʊθ] [əˈwʊʊk] [ænd; ænd] [li:pt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈɪnstənt]

In the morning we both awoke and leaped out of bed at the same instant
在 这 早晨 我们 两个都 醒来 和 跳跃 出去 的 床 在 这 相同的 立即的

[ænd; ænd][ræn][ænd; ænd] [stript] [əˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] - [ˈkɜ:tənz] ;

and ran and stripped aside the window - curtains ;
和 跑 和 脱衣舞 旁边 这 窗户 - 窗帘 ;

早上我们俩同时醒来，跳下床，跑过去把窗帘扯了下来；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ə'gen] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf][pæst] [θriː]
but we suffered a bitter disappointment again : it was already half past three
但 我们 遭受 一个 苦的 失望 再次 : 它 曾是 已经 一半 过去的 三
[ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] .
in the afternoon .
在 这 下午 :

但我们再次遭遇了沉重的打击：当时已经是下午三点半了。

[wiː; wi] [drest] ['sʌlənlɪ] [ænd; ənd][ɪn] [ɪl] ['spɪrɪts] , [iːtʃ] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [ʌv; əv] [əʊvə'sliːpɪŋ] .
We dressed sullenly and in ill spirits , each accusing the other of oversleeping .
我们 穿着 闷闷不乐地 和 在 患病的 烈酒 , 每个 指控 这 其他 的 睡过头 .

我们衣着邋遢，心情不好，互相指责对方睡过头了。

['hærɪs] [sed] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['kəriər] [ə'boːŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
Harris said if we had brought the courier along , as we ought to have
哈里斯 说 如果 我们 有 带来 这 导游 沿着 , 作为 我们 应该 到 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

哈里斯说，如果我们像应该做的那样带上信使，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [mɪst] [ðiːz] ['sʌŋ,raɪzɪz] .
we should not have missed these sunrises .
我们 应该 不是 有 错过 这些 日出 .

我们不应该错过这些日出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪记——第四卷(A Tramp Abroad — Volume 04)

第5/5页

[aɪ] [sed] [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [weɪk]
I said he knew very well that one of us would have to sit up and wake
我 说 他 知道 非常 出色地 那 一 的 我们 会 有 到 坐 向上 和 唤醒
[ðə; ði] ['kəriər] ;
the courier ;
这 导游 ;

我说他很清楚，我们俩必须有一个起来叫醒快递员；

[ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,
and I added that we were having trouble enough to take care of ourselves ,
和 我 额外 那 我们 是 拥有 麻烦 足够的 到 拿 关心 的 我们自己 ,
我还补充说，我们自身都面临着诸多困难，需要照顾好自己。

[ɑːn] [ðɪs] [klaɪm] , [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kəriər] [br'saɪdz] .
on this climb , without having to take care of a courier besides .
在 这 爬 , 没有 拥有 到 拿 关心 的 一个 导游 除了 .

这次攀登，无需再操心快递员的事。

['dʊrɪŋ] ['brekfəst] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
During breakfast our spirits came up a little ,
期间 早餐 我们的 烈酒 来了 向上 一个 小的 ,

早餐时我们的情绪稍微好转了一些。

[sɪns] [wiː; wi] [faʊnd] [baɪ] [ðɪs] [gaɪd] - [bʊk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [ɪz]
since we found by this guide - book that in the hotels on the summit the tourist is
自从 我们 成立 经过 这 指导 - 书 那 在 这 酒店 在 这 首脑 这 游客 是
[nɔːt] [left] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌnraɪz] ,
not left to trust to luck for his sunrise ,
不是 左边 到 相信 到 运气 为了 他的 日出 ,

因为我们从这本旅游指南中了解到，在山顶的酒店里，游客不能仅仅依靠运气来欣赏日出。

[bʌt; bət][ɪz] [raʊzd] [br'taɪmz] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [goʊz] [θruː] [ðə; ði][hɔːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ælpəɪn]
but is roused betimes by a man who goes through the halls with a great Alpine
但 是 唤醒 早点 经过 一个 男人 WHO 去 通过 这 大厅 和 一个 伟大的 高山
[hɔːrn] ,
horn ,
喇叭 ,

但经常会被一个拿着巨大的阿尔卑斯号角穿过大厅的人吵醒。

['bləʊɪŋ] [blæsts] [ðæt] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] [ded] .
blowing blasts that would raise the dead .
吹 爆炸 那 会 增加 这 死的 .

吹出的巨浪足以让死者复生。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kən'səʊlɪŋ] [θɪŋ] :
And there was another consoling thing :
和 那里 曾是 其他 安慰 事物 :

还有另一件令人欣慰的事：

[ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [sed] [ðæt] [ʌp][ðər; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðə; ði] [ɡests] [dɪd][nɔːt] [weɪt] [tuː; tə] [dres]
the guide - book said that up there on the summit the guests did not wait to dress
这 指导 - 书 说 那 向上 那里 在 这 首脑 这 客人 做过 不是 等待 到 裙子
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

旅游指南上说，在山顶上，客人们不会等太久才穿衣服。

[bʌt; bət] [si:zd] [ə; eɪ] [red] [bed] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [seɪld] [aʊt] [ə'reɪd] [laɪk] [æn; ən] ['Indiən] .
but seized a red bed blanket and sailed out arrayed like an Indian .
但 查获 一个 红色的 床 毯子 和 航行 出去 排列 喜欢 一个 印度 .

但他抓起一条红色的床毯，打扮成印第安人的样子扬帆出海。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] ; [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ruʊ'mæntɪk] ; [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['pi:p(ə)l] [gru:pt]
This was good ; this would be romantic ; two hundred and fifty people grouped
这 曾是 好的 ; 这 会 是 浪漫的 ; 二 百 和 五十 人们 分组
[ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndi] ['sʌmɪt] ,
on the windy summit ,
在 这 刮风 首脑 ,

这很好；这会很浪漫；两百五十人聚集在风大的山顶上，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [red] ['blæŋkɪts] ['flæpɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['prez(ə)ns]
with their hair flying and their red blankets flapping , in the solemn presence
和 他们的 头发 飞行 和 他们的 红色的 毯子 扑 , 在 这 庄严 在场
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sʌn] ,
of the coming sun ,
的 这 未来 太阳 ,

在即将到来的太阳庄严的注视下，她们的头发飞扬，红色的毯子飘动，

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd]['memərəb(ə)]['spektək(ə)] .
would be a striking and memorable spectacle .
会 是 一个 引人注目 和 难忘 奇观 .

这将是一场引人注目、令人难忘的盛事。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌk] , [nɑ:t] [ɪl] [ʌk] , [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [mɪst] [ðoʊz] ['ʌðər] ['sʌn,raɪzɪz] .
So it was good luck , not ill luck , that we had missed those other sunrises .
所以 它 曾是 好的 运气 , 不是 患病的 运气 , 那 我们 有 错过 那些 其他 日出 .

所以，我们错过了其他那些日出，反而是运气好，而不是运气不好。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [θri:] ,
We were informed by the guide - book that we were now 3 ,
我们 是 知情的 经过 这 指导 - 书 那 我们 是 现在 3 ,

旅游指南告诉我们，我们现在有3个人了。

- [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] — ['ðerfɔ:r] [fʊl] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni]
228 feet above the level of the lake — therefore full two - thirds of our journey
- 脚 多于 这 等级 的 这 湖 — 所以 满的 二 - 三分之一 的 我们的 旅行
[hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
had been accomplished .
有 到过 完成 .

海拔高于湖面 228 英尺——因此，我们的旅程已经完成了三分之二。

[wi:; wi][gɔ:t] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][pæst] [fɔ:r] [pi:] . [em] . ;
We got away at a quarter past four P . M . ;
我们 得到 离开 在 一个 四分之一 过去的 四 P . M . ;

我们下午四点一刻离开；

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hoʊ'tel][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [dɪ'vaɪdɪd] ; [wʌn] [træk] [went] [streɪt] [ʌp][ðə; ði]
a hundred yards above the hotel the railway divided ; one track went straight up the
一个 百 码 多于 这 酒店 这 铁路 分割 ; 一 追踪 去 直的 向上 这
[sti:p] [hɪl] ,
steep hill ,
陡 爬坡道 ,

酒店上方一百码处，铁路分岔；一条轨道直通陡峭的山坡。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [tɜ:rnd] [skwer] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [greɪd] .
the other one turned square off to the right , with a very slight grade .
这 其他 一 转向 正方形 离开 到 这 正确的 , 和 一个 非常 轻微 年级 .

另一条路向右拐了个弯，坡度非常小。

[wiː wi] [tʊk] [ðə ði] [ˈlætər] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] , [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈrɑːki]
We took the latter , and followed it more than a mile , turned a rocky
我们 采取 这 后者 , 和 随后 它 更多的 比 一个 英里 , 转向 一个 岩石
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

我们选择了后一条路，沿着它走了一英里多，转过一个崎岖的弯道，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [nuː] [hoʊˈtel] .
and came in sight of a handsome new hotel .
和 来了 在 视线 的 一个 英俊的 新的 酒店 .

然后，我看到了一家漂亮的新酒店。

[ɪf] [wiː wi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] , [wiː wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
If we had gone on , we should have arrived at the summit ,
如果 我们 有 已消失 在 , 我们 应该 有 到达的 在 这 首脑 ,
如果我们继续前进，应该就能到达山顶了。

[bʌt; bət] [ˈhæris] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] — [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
but Harris preferred to ask a lot of questions — as usual ,
但 哈里斯 首选 到 问 一个 很多 的 问题 — 作为 通常 ,
但哈里斯更喜欢问很多问题——像往常一样。

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][juː ˈes][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd]
of a man who didn't know anything — and he told us to go back and
的 一个 男人 WHO 没有 知道 任何事物 — 和 他 讲述 我们 到 去 后退 和
[ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːt] .
follow the other route .
跟随 这 其他 路线 .

一个什么都不知道的人——他告诉我们返回并走另一条路。

[wiː wi][dɪd][soʊ] .
We did so .
我们 做过 所以 .

我们照做了。

[wiː wi][kʊd; kəd] [ɪl] [əˈfɜːrd] [ðɪs] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .
We could ill afford this loss of time .
我们 可以 患病的 买得起 这 损失 的 时间 .

我们实在承受不起这样的时间损失。

[wiː wi] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] ; [ænd; ənd][wiː wi] [kept] [ɑːn] [ˈklaɪmɪŋ] ; [wiː wi] [riːtʃt] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti]
We climbed and climbed ; and we kept on climbing ; we reached about forty
我们 攀登 和 攀登 ; 和 我们 保留 在 攀登 ; 我们 达到 关于 四十
[ˈsʌmɪts] ,
summits ,
峰会 ,

我们攀登啊攀登，不停地攀登，我们到达了大约四十座山峰。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈnʌðər] [wʌn][dʒʌst] [əˈhed] .
but there was always another one just ahead .
但 那里 曾是 总是 其他 — 只是 前方 .

但总会有下一个在前面等着你。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [reɪn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [reɪnd] [ɪn] [ded] [ˈɜːrniːst] .
It came on to rain , and it rained in dead earnest .
它 来了 在 到 雨 , 和 它 下雨了 在 死的 认真 .

下起了雨，而且雨势非常大。

[wiː wi][wɜːr; wər] [soʊkt] [θruː] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [koʊld] .
We were soaked through and it was bitter cold .
我们 是 浸泡过 通过 和 它 曾是 苦的 寒冷的 .

我们全身湿透，天气非常冷。

[ˈnekst][ə; eɪ][ˈsmoʊki] [fɑːg] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈriːdʒən] [ˈdensli] ,
Next a smoky fog of clouds covered the whole region densely ,
下一个 一个 烟 多雾路段 的 云 涵盖 这 所有的 地区 密集地 ,
随后, 浓重的烟雾云层笼罩了整个地区。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [taɪz][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [lɔːst] .
and we took to the railway - ties to keep from getting lost .
和 我们 采取 到 这 铁路 - 领带 到 保持 从 获得 丢失的 .
为了防止迷路, 我们便沿着铁轨走。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [slɒpt] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæθ] [ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk]
Sometimes we slopped along in a narrow path on the left - hand side of the track
有时 我们 倾斜的 沿着 在 一个 狭窄的 小路 在 这 左边 - 手 边 的 这 追踪
,
,
,
有时我们会沿着铁轨左侧的狭窄小路艰难前行,

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [ðə; ði] [fɑːg] [bluː] [əˈsaɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
but by and by when the fog blew aside a little
但 经过 和 经过 什么时候 这 多雾路段 吹 旁边 一个 小的
但过了一會兒, 当雾气稍微散去一些.....

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tredɪŋ] [ðə; ði][ˈræmpɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ænd; ənd]
and we saw that we were treading the rampart of a precipice and
和 我们 锯 那 我们 是 踩踏 这 壁垒 的 一个 悬崖 和
[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [left] [ˈelbəʊz] [wɜːr; wər] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈbaʊndləs] [ænd; ənd] [ˈbɔːtəmləs]
that our left elbows were projecting over a perfectly boundless and bottomless
那 我们的 左边 肘部 是 投影 超过 一个 完美 无边无际 和 无底
[ˈveɪkənsɪ] ,
vacancy ,
空缺 ,
我们发现自己正站在悬崖边上, 左肘悬在无边无际、深不见底的深渊之上。

[wiː; wi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪz] [əˈɡen] .
we gasped , and jumped for the ties again .
我们 倒吸一口气 , 和 跳了起来 为了 这 领带 再次 :
我们倒吸一口凉气, 又跳起来去抢领带。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌt] [daʊn] , [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈdrɪzli] [ænd; ənd][kəʊld] .
The night shut down , dark and drizzly and cold .
这 夜晚 关闭 向下 , 黑暗的 和 蒙蒙 和 寒冷的 .
夜幕降临, 黑暗、细雨、寒冷。

[əˈbaʊt] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði] [fɑːg] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [juːˈes][ə; eɪ] [wel] - [wɔːrən] [pæθ]
About eight in the evening the fog lifted and showed us a well - worn path
关于 八 在 这 晚上 这 多雾路段 抬起 和 显示 我们 一个 出色地 - 磨损 小路
[wɪtʃ] [led] [ʌp][ə; eɪ] [ˈveri] [stiːp] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
which led up a very steep rise to the left .
哪个 引领 向上 一个 非常 陡 上升 到 这 左边 :
晚上八点左右, 雾气散去, 我们看到一条清晰可见的小路, 这条小路向左边延伸到非常陡峭的山坡上。

[wiː; wi] [tʊk] [aɪˈtiː] ,
We took it ,
我们 采取 它 ,
我们拿走了,

[ænd; ənd][æz; əz][su:n][æz; əz][wi;; wi][hæd; həd][gɑ:t][fɑ:r][ɪ'nʌf][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreɪlweɪ][tu;; tə][ˈrendər]
and as soon as we had got far enough from the railway to render
和 作为 很快 作为 我们 有 得到 远的 足够的 从 这 铁路 到 使成为
[ðə; ði][ˈfaɪndɪŋ][aɪ ˈti:] [ə'gen][æn; ən][ɪm,pɑ:sə'bɪləti] ,
the finding it again an impossibility ,
这 寻找 它 再次 一个 不可能 ,
当我们远离铁路足够远, 以至于不可能再找到它时,

[ðə; ði][fa:g][ʌt][daʊn][ɑ:n][ju:'es][wʌns][mɔ:r] .
the fog shut down on us once more .
这 多雾路段 关闭 向下 在 我们 一次 更多的 .
浓雾再次笼罩了我们。

[wi;; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][bli:k] , [ʌn]ˈfeltərd [pleɪs] , [naʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu;; tə][trʌdʒ][raɪt]
We were in a bleak , unsheltered place , now , and had to trudge right
我们 是 在 一个 苍凉 , 无家可归 地方 , 现在 , 和 有 到 跋涉 正确的
[ə'ɒ:ŋ] ,
along ,
沿着 ,
我们当时身处一个荒凉、没有遮蔽的地方, 只能艰难地跋涉前行。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə][ki:p][wɔ:rm] , [ðʊʊ][wi;; wi][ˈræðər][ɪk'spektɪd][tu;; tə][goʊ]ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈpresəpɪs] ,
in order to keep warm , though we rather expected to go over a precipice ,
在 命令 到 保持 温暖的 , 尽管 我们 相当 预期的 到 去 超过 一个 悬崖 ,
[ˈsu:nər][ɔ:r]ˈleɪtər] .
sooner or later .
很快 或者 之后 .
为了保暖, 尽管我们早就预料到迟早会坠入悬崖。

[əˈbaʊt][naɪn][əˈklɒk, əu-][wi;; wi][meɪd][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][dɪˈskʌvəri] — [ðæt][wi;; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ˈeni]
About nine o'clock we made an important discovery — that we were not in any
关于 九 点钟 我们 制成 一个 重要的 发现 — 那 我们 是 不是 在 任何
[pæθ] .
path .
小路 .
大约九点钟的时候, 我们有了一个重要的发现——我们不在任何道路上。

[wi;; wi][grəʊpt][əˈraʊnd][ə; eɪ][waɪl][ɑ:n]ˈaʊər; ɑ:r][hændz][ænd; ənd][ni:z] , [bʌt; bət][wi;; wi][kʊd; kəd][nɑ:t]
We groped around a while on our hands and knees , but we could not
我们 摸索 大约 一个 尽管 在 我们的 双手 和 膝盖 , 但 我们 可以 不是
[faɪnd][aɪ ˈti:] ;
find it ;
寻找 它 ;
我们跪在地上摸索了一会儿, 但还是没找到;

[soʊ][wi;; wi][sæt][daʊn][ɪn][ðə; ði][mʌd][ænd; ənd][ðə; ði][wet][skænt][græs][tu;; tə][wert] .
so we sat down in the mud and the wet scant grass to wait .
所以 我们 卫星 向下 在 这 泥 和 这 湿的 稀少 草 到 等待 .
于是我们坐在泥泞和稀疏的湿草地上等待。

[wi;; wi][wɜ:r; wər][ˈterəfaɪd][ˈɪntu:] [ðɪs][baɪ][ˈbi:ɪŋ][ˈsʌd(ə)nli][kənˈfrʌntrɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst][ˈbɔ:di] [wɪt]
We were terrified into this by being suddenly confronted with a vast body which
我们 是 恐惧 进入 这 经过 存在 突然 面对 和 一个 广阔的 身体 哪个
[ʃʊd][ɪtˈself][ˈveɪgli][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɪnstənt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][ˈɪnstənt][wʌz; wəz][ˈsmʌðəd]
showed itself vaguely for an instant and in the next instant was smothered
显示 本身 依稀 为了 一个 立即的 和 在 这 下一个 立即的 曾是 窒息
[ɪn][ðə; ði][fa:g][ə'gen] .
in the fog again .
在 这 多雾路段 再次 .
我们被突然出现的庞大身影吓坏了, 它只模糊地显现了一瞬间, 下一刻又被浓雾笼罩。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði][hoʊˈtel][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈæftər] , [ˈmɑːnstrəsli] [ˈmæɡnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [fɑːɡ] ,
It was really the hotel we were after , monstrously magnified by the fog ,
它 曾是 真的 这 酒店 我们 是 后 , 极其可怕 放大 经过 这 多雾路段 ,
那正是我们真正想找的那家酒店, 在雾气的映衬下显得格外巨大。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] ,
but we took it for the face of a precipice ,
但 我们 采取 它 为了 这 脸 的 一个 悬崖 ,
但我们却把它当成了悬崖峭壁。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [klɔː] [ʌp][aɪˈtiː] .
and decided not to try to claw up it .
和 决定 不是 到 尝试 到 爪 向上 它 .
于是决定不去尝试把它抓起来。

[wiː; wi][sæt][ðər; ðər][æn; ən] [ˈaʊər] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃætərɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈbɑːdɪz] ,
We sat there an hour , with chattering teeth and quivering bodies ,
我们 卫星 那里 一个 小时 , 和 喋喋不休 牙齿 和 颤抖 身体 ,
我们坐在那里一个小时, 牙齿打颤, 浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ˈkwɑːrəld] [ˈoʊvər][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈtraɪfəlz] ,
and quarreled over all sorts of trifles ,
和 争吵 超过 全部 排序 的 琐事 ,
他们为各种琐事争吵不休。

[bʌt; bət] [geɪv] [moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈbjuːzɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][stuːˈpɪdəti]
but gave most of our attention to abusing each other for the stupidity
但 给予 最多 的 我们的 注意力 到 滥用 每个 其他 为了 这 愚蠢
[ʌv; əv] [ˈdezətɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [træk] .
of deserting the railway - track .
的 逃兵 这 铁路 - 追踪 .

但我们却把大部分注意力放在了互相指责对方愚蠢地弃车逃生上。

[wiː; wi][sæt][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] ,
We sat with our backs to the precipice ,
我们 卫星 和 我们的 背部 到 这 悬崖 ,
我们背靠着悬崖坐着，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [wɪnd] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] .
because what little wind there was came from that quarter .
因为 什么 小的 风 那里 曾是 来了 从 那 四分之一 .
因为仅有的那一点点风都是从这个方向吹来的。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm][ɔːr] [ˈʌðər] [ðə; ði] [fɑːɡ] [θɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] ,
At some time or other the fog thinned a little ; we did not know when ,
在 一些 时间 或者 其他 这 多雾路段 变薄 一个 小的 ; 我们 做过 不是 知道 什么时候 ,
不知何时, 雾气稍稍消散了一些; 我们不知道具体是什么时候。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈjuːnɪvɜːrs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɪnnəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃoʊ] ;
for we were facing the empty universe and the thinness could not show ;
为了 我们 是 面向 这 空的 宇宙 和 这 薄 可以 不是 展示 ;
因为我们面对的是空无一物的宇宙, 而宇宙的渺小无法显现;

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] [ˈhæɪrɪs] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lək] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
but at last Harris happened to look around , and there stood a huge ,
但 在 最后的 哈里斯 发生 到 看 大约 , 和 那里 站立 一个 巨大的 ,
但最后哈里斯偶然环顾四周, 发现那里矗立着一个巨大的.....

[dɪm] , [ˈspektrəl] [hoʊˈtel] [wer] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [hæd; həd] [bɪn] .
dim , spectral hotel where the precipice had been .
暗淡 , 光谱 酒店 在哪里 这 悬崖 有 到过 .
悬崖曾经所在的地方, 如今变成了一家昏暗、阴森的酒店。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ˈfeɪntli] [dɪˈsɜːrɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmnɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [blɜːr][ʌv; əv]
One could faintly discern the windows and chimneys , and a dull blur of
— 可以 淡淡的 辨别 这 视窗 和 烟囱 , 和 一个 乏味的 模糊 的
[laɪts] .
lights .
灯 .

隐约可以看到窗户和烟囱，以及模糊的灯光。

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [diːp] , [ʌnˈʌtərəblɪ] [ˈgrætɪtuːd] , [ˈaʊər; ɑːr][nekst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ]
Our first emotion was deep , unutterable gratitude , our next was a foolish
我们的 第一的 情感 曾是 深的 , 难以言喻 感激 , 我们的 下一个 曾是 一个 愚蠢
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

我们最初的情绪是深深的、难以言喻的感激，接下来的情绪却是愚蠢的愤怒。

[bɔːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði][hoʊˈtel][hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzəb(ə)lɪ] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz]
born of the suspicion that possibly the hotel had been visible three - quarters
出生 的 这 怀疑 那 可能 这 酒店 有 到过 可见的 三 - 四分之一
[ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [waɪl] [wiː; wi][sæt][ðer; ðər][ɪn] [ðoʊz] [kəʊld] [ˈpʌdlz] [ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrlɪŋ] .
of an hour while we sat there in those cold puddles quarreling .
的 一个 小时 尽管 我们 卫星 那里 在 那些 寒冷的 水坑 争吵 .

源于一种怀疑，在我们坐在冰冷的水坑里争吵的四十五分钟里，那家酒店可能一直都在视线范围内。

[jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːɡɪ] - [kʊlm] [hoʊˈtel] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪz][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈsʌmɪt] ,
Yes , it was the Rigi - Kulm hotel — the one that occupies the extreme summit ,
是的 , 它 曾是 这 里吉 - 库尔姆 酒店 — 这 一 那 占据 这 极端 首脑 ,
[ˈrɪɡɪkʊlm] [ˈhɒtəl] [ˈwʌn] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪz] [ˈrɪɡɪkʊlm] [ˈhɒtəl] [ˈwʌn] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪz]
是的，那就是瑞吉库尔姆酒店——位于山顶最高处的那家酒店。

[ænd; ənd] [huːz] [rɪˈmoʊt] [ˈlɪt(ə)lɪ][ˈspɑːrk(ə)lɪ][ʌv; əv] [laɪts] [wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ɡlɪntɪŋ] [haɪ] [əˈlɔːft]
and whose remote little sparkle of lights we had often seen glinting high aloft
和 谁 偏僻的 小的 火花 的 灯 我们 有 经常 已见 闪闪发光 高的 高空
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][staːrz][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbælkəni] [əˈweɪ] [daʊn] [ˈjɑːndər][ɪn] [luːˈsɜːrɪn] .
among the stars from our balcony away down yonder in Lucerne .
之中 这 明星 从 我们的 阳台 离开 向下 远处 在 卢塞恩 .

我们经常从远在卢塞恩的阳台上看到，它们在繁星点点间高高闪烁，那是遥远的小星星。

[ðə; ði] [ˈkrʌsti] [ˈpɔːrtiːɜː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrʌsti] [klɑːks] [ɡeɪv] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈsɜːrli] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
The crusty portier and the crusty clerks gave us the surly reception which their
这 硬皮的 门廊 和 这 硬皮的 职员 给予 我们 这 粗鲁 接待 哪个 他们的
[kaɪnd] [diːl] [aʊt][ɪn] [ˈprɑːspərəs] [taɪmz] ,
kind deal out in prosperous times ,
种类 交易 出去 在 繁荣 时代 ,

脾气古怪的门童和店员们用他们那一类人在繁荣时期惯用的粗鲁态度接待了我们。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈmɒlɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈekstrə] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [əbˈsiːkwɪəsənəs] [ænd; ənd]
but by mollifying them with an extra display of obsequiousness and
但 经过 缓和 他们 和 一个 额外的 展示 的 谄媚 和
[sɜːrˈvɪləti] [wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [ɡɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ]
servility we finally got them to show us to the room which our boy
奴性 我们 最后 得到 他们 到 展示 我们 到 这 房间 哪个 我们的 男生
[hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
had engaged for us .
有 已订婚的 为了 我们 .

但是，通过表现得格外谄媚和卑躬屈膝，我们最终让他们带我们去了我们儿子为我们预订的房间。

[wiː; wi][ɡɑːt][ˈɪntuː][sʌm; səm][draɪ] [ˈklaʊðɪŋ] ,
We got into some dry clothing ,
我们 得到 进入 一些 干燥 衣服 ,
[ˈdraɪ] [ˈklaʊðɪŋ]
我们换上了干爽的衣服。

[ænd; ɐnd] [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈslʌpər] [wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [wiː; wi] [looft] [fɔːˈseikən] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
and while our supper was preparing we loafed forsakenly through a couple
和 尽管 我们的 晚餐 曾是 准备 我们 闲逛 被遗弃地 通过 一个 夫妻
[ʌv; əv][væst] [ˈkævərnəs] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,
of vast cavernous drawing - rooms ,
的 广阔的 洞穴状的 绘画 - 房间 ,

晚饭准备期间，我们百无聊赖地在几个宽敞如洞穴般的客厅里闲逛。

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
one of which had a stove in it .
一 的 哪个 有 一个 火炉 在 它 .

其中一间屋子里有一台炉灶。

[ðɪs] [stoʊv] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ænd; ɐnd] [ˈdensli] [wɔːld] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] .
This stove was in a corner , and densely walled around with people .
这 火炉 曾是 在 一个 角落 , 和 密集地 有围墙的 大约 和 人们 .

这个炉子位于角落里，周围密密麻麻地挤满了人。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [soʊ][wiː; wi] [muːvd] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈɑːtɪk] [ˈspeɪsɪz] ,
We could not get near the fire , so we moved at large in the artic spaces ,
我们 可以 不是 得到 靠近 这 火 , 所以 我们 已搬 在 大的 在 这 北极 空间 ,

我们无法靠近火源，所以我们在北极地区自由移动。

[əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [sæt][ˈsaɪlənt] , [ˈsmaɪlɪs] , [fərˈlɔːrɪn] ,
among a multitude of people who sat silent , smileless , forlorn ,
之中 一个 民众 的 人们 WHO 卫星 沉默的 , 无笑容 , 绝望 ,

在众多沉默、面无表情、神情落寞的人们之中，

[ænd; ɐnd] [ˈʃɪvəriŋ] — [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [fuːlɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] , [pərˈhæps] .
and shivering — thinking what fools they were to come , perhaps .
和 瑟瑟发抖 — 思维 什么 傻瓜 他们 是 到 来 , 也许 .

他们瑟瑟发抖——或许在想自己来这里是多么愚蠢。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [əˈmerɪkənz] [ænd; ɐnd][sʌm; səm] [ˈdʒɜːmənɪz] , [bʌt; bət][wʌŋ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt]
There were some Americans and some Germans , but one could see that
那里 是 一些 美国人 和 一些 德国人 , 但 一 可以 看 那

[ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti][wɜːr; wər] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
the great majority were English .
这 伟大的 多数 是 英语 .

虽然也有一些美国人和德国人，但显然绝大多数是英国人。

[wiː; wi] [laʊndʒd] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] , [tuː; tə] [siː] [wʌt]
We lounged into an apartment where there was a great crowd , to see what
我们 休闲 进入 一个 公寓 在哪里 那里 曾是 一个 伟大的 人群 , 到 看 什么

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
was going on .
曾是 去 在 .

我们走进一间公寓，里面人很多，想看看发生了什么事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][məˈmentəʊ] - [ˈmægəziːn] .
It was a memento - magazine .
它 曾是 一个 纪念 - 杂志 .

这是一本纪念杂志。

[ðə; ði] [ˈtʊrɪsts] [wɜːr; wər] [ˈiːgərli] [ˈbaɪɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts][ænd; ɐnd] [staɪlz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] - [ˈkʌtɜːz] , [mɑːrkt] "
The tourists were eagerly buying all sorts and styles of paper - cutters , marked "
这 游客 是 急切地 购买 全部 排序 和 风格 的 纸 - 切割器 , 标记 "

[suːvəˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːɡɪ] ,
Souvenir of the Rigi ,
纪念品 的 这 里吉 ,

游客们热情地购买各种款式和风格的裁纸刀，上面标有“瑞吉山纪念品”的字样。

" [wɪð; wɪθ] ['hændlɪz] ['meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɜːrvd] [hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑː'stensəb(ə)l] ['fæmwɑː] ;
" **with handles made of the little curved horn of the ostensible chamois** ;
" 和 把手 制成 的 这 小的 弯曲 喇叭 的 这 表面上的 麋皮 ;
“用疑似羚羊的小弯角制成的把手；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['gɑːblət] [ænd; ənd] [sʌt] [θɪŋz] , ['sɪmələrlɪ] [mɑːrkt] .
there were all manner of wooden goblets and such things , similarly marked .
那里 是 全部 方式 的 木制的 高脚杯 和 这样的 事物 , 相似地 标记 .
有各种各样的木制高脚杯之类的东西，上面都有类似的标记。

[aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['peɪpər] - ['kʌtər] ,
I was going to buy a paper - cutter ,
我 曾是 去 到 买 一个 纸 - 刀具 ,
我原本打算买一台裁纸机，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːvd] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði][kʊld] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːɡɪ] - [kʊlm] [wɪ'dəʊt]
but I believed I could remember the cold comfort of the Rigi - Kulm without
但 我 相信 我 可以 记住 这 寒冷的 舒适 的 这 里吉 - 库尔姆 没有
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
但我相信，即使没有它，我也能记住瑞吉库尔姆山冰冷的舒适感。

[soʊ][aɪ] ['smʌðəd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .
so I smothered the impulse .
所以 我 窒息 这 冲动 .
于是我压抑住了这种冲动。

['sʌpər] [wɔːmd] [juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪ'mɪːdiətli] [tuː; tə][bed] — [bʌt; bət][fɜːrst] ,
Supper warmed us , and we went immediately to bed — but first ,
晚餐 温暖 我们 , 和 我们 去 立即地 到 床 — 但 第一的 ,
晚餐让我们暖和起来，我们立刻就上床睡觉了——但首先，

[æz; əz]['mɪstər] . ['beɪdəkər] [rɪ'kwests] [ɔːl] ['tʊrɪsts] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['eni] ['erərɪz] [wɪtʃ]
as Mr . Baedeker requests all tourists to call his attention to any errors which
作为 先生 . 贝德克尔 请求 全部 游客 到 称呼 他的 注意力 到 任何 错误 哪个
[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡaɪd] - [bʊks] ,
they may find in his guide - books ,
他们 可能 寻找 在 他的 指导 - 图书 ,
正如贝德克先生所要求的，所有游客如果发现他的旅游指南中有任何错误，请及时告知他。

[aɪ] [drɔːpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][hiː; hi] [mɪst] [aɪ 'tiː][baɪ][dʒʌst][ə'baʊt] [θriː] [deɪz] .
I dropped him a line to inform him he missed it by just about three days .
我 掉落 他 一个 线 到 通知 他 他 错过 它 经过 只是 关于 三 天 .
我给他发了条信息，告诉他他晚了三天左右。

[aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
I had previously informed him of his mistake about the distance from
我 有 之前 知情的 他 的 他的 错误 关于 这 距离 从
[æləˈhaɪlɪdʒən] [tuː; tə] - ,
Allerheiligen to Oppenau ,
过敏 到 - ,
我之前已经告诉过他，他算错了阿勒海利根到奥珀瑙的距离。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsʊʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [dɪ'pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɡʌvənmənt] [ʌv; əv]
and had also informed the Ordnance Depart of the German government of
和 有 还 知情的 这 军械 离开 的 这 德语 政府 的
[ðə; ði] [seɪm] ['erər] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [mæps] .
the same error in the imperial maps .
这 相同的 错误 在 这 帝国 地图 .
并且还向德国政府军械部报告了帝国地图上的同样错误。

[aɪ] [wɪl] [eɪ di: 'di:] , [hɪr] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] [gɑ:t] ['eni] ['ænsər] [tu:; tə] [ðoʊz] ['letərz] ,
I will add , here , that I never got any answer to those letters ,
我 将要 添加 , 这里 , 那 我 绝不 得到 任何 回答 到 那些 信件 ,
我还要补充一点, 我从未收到过那些信件的回复。

[ɔ:r] ['eni] [θæŋks] [frʌm; frəm] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɔ:rsɪz] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [sti:l] [mɔ:r] [dis'kɜ:rtiəs]
or any thanks from either of those sources ; and , what is still more discourteous
或者 任何 谢谢 从 任何一个 的 那些 来源 ; 和 , 什么 是 仍然 更多的 无礼
,
,
,

或者来自上述任何一方的任何感谢; 而且, 更无礼的是,
[ði:z] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] [meɪd] , ['i:ðər] [ɪn] [ðə; ði] [mæps] [ɔ:r] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] .
these corrections have not been made , either in the maps or the guide - books .
这些 更正 有 不是 到过 制成 , 任何一个 在 这 地图 或者 这 指导 - 图书 .
地图和指南中都没有进行这些更正。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] [wen] [aɪ] [get] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [maɪ] ['letərz] [meɪ] [hæv; həv] ['mɪs,kæri:d] .
But I will write again when I get time , for my letters may have miscarried .
但 我 将要 写 再次 什么时候 我 得到 时间 , 为了 我的 信件 可能 有 流产 .
但我会找时间再写信, 因为我的信件可能已经遗失了。

[wi:; wi] [kɜ:rlɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['klæmi] [bedz] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] [wɪ'dəʊt] ['rɑ:kɪŋ] .
We curled up in the clammy beds , and went to sleep without rocking .
我们 卷曲 向上 在 这 湿冷的 床 , 和 去 到 睡觉 没有 摇滚 .
我们蜷缩在潮湿的床上, 没有摇晃就睡着了。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['sɑ:d(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] [ðæt] [wi:; wi] ['nevər] [stɜ:rd] [nɔ:r] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [tɪl] [ðə; ði]
We were so sodden with fatigue that we never stirred nor turned over till the
我们 是 所以 烂 和 疲劳 那 我们 绝不 搅拌 也不 转向 超过 直到 这
['blu:mɪŋ] [blæsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælpain] [hɔ:rn] [ə'raʊzd] [ju: 'es] .
blooming blasts of the Alpine horn aroused us .
盛开 爆炸 的 这 高山 喇叭 被唤醒 我们 :
我们疲惫不堪, 一动不动, 直到阿尔卑斯山号角的嘹亮声将我们唤醒。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [lu:z] ['eni] [taɪm] .
It may well be imagined that we did not lose any time .
它 可能 出色地 是 想象 那 我们 做过 不是 失去 任何 时间 :
可以想象, 我们并没有浪费任何时间。

[wi:; wi] [snæt[t] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fju:] [ɑ:dz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [kə'ku:nd] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [ðə; ði]
We snatched on a few odds and ends of clothing , cocooned ourselves in the
我们 抢夺 在 一个 很少 赔率 和 结束 的 衣服 , 茧状 我们自己 在 这
['pra:pər] [red] ['blæŋkɪts] ,
proper red blankets ,
恰当的 红色的 毯子 ,
我们匆匆套上几件零碎的衣服, 把自己裹进合适的红色毯子里,

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] [ber'hedɪd] .
and plunged along the halls and out into the whistling wind bareheaded .
和 暴跌 沿着 这 大厅 和 出去 进入 这 吹口哨 风 免冠 :
然后, 他光着头, 沿着走廊一头扎进呼啸的狂风中。

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['wʊd(ə)n] ['skæfəldɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [pi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
We saw a tall wooden scaffolding on the very peak of the summit ,
我们 锯 一个 高的 木制的 脚手架 在 这 非常 顶峰 的 这 首脑 ,
我们在山顶最顶端看到了一个高高的木制脚手架。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'wei] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
a hundred yards away , and made for it .
一个 百 码 离开 , 和 制成 为了 它 :
一百码开外, 然后就朝它跑去。

[wiː; wi] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] ['skæfəldɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ,
We rushed up the stairs to the top of this scaffolding , and stood there ,
我们 匆忙 向上 这 楼梯 到 这 顶部 的 这 脚手架 , 和 站立 那里 ,
我们冲上楼梯, 来到脚手架顶端, 站在那里。

[ə'bʌv] [ðə; ði][væst] ['ʌʊtlaɪŋ] [wɜ:rld] ,
above the vast outlying world ,
多于 这 广阔的 边远 世界 ,
在广袤的外太空之上,

[wɪð; wɪθ] [her] ['flaɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌdi] ['blæŋkɪts] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [briːz] .
with hair flying and ruddy blankets waving and cracking in the fierce breeze .
和 头发 飞行 和 红润 毯子 挥手 和 裂纹 在 这 凶猛的 微风 .
头发飞扬, 红褐色的毯子在狂风中飘扬、噼啪作响。

" [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [tuː] [leɪt] , [æt; ət][læst] ! " [sed] ['hæɪɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [vekst] [vɔɪs] .
" **Fifteen minutes too late , at last ! " said Harris , in a vexed voice .**
" 十五 分钟 也 晚的 , 在 最后的 ! " 说 哈里斯 , 在 一个 烦恼 嗓音 :
“终于晚了十五分钟!”哈里斯恼火地说。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [klaɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] . "
" **The sun is clear above the horizon .** "
" 这 太阳 是 清除 多于 这 地平线 . "
“太阳高悬地平线。”

" [noʊ] ['mætər] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l] ,
" **No matter , I said , it is a most magnificent spectacle ,**
" 不 事情 , " 我 说 , " 它 是 一个 最多 壮丽 奇观 ,
“没关系,”我说, “这真是一场壮观的景象。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [aɪ 'tiː][duː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ɪts] ['raɪzɪŋ] ['eniweɪ] .
and we will see it do the rest of its rising anyway .
和 我们 将要 看 它 做 这 休息 的 它是 上升 反正 :
无论如何, 我们都会看到它继续上涨。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][wɜ:r; wər] ['diːpli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði]['ma:rv(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [juː 'es] , [ænd; ənd]
" **In a moment we were deeply absorbed in the marvel before us , and**
" 在 一个 片刻 我们 是 深 吸收 在 这 奇迹 前 我们 , 和
[ded] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [els] .
dead to everything else .
死的 到 一切 别的 :
“那一刻, 我们完全沉浸在眼前的奇观之中, 对其他一切都漠不关心。”

[ðə; ði] [ɡreɪt] [klaʊd] - [bɑ:rd] [dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]
The great cloud - barred disk of the sun stood just above a limitless expanse of
这 伟大的 云 - 禁止 磁盘 的 这 太阳 站立 只是 多于 一个 无限 广阔 的
['tɔːsɪŋ] [waɪt] - [kæps] — [soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [ə; eɪ] ['bɪləʊɪ] ['keɪɑːs][ʌv; əv] ['mæsi] ['maʊnt(ə)n] [doʊmz]
tossing white - caps — so to speak — a billowy chaos of massy mountain domes
抛掷 白色的 - 帽子 — 所以 到 说话 — 一个 波涛汹涌 混乱 的 大 山 穹顶
[ænd; ənd] [piːks] [dreɪpt] [ɪn] [ɪm'perɪʃəbl] [snoʊ] ,
and peaks draped in imperishable snow ,
和 高峰 垂坠的 在 不朽的 雪 ,

巨大的太阳被云层遮蔽, 高悬于无垠的白色雪峰之上——或者说, 无垠的白色雪峰之上——那是一片波涛汹涌、密布着
厚重山峰的景象, 山峰上覆盖着永不消逝的积雪。

[ænd; ənd] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpəlaɪn] ['ɡlɔːri][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zɔlvɪŋ] ['splendərz] ,
and flooded with an opaline glory of changing and dissolving splendors ,
和 被淹 和 一个 蛋白石 荣耀 的 变化 和 溶解 辉煌 ,
被变幻莫测、转瞬即逝的绚丽光辉所笼罩,

[waɪ] [θru:] [rɪfts] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] - [bəŋk] [ə'baʊ] [ðə; ði] [sʌn] ,
while through rifts in a black cloud - bank above the sun ,
尽管 通过 裂痕 在 一个 黑色的 云 - 银行 多于 这 太阳 ,
透过太阳上方黑色云层的裂缝,

[英 ['reɪdiətiŋ] 美 ['reɪdiətiŋ]] [læns] [ʌv; əv] ['daɪmənd] [dʌst] [[ɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['zi:nɪθ] .
radiating lances of diamond dust shot to the zenith .
散热 长矛 的 钻石 灰尘 射击 到 这 天顶 .
一道道放射状的钻石粉末射向天顶。

[ðə; ði]['kloʊvŋ; 'kloʊvən] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊə] [wɜ:rlɪd] [swæm][ɪn][ə; eɪ] ['tɪntɪd] [mɪst] [wɪtʃ] [veɪld] [ðə; ði]
The cloven valleys of the lower world swam in a tinted mist which veiled the
这 裂瓣 山谷 的 这 降低 世界 游泳 在 一个 有色 薄雾 哪个 含蓄 这
[ˈrʌɡɪdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][krægz][ænd; ənd][rɪbz][ænd; ənd] ['ræɡɪd] ['fɒrɪsts] ,
ruggedness of their crags and ribs and ragged forests ,
坚固性 的 他们的 峭壁 和 肋骨 和 破烂不堪 森林 ,
下界的裂谷笼罩在一层朦胧的雾气中, 雾气掩盖了山谷嶙峋的峭壁、嶙峋的山脊和茂密的森林。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɔ:l][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] ['rɪ:dʒən]['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['senʃuəs]
and turned all the forbidding region into a soft and rich and sensuous
和 转向 全部 这 禁止 地区 进入 一个 柔软的 和 富有的 和 感性的
[ˈpærədəɪs] .
paradise .
天堂 .

并将这片荒凉的地区变成了一个柔软、富饶、充满感官享受的天堂。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
We could not speak .
我们 可以 不是 说话 .

我们无法说话。

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bri:ð] .
We could hardly breathe .
我们 可以 几乎 呼吸 .

我们几乎无法呼吸。

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['oʊnli] [geɪz] [ɪn] ['drʌŋkən] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][aɪ 'ti:] .
We could only gaze in drunken ecstasy and drink in it .
我们 可以 仅有的 目光 在 醉 狂喜 和 喝 在 它 .

我们只能沉浸在醉意之中, 陶醉其中。

[ˈprez(ə)ntli] ['hæɪɪs] [ɪk'skleɪmd] :
Presently Harris exclaimed :
目前 哈里斯 惊呼 :

哈里斯随即惊呼:

" [waɪ] — ['neiʃ(ə)n] , [ɪts] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] !
" Why — nation , it's going DOWN !
" 为什么 — 国家 , 它是 去 向下 !
“为什么——国家, 它要完蛋了! ”

" ['pɜ:rfɪktli] [tru:] .
" Perfectly true .
" 完美 真的 .

完全正确。

[wi:; wi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hɔ:rnbləʊ] , [ænd; ənd] [slept] [ɔ:l] [deɪ] .
We had missed the MORNING hornblow , and slept all day .
我们 有 错过 这 早晨 号角 , 和 睡着了 全部 天 .
我们错过了早晨的号角声, 睡了一整天。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['stu:pɪfaɪɪŋ] .
This was stupefying .
这 曾是 令人震惊 ；

这太令人震惊了。

[ˈhæɪɪs] [sed] :
Harris said :
哈里斯 说 :

哈里斯说：

" [lʊk] [hɪr] , [ðə; ði] [sʌn] ['ɪznt] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] — [ɪts] [ju: 'es] — [stækt] [ʌp] [hɪr] [ɑ:n][ta:p][ʌv; əv] [ðɪs]
" Look here , the sun isn't the spectacle — it's US — stacked up here on top of this
" 看 这里 , 这 太阳 不是 这 奇观 — 它是 我们 — 堆叠 向上 这里 在 顶部 的 这
[ˈgælʊz] ,
gallows ,
绞刑架 ,

“瞧瞧，太阳不是奇观——是我们——被堆在这绞刑架上。”

[ɪn] [ði:z] [ɪdɪ'ɑ:tɪk] ['blæŋkɪts] ,
in these idiotic blankets ,
在 这些 愚蠢的 毯子 ,

在这些愚蠢的毯子里，

[ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [wel] - [drest] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [daʊn] [hɪr] [gɔ:kɪŋ]
and two hundred and fifty well - dressed men and women down here gawking
和 二 百 和 五十 出色地 - 穿着 男人 和 女性 向下 这里 盯着看
[ʌp][æt; ət][ju: 'es][ænd; ənd][nɑ:t] ['kerɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:] ['weðər] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ɔ:r][sets] ,
up at us and not caring a straw whether the sun rises or sets ,
向上 在 我们 和 不是 关怀 一个 稻草 无论 这 太阳 上升 或者 套 ,

还有两百五十个衣着光鲜的男男女女在下面盯着我们看，丝毫不在意太阳是升起还是落下。

[æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [ðeɪv] [gɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['spektək(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [tu:; tə][set] [daʊn] [ɪn]
as long as they've got such a ridiculous spectacle as this to set down in
作为 长的 作为 他们有 得到 这样的 一个 荒谬的 奇观 作为 这 到 放 向下 在
[ðer; ðər] [ˌmemə'rændəm] - [bʊks] .
their memorandum - books .
他们的 备忘录 - 图书 .

只要他们还能把这种荒唐可笑的景象记入备忘录就行了。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['læfɪŋ] [ðer; ðər][rɪbz] [lu:s] ,
They seem to be laughing their ribs loose ,
他们 似乎 到 是 笑 他们的 肋骨 松动的 ,

他们似乎笑得肋骨都快脱臼了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn][gɜ:rl][ðer; ðər] [ðæt] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['gʊʊɪŋ] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
and there's one girl there that appears to be going all to pieces .
和 有 一 女孩 那里 那 出现 到 是 去 全部 到 件 .

那里有一个女孩，看起来快要崩溃了。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] .
I never saw such a man as you before .
我 绝不 锯 这样的 一个 男人 作为 你 前 .

我以前从未见过像你这样的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [læst] [pɑ:sə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] [æs] . "
I think you are the very last possibility in the way of an ass . "
我 思考 你 是 这 非常 最后的 可能性 在 这 方式 的 一个 屁股 . "

我认为你是阻止驴子出现的最后一个可能因素。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
" What have I done ?
" 什么 有 我 完毕 ?

我做了什么？

" [aɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [hi:t] .
" **I answered , with heat .**
" 我 回答 , 和 热 .

我热情地回答道。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
" **What have you done ?**
" 什么 有 你 完毕 ?

“你做了什么？

[ju:v] [gɔ:t][ʌp][æt; ət][hæf][pæst][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] ,
You've got up at half past seven o'clock in the evening to see the sun rise ,
你已经 得到 向上 在 一半 过去的 七 点钟 在 这 晚上 到 看 这 太阳 上升 ,
你晚上七点半就起床去看日出了。

[ðæts] [wʌt] [ju:v] [dʌn] . "
that's what you've done ."
那就是 什么 你已经 完毕 . "

这就是你所做的。

" [ænd; ænd][hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ['eni] ['betər] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] ?
" **And have you done any better , I'd like to know ?**
" 和 有 你 完毕 任何 更好的 , ID 喜欢 到 知道 ?

“那你做得更好吗？我想知道？”

[aɪv] [ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə][get] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][la:rk] ,
I've always used to get up with the lark ,
我已经 总是 用过的 到 得到 向上 和 这 云雀 ,

我以前总是早起，

[tɪl] [aɪ] [keɪm] ['ʌndər][ðə; ði] ['petrɪfaɪɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][jɔ:; jər]['tɜ:rdʒɪd] ['ɪntələkt] . "
till I came under the petrifying influence of your turgid intellect ."
直到 我 来了 在下面 这 石化 影响 的 你的 膨胀的 智力 . "

直到我被你那僵硬的智慧所震慑。

" [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][get] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][la:rk] — [oʊ] ,
" **YOU used to get up with the lark — Oh ,**
" 你 用过的 到 得到 向上 和 这 云雀 — 哦 ,

你以前总是像云雀一样早起——哦，

[noʊ] [daʊt] — [ju:l] [get] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋmən] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] .
no doubt — you'll get up with the hangman one of these days .
不 怀疑 — 你会 得到 向上 和 这 刽子手 一 的 这些 天 .

毫无疑问——总有一天你会和刽子手一起被送上断头台。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒɔ:ɪŋ] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [red] ['blæŋkɪt]
But you ought to be ashamed to be jawing here like this , in a red blanket
但 你 应该 到 是 羞愧 到 是 喋喋不休 这里 喜欢 这 , 在 一个 红色的 毯子
,
!
,

但你穿着红毯子在这里胡说八道，应该感到羞耻才对。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:rti] - [fɒt] ['skæfoʊld][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] .
on a forty - foot scaffold on top of the Alps .
在 一个 四十 - 脚 脚手架 在 顶部 的 这 阿尔卑斯山 .

在阿尔卑斯山顶四十英尺高的脚手架上。

[ænd; ænd][noʊ][end][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [bu:t] ;
And no end of people down here to boot ;
和 不 结尾 的 人们 向下 这里 到 启动 ;

而且这里人山人海；

[ðɪs] ['ɪznt] ['eni] [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtempər] .
this isn't any place for an exhibition of temper .
这 不是 任何 地方 为了 一个 展览 的 脾气 .

这里不是发脾气的地方。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['kwɑːrəl] [went] [ɑːn] .
" **And so the customary quarrel went on** .
" 和 所以 这 习惯 争吵 去 在 .

于是，惯常的争吵继续下去。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈferli] [daʊn] , [wiː; wi] [slɪpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃærətəbl̩]
When the sun was fairly down , we slipped back to the hotel in the charitable
什么时候 这 太阳 曾是 相当 向下 , 我们 滑倒了 后退 到 这 酒店 在 这 慈善
[ˈɡloʊmɪŋ] ,
gloaming ,
黄昏 ,

太阳快落山的时候，我们在暮色中悄悄溜回了酒店。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [əˈɡen] .
and went to bed again .
和 去 到 床 再次 .

然后又上床睡觉了。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][hɔːrn] - [ˈbloʊər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd]
We had encountered the horn - blower on the way , and he had tried
我们 有 遭遇 这 喇叭 - 鼓风机 在 这 方式 , 和 他 有 尝试
[tuː; tə] [kəˈlekt] [kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] ,
to collect compensation ,
到 收集 赔偿 ,

我们在路上遇到了那个吹喇叭的人，他试图索要赔偿。

[nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnset] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] [siː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] ,
not only for announcing the sunset , which we did see , but for the sunrise ,
不是 仅有的 为了 宣布 这 日落 , 哪个 我们 做过 看 , 但 为了 这 日出 ,
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈtoʊtəli] [mɪst] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [sed] [noʊ] ,
which we had totally missed ; but we said no ,
哪个 我们 有 完全 错过 ; 但 我们 说 不 ,
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈtoʊtəli] [mɪst] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [sed] [noʊ] ,
which we had totally missed ; but we said no ,
哪个 我们 有 完全 错过 ; 但 我们 说 不 ,

不仅是为了迎接日落（我们确实看到了日落），也是为了迎接日出。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈtoʊtəli] [mɪst] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [sed] [noʊ] ,
which we had totally missed ; but we said no ,
哪个 我们 有 完全 错过 ; 但 我们 说 不 ,

我们完全错过了这一点；但我们拒绝了。

[wiː; wi][ˈoʊnli] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊlər][ˈræŋz; ˈreɪŋz][ɑːn][ðə; ði] " [ˌjʊərəˈpiːən] [plæn] " — [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt]
we only took our solar rations on the " European plan " — pay for what
我们 仅有的 采取 我们的 太阳的 口粮 在 这 " 欧洲的 计划 " — 支付 为了 什么
[juː; jʊ][get] .
you get .
你 得到 .

我们只按照“欧洲计划”领取太阳能配额——即按所得付费。

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [hɪr] [hɪz; ɪz][hɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈlaɪv] .
He promised to make us hear his horn in the morning , if we were alive .
他 承诺 到 制作 我们 听到 他的 喇叭 在 这 早晨 , 如果 我们 是 活 .

他承诺，如果我们还活着，明天早上会让我们听到他的号角声。

[ˈpriːviəs] [pɑːrt][nekst][pɑːrt]
Previous Part Next Part
以前的 部分 下一个 部分

上一部分 下一部分

听书破万卷

开口如有神

